叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第151期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第151期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 151 .
不 . - .

第151号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
NEW YORK , July 31 , 1915 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1915年7月31日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] ;
The Mystery of the Crossed Needles ;
这 神秘 的 这 交叉 针头 ;

交叉针之谜;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] .
Or , NICK CARTER AND THE YELLOW TONG .
或者 , 缺口 卡特 和 这 黄色的 童 .

或者，尼克·卡特和黄舌乐队。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
TWICE IN THE HEART .
两次 在 这 心 .

两次触动心弦。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [frʌm; frəm] ['ændruː] - ['stʌdi] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] .
The electric bell from Andrew Anderton's study rang sharply .
这 电的 钟 从 安德鲁 - 学习 响铃 尖锐地 .

安德鲁·安德顿书房里的电铃响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] ['doʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːl]
It was close to the ear of the butler dozing in his little room off the hall
它 曾是 关闭 到 这 耳朵 的 这 管家 打盹 在 他的 小的 房间 离开 这 大厅
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] ,
at the back of the main staircase ,
在 这 后退 的 这 主要的 楼梯 ,

声音离正在主楼梯后方走廊旁小房间里打盹的管家的耳朵很近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
and he awoke with a start .
和 他 醒来 和 一个 开始 .

他猛然惊醒。

“ [lɔːrd] [lʌv] - [ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ,
“ Lord love ' im ! ” exclaimed that functionary ,
“ 主 爱 - 我是 ! ” 惊呼 那 官员 ,

“上帝保佑他！”那位官员惊呼道。

['stɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʊd] [pər'mɪt] .
stalking to the door with as much haste as his dignity would permit .
跟踪 到 这 门 和 作为 很多 匆忙 作为 他的 尊严 会 允许 .

他大步走向门口，速度之快，丝毫不会掩饰他的尊严。

“ [waɪ] ['dʌznt] - [iː][stɑːp] ['rɪŋɪŋ] ?
“ Why doesn't ' e stop ringing ?
“ 为什么 不 - e 停止 铃声 ?

“为什么铃声一直响个不停？”

[aɪ] - [ɜːrd] - [ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wɪˈðaʊt] - [ɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [bel] ['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	'	eard	'	im	the	first	time	,	without	'	im	keeping	the	blooming	bell	going	all	the	time	.
我	-	耳朵	-	我是	这	第一的	时间	,	没有	-	我是	保持	这	盛开	钟	去	全部	这	时间	.

我第一次听到他说话的时候，他并没有一直敲着那该死的钟。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

"	Then	,	as	he	reached	the	door	and	made	for	the	stairs	,	he	continued
"	然后	,	作为	他	达到	这	门	和	制成	为了	这	楼梯	,	他	持续

['grʌmblɪŋli] : " [ɔːl] [raɪt] ,

grumblingly	:	"	All	right	,
咕哝着	:	"	全部	正确的	,

"然后，当他走到门口走向楼梯时，他一边嘟囔着一边说：'好吧，

['mɪstər] . ['ændɚtən] .

Mr	.	Anderton	.
先生	.	安德顿	.

安德顿先生。

[aɪ] - [ɪr] [juː; jʊ] .

I	'	ear	you	.
我	-	耳朵	你	.

我听到了。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] .

You	certainly	are	a	most	impatient	gentleman	.
你	当然	是	一个	最多	不耐烦	绅士	.

你真是个急性子先生。

[aɪ] ['nevər] [siːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - - [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

I	never	seed	anything	like	you	for	'	urrying	a	man	,	not	even	in	the	old	country	.
我	绝不	种子	任何事物	喜欢	你	为了	-	-	一个	男人	,	不是	甚至	在	这	老的	国家	.

我从没见过像你这样的人"催促男人"，即使在我的祖国也没有。

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['sɪlsbi] — [maɪ][læst]['mæstər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['ɪŋgləɴd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['æsti][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [tuː] .

Though	the	Marquis	of	Silsby	—	my	last	master	before	I	left	England	—	was	a	'	asty	sort	of	gentleman	,	too	.
尽管	这	侯爵	的	西尔斯比	—	我的	最后的	掌握	前	我	左边	英格兰	—	曾是	一个	-	斯蒂	种类	的	绅士	,	也	.

虽然西尔斯比侯爵——我离开英国前的最后一位主人——也是一位"傲慢的绅士"。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] - [iː] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] .

This	was	the	way	'	e	always	acted	.
这	曾是	这	方式	-	e	总是	行动	.

他一直都是这样。

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] ,

Wanted	me	to	be	right	on	the	spot	as	soon	as	he	touched	the	bell	,
通缉	我	到	是	正确的	在	这	点	作为	很快	作为	他	感动	这	钟	,

他想让我一听到铃声就立刻站到指定位置。

[ɔːlˈðoʊ] - [iː] [nuː] ['veri] [wel] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [flɔːrz] [bɪˈloʊ] - [aɪ]

although	'	e	knew	very	well	I	was	two	floors	below	'	i
虽然	-	e	知道	非常	出色地	我	曾是	二	楼层	以下	-	我

虽然他很清楚我就在他楼下两层

[em] .

m	.
米	.

米。

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[ðæt] ['bɛlz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] .
That bell's still ringing .
那 贝尔的 仍然 铃声 .

那钟声还在响。

[aɪ][kæn; kən] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ʌp] - [er] .
I can ' ear it from up ' ere .
我 能 - 耳朵 它 从 向上 - 埃雷 .

我从上面都能听到。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" The butler , by this time ,
" 这 管家 , 经过 这 时间 ,

这时，管家

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn] ['ʌpər] [fɪfθ] ['ævənuː] , [wer]
was on the second floor of the handsome house in upper Fifth Avenue , where
曾是 在 这 第二 地面 的 这 英俊的 房子 在 上 第五 大街 , 在哪里
['ændruː] ['ændʒtən] ,
Andrew Anderton ,
安德鲁 安德顿 ,

当时他正在第五大道上那栋漂亮房子的二楼，安德鲁·安德顿就在那里。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['trævələr] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [lɪvd] .
the millionaire traveler and Oriental student , lived .
这 百万富翁 游客 和 东方 学生 , 居住地 .

这位百万富翁旅行家兼东方留学生，就住在这里。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
He pushed open the door of the study .
他 推动 打开 这 门 的 这 学习 .

他推开书房的门。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] , [sɜːr] ?
" Did you ring , sir ?
" 做过 你 戒指 , 先生 ?

先生，您打电话了吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt]
" He had these words out , from force of habit , before he even looked
" 他 有 这些 字 出去 , 从 力量 的 习惯 , 前 他 甚至 看起来
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
around the room .
大约 这 房间 .

“他甚至还没环顾四周，就出于习惯脱口而出这些话。”

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][meɪd] ,
When he did , he gave utterance to a shout that brought a maid ,
什么时候 他 做过 , 他 给予 发声 到 一个 喊 那 带来 一个 女佣 ,

他这么做的时候，发出了一声喊叫，引来了一个女仆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [raʊnd] -
who had been passing along the hallway , surging in , white - faced and round -
WHO 有 到过 通过 沿着 这 门厅 , 滔滔 在 , 白色的 - 面对 和 圆形的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

一个正沿着走廊经过的人，突然冲了进来，脸色苍白，双眼圆睁。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

to	see	what	was	the	matter	.
到	看	什么	曾是	这	事情	.

看看出了什么事。

['ændruː] ['ændɚtən] , [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] , ['velvɪt] , [ɪm'brɔɪdəd] ['dresɪŋ] [gaʊn] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

Andrew	Anderton	,	in	the	handsome	,	velvet	,	embroidered	dressing	gown	he	generally
安德鲁	安德顿	,	在	这	英俊的	,	天鹅绒	,	绣花	敷料	袍	他	一般来说

[wɔːr] [wen] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

wore	when	alone	in	his	study	,
穿着	什么时候	独自的	在	他的	学习	,

安德鲁·安德顿身穿他平时在书房独处时常穿的那件漂亮的丝绒刺绣晨衣。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [feɪs] [daʊn] .

was	lying	across	the	floor	,	face	down	.
曾是	说谎	穿过	这	地面	,	脸	向下	.

他脸朝下躺在地板上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [prest] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fʊt] ['bʌt(ə)n] , [kept] [ðə; ði] [bel] [bɪ'loʊ] ['rɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəsli]

His	body	,	pressed	on	the	electric	foot	button	,	kept	the	bell	below	ringing	continuously
他的	身体	,	按下	在	这	电的	脚	按钮	,	保留	这	钟	以下	铃声	持续

.

:
.

他的身体踩在电动脚踏板上，使下面的铃铛持续响个不停。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [meɪd] .

“	What's	the	matter	with	him	,	Ruggins	?	”	whispered	the	maid	.
“	是什么	这	事情	和	他	,	-	?	”	低声说道	这	女佣	.

“拉金斯，他怎么了？”女仆低声问道。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['dʒentli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

The	butler	knelt	by	the	side	of	the	still	figure	and	gently	turned	it	over	.
这	管家	跪下	经过	这	边	的	这	仍然	数字	和	轻轻地	转向	它	超过	.

管家跪在静止的身旁，轻轻地将她翻了过来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [waɪt] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [greɪ] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] —

The	face	of	the	student	was	white	—	the	awful	gray	white	of	a	corpse	—
这	脸	的	这	学生	曾是	白色的	—	这	可怕	灰色的	白色的	的	一个	尸体	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

and	the	eyes	were	closed	.
和	这	眼睛	是	关闭	.

学生的脸色苍白——像尸体一样可怕的灰白色——双眼紧闭。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

The	expression	was	peaceful	.
这	表达	曾是	和平	.

表情平静祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,

There	was	nothing	in	it	to	suggest	that	he	had	died	a	violent	death	,
那里	曾是	没有什么	在	它	到	建议	那	他	有	死亡	一个	暴力	死亡	,

没有任何迹象表明他是死于非命。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .

or	even	that	he	had	suffered	as	he	passed	away	.
或者	甚至	那	他	有	遭受	作为	他	通过了	离开	.

甚至有人说他临终前遭受了痛苦。

“ [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['mɜ:mɜ:d] - .

“	Heart	disease	,	I	should	say	,	”	murmured	Ruggins	.
“	心	疾病	,	我	应该	说	,	”	低声说道	-	.

“应该说是心脏病，”鲁金斯低声说道。

“ ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]['dɑːktər] [maɪlz] , [ə'miljə] .
“ Telephone for Doctor Miles , Amelia .
” 电话 为了 医生 迈尔斯 , 阿米莉亚 .

“请给迈尔斯医生打电话，阿米莉亚。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][desk] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
” The girl took up the desk telephone on the large ,
” 这 女孩 采取 向上 这 桌子 电话 在 这 大的 ,

“女孩拿起桌上的大电话，

['hevi] ['teɪbl] [ðæt] ['ændruː] ['ændɜ·tən] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [wen] ['strɪkən] , [ænd; ənd]
heavy table that Andrew Anderton had been writing at when stricken , and
重的 桌子 那 安德鲁 安德顿 有 到过 写作 在 什么时候 受打击的 , 和
[kɔːld] [ʌp] ['dɑːktər] [θi'ɔfiləs] [maɪlz] ,
called up Doctor Theophilus Miles ,
称为 向上 医生 狄奥菲勒斯 迈尔斯 ,

安德鲁·安德顿发病时正在一张沉重的桌子前写作，他随即打电话给西奥菲勒斯·迈尔斯医生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
who had been a lifelong friend of the dead man , as well as his physician
WHO 有 到过 一个 终身 朋友 的 这 死的 男人 , 作为 出色地 作为 他的 医生
.
:
.

他既是死者的终生挚友，也是他的医生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['mjuːtli] [tuː; tə][ə; eɪ][pen] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [drɑːpt]
As she telephoned she pointed mutely to a pen that evidently had dropped
作为 她 电话 她 尖 默默地 到 一个 笔 那 显然 有 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læps] ,
from the fingers of the master at the moment of his collapse ,
从 这 手指 的 这 掌握 在 这 片刻 的 他的 坍塌 ,

她打电话时，默默地指着一支笔，那支笔显然是在主人倒下的那一刻从他指间掉落的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪŋk] ,
for it was still wet with black ink ,
为了 它 曾是 仍然 湿的 和 黑色的 墨水 ,

因为上面还沾着黑色的墨水，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi]
and there was a smudge of it on the white paper of the letter he
和 那里 曾是 一个 弄脏 的 它 在 这 白色的 纸 的 这 信 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daɪtɪŋ] .
had been inditing .
有 到过 写作 .

在他正在撰写的信件的白纸上，有一块污迹。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
“ Yes , I see , ” nodded Ruggins .
” 是的 , 我 看 , ” 点头 - .

“是的，我明白了，”拉金斯点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] .
“ It was awfully sudden .
” 它 曾是 非常 突然 .

“这太突然了。”

- [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [tʊk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
' E must ' ave been took all at once .
- E 必须 - 大道 到过 采取 全部 在 一次 .

“E 肯定是被一次性全部拿走了。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɜːrt] [dɪ'ziːz] , ['æftər][ɔːl] .

I	wonder	whether	it	was	'	eart	disease	,	after	all	.
我	想知道	无论	它	曾是	-	地球	疾病	,	后	全部	.

我怀疑那最终是不是心脏病。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] ,

"	He	opened	the	front	of	the	velvet	dressing	gown	—	which	was	not	fastened	,
"	他	打开	这	正面	的	这	天鹅绒	敷料	袍	—	哪个	曾是	不是	系紧	,

他敞开了天鹅绒睡袍的前襟——睡袍并没有扣上——

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɔːlən] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌmbld] [ˌɪdʒækju'leɪʃn] ,

but	had	fallen	together	—	and	gave	vent	to	a	mumbled	ejaculation	,
但	有	倒下	一起	—	和	给予	发泄	到	一个	喃喃自语	射精	,

但他们却倒在了一起——并发出了一声含糊不清的呻吟。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz]['oʊpən] .

as	he	saw	that	the	waistcoat	was	open	.
作为	他	锯	那	这	马甲	曾是	打开	.

他发现马甲敞开着。

“ [ænd; ənd] - [ɪz] [ʃɜːrt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	And	'	is	shirt	is	the	same	way	,	”	he	went	on	.
“	和	-	是	衬衫	是	这	相同的	方式	,	”	他	去	在	.

“他的衬衫也是一样，”他接着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪz] [ber] [fleʃ] .

“	You	can	see	'	is	bare	flesh	.
“	你	能	看	-	是	裸	肉	.

你可以看到‘裸露的肌肤’。

- ['ɛloʊ] !

'	Ello	!
-	你好	!

你好！

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

” ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	Something	glittering	had	caught	his	eye	.
”	某物	闪闪发光	有	捕捉	他的	眼睛	.

“有什么闪闪发光的东西吸引了他的目光。”

[ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [rɪ'viːld] [tuː] [lɔːŋ] ['niːdlz] , [krɔːst] [ænd; ənd] ['weldɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

A	closer	look	revealed	two	long	needles	,	crossed	and	welded	together	in	the	center
一个	更近	看	揭晓	二	长的	针	,	交叉	和	焊接	一起	在	这	中心

,

,
,

仔细观察会发现，两根长针交叉焊接在中心。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

where	they	were	in	contact	with	each	other	.
在哪里	他们	是	在	接触	和	每个	其他	.

他们彼此之间有过接触。

“ [seɪv] [juː 'es] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	Save	us	!	”	muttered	the	butler	.
“	节省	我们	!	”	低声说道	这	管家	.

“救救我们！”管家低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɜːrdər] !
“ This is murder !
” 这 是 谋杀 !

“这是谋杀！”

” [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][bəuθ] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
” The points of both needles were deeply embedded in the flesh on the left side ,
” 这 积分 的 两个都 针 是 深 嵌入式 在 这 肉 在 这 左边 边 ,

“两根针的针尖都深深地扎进了左侧的肉里，

[ænd; ənd] - [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑːrt] !
and Ruggins knew at once that they pierced the heart !
和 - 知道 在 一次 那 他们 穿孔 这 心 !

鲁金斯立刻意识到，他们击中了要害！

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['niːdlz] [ə'weɪ] .
His first impulse was to pull the needles away .
他的 第一的 冲动 曾是 到 拉 这 针 离开 .

他的第一反应是把针头拔出来。

[ðen] [sʌm; səm] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti]
Then some vague recollection of something he had heard about the illegality
然后 一些 模糊的 回忆 的 某物 他 有 听到 关于 这 非法
[ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [vjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['kɔːrənər] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
of touching a body until it had been viewed by a coroner held his hand .
的 接触 一个 身体 直到 它 有 到过 已查看 经过 一个 验尸官 握住 他的 手 .

然后，他隐约记得曾听人说过，在验尸官检查之前触摸尸体是违法的，这让他感到一阵莫名的不安。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] , ['enihaʊ] .
“ I'll wait till the doctor comes , anyhow .
” 患病的 等待 直到 这 医生 来 , 无论如何 .

“无论如何，我会等到医生来。”

[maɪ] [pʊr] ['mæstɚz] [ded] .
My poor master's dead .
我的 贫穷的 硕士学位 死的 .

我可怜的主人去世了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] - [ɪm] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['niːdlz] .
It wouldn't do ' im any good to take out the needles .
它 不会 做 - 我是 任何 好的 到 拿 出去 这 针 .

把针头取出来对他没有任何好处。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'miljə] ? ”
' Ave you got the doctor , Amelia ? ”
- 大道 你 得到 这 医生 , 阿米莉亚 ? ”

“阿米莉亚，你找到医生了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He will be here in five minutes .
他 将要 是 这里 在 五 分钟 .

他五分钟后就到。

[hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ɔːl] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
His automobile is all ready at his door , and he will come right along .
他的 汽车 是 全部 准备好 在 他的 门 , 和 他 将要 来 正确的 沿着 .

他的车已经停在门口了，他马上就来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] ['dɑːktər] [θi'ɔfiləs] [maɪlz] — [ə; eɪ] ['ræðər] [grʌf] ,
" It was less than five minutes when Doctor Theophilus Miles — a rather gruff ,
" 它 曾是 较少的 比 五 分钟 什么时候 医生 狄奥菲勒斯 迈尔斯 — 一个 相当 粗暴 ,
[ɔːl'ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
although good - natured ,
虽然 好的 - 自然 ,

“不到五分钟，西奥菲勒斯·迈尔斯医生——一位脾气有些粗犷，但心地善良的人——

[mæn][ʌv; əv]['sɪksti] — [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] - ,
man of sixty — came into the room , and , with a nod to Ruggins ,
男人 的 六十 — 来了 进入 这 房间 , 和 , 和 一个 点头 到 - ,

一位六十岁的男子走进房间，向拉金斯点了点头，

[nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnd] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
knelt by the side of the stiffened form upon the floor .
跪下 经过 这 边 的 这 僵硬 形式 之上 这 地面 .

他跪在地上僵硬的身子旁。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [prə'feʃən(ə)l] ['fɪŋgər] , [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He opened one of the eyes with a calm , professional finger , felt for a
他 打开 一 的 这 眼睛 和 一个 冷静的 , 专业的 手指 , 毛毡 为了 一个
[pʌls] ,
pulse ,
脉冲 ,

他用冷静而专业的手指轻轻拨开一只眼睛，摸了摸脉搏。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .
and then pulled aside the dressing gown to put his hand over the heart .
和 然后 拉 旁边 这 敷料 袍 到 放 他的 手 超过 这 心 .

然后他拉开睡袍，把手放在心口。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['niːdlz] .
He started as he saw the needles .
他 开始 作为 他 锯 这 针 .

他一看到针头就吓了一跳。

['kerfəli] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] , [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Carefully he pulled them out , gazed at them in silence for nearly a minute
小心 他 拉 他们 出去 , 凝视 在 他们 在 沉默 为了 几乎 一个 分钟
.
:
.

他小心翼翼地把它们取出来，默默地凝视了将近一分钟。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Then he told Ruggins and the maid to go out of the room .
然后 他 讲述 - 和 这 女佣 到 去 出去 的 这 房间 .

然后他让拉金斯和女佣走出房间。

“ [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
“ And don't say anything about what has happened in this room to the other
“ 和 不 说 任何事物 关于 什么 有 发生 在 这 房间 到 这 其他
['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
people in the house until I tell you .
人们 在 这 房子 直到 我 告诉 你 .

“在我告诉你之前，不要把这个房间里发生的事情告诉屋里的其他人。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [tel] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['ændʒ·tən] [ɪz] [sɪk] .
If they have found out anything , tell them Mr . Anderton is sick .
如果 他们 有 成立 出去 任何事物 , 告诉 他们 先生 . 安德顿 是 生病的 .

如果他们查明了什么，就告诉他们安德顿先生生病了。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['niːdlz] . ”
And , whatever you do , don't mention these needles . ”
和 , 任何 你 做 , 不 提到 这些 针 . ”

无论如何，千万别提这些针头。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] - ['iːˌɛl'piː] , [sɜːr] ? ” [æskt] - , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]
“ Don't you want any ' elp , sir ? ” asked Ruggins , who did not like to be thus
“ 不 你 想 任何 - 帮助 , 先生 ? ” 问 - , WHO 做过 不是 喜欢 到 是 因此
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

“先生，您不需要任何帮助吗？”鲁金斯问道，他不喜欢被这样打发走。

“ [aɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [help] [aɪ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ I'll get all the help I want in a few minutes .
“ 患病的 得到 全部 这 帮助 我 想 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟之内我就能得到我需要的所有帮助。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to telephone for it .
我是 去 到 电话 为了 它 .

我打算打电话问问。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [suːn] — ['prɑːbəbli] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
A gentleman will come here soon — probably in less than a quarter of an
一个 绅士 将要 来 这里 很快 — 大概 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

一位先生很快就会来——大概不到一刻钟。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kɑːrtər] — ['mɪstər] . ['nɪkələs] ['kɑːrtər] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][wʌns] .
If he says his name is Carter — Mr . Nicholas Carter — bring him up at once .
如果 他 说道 他的 姓名 是 卡特 — 先生 . 尼古拉斯 卡特 — 带来 他 向上 在 一次 .

如果他说他的名字是卡特——尼古拉斯·卡特先生——那就立刻把他带上来。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” He waved them both from the room .
” 他 挥手 他们 两个都 从 这 房间 .

他挥手示意他们俩离开房间。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Then he shut the door and took up the telephone .
然后 他 关闭 这 门 和 采取 向上 这 电话 .

然后他关上门，拿起电话。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,
Soon he had a response to the number he had called ,
很快 他 有 一个 回复 到 这 数字 他 有 称为 ,

很快，他拨打的那个号码就得到了回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['weðər] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

and	he	asked	whether	Mr	.	Carter	was	on	the	wire	.
和	他	问	无论	先生	.	卡特	曾是	在	这	金属丝	.

他问卡特先生是否在监听。

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

A	reply	came	,	and	he	went	on	:
一个	回复	来了	,	和	他	去	在	:

他收到回复，然后继续说道：

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːrtər] !

“	Oh	,	all	right	,	Carter	!
“	哦	,	全部	正确的	,	卡特	!

“哦，好的，卡特！”

[ðɪs] [ɪz] ['ændruː] - [haʊs] .

This	is	Andrew	Anderton's	house	.
这	是	安德鲁	-	房子	.

这是安德鲁·安德顿的家。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	know	where	it	is	.
你	知道	在哪里	它	是	.

你知道它在哪。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? . . .

Can	you	come	at	once	?	.	.	.
能	你	来	在	一次	?	.	.	.

你能马上过来吗?

[jes] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . .

Yes	,	very	important	.	.	.	.
是的	,	非常	重要的	.	.	.	.

是的，非常重要.....

[juː; jʊ] [wɪl] ?

You	will	?
你	将要	?

你会?

[ten] ['mɪnɪts] ?

Ten	minutes	?
十	分钟	?

十分钟?

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	wait	for	you	.
患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

” [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] : “ [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt]

”	As	he	hung	up	the	receiver	,	he	soliloquized	:	“	That's	one	good	thing	about
”	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	,	他	独白	:	“	那就是	一	好的	事物	关于

['kɑːrtər] .

Carter	.
卡特	.

挂断电话后，他自言自语道：“卡特有一点好处。”

[hiː; hi] ['dʌznt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	doesn't	bother	you	with	a	lot	of	questions	over	the	telephone	.
他	不	打扰	你	和	一个	很多	的	问题	超过	这	电话	.

他不会在电话里问你很多问题来打扰你。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	that	if	I	had	anything	to	tell	I	would	have	said	it	.
他	知道	那	如果	我	有	任何事物	到	告诉	我	会	有	说	它	.

他知道如果我有什么话要说，我早就说了。

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

I	wish	everybody	I	have	to	deal	with	was	like	that	.
我	希望	大家	我	有	到	交易	和	曾是	喜欢	那	.

我希望我遇到的每个人都像他那样。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [laɪf] .

I'd	have	a	much	easier	life	.
ID	有	一个	很多	更轻松	生活	.

我的生活会轻松得多。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

So	they	got	him	!
所以	他们	得到	他	!

他们抓到他了！

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] !

The	Yellow	Tong	!
这	黄色的	童	!

黄管！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

This	is	the	second	time	I've	seen	their	work	.
这	是	这	第二	时间	我已经	已见	他们的	工作	.

这是我第二次看到他们的作品。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] [mʌst; məst][get][ðer; ðər] ['devəlɪʃ]

I	believe	some	of	those	people	on	the	Yellow	Sea	must	get	their	devilish
我	相信	一些	的	那些	人们	在	这	黄色的	海	必须	得到	他们的	恶魔般的

[ˌɪndʒə'nuːəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] .

ingenuity	from	the	Evil	One	himself	.
独创性	从	这	邪恶的	一	他自己	.

我相信黄海边的某些人一定是受到了魔鬼的蛊惑，才拥有如此邪恶的创造力。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['letər] ['peɪpər] ,

"	He	had	placed	the	crossed	needles	on	the	white	letter	paper	,
"	他	有	放置	这	交叉	针	在	这	白色的	信	纸	,

他把交叉的针放在白色的信纸上，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [deɪt] [laɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	only	the	date	line	written	upon	it	,
哪个	有	仅有的	这	日期	线	书面	之上	它	,

上面只写着日期。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ændɚtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

and	covered	the	face	of	Anderton	with	a	newspaper	.
和	涵盖	这	脸	的	安德顿	和	一个	报纸	.

然后他用报纸盖住了安德顿的脸。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][hæd; həd]

Now	he	sat	down	in	the	big	swing	chair	from	which	the	stricken	man	had
现在	他	卫星	向下	在	这	大的	摇摆	椅子	从	哪个	这	受打击的	男人	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

他坐到了那张大秋千椅上，那个受伤的男人就是从这张椅子上摔下来的。

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdlz] .

to	stare	at	the	needles	.
到	盯	在	这	针	.

盯着针头看。

[suːn] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

Soon	he	dropped	into	a	doze	,	for	he	was	a	busy	man	,
很快	他	掉落	进入	一个	瞌睡	,	为了	他	曾是	一个	忙碌的	男人	,

他很快就睡着了，因为他是个大忙人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

with	a	practice	that	kept	him	out	a	large	part	of	his	time	,
和	一个	实践	那	保留	他	出去	一个	大的	部分	的	他的	时间	,

由于长期从事医疗工作，他大部分时间都无法参加训练。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	sleep	was	a	thing	he	had	to	take	when	he	could	get	it	.
和	他的	睡觉	曾是	一个	事物	他	有	到	拿	什么时候	他	可以	得到	它	.

他的睡眠是他必须抓住一切机会才能获得的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][drɑːp] [ɔːf] ['eniwer] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt]

He	had	acquired	the	ability	to	drop	off	anywhere	so	long	as	he	could	sit
他	有	获得	这	能力	到	降低	离开	任何地方	所以	长的	作为	他	可以	坐

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他已经练就了一项本领，只要能坐下，就可以随时随地停下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	a	short	nap	always	did	him	good	.
和	一个	短的	午睡	总是	做过	他	好的	.

小睡一会儿对他很有好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	was	brought	to	himself	by	the	announcement	of	Ruggins	,	at	the	door	,
他	曾是	带来	到	他自己	经过	这	公告	的	-	,	在	这	门	,

门口传来拉金斯的声音，他这才回过神来。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] :

as	he	ushered	in	a	visitor	:
作为	他	引导	在	一个	游客	:

他领着一位访客进来：

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !

“	Mr	.	Carter	!
“	先生	.	卡特	!

“卡特先生！

” [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] — [huː] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [waɪd]

”	The	great	detective	looked	at	the	doctor	—	who	jumped	from	his	chair	,	wide
”	这	伟大的	侦探	看起来	在	这	医生	—	WHO	跳了起来	从	他的	椅子	,	宽的

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

“这位伟大的侦探看着医生——医生猛地从椅子上跳起来，彻底清醒了，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər]

at	the	first	sound	of	the	butler's	voice	—	and	then	glanced	at	the	figure
在	这	第一的	声音	的	这	管家	嗓音	—	和	然后	瞥了一眼	在	这	数字

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

stretched	across	the	floor	,
拉伸	穿过	这	地面	,

听到管家的声音，他立刻警觉起来——然后瞥了一眼横卧在地板上的身影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] .

with	a	newspaper	over	the	face	.
和	一个	报纸	超过	这	脸	.

脸上蒙着报纸。

[ə; eɪ] [fraʊn] [druː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [tə'geðər] .

A	frown	drew	his	heavy	brows	together	.
一个	皱眉	画	他的	重的	眉毛	一起	.

他眉头紧锁，愁容满面。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

He	stooped	and	removed	the	newspaper	.
他	弯腰	和	已移除	这	报纸	.

他弯下腰，拿走了报纸。

“ [pʊr] ['ændɚtən] !

“	Poor	Anderton	!
“	贫穷的	安德顿	!

“可怜的安德顿！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɑː] , [wel] !

“	Ah	,	well	!
“	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] .

I'm	not	surprised	.
我是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?

How	was	it	,	doctor	?
如何	曾是	它	,	医生	?

感觉怎么样，医生?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['dɑːktər] [maɪlz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	For	answer	,	Doctor	Miles	pointed	to	the	white	paper	on	the	table	.
”	为了	回答	,	医生	迈尔斯	尖	到	这	白色的	纸	在	这	桌子	.

“为了回答这个问题，迈尔斯医生指了指桌上的白纸。”

“ [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

“	The	crossed	needles	!	”	whispered	the	detective	,	in	an	awed	tone	.
“	这	交叉	针	!	”	低声说道	这	侦探	,	在	一个	敬畏	语气	.

“交叉的针！”侦探用敬畏的语气低声说道。

[ðen] , ['stɜːrnli] : “ [ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Then	,	sternly	:	“	The	Yellow	Tong	is	at	it	again	.
然后	,	严厉地	:	“	这	黄色的	童	是	在	它	再次	.

然后，严厉地说：“黄帮又来了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] . ”
This is the second . ”
这 是 这 第二 . ”

这是第二个。

“ [jes] , ['kɑːrtər] .
“ Yes , Carter .
“ 是的 , 卡特 .

“是的，卡特。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] ['hoʊboʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['baʊəri] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] .
The other one was that poor hobo they got in a Bowery lodging house .
这 其他 一 曾是 那 贫穷的 流浪汉 他们 得到 在 一个 鲍厄里 住宿 房子 .

另一个是他们在鲍厄里街一家旅馆里收留的那个可怜的流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
It was the same thing , you remember .
它 曾是 这 相同的 事物 , 你 记住 .

你还记得，事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['kɔːrənər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
But I was coroner at that time ,
但 我 曾是 验尸官 在 那 时间 ,

但我当时是验尸官。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][nɑːt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [noʊ]
and I believed the ends of justice would be served by not letting any one know
和 我 相信 这 结束 的 正义 会 是 服务 经过 不是 出租 任何 一 知道
[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
what I found inside his shirt .
什么 我 成立 里面 他的 衬衫 .

我认为，不让任何人知道我在他的衬衫里发现了什么，就能伸张正义。

[aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] [krɔːst] ['niːdlz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] [naʊ] . ”
I have those crossed needles locked up in my laboratory now . ”
我 有 那些 交叉 针 已锁定 向上 在 我的 实验室 现在 . ”

我现在把那些交叉的针头锁在我的实验室里了。

“ [juːv] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ You've examined them , haven't you ? ” asked Nick Carter .
“ 你已经 检查 他们 , 还没有 你 ? ” 问 缺口 卡特 .

“你已经检查过了，对吧？”尼克·卡特问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] .
They are poisoned .
他们 是 中毒 .

他们中毒了。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Not that that is necessary , ” replied the doctor .
不是 那 那 是 必要的 , ” 回复 这 医生 .

“其实没必要那样，”医生回答说。

“ [wen] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
“ When an inch of steel pierces the heart in two places ,
“ 什么时候 一个 英寸 的 钢 穿孔 这 心 在 二 地方 ,

“当一英寸长的钢钉从两处刺穿心脏时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['pɔɪzn] .

it	is	quite	likely	to	prove	fatal	,	without	introducing	poison	.
它	是	相当	可能	到	证明	致命的	,	没有	介绍	毒	.

即使不下毒，也很有可能致命。

[stɪl] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['hɜːri] [ðə; ði] [kraɪm] .

Still	,	the	poison	hurries	the	crime	.
仍然	,	这	毒	匆忙	这	犯罪	.

然而，毒药加速了犯罪的发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [daɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['niːdlz]

Of	course	,	when	a	victim	dies	on	the	instant	,	as	he	does	with	these	needles
的	课程	,	什么时候	一个	受害者	死亡	在	这	立即的	,	作为	他	做	和	这些	针

,

,

,

当然，当受害者像他被这些针头扎中后那样瞬间死亡时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .

it	may	save	the	murderer	some	inconvenience	.
它	可能	节省	这	凶手	一些	不便	.

这或许能为凶手省去一些麻烦。

[pʊr] ['ændɝtən] !

Poor	Anderton	!
贫穷的	安德顿	!

可怜的安德顿！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɒŋ] . ”

This	is	the	penalty	he	pays	for	falling	foul	of	the	tong	.	”
这	是	这	惩罚	他	支付	为了	坠落	犯规	的	这	童	.	”

这是他得罪了帮派分子所要付出的代价。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋkwest] ? ” [æskt] [nɪk] ['kwaɪətli] .

“	Will	there	be	an	inquest	?	”	asked	Nick	quietly	.
“	将要	那里	是	一个	死因调查	?	”	问	缺口	悄悄	.

“会进行死因调查吗？”尼克轻声问道。

“ [ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['səːtifaiŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ?

“	Or	can	you	avoid	it	by	certifying	that	he	died	of	natural	causes	?
“	或者	能	你	避免	它	经过	认证	那	他	死亡	的	自然的	原因	?

“或者你可以通过证明他是自然死亡来避免这种情况吗？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] — [ɔːlˈðoʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] , [hiː; hi][dɪd][daɪ] [ðæt] [weɪ] .

I	suppose	you	couldn't	do	that	—	although	,	in	one	sense	,	he	did	die	that	way	.
我	认为	你	不能	做	那	—	虽然	,	在	一	感觉	,	他	做过	死	那	方式	.

我想你不可能那样做——尽管从某种意义上说，他的确是那样死的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [wen] [tuː] ['pɔɪznd] ['niːdlz]

It	is	quite	natural	for	a	human	being	to	pass	away	when	two	poisoned	needles
它	是	相当	自然的	为了	一个	人类	存在	到	经过	离开	什么时候	二	中毒	针

[ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

are	in	his	heart	,
是	在	他的	心	,

当两根毒针扎进一个人的心脏时，他自然会死亡。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [toʊn] .

”	he	added	,	in	a	thoughtful	tone	.
”	他	额外	,	在	一个	周到	语气	.

“他若有所思地补充道。”

“ [ðæts] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , [nɪk] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

“	That's	good	logic	,	Nick	,	”	admitted	the	doctor	,	with	a	slight	smile	.
”	那就是	好的	逻辑	,	缺口	,	”	承认	这	医生	,	和	一个	轻微	微笑	.

“这逻辑不错，尼克，”医生微微一笑，承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

“	But	it	wouldn't	do	.
”	但	它	不会	做	.

但这行不通。

[ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər]

In	cases	of	sudden	death	,	there	must	be	an	inquiry	by	the	proper
在	案例	的	突然	死亡	,	那里	必须	是	一个	询问	经过	这	恰当的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

对于猝死事件，必须由有关官员进行调查。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

But	I	can	keep	the	crossed	needles	out	of	sight	.
但	我	能	保持	这	交叉	针	出去	的	视线	.

但我可以把交叉的针头藏起来。

[aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [pər'fʌŋktəri] ,

I	will	cause	the	inquest	to	be	entirely	perfunctory	,
我	将要	原因	这	死因调查	到	是	完全	敷衍了事	,

我将使调查完全流于形式。

[baɪ] ['səːtifaɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['ændɜːtən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]

by	certifying	that	poor	Anderton	came	to	his	death	at	the	hands	of	some
经过	认证	那	贫穷的	安德顿	来了	到	他的	死亡	在	这	双手	的	一些

['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜːsənz] [ˌʌn'noʊn] ,

person	or	persons	unknown	,
人	或者	人	未知	,

通过证明可怜的安德顿死于身份不明的人之手，

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

without	going	too	much	into	details	.
没有	去	也	很多	进入	细节	.

无需赘述细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	will	be	passed	up	to	the	police	,	of	course	,
它	将要	是	通过了	向上	到	这	警察	,	的	课程	,

当然，这件事会移交给警方。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

and	I	shall	have	to	show	the	weapon	to	the	man	in	charge	of	the	case
和	我	将	有	到	展示	这	武器	到	这	男人	在	收费	的	这	案件

[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .

from	headquarters	.
从	总部	.

我必须把这件武器交给总部负责此案的人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ɪts] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] . ”

But	I	can	prevent	its	going	any	further	.	”
但	我	能	防止	它是	去	任何	更远	.	”

但我可以阻止它继续发展下去。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” ['ænsər] ['kɑːrtər] .

“	That's	what	I	want	,	”	answered	Carter	.
”	那就是	什么	我	想	,	”	回答	卡特	.

“那正是我想要的，”卡特回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['ræskəli] [gæŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,
“ You know , as well as I , that this rascally gang from China ,
“ 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 , 那 这 赖皮 帮派 从 中国 ,

“你我都清楚，这群来自中国的无赖团伙，

[huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] ,
who call themselves the Yellow Tong ,
WHO 称呼 他们自己 这 黄色的 童 ,

他们自称为黄堂，

[ɪn'tend] [tuː; tə] ['ferli] ['hʌnikoʊm] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['ævəˌnjʊs] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
intend to fairly honeycomb this country with secret avenues for bringing in their
打算 到 相当 蜂窝 这 国家 和 秘密 途径 为了 带来 在 他们的
['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
people , if they can ,
人们 , 如果 他们 能 ,

他们打算尽可能地在这个国家建立起密密麻麻的秘密通道，将他们的人带进来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] ,
and that , when they are ready ,
和 那 , 什么时候 他们 是 准备好 ,

当他们准备好时，

[ðeɪ] [wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
they will commence a series of crimes that will give the government ,
他们 将要 开始 一个 系列 的 犯罪 那 将要 给 这 政府 ,

他们将开始一系列犯罪活动，这将使政府……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,
as well as the police of all the big cities ,
作为 出色地 作为 这 警察 的 全部 这 大的 城市 ,

以及所有大城市的警察，

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [driːmz] [ʌv; əv][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
more trouble than the average citizen dreams of as possible . ”
更多的 麻烦 比 这 平均的 公民 梦境 的 作为 可能的 . ”

比普通民众所能想象的还要麻烦。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ə'griːd] [maɪlz] .
“ Yes , I know that , ” agreed Miles .
“ 是的 , 我 知道 那 , ” 同意 迈尔斯 .

“是的，我知道，”迈尔斯同意道。

“ [pʊr] ['ændɝtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtər] ,
“ Poor Anderton was a warm , personal friend of mine , ” said Nick Carter ,
“ 贫穷的 安德顿 曾是 一个 温暖的 , 个人的 朋友 的 矿 , ” 说 缺口 卡特 ,

“可怜的安德顿是我一位非常亲切的朋友，”尼克·卡特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
with a sobbing catch in his voice , “ just as he was of yours .
和 一个 啜泣 抓住 在 他的 嗓音 , “ 只是 作为 他 曾是 的 你的 .

他声音里带着哽咽，“就像他曾经是你的家人一样。”

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [griːf] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
If I haven't expressed much grief since coming into this room ,
如果 我 还没有 表达 很多 悲伤 自从 未来 进入 这 房间 ,

如果我自进入这个房间以来还没有表现出太多悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]

it	is	because	I	feel	that	it	is	more	important	to	avenge	him	than	to
它	是	因为	我	感觉	那	它	是	更多的	重要的	到	报仇	他	比	到

[mɔːrn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

mourn	over	his	remains	.
哀悼	超过	他的	遗迹	.

因为我觉得为他报仇比哀悼他的遗体更重要。

" ['dɑːktər] [maɪlz] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][fɜːrm] , [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Doctor	Miles	put	out	his	hand	and	grasped	the	firm	,	strong	fingers	of	the
"	医生	迈尔斯	放	出去	他的	手	和	抓住	这	公司	,	强的	手指	的	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

“迈尔斯医生伸出手，握住了侦探结实有力的手指。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	know	you	,	Carter	,	"	he	returned	.
“	我	知道	你	,	卡特	,	"	他	返回	.

“我认识你，卡特，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] . "

“	You	need	not	explain	.	"
“	你	需要	不是	解释	.	"

“你不必解释。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [went] [ɑːn] [nɪk] .

“	There	is	more	than	that	,	"	went	on	Nick	.
“	那里	是	更多的	比	那	,	"	去	在	缺口	.

“还有更多，”尼克接着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [bloʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] .

“	This	is	the	first	serious	blow	they	have	struck	.
“	这	是	这	第一的	严肃的	吹	他们	有	击	.

这是他们给予的第一次重大打击。

[aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

I	don't	count	the	poor	fellow	in	the	Bowery	so	much	,	because	he	was	an
我	不	数数	这	贫穷的	同伴	在	这	鲍厄里	所以	很多	,	因为	他	曾是	一个

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

unimportant	person	.
不重要	人	.

我不太在意鲍厄里街那个可怜的家伙，因为他只是个无关紧要的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

If	he	had	never	accidentally	come	across	some	of	their	secrets	in	China	,
如果	他	有	绝不	偶然	来	穿过	一些	的	他们的	秘密	在	中国	,

如果他从未在中国偶然发现他们的一些秘密，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [træmp] ['stiːmər] ,

when	he	was	a	seaman	on	board	that	tramp	steamer	,
什么时候	他	曾是	一个	水手	在	木板	那	流浪汉	汽船	,

当他在那艘货轮上当水手时

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

they	never	would	have	troubled	to	wipe	him	out	.
他们	绝不	会	有	麻烦	到	擦拭	他	出去	.

他们根本不会费心去消灭他。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['ændɘ-tən] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	Andrew	Anderton	is	different	.
但	安德鲁	安德顿	是	不同的	.

但安德鲁·安德顿的情况不同。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ə; eɪ] ['welθi] [nuː] ['jɔːkə] ,
He is a member of several scientific associations , a wealthy New Yorker ,
他 是 一个 成员 的 一些 科学 协会 , 一个 富裕 新的 约克人 ,

他是多个科学协会的成员，也是一位富有的纽约人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
and he has the confidence of the United States government .
和 他 有 这 信心 的 这 团结的 各州 政府 .

他得到了美国政府的信任。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['noʊtəb(ə)l][wɜːrk][ɪn]['tʃaɪnə][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,
He has done notable work in China for Washington ,
他 有 完毕 值得注意的 工作 在 中国 为了 华盛顿 ,

他曾为华盛顿在中国做过一些引人注目的工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]
and I have no doubt he has submitted a valuable report to the
和 我 有 不 怀疑 他 有 提交 一个 有价值的 报告 到 这
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,
department of state ,
部门 的 状态 ,

我毫不怀疑他已经向国务院提交了一份很有价值的报告。

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with papers to verify it , that no other man could have given to it .
和 文件 到 核实 它 , 那 不 其他 男人 可以 有 给定 到 它 .

并有文件可以证明，这是其他人不可能提供的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][baɪ]
It is because he is so well informed a man that he has been cut off by
它 是 因为 他 是 所以 出色地 知情的 一个 男人 那 他 有 到过 切 离开 经过
[ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] .
the Yellow Tong .
这 黄色的 童 .

正因为他消息灵通，所以才被黄帮除名。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
There can be no doubt about that . ”
那里 能 是 不 怀疑 关于 那 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [ə'sentid] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ Not the slightest , ” assented Nick Carter .
“ 不是 这 丝毫 , ” 同意 缺口 卡特 .

“一点也不，”尼克·卡特赞同道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ['fɑːsənd] [ʌp] ,
“ By the way , can you have this room fastened up ,
“ 经过 这 方式 , 能 你 有 这 房间 系紧 向上 ,

对了，你能把这房间的门窗都锁好吗?

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
so that there is no danger of anybody disturbing it ?
所以 那 那里 是 不 危险 的 任何人 令人不安 它 ?

这样就不会有人打扰它了?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . ”

I	should	like	to	go	through	it	alone	after	the	coroner	has	been	here	.	”
我	应该	喜欢	到	去	通过	它	独自的	后	这	验尸官	有	到过	这里	.	”

我想在验尸官来过之后独自一人经历这一切。

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈredi] [ˈprɑːmɪs] .

“	I'll	fix	that	,	of	course	,	”	was	the	doctor's	ready	promise	.
”	患病的	使固定	那	,	的	课程	,	”	曾是	这	医生的	准备好	承诺	.

“我当然会解决这个问题，”医生爽快地承诺道。

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [ɪz] [ˈdɑːktər] [ˈfærəl] .

“	The	coroner	is	Doctor	Farrell	.
”	这	验尸官	是	医生	法雷尔	.

“验尸官是法雷尔医生。”

[aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ]

I'll	call	him	up	and	get	him	to	make	his	preliminary	investigation	right	away
患病的	称呼	他	向上	和	得到	他	到	制作	他的	初步的	调查	正确的	离开

.

:
.

我会给他打电话，让他立即进行初步调查。

[wen] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”

When	do	you	want	to	come	back	?	”
什么时候	做	你	想	到	来	后退	?	”

你打算什么时候回来?

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [ˈænsər] [nɪk] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	Let	me	see	,	”	answered	Nick	,	consulting	his	watch	.
”	让	我	看	,	”	回答	缺口	,	咨询	他的	手表	.

“让我看看，”尼克一边说着，一边看了看手表。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [naɪn] .

“	It	is	now	nearly	nine	.
”	它	是	现在	几乎	九	.

现在快九点了。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ten] .

I'll	come	back	at	ten	.
患病的	来	后退	在	十	.

我十点回来。

[ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? ”

The	coroner	will	be	through	by	that	time	?	”
这	验尸官	将要	是	通过	经过	那	时间	?	”

验尸官到时候能完成验尸吗?

“ [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪlz] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

“	Long	before	,	”	replied	Miles	confidently	.
”	长的	前	,	”	回复	迈尔斯	自信地	.

“很久以前，”迈尔斯自信地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .

“	I	will	be	here	with	him	,	to	tell	him	all	he	wants	to	know	.
”	我	将要	是	这里	和	他	,	到	告诉	他	全部	他	想要	到	知道	.

“我会一直陪在他身边，告诉他所有他想知道的事情。”

['hiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] ['veri]
He'll bring a jury with him in the morning , and they'll reach a verdict very
地狱 带来 一个 陪审团 和 他 在 这 早晨 , 和 他们会 抵达 一个 判决 非常
[suːn] .
soon .
很快 .

他明天早上会带陪审团来，他们很快就会做出裁决。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [æt; ət][ten] ? ”
Do you want me here when you get back at ten ? ”
做 你 想 我 这里 什么时候 你 得到 后退 在 十 ? ”

你十点回来的时候需要我待在这里吗?

“ [nɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Not unless it is convenient to you .
“ 不是 除非 它 是 方便的 到 你 .

除非这对你来说方便。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I should like to have you present , of course .
我 应该 喜欢 到 有 你 展示 , 的 课程 .

我当然希望您能到场。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] — — ”
But , if you — — ”
但 , 如果 你 — — ”

但是，如果你——”

“ [aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔːlz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I've got half a dozen calls I ought to make to - night .
“ 我已经 得到 一半 一个 打 呼叫 我 应该 到 制作 到 - 夜晚 .

“我今晚应该打六个电话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm][baɪ] ['telɪfoʊn] .
I shall try to cover some by telephone .
我 将 尝试 到 覆盖 一些 经过 电话 .

我会尽量通过电话报道一些内容。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
But , anyhow , I have enough to keep me out of bed till one in the morning
但 , 无论如何 , 我 有 足够的 到 保持 我 出去 的 床 直到 一 在 这 早晨
,
,
,

不过，不管怎样，我有足够的事情让我熬到凌晨一点才起床。

[ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] ['taɪərd] . ”
and I'm rather tired . ”
和 我是 相当 疲劳的 . ”

我有点累了。

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .
“ Don't say a word , ” interrupted Nick .
“ 不 说 一个 单词 , ” 中断 缺口 .

“别说话，”尼克打断道。

“ [aɪl] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] .
“ I'll look through the room by myself .
“ 患病的 看 通过 这 房间 经过 我 .

“我会独自查看房间。”

[aɪ] [ʃænt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [maɪ] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	shan't	even	bring	my	assistant	with	me	.
我	不会	甚至	带来	我的	助手	和	我	.

我甚至都不会带我的助理一起来。

[gʊd] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Good	night	,	if	you	are	not	here	when	I	come	back	.
好的	夜晚	, 如果	你	是	不是	这里	什么时候	我	来	后退	.	

晚安，如果我回来的时候你不在的话。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] — [fɔːr; fər] [iːtʃ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz]

"	They	shook	hands	again	—	for	each	respected	the	ability	and	sterling	qualities
"	他们	摇晃	双手	再次	—	为了	每个	受人尊敬	这	能力	和	英镑	品质

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [went] [aʊt] .

of	the	other	—	and	Nick	Carter	went	out	.
的	这	其他	—	和	缺口	卡特	去	出去	.

他们再次握手——因为彼此都尊重对方的能力和优秀品质——然后尼克·卡特走了出去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] - [aɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['eni] ['diːteɪl] [ɪ'skeɪpt]

The	detective	was	sharp	-	eyed	,	and	it	was	seldom	that	any	detail	escaped
这	侦探	曾是	锋利的	-	眼睛	,	和	它	曾是	很少	那	任何	细节	逃脱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位侦探眼光敏锐，很少有细节能逃过他的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [æn; ən] ['ʌgli] ['jeloʊ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ə'bliːk] - [set] [aɪz] ,

But	he	did	not	see	an	ugly	yellow	face	,	with	black	,	oblique	-	set	eyes	,
但	他	做过	不是	看	一个	丑陋的	黄色的	脸	,	和	黑色的	,	斜	-	放	眼睛	,

但他并没有看到一张丑陋的黄脸，也没有看到一双黑色、斜视的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] [broʊ'keɪdɪd] ['kɜːtənz] [ðæt] ['kʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	narrow	slit	between	the	heavy	brocaded	curtains	that	covered	one	of	the
在	这	狭窄的	缝隙	之间	这	重的	锦缎	窗帘	那	涵盖	一	的	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

在遮盖其中一扇窗户的厚重锦缎窗帘之间的狭窄缝隙里。

[jet] [ðæt] ['jeloʊ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — ['iːv(ə)n] [wen] - [wʌz; wəz]

Yet	that	yellow	face	had	been	there	from	the	first	—	even	when	Ruggins	was
然而	那	黄色的	脸	有	到过	那里	从	这	第一的	—	甚至	什么时候	-	曾是

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ]

involuntarily	summoned	by	the	murdered	man	when	he	fell	from	his	chair	with
不由自主	被召唤	经过	这	被谋杀	男人	什么时候	他	跌倒	从	他的	椅子	和

[ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	crossed	needles	in	his	heart	.
这	交叉	针	在	他的	心	.

然而，那张黄脸从一开始就在那里——甚至在鲁金斯被谋杀者不由自主地召唤出来的时候，他从椅子上摔了下来，心脏里插着交叉的针。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːrz] .

THE	MAN	WITH	THE	SCARS	.
这	男人	和	这	疤痕	.

有疤痕的男人。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ændɝtən] ,

When	**Nick**	**Carter**	**went**	**out**	**of**	**the**	**home**	**of**	**Andrew**	**Anderton**	**,**
什么时候	缺口	卡特	去	出去	的	这	家	的	安德鲁	安德顿	,

当尼克·卡特离开安德鲁·安德顿的家时，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**front**	**entrance**	**,**	**looking**	**sharply**	**about**	**him**	**.**
他	站立	为了	一个	片刻	在	这	阴影	的	这	正面	入口	,	寻找	尖锐地	关于	他	.

他在前门阴影处站了一会儿，目光锐利地环顾四周。

[pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,

Particularly	**his**	**gaze**	**rested**	**upon**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**park**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**avenue**	**,**
特别	他的	目光	休息	之上	这	黑	的	这	公园	在	这	对面的	边	的	这	大街	,

他的目光尤其落在了大道对面公园的漆黑一片上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] ['enibɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [triːz] .

and	**he**	**tried**	**to**	**make**	**out**	**whether**	**anybody**	**might**	**be**	**lurking**	**in**	**the**	**deep**	**obscurity**	**of**	**the**	**shade**	**trees**	**.**
和	他	尝试	到	制作	出去	无论	任何人	可能	是	潜伏	在	这	深的	朦胧	的	这	阴影	树木	.

他试图辨认是否有人潜伏在树荫深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ðæt] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] ,

It	**was**	**his**	**experience**	**,**	**as**	**a**	**detective**	**,**	**that**	**where**	**there**	**had**	**been**	**an**	**unusual**	**crime**	**committed**	**,**
它	曾是	他的	经验	,	作为	一个	侦探	,	那	在哪里	那里	有	到过	一个	异常	犯罪	坚定的	,

他作为侦探的经验是，凡是发生过非同寻常的犯罪事件的地方，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

some	**of**	**those**	**concerned**	**were**	**pretty**	**sure**	**to**	**linger**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
一些	的	那些	担心的	是	漂亮的	当然	到	萦绕	在	这	附近	.

一些相关人员很可能会继续在附近逗留。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] .

Always	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**know**	**what**	**direction**	**suspicion**	**would**	**take**	**.**
总是	他们	是	焦虑的	到	知道	什么	方向	怀疑	会	拿	.

他们总是迫切想知道怀疑会朝着哪个方向发展。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['mʌtəd] [nɪk] .

“	**I**	**believe**	**I**	**see**	**something**	**moving**	**over**	**there**	**,**	**”**	**muttered**	**Nick**	**.**
“	我	相信	我	看	某物	移动	超过	那里	,	”	低声说道	缺口	.

“我好像看到那边有什么东西在动，”尼克低声说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

With	**an**	**abrupt**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**off**	**the**	**stone**	**steps**	**of**	**the**	**mansion**	**,**
和	一个	突然	转动	到	这	左边	,	作为	他	步行	离开	这	石头	步骤	的	这	大厦	,

他走下宅邸的石阶时，突然向左转了个身。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː]

it	seemed	as	if	he	were	going	to	make	his	way	on	foot	down	the	avenue
它	似乎	作为	如果	他	是	去	到	制作	他的	方式	在	脚	向下	这	大街

,

,

,

他似乎打算步行沿着大道走下去。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði]

notwithstanding	that	a	taxicab	was	waiting	for	him	half	a	block	up	the
虽然	那	一个	出租车	曾是	等待	为了	他	一半	一个	堵塞	向上	这

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

尽管一辆出租车已经在半个街区外的大街上等着他了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ruːz] .

But	this	was	only	a	ruse	.
但	这	曾是	仅有的	一个	诡计	.

但这只是个幌子。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] , [wer] [bɪg] [triːz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

As	he	got	to	a	dark	spot	,	where	big	trees	overshadowed	the	roadway	,
作为	他	得到	到	一个	黑暗的	点	,	在哪里	大的	树木	黯然失色	这	道路	,

当他走到一处光线昏暗的地方时，那里高大的树木遮蔽了道路，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	suddenly	darted	across	to	the	other	side	.
他	突然	飞镖	穿过	到	这	其他	边	.

他突然飞快地跑到了对岸。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] .

“	I	thought	so	,	”	he	remarked	,	behind	his	closed	teeth	.
”	我	想法	所以	,	”	他	评论	,	在后面	他的	关闭	牙齿	.

“我就知道，”他咬牙切齿地说道。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑːrk] ['reɪlɪŋz] .

“	But	he's	inside	the	park	railings	.
”	但	他是	里面	这	公园	栏杆	.

“但他是在公园围栏内。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] ['hiːd] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

By	the	time	I	got	to	a	gate	he'd	be	far	away	,
经过	这	时间	我	得到	到	一个	门	他会	是	远的	离开	,

等我走到门口的时候，他已经走远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] — [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] ['æbsəluːt]

and	the	fence	is	too	high	to	climb	over	—	unless	there	were	an	absolute
和	这	栅栏	是	也	高的	到	爬	超过	—	除非	那里	是	一个	绝对

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

而且围栏太高，除非万不得已，否则根本翻不过去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [klaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['feloʊ] .

Even	if	I	were	to	climb	,	it	would	take	me	too	long	to	get	that	fellow	.
甚至	如果	我	是	到	爬	,	它	会	拿	我	也	长的	到	得到	那	同伴	.

即使我爬上去，也要花很长时间才能抓住那个家伙。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][stroʊl] [tɔːrd] [ˌdaʊn'taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði]

"	Nick	Carter	continued	his	stroll	toward	downtown	,	in	the	hope	of	deceiving	the
"	缺口	卡特	持续	他的	漫步	朝向	市中心	,	在	这	希望	的	欺骗	这

['wɑːtʃər] ,

watcher	,
观察者	,

“尼克·卡特继续向市中心方向走去，希望能瞒过观察者。”

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

whoever	he	might	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][ræn] [bæk] .

Then	,	swinging	around	,	he	ran	back	.
然后	,	摇摆	大约	,	他	跑	后退	.

然后，他转身跑了回去。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] [muːv] ,

So	sudden	was	this	move	,
所以	突然	曾是	这	移动	,

这一举动太突然了。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	actually	got	to	the	railings	and	found	himself	close	to	the
那	他	实际上	得到	到	这	栏杆	和	成立	他自己	关闭	到	这

['iːvzdrɑːpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

eavesdropper	before	the	latter	had	time	to	get	away	.
偷听者	前	这	后者	有	时间	到	得到	离开	.

他竟然真的走到了栏杆边，在偷听者来得及逃走之前，就发现自己离他很近了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,

As	the	detective	reached	the	spot	,
作为	这	侦探	达到	这	点	,

当侦探到达现场时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp] ,

he	turned	on	a	strong	white	light	from	his	electric	flash	lamp	,
他	转向	在	一个	强的	白色的	光	从	他的	电的	闪光	灯	,

他打开手电筒，发出强白光。

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['fɪgjər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑːrk] .

full	on	the	lurking	figure	inside	the	park	.
满的	在	这	潜伏	数字	里面	这	公园	.

全力追踪公园里潜伏的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [blaʊs] , [luːs] ['traʊzərz] ,

He	saw	a	man	in	the	blue	blouse	,	loose	trousers	,
他	锯	一个	男人	在	这	蓝色的	女式衬衫	,	松动的	裤子	,

他看到一个穿着蓝色衬衫、宽松裤子的男人，

[ænd; ənd] [felt] - [soʊld] ['slɪpərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-] .

and	felt	-	soled	slippers	of	an	ordinary	Chinese	laundryman	.
和	毛毡	-	已售出	拖鞋	的	一个	普通的	中国人	洗衣工	.

还有中国普通洗衣工穿的毡底拖鞋。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

But	he	could	not	see	the	man's	face	.
但	他	可以	不是	看	这	男人的	脸	.

但他看不清那人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,

It	was	obscured	by	the	shrubbery	,
它	曾是	模糊不清	经过	这	灌木	,

它被灌木丛遮挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

and	the	fellow	was	cunning	enough	to	keep	it	there	while	the	light	was
和	这	同伴	曾是	狡猾	足够的	到	保持	它	那里	尽管	这	光	曾是

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

turned	on	him	.
转向	在	他	.

那家伙很狡猾，竟然在灯光照在他身上时，还把灯放在那里。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈʃɑːrpli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [tʌŋ] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	detective	sharply	,	in	the	Chinese	tongue	.
“	WHO	是	你	?	”	要求	这	侦探	尖锐地	,	在	这	中国人	舌头	.

“你是谁？”侦探用中文厉声问道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːˈkeɪʒn] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	man	was	taken	aback	at	hearing	a	Caucasian	address	him	in	his	own
这	男人	曾是	已采取	背	在	听力	一个	高加索人	地址	他	在	他的	自己的

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

听到一个白人用他的母语和他说话，这名男子感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blɜːtid] [aʊt] [ə; eɪ][mɑːŋˈgoʊliən] [oʊθ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

and	he	blurted	out	a	Mongolian	oath	of	dismay	.
和	他	脱口而出	出去	一个	蒙	誓言	的	沮丧	.

他脱口而出，用蒙古语表达了深深的失望和咒骂。

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪts] [pərˈpɔːrt] [wel] [ɪˈnʌf] .

Nick	Carter	took	no	notice	of	this	—	although	he	understood	its	purport	well	enough	.
缺口	卡特	采取	不	注意	的	这	—	虽然	他	理解	它是	旨趣	出色地	足够的	.

尼克·卡特对此毫不在意——尽管他很清楚其中的含义。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈwɔznt] [ˈpɑːn] [dʒiː] .

Instead	,	he	asked	the	Chinaman	if	his	name	wasn't	Pon	Gee	.
反而	,	他	问	这	中国人	如果	他的	姓名	不是	庞	吉	.

相反，他问那个中国人，他的名字是不是叫庞吉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

This	was	the	first	name	that	came	to	his	tongue	,
这	曾是	这	第一的	姓名	那	来了	到	他的	舌头	,

这是他脱口而出的第一个名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	he	merely	wanted	to	get	the	fellow	into	conversation	.
和	他	仅仅	通缉	到	得到	这	同伴	进入	对话	.

他只是想和那人搭讪而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkuːli] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈevər] [sɪns] — [ænd; ənd]

But	the	wiles	of	the	Chinese	coolie	have	been	proverbial	ever	since	—	and
但	这	诡计	的	这	中国人	苦力	有	到过	谚语	曾经	自从	—	和

[bɪˈfɔːr] — [ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈpoʊəm] .

before	—	Bret	Harte	wrote	his	famous	poem	.
前	—	布雷特	哈特	写道	他的	著名的	诗	.

但自从布雷特·哈特写下他那首著名的诗以来，中国苦力的狡诈早已成为众所周知的谚语——甚至在他写下这首诗之前就已如此。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

The	man	did	not	reply	.
这	男人	做过	不是	回复	.

那人没有回答。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp] [wʌn][ɑːrm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

He	put	up	one	arm	,	so	that	the	long	,
他	放	向上	一	手臂	,	所以	那	这	长的	,

他抬起一只胳膊，这样长长的，

['hæŋɪŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

hanging	sleeve	of	his	blouse	completely	covered	his	face	,	and	ran	away	into
绞刑	袖子	的	他的	女式衬衫	完全地	涵盖	他的	脸	,	和	跑	离开	进入

[ðə; ði] ['blæknəs] .

the	blackness	.
这	黑	.

他衬衫的袖子垂下来，完全遮住了他的脸，然后消失在黑暗中。

[nɪk] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,

Nick	Carter	could	not	follow	him	with	the	light	,
缺口	卡特	可以	不是	跟随	他	和	这	光	,

尼克·卡特无法用灯光跟随他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	he	knew	it	would	be	waste	of	time	to	hunt	in	the	park	for	such
和	他	知道	它	会	是	浪费	的	时间	到	打猎	在	这	公园	为了	这样的

[æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-] .

an	elusive	object	as	a	Chinese	laundryman	.
一个	难以捉摸的	目的	作为	一个	中国人	洗衣工	.

他知道在公园里寻找像中国洗衣工这样难以捉摸的人是浪费时间。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	he	shut	off	his	flash	and	walked	thoughtfully	across	the	road	to	his
所以	他	关闭	离开	他的	闪光	和	步行	深思熟虑	穿过	这	路	到	他的

['weɪtɪŋ] ['tæksi] .

waiting	taxi	.
等待	出租车	.

于是他关掉闪光灯，若有所思地穿过马路，走向等候的出租车。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] - ['niːdlz] [gæŋ] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi]

“	I	knew	it	was	the	work	of	the	crossed	-	needles	gang	,	anyhow	,	”	he
“	我	知道	它	曾是	这	工作	的	这	交叉	-	针	帮派	,	无论如何	,	”	他

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

“反正我知道这是交叉针头团伙干的，”他心想。

“ [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .

“	That	fellow	was	only	a	look	-	out	.
“	那	同伴	曾是	仅有的	一个	看	-	出去	.

“那家伙只是个放哨的。”

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] [hæz; həz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — ['fɛloʊz] [huː] [duː][nɑːt]

The	Yellow	Tong	has	hundreds	of	such	men	in	New	York	—	fellows	who	do	not
这	黄色的	童	有	数百	的	这样的	男人	在	新的	约克	—	伙伴们	WHO	做	不是

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

understand	what	they	are	doing	for	the	organization	,
理解	什么	他们	是	正在做	为了	这	组织	,

黄堂在纽约有数百名这样的人——他们根本不明白自己为组织所做的一切。

[ɔːr] [waɪ] .
or why .
或者为什么 .

或者为什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He was told to watch Anderton's house , of course ,
他 曾是 讲述 到 手表 - 房子 , 的 课程 ,

他当然是被派去监视安德顿的房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] .
and to report if the murderers of my poor friend were interfered with .
和 到 报告 如果 这 杀人犯 的 我的 贫穷的 朋友 是 干扰 和 .

并报告是否有人干预杀害我可怜朋友的凶手。

[pʊr] [ˈændʒɪtən] !
Poor Anderton !
贫穷的 安德顿 !

可怜的安德顿!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ˈgæstli] [ˈfæʃ(ə)n] .
He was too good a man to be done to death in that ghastly fashion .
他 曾是 也 好的 一个 男人 到 是 完毕 到 死亡 在 那 阴森 时尚 .

他是个好人，不应该以如此残忍的方式死去。

" [ˈændruː] [ˈændʒɪtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .
" Andrew Anderton was a bachelor .
" 安德鲁 安德顿 曾是 一个 学士 .

安德鲁·安德顿是单身汉。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] .
He never had had time for marriage , he said .
他 绝不 有 有 时间 为了 婚姻 , 他 说 .

他说，他一直没时间结婚。

[hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [wel] [ˈɪntuː] [ˈmærid] [laɪf] ,
His explorations in foreign countries would not have fitted well into married life ,
他的 探索 在 外国的 国家 会 不是 有 适配 出色地 进入 已婚 生活 ,
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

他在国外的探险活动也与他的婚姻生活格格不入。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,
So he had lived his own life in his own way , and , being a wealthy man ,
所以 他 有 居住地 他的 自己的 生活 在 他的 自己的 方式 , 和 , 存在 一个 富裕 男人 ,

所以他按照自己的方式生活，而且，作为一个富有的人，

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'væntɪdʒ]
had been able to go where he would , and study with every advantage
有 到过 有能力的 到 去 在哪里 他 会 , 和 学习 和 每一个 优势
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɛndz] .
at his finger ends .
在 他的 手指 结束 .

他原本可以去任何他想去的地方，并利用一切优势进行学习。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] ,
" I waited for you , Mr . Carter , " remarked the driver of the taxi ,
" 我 等待 为了 你 , 先生 . 卡特 , " 评论 这 司机 的 这 出租车 ,

“我一直在等您，卡特先生，”出租车司机说道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stept] [ɪn] .
as **the** **detective** **stepped** **in** **.**
作为 这 侦探 步 在 .

侦探介入了。

“ [aɪ] ['noʊd] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **I** **knowed** **you'd** **want** **to** **go** **home** **some** **time** **.**
” 我 已知 你会 想 到 去 家 一些 时间 .

“我知道你总有一天会想回家。”

[wer] [tuː; tə] , [naʊ] ? ”
Where **to** **,** **now** **?** **”**
在哪里 到 , 现在 ? ”

接下来该去哪儿?

“ [hoʊm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lə'kɑːnɪkli] .
“ **Home** **!** **”** **replied** **the** **detective** **laconically** **.**
” 家 ! ” 回复 这 侦探 简洁地 .

“回家了！”侦探简洁地回答道。

[ðɪs] ['tæksi]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ,
This **taxi** **driver** **was** **a** **man** **who** **often** **was** **employed** **by** **Nick** **Carter** **,**
这 出租车 司机 曾是 一个 男人 WHO 经常 曾是 受雇 经过 缺口 卡特 ,

这位出租车司机经常受雇于尼克·卡特。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɔːr] [hɪr] .
and **who** **never** **made** **any** **comment** **on** **what** **he** **might** **see** **or** **hear** **.**
和 WHO 绝不 制成 任何 评论 在 什么 他 可能 看 或者 听到 .

他从未对所见所闻发表任何评论。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [ə'sɪstənts] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .
The **detective** **had** **many** **such** **assistants** **about** **New** **York** **.**
这 侦探 有 许多 这样的 助理 关于 新的 约克 .

这位侦探在纽约有很多这样的助手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['draɪvər][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
More **than** **once** **this** **particular** **driver** **had** **helped** **him** **out** **of** **a** **tight** **place** **,**
更多的 比 一次 这 特别的 司机 有 帮助 他 出去 的 一个 紧的 地方 ,

这位司机不止一次帮他摆脱了困境。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [spiːd] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
by **putting** **on** **speed** **,** **without** **asking** **questions** **,** **and** **without** **delay** **.**
经过 推杆 在 速度 , 没有 问 问题 , 和 没有 延迟 .

不问缘由，立即加速。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Incidentally **,** **it** **may** **be** **explained** **that** **he** **was** **always** **well** **paid** **for** **his**
顺便 , 它 可能 是 解释 那 他 曾是 总是 出色地有薪酬的 为了 他的
['sɜːrvɪsɪz] .
services **.**
服务 .

顺便一提，可以解释的是，他一直以来都因其提供的服务而获得丰厚的报酬。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː]
Once **in** **his** **own** **comfortable** **library** **on** **the** **second** **floor** **of** **his** **Madison** **Avenue**
一次 在 他的 自己的 舒服的 图书馆 在 这 第二 地面 的 他的 麦迪逊 大街
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

回到他位于麦迪逊大道住宅二楼舒适的私人图书馆后，

['kɑːrtər][toʊld][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɪstənt] , [tʃɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɑːljəm] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] “

Carter	told	his	principal	assistant	,	Chick	,	to	give	him	volume	ten	of	the	“
卡特	讲述	他的	主要的	助手	,	小鸡	,	到	给	他	体积	十	的	这	”

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['rekərdz] . ”

International	Records	.	”
国际的	记录	.	”

卡特告诉他的主要助手奇克，把《国际唱片》第十卷给他。

“ ['eniθɪŋ] [ɑːn] , [tʃiːf] ? ” [æskt] [tʃɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Anything	on	,	chief	?	”	asked	Chick	,	as	he	brought	out	the	book	from	the
“	任何事物	在	,	首席	?	”	问	小鸡	,	作为	他	带来	出去	这	书	从	这

[stiːl] - [laɪnd] , ['faɪərpruːf] ['klɑːzɪt] .

steel	-	lined	,	fireproof	closet	.
钢	-	衬里	,	防火	壁橱	.

“有什么事吗，老大？”奇克问道，同时从钢衬防火壁橱里拿出了那本书。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	heard	what	you	said	at	this	end	of	the	telephone	,	you	know	.
“	我	听到	什么	你	说	在	这	结尾	的	这	电话	,	你	知道	.

“我听到了你在电话那头说的话，你知道的。”

” [tʃɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɜːrt] [jʌŋ] [mæn] ,

”	Chick	was	an	alert	young	man	,
”	小鸡	曾是	一个	警报	年轻的	男人	,

“奇克是个机敏的年轻人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi]

and	was	so	thoroughly	in	the	confidence	of	the	great	detective	that	he
和	曾是	所以	彻底	在	这	信心	的	这	伟大的	侦探	那	他

[wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwestʃən] .

was	privileged	to	ask	this	kind	of	question	.
曾是	特权	到	问	这	种类	的	问题	.

他完全赢得了这位伟大侦探的信任，因此有幸提出这样的问题。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ændruː] - [haʊs] [baɪ]['dɑːktər] [maɪlz] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,

“	I	was	called	to	Andrew	Anderton's	house	by	Doctor	Miles	,	”	replied	Nick	,
“	我	曾是	称为	到	安德鲁	-	房子	经过	医生	迈尔斯	,	”	回复	缺口	,

“迈尔斯医生叫我去安德鲁·安德顿家，”尼克回答说。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][peɪdʒ] .

opening	the	book	and	turning	to	a	certain	page	.
开幕	这	书	和	转弯	到	一个	肯定	页	.

打开书，翻到某一页。

“ ['mɪstər] . ['ændɚtən] [ɪz] [ded] .

“	Mr	.	Anderton	is	dead	.
“	先生	.	安德顿	是	死的	.

安德顿先生去世了。

” [tʃɪk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [keɪm] ['ɪntuː]

”	Chick	started	and	an	expression	of	mingled	sorrow	and	horror	came	into
”	小鸡	开始	和	一个	表达	的	混合	悲哀	和	恐怖	来了	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“奇克吓了一跳，脸上露出了悲伤和恐惧交织的表情。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [kən'tɪnjuːd] :

But	he	said	nothing	,	and	Nick	Carter	continued	:
但	他	说	没有什么	,	和	缺口	卡特	持续	:

但他什么也没说，尼克·卡特继续说道：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] . ”

“	He	was	killed	by	the	Yellow	Tong	.	”
”	他	曾是	被杀	经过	这	黄色的	童	.	”

“他被黄帮杀害了。”

“ [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] ? ” [gɑːspt] [tʃɪk] .

“	The	crossed	needles	?	”	gasped	Chick	.
”	这	交叉	针	?	” 倒吸一口气		小鸡	.

“交叉的针？”小鸡倒吸了一口气。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] .

He	was	found	dead	just	as	that	man	was	in	the	lodging	house	.
他	曾是	成立	死的	只是	作为	那	男人	曾是	在	这	住宿	房子	.

他被发现死亡时，那名男子也正身处旅馆中。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[brænd] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . ”

Brand	—	something	or	other	.	”
品牌	—	某物	或者	其他	.	”

品牌——某种品牌之类的。”

“ [brænd]['dʒeɪmɪsən] , ” [sə'plaɪd] [tʃɪk] .

“	Brand	Jamieson	,	”	supplied	Chick	.
”	品牌	杰米森	,	”	供应	小鸡	.

“Brand Jamieson，”Chick 补充道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dek] [hænd][ɑːn][ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [treɪd] ,

“	He	had	been	a	deck	hand	on	a	tramp	steamer	in	the	China	trade	,
”	他	有	到过	一个	甲板	手	在	一个	流浪汉	汽船	在	这	中国	贸易	,

“他曾是往来于中国航线的货轮上的水手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒŋ] .

and	found	out	too	much	about	the	tong	.
和	成立	出去	也	很多	关于	这	童	.

结果发现了太多关于这个教廷的事情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ændɝtən] ?

But	Mr	.	Anderton	?
但	先生	.	安德顿	?

但是安德顿先生呢?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] ?

How	did	they	get	at	him	?
如何	做过	他们	得到	在	他	?

他们是怎么找到他的?

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	never	goes	out	without	somebody	with	him	,
他	绝不	去	出去	没有	某人	和	他	,

他出门从不单独行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [st'reɪndʒəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	he	has	enough	people	in	his	house	to	keep	strangers	away	from
和	他	有	足够的	人们	在	他的	房子	到	保持	陌生人	离开	从

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他家里人够多，足以把陌生人挡在外面。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːrtər] .

“	All	that	is	true	enough	,	Chick	,	”	returned	Carter	.
”	全部	那	是	真的	足够的	,	小鸡	,	”	返回	卡特	.

“你说的都对，小妞，”卡特回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [tɒŋ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri]['ræskəlz] .

“	But	the	men	in	the	Yellow	Tong	are	not	ordinary	rascals	.
”	但	这	男人	在	这	黄色的	童	是	不是	普通的	无赖	.

“但是黄帮的人并不是普通的流氓。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	have	some	of	the	brightest	minds	in	the	world	among	them	.
他们	有	一些	的	这	最亮的	思想	在	这	世界	之中	他们	.

他们当中拥有世界上一些最聪明的头脑。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [tʃɪk] .

You	know	something	about	the	Chinese	,	Chick	.
你	知道	某物	关于	这	中国人	,	小鸡	.

小妞，你对中国人还算了解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

You	have	been	with	me	on	more	than	one	case	among	those	people	.
你	有	到过	和	我	在	更多的	比	一	案件	之中	那些	人们	.

在这些人当中，你曾多次和我一起处理过案件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] , [wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

They	are	not	fools	,	whatever	else	may	be	said	against	some	of	them	.	”
他们	是	不是	傻瓜	,	任何	别的	可能	是	说	反对	一些	的	他们	.	”

无论人们对他们中的一些人有何评价，他们都不是傻瓜。

“ [fuːlz] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [tʃɪk] .

“	Fools	?	”	ejaculated	Chick	.
”	傻瓜	?	”	射精	小鸡	.

“傻瓜？”小鸡脱口而出。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I	should	say	not	!
”	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

[aɪ'd] [bæk] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] — [ɪ'speʃəli] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][wʌn] — [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [ɑːn] [ðɪs]

I'd	back	a	chink	—	especially	an	educated	one	—	against	any	other	citizen	on	this
ID	后退	一个	裂缝	—	尤其	一个	受过教育	一	—	反对	任何	其他	公民	在	这

[raʊnd] [ɜːrθ] ,

round	earth	,
圆形的	地球	,

我宁愿支持中国人——尤其是受过良好教育的中国人——去对抗地球上任何其他公民。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pleɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] ['smɑːrtnəs] — [ænd; ənd] ['kʌsɪdnəs] . ”

when	it	comes	to	plain	,	natural	smartness	—	and	cussedness	.	”
什么时候	它	来	到	清楚的	,	自然的	聪明	—	和	固执	.	”

说到纯粹的、与生俱来的聪明才智——以及固执己见。”

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [broʊk] [ɪn] [nɪk] [ˈkɑːrtər] ,
“ Here it is , ” broke in Nick Carter ,
“ 这里 它 是 , ” 打破 在 缺口 卡特 ,

“就是它了，”尼克·卡特插话道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ɪn]
running his finger down the close typewriting on the page he had picked out in
跑步 他的 手指 向下 这 关闭 打字 在 这 页 他 有 挑选 出去 在
[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] . “
the large volume . “
这 大的 体积 . ”

他用手指轻轻划过他从那本厚厚的书里挑出来的那一页上密密麻麻的打字字迹。

- [ˈjeloʊ] [tɒŋ] .
' Yellow Tong .
- 黄色的 童 .

“黄钳子。”

[deθ] [ˈmeθəd] — [krɔːst] [ˈniːdlz] .
Death method — crossed needles .
死亡 方法 — 交叉 针 .

处死方法——交叉针。

[ˈpɔɪznd] .
Poisoned .
中毒 .

中毒了。

[ˈpɔɪzn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmɪnərəl] , [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [siː] .
Poison a secret mineral , brought from the country bordering on the Yellow Sea .
毒 一个 秘密 矿物 , 带来 从 这 国家 毗邻 在 这 黄色的 海 .

剧毒是一种来自黄海沿岸国家的神秘矿物。

[ˈveri] [ˈdedli] .
Very deadly .
非常 致命 .

非常致命。

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tɒŋ] — [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [dʒaɪˈgæntɪk][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn]
Object of tong — to establish gigantic criminal and political organization in
目的 的 童 — 到 建立 巨大 刑事 和 政治的 组织 在
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

堂会的目的——在美国建立一个庞大的犯罪和政治组织，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪˈventʃuəli] [ˈiːv(ə)n] [ˈterəraɪz] [əˈmerɪkən] [ˈgʌvərnmənt] . - ”
which may eventually even terrorize American government . ' ”
哪个 可能 最终 甚至 恐吓 美国人 政府 . - ”

这最终甚至可能对美国政府造成恐慌。”

“ [dʒiː] ! ” [broʊk] [ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
“ Gee ! ” broke in another voice .
“ 吉 ! ” 打破 在 其他 嗓音 .

“哎呀！”另一个声音插了进来。

“ [ðæts] [greɪt] [ˈhoʊkəm] .
“ That's great hokum .
“ 那就是 伟大的 胡言乱语 .

“那纯粹是胡说八道。”

[æz; əz] [ɪf] [tʃɪŋks] [hæd; həd] ['eni] [ʃoʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðæt] . ”

As	if	chinks	had	any	show	to	pull	off	such	a	scheme	as	that	.	”
作为	如果	裂缝	有	任何	展示	到	拉	离开	这样的	一个	方案	作为	那	.	”

好像中国人真能策划出这种阴谋似的。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['pætsi] ! ” [sed] [nɪk] .

“	Never	mind	,	Patsy	!	”	said	Nick	.
”	绝不	头脑	,	帕齐	!	”	说	缺口	.

“没事了，帕齐！”尼克说道。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	won't	question	whether	they	can	do	it	.
”	我们	惯于	问题	无论	他们	能	做	它	.

“我们不会质疑他们是否能做到。”

[wiːl] ['oʊnli] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [dəunt] .

We'll	only	take	care	they	don't	.
出色地	仅有的	拿	关心	他们	不	.

我们只会确保他们不会这样做。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pætsi] ['gɑːrvən] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['sekənd] [ə'sɪstənt] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] .

”	It	was	Patsy	Garvan	,	Nick	Carter's	second	assistant	,	whom	he	addressed	.
”	它	曾是	帕齐	加尔文	,	缺口	卡特的	第二	助手	,	谁	他	已解决	.

“他是对尼克·卡特的第二助理帕齐·加文讲话的。”

['pætsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] ,

Patsy	had	been	in	the	room	all	the	time	,
帕齐	有	到过	在	这	房间	全部	这	时间	,

帕齐一直都在房间里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	been	busy	at	his	particular	desk	,	and	the	detective	had	not	disturbed	him	.
但	他	有	到过	忙碌的	在	他的	特别的	桌子	,	和	这	侦探	有	不是	不安	他	.

但他一直在自己的办公桌前忙着工作，侦探并没有打扰他。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [haʊ'evər] ,

The	young	man	was	entirely	in	the	confidence	of	his	chief	,	however	,
这	年轻的	男人	曾是	完全	在	这	信心	的	他的	首席	,	然而	,

然而，这个年轻人完全信任他的上司。

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] .

and	Nick	was	quite	ready	to	answer	any	questions	he	might	put	.
和	缺口	曾是	相当	准备好	到	回答	任何	问题	他	可能	放	.

尼克已经做好了回答他可能提出的任何问题的准备。

“ ['ændruː] ['ændɔ-tən] [kɪld] , ” ['mɔ-ːmɔ-d] [tʃɪk] .

“	Andrew	Anderton	killed	,	”	murmured	Chick	.
”	安德鲁	安德顿	被杀	,	”	低声说道	小鸡	.

“安德鲁·安德顿被杀了，”奇克低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	It	seems	impossible	.
”	它	似乎	不可能的	.

“这似乎不可能。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['jeloʊ]

it	was	only	two	days	ago	that	I	went	up	there	to	see	him	about	this	Yellow
它	曾是	仅有的	二	天	前	那	我	去	向上	那里	到	看	他	关于	这	黄色的

[tɒŋ] ,

Tong	,
童	,

就在两天前，我上去见他，就是为了那个黄管的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	laughed	at	the	bare	idea	that	he	was	in	danger	from	the
和	他	笑了	在	这	裸	主意	那	他	曾是	在	危险	从	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . ”

organization	.	”
组织	.	”

他甚至嘲笑自己会因为这个组织而面临危险这种想法。

“ ['ændɜ˞tən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ” ['kɑːmɛntəd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	Anderton	was	a	brave	man	,	”	commented	Nick	Carter	.
“	安德顿	曾是	一个	勇敢的	男人	,	”	评论	缺口	卡特	.

“安德顿是个勇敢的人，”尼克·卡特评论道。

“ [θriː] [pɑːrts][grɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nɜːrv] , ” ['ædɪd] ['pætsi] .

“	Three	parts	grit	,	and	the	rest	of	him	nerve	,	”	added	Patsy	.
“	三	部分	砂砾	,	和	这	休息	的	他	神经	,	”	额外	帕齐	.

“他有三分坚韧，剩下的全靠胆识，”帕齐补充道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [sæŋ] [ˌti ju] , ” [mjuːzd] [tʃɪk] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	If	we	could	only	get	our	hands	on	Sang	Tu	,	”	mused	Chick	,	half	aloud	.
“	如果	我们	可以	仅有的	得到	我们的	双手	在	桑	图	,	”	沉思	小鸡	,	一半	大声	.

“如果我们能得到桑图就好了，”奇克半自言自语道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ] [griːst] ['pɪgteɪl] . ”

“	That	fellow	is	as	slippery	as	a	greased	pigtail	.	”
“	那	同伴	是	作为	滑	作为	一个	涂油	猪尾巴	.	”

“那家伙滑溜得像抹了油的猪尾巴一样。”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] .

“	He	is	in	New	York	,	I	know	,	”	declared	Nick	.
“	他	是	在	新的	约克	,	我	知道	,	”	声明	缺口	.

“我知道，他在纽约，”尼克说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['ændɜ˞tən] .

“	I	have	no	doubt	he	was	close	behind	this	murder	of	Anderton	.
“	我	有	不	怀疑	他	曾是	关闭	在后面	这	谋杀	的	安德顿	.

“我毫不怀疑他与安德顿的谋杀案关系密切。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

But	nobody	has	seen	him	here	.
但	无人	有	已见	他	这里	.

但没有人在这里见过他。

[ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər]

The	last	glimpse	of	him	I	had	was	at	Shanghai	,	and	then	only	for
这	最后的	一瞥	的	他	我	有	曾是	在	上海	,	和	然后	仅有的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

我最后一次见到他是在上海，而且只是一瞬间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðen] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	was	coming	to	America	then	,	I	feel	sure	,	but	I	never	was	able	to
他	曾是	未来	到	美国	然后	,	我	感觉	当然	,	但	我	绝不	曾是	有能力的	到

[treɪs] [hɪm; ɪm] . ”

trace	him	.	”
痕迹	他	.	”

我确信他当时正要来美国，但我一直没能找到他的踪迹。

“ [ðæts] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [smuːð] [gai] , ” [ˌɪntə'dʒektid] ['pætsi]['soʊbərli] .

“	That's	proof	enough	that	he's	a	smooth	guy	,	”	interjected	Patsy	soberly	.
“	那就是	证明	足够的	那	他是	一个	光滑的	盖伊	,	”	插话	帕齐	清醒地	.

“这足以证明他是个圆滑的人，”帕齐严肃地插话道。

“ [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['slɪkər] [ðæn; ðən][moʊst][men] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	If	he	hadn't	been	slicker	than	most	men	,	he	wouldn't	have	got	away	from
“	如果	他	之前没有	到过	雨衣	比	最多	男人	,	他	不会	有	得到	离开	从

[juː; jʊ] [ðen] . ”

you	then	.	”
你	然后	.	”

“如果他不是比大多数人都狡猾，他当时就逃不出你的手掌心了。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Well	,	there's	nothing	more	to	be	said	just	now	.
“	出色地	,	有	没有什么	更多的	到	是	说	只是	现在	.

“嗯，现在没什么好说的了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] . ”

“	But	I	want	you	two	to	get	to	work	on	this	case	.	”
“	但	我	想	你	二	到	得到	到	工作	在	这	案件	.	”

但我希望你们两个赶紧开始调查这个案子。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['pætsi] , ['grɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

“	Good	enough	,	”	ejaculated	Patsy	,	grinning	his	delight	.
“	好的	足够的	,	”	射精	帕齐	,	咧嘴笑	他的	喜	.

“够好了，”帕齐得意地笑着说道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [tʃiːf] ? ”

“	What	am	I	to	do	,	chief	?	”
“	什么	是	我	到	做	,	首席	?	”

“我该怎么办，长官？”

“ [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɔːndrimən, 'lɑːn-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəːnd] ['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Find	me	a	laundryman	with	a	burned	finger	on	his	right	hand	and	a
“	寻找	我	一个	洗衣工	和	一个	烧伤	手指	在	他的	正确的	手	和	一个

[waɪt] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

white	scar	on	his	right	ear	.
白色的	瘢痕	在	他的	正确的	耳朵	.

“给我找一个右手手指被烧伤、右耳上有白色疤痕的洗衣工。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .

Looks	as	if	he	had	been	burned	at	some	time	.
看起来	作为	如果	他	有	到过	烧伤	在	一些	时间	.

他看起来好像曾经被烧伤过。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz]['mɪd(ə)l] [saɪz] ,

That	is	all	the	help	I	can	give	you	,	except	that	the	man	is	middle	size	,
那	是	全部	这	帮助	我	能	给	你	,	除了	那	这	男人	是	中间	尺寸	,

我能提供的帮助就这么多了，除了那个人身材中等之外。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪp]

and	I	should	judge	him	to	be	about	thirty	years	old	,	from	his	shape
和	我	应该	法官	他	到	是	关于	三十	年	老的	,	从	他的	形状

[ænd; ənd] ['muːvmənts] .

and	movements	.
和	移动	.

根据他的体型和动作判断，他大约三十岁。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

I	did	not	see	his	face	.	”
我	做过	不是	看	他的	脸	.	”

我没看到他的脸。

“ [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] , ” [ri'spɔndid] ['pætsi] .

“	You've	told	me	enough	,	”	responded	Patsy	.
“	你已经	讲述	我	足够的	,	”	回应	帕齐	.

“你已经告诉我的够多了，”帕齐回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt]

“	I	reckon	I'd	better	put	on	some	clothes	that	will	make	the	chinks	think	I'm	all	right
“	我	估计	ID	更好的	放	在	一些	衣服	那	将要	制作	这	裂缝	思考	我是	全部	正确的

.

:
.

“我想我最好穿上一些衣服，好让那些中国人觉得我一切都好。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

I	don't	know	whether	I	can	make	a	good	Chinaman	of	myself	.	”
我	不	知道	无论	我	能	制作	一个	好的	中国人	的	我	.	”

我不知道自己能不能成为一个合格的中国人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , ” ['ænsər] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	It	isn't	necessary	,	”	answered	Nick	Carter	.
“	它	不是	必要的	,	”	回答	缺口	卡特	.

“没必要，”尼克·卡特回答道。

“ [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪs'gaɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv]

“	A	Chinese	disguise	is	always	difficult	,	especially	when	you	want	to	deceive
“	一个	中国人	伪装	是	总是	难的	,	尤其	什么时候	你	想	到	欺骗

['tʃainəmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Chinamen	with	it	.
中国人	和	它	.

“伪装成中国人总是很困难的，尤其是当你想要用它欺骗中国人时。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɑːrk] [pleɪs] .

They	are	very	likely	to	see	through	it	,	unless	you	are	in	a	rather	dark	place	.
他们	是	非常	可能	到	看	通过	它	,	除非	你	是	在	一个	相当	黑暗的	地方	.

除非你身处相当黑暗的地方，否则他们很可能一眼就能看穿。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [kʌt] ,

You	can	put	on	a	rather	shabby	suit	of	clothes	of	a	sporting	cut	,
你	能	放	在	一个	相当	破旧	套装	的	衣服	的	一个	体育	切	,

你可以穿上一套略显破旧的运动服，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][sɔːft][hæt] [pʊld] [wel] [daʊn] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][hæt][moʊst] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər]

and	wear	a	soft	hat	pulled	well	down	—	the	sort	of	hat	most	young	men	are
和	穿	一个	柔软的	帽子	拉	出色地	向下	—	这	种类	的	帽子	最多	年轻的	男人	是

['werɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

wearing	just	now	.
穿着	只是	现在	.

戴上一顶软帽，帽檐拉得很低——就是现在大多数年轻人戴的那种帽子。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gæŋstər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ]

The	idea	is	that	you	are	a	gangster	,	and	are	used	to	going	among
这	主意	是	那	你	是	一个	流氓	,	和	是	用过的	到	去	之中

['tʃainəmən] . ”

Chinamen	.	”
中国人	.	”

其理念是，你扮演的是一个黑帮分子，并且习惯于和中国人打交道。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pætsi] .

“	I	get	you	,	”	interrupted	Patsy	.
“	我	得到	你	,	”	中断	帕齐	.

“我明白了，”帕齐打断道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I'll	show	up	some	time	in	the	morning	,
“	患病的	展示	向上	一些	时间	在	这	早晨	,

“我早上某个时候会到。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪl] [noʊ] [wer] [ðɪs] [tʃɪŋk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	I	hope	I'll	know	where	this	chink	is	that	you	want	.
和	我	希望	患病的	知道	在哪里	这	裂缝	是	那	你	想	.

我希望我能知道你要找的那个缝隙在哪里。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

Got	his	name	?	”
得到	他的	姓名	?	”

知道他叫什么名字吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,

If	I	had	,	he	would	be	easy	to	find	,
如果	我	有	,	他	会	是	简单的	到	寻找	,

如果我有的话，找到他就很容易了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] . ”

and	I	might	not	have	to	send	you	at	all	.	”
和	我	可能	不是	有	到	发送	你	在	全部	.	”

我可能根本不需要派你去。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['pætsi] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	That's	so	,	”	acknowledged	Patsy	,	as	he	left	the	room	.
“	那就是	所以	,	”	已确认	帕齐	,	作为	他	左边	这	房间	.

“确实如此，”帕齐一边说着，一边离开了房间。

“ [naʊ] , [tʃɪk] , ” [went] [ɑːn] [nɪk] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ,

“	Now	,	Chick	,	”	went	on	Nick	,	when	the	door	had	been	closed	,
“	现在	,	小鸡	,	”	去	在	缺口	,	什么时候	这	门	有	到过	关闭	,

“好了，小妞，”尼克在门关上后继续说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['ændruː] - [ruːm] .

“	I'm	going	to	look	through	Andrew	Anderton's	room	.
“	我是	去	到	看	通过	安德鲁	-	房间	.

“我要去看看安德鲁·安德顿的房间。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

You	come	with	me	to	the	house	,	talk	to	the	butler	,
你	来	和	我	到	这	房子	,	讲话	到	这	管家	,

你跟我进屋，跟管家谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	tell	him	he	is	to	show	you	all	about	the	premises	.
和	告诉	他	他	是	到	展示	你	全部	关于	这	前提	.

并告诉他，他要带你参观所有地方。

[æt; ət] [liːst] — [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] .

At	least	—	no	,	you	needn't	do	that	.
在	至少	—	不	,	你	不必	做	那	.

至少——不，你不需要那样做。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

I'll	tell	him	.
患病的	告诉	他	.

我会告诉他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

His	name	is	Ruggins	.
他的	姓名	是	-	.

他的名字叫拉金斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ændɝtən] [ded] .

He	was	the	person	who	found	Mr	.	Anderton	dead	.
他	曾是	这	人	WHO	成立	先生	.	安德顿	死的	.

他就是发现安德顿先生尸体的人。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði]['tæksiˌkæb][ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	The	taxicab	in	which	Nick	had	come	home	was	waiting	in	front	of	the	house
"	这	出租车	在	哪个	缺口	有	来	家	曾是	等待	在	正面	的	这	房子

.

:

.

“尼克回家时乘坐的出租车正停在房子前面等着。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [tʃɪk] [tuː; tə] ['ændruː]

In	less	than	fifteen	minutes	it	had	carried	Nick	Carter	and	Chick	to	Andrew
在	较少的	比	十五	分钟	它	有	携带	缺口	卡特	和	小鸡	到	安德鲁

- [haʊs] ,

Anderton's	house	,
-	房子	,

不到十五分钟，它就把尼克·卡特和奇克送到了安德鲁·安德顿家。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

and	both	were	inside	.
和	两个都	是	里面	.

两人都在里面。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] [went] [ə'weɪ] .

The	taxicab	went	away	.
这	出租车	去	离开	.

出租车开走了。

“ [ɪz]['dɑːktər] [maɪlz] [hɪr] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [fɜːrst] ['kwestʃən] , [wen] - [met] [hɪm; ɪm]

“	Is	Doctor	Miles	here	?	”	was	the	detective's	first	question	,	when	Ruggins	met	him
"	是	医生	迈尔斯	这里	?	"	曾是	这	侦探的	第一的	问题	, 什么时候	-	遇见	他	

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

当鲁金斯在门口遇到侦探时，侦探问的第一个问题就是：“迈尔斯医生在这里吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . - [iː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] ,
“ No , sir . ' E waited till the coroner came , and then the doctor went ,
“ 不 , 先生 . - E 等待 直到 这 验尸官 来了 , 和 然后 这 医生 去 ,

“不，先生。他等到验尸官来了，然后医生才离开。”

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] - [ɪm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændʒtən] . ”
after showing ' im the body of Mr . Anderton . ”
后 显示 - 我是 这 身体 的 先生 . 安德顿 . ”

在向他展示了安德顿先生的遗体之后。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrənər] ? ”
“ You mean , after showing the coroner ? ”
“ 你 意思是 , 后 显示 这 验尸官 ? ”

“你是说，在向验尸官展示之后？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['mɪstər] . ['ændʒtən] - [æz; əz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [sɜːr] , [ænd; ənd] - ['iːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Mr . Anderton ' as been taken out of the study , sir , and ' e's lying on his
先生 . 安德顿 - 作为 到过 已采取 出去 的 这 学习 , 先生 , 和 - 的 说谎 在 他的
[oʊn] [bed] .
own bed .
自己的 床 .

先生，安德顿先生已经被从书房里带出来了，他现在躺在自己的床上。

[ðə; ði]['kɔːrənər] - [æd] [ðæt] [dʌn] .
The coroner ' ad that done .
这 验尸官 - 广告 那 完毕 .

验尸官说已经完成了。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɪl] [biː; bi] - [eld][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . ”
The inquest will be ' eld in the morning , sir . ”
这 死因调查 将要 是 - 田野 在 这 早晨 , 先生 . ”

先生，死因调查将于明天上午进行。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
I'm going to the study .
我是 去 到 这 学习 .

我要去书房了。

[siː] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] . ”
See that I'm not disturbed . ”
看 那 我是 不是 不安 . ”

别打扰我。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [oʊ] , [jes] . [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Oh , yes . Wait a moment .
“ 哦 , 是的 . 等待 一个 片刻 .

“哦，是的。稍等一下。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	know	me	,	don't	you	?	”
你	知道	我	,	不	你	?	”

你认识我，对吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

“	Certainly	,	sir	.
”	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

[jʊə(r)] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

You're	Mr	.	Carter	,	the	detective	—	one	of	those	gentlemen	from	Scotland	Yard	.
你是	先生	.	卡特	,	这	侦探	—	一	的	那些	先生们	从	苏格兰	院子	.

你是卡特先生，那位侦探——苏格兰场的那种绅士。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] . ”

I	mean	,	the	New	York	Scotland	Yard	.	”
我	意思是	,	这	新的	约克	苏格兰	院子	.	”

我的意思是，纽约苏格兰场。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] - - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	”	continued	Nick	,	smiling	slightly	at	Ruggins	'	explanation	.
“	出色地	,	”	持续	缺口	,	微笑	轻微地	在	-	-	解释	.

“嗯，”尼克继续说道，听完拉金斯的解释，他微微一笑。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] , [maɪ] [ə'sɪstənt] .

“	This	is	Mr	.	Chickering	Carter	,	my	assistant	.
”	这	是	先生	.	叽叽喳喳	卡特	,	我的	助手	.

“这位是我的助理奇克林·卡特先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

You	will	let	him	go	where	he	wants	to	in	the	house	,
你	将要	让	他	去	在哪里	他	想要	到	在	这	房子	,

你会让他在屋里到处走动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [æsk][tuː; tə] [siː] .

and	you	will	show	him	anything	he	may	ask	to	see	.
和	你	将要	展示	他	任何事物	他	可能	问	到	看	.

他会带他去看他想看的任何东西。

['ɔːlsoʊ] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

Also	,	answer	his	questions	.
还	,	回答	他的	问题	.

另外，还要回答他的问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændɜ-tən] . ”

We	are	trying	to	find	the	murderer	of	Mr	.	Anderton	.	”
我们]	是	尝试	到	寻找	这	凶手	的	先生	.	安德顿	.	”

我们正在努力找到杀害安德顿先生的凶手。

“ [aɪ] - ['oʊps] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] - - ['fɜːrvənt] [rɪ'spɑːns] ,

“	I	'	opes	you'll	do	it	,	sir	,	”	was	Ruggins	'	fervent	response	,
“	我	-	操作	你会	做	它	,	先生	,	”	曾是	-	-	热切	回复	,

“我希望您能做到，先生，”拉金斯热情地回应道。

[æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

as	Nick	Carter	went	upstairs	to	the	study	.
作为	缺口	卡特	去	楼上	到	这	学习	.

尼克·卡特上楼去了书房。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .

TRACING	**THE**	**CRIME**	**.**
追踪	这	犯罪	.

追查犯罪线索。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

When	**Nick**	**Carter**	**had**	**closed**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**of**	**the**	**study**	**,**
什么时候	缺口	卡特	有	关闭	和	已锁定	这	门	的	这	学习	,

当尼克·卡特关上书房的门并锁好后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [griːn] - ['ʃeɪdɪd] ['stuːd(ə)nt][læmp][ɑːn][ðə; ði]

he	**went**	**to**	**the**	**table**	**and**	**turned**	**up**	**the**	**green**	**-**	**shaded**	**student**	**lamp**	**on**	**the**
他	去	到	这	桌子	和	转向	向上	这	绿色的	-	阴影	学生	灯	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

他走到桌边，打开了桌上那盏绿色灯罩的学生台灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	**were**	**electric**	**-**	**light**	**fixtures**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	是	电的	-	光	固定装置	在	这	房间	,

房间里有电灯。

[bʌt; bət] ['ændɚtən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl][læmp] [wen]

but	**Anderton**	**had**	**always**	**preferred**	**the**	**softer**	**light**	**of**	**an**	**oil**	**lamp**	**when**
但	安德顿	有	总是	首选	这	更柔和	光	的	一个	油	灯	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

he	**was**	**at**	**work**	**,**
他	曾是	在	工作	,

但安德顿工作时一直更喜欢油灯柔和的光线。

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [baɪ] .

or	**to**	**read**	**by**	**.**
或者	到	读	经过	.

或者阅读。

[ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [kept] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [gluːm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

The	**green**	**shade**	**kept**	**the**	**room**	**in**	**gloom**	**except**	**for**	**the**	**round**	**space**	**on**	**the**	**table**
这	绿色的	阴影	保留	这	房间	在	愁云	除了	为了	这	圆形的	空间	在	这	桌子

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp] ,

illuminated	**by**	**the**	**lamp**	**,**
照明	经过	这	灯	,

绿色的灯罩让房间显得昏暗，只有桌上的圆形区域被台灯照亮。

[ænd; ənd] [nɪk] [swɪtʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] .

and	**Nick**	**switched**	**on**	**one**	**of**	**the**	**incandescent**	**lights**	**.**
和	缺口	切换	在	一	的	这	白炽灯	灯	.

尼克打开了一盏白炽灯。

“ [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	**I'm**	**not**	**surprised**	**that**	**nothing**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**disturbed**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
“	我是	不是	惊讶	那	没有什么	似乎	到	有	到过	不安	,	”	他	低声说道	.

“我并不惊讶一切似乎都没有被破坏，”他低声说道。

“ [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈændʒtən] [tuː; tə] [deθ]
“ The men who were smart enough to get in here and put Anderton to death
” 这 男人 WHO 是 聪明的 足够的 到 得到 在 这里 和 放 安德顿 到 死亡
[baɪ] [ðə; ði] [krɔːst] [ˈniːdlz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ˈɑːbviəs] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
by the crossed needles would not be likely to leave obvious traces of their
经过 这 交叉 针 会 不是 是 可能 到 离开 明显的 痕迹 的 他们的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“那些聪明到能潜入这里，用交叉的针头处死安德顿的人，不太可能留下明显的行踪痕迹。”

[wel] , [aɪl] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈleɪtər] .
Well , I'll look into that later .
出色地 , 患病的 看 进入 那 之后 .

嗯，我稍后会调查一下。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [lets] [siː] [huːm] [pʊr] [ˈændʒtən] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
First of all , let's see whom poor Anderton was writing to when he was
第一的 的 全部 , 我们来吧 看 谁 贫穷的 安德顿 曾是 写作 到 什么时候 他 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

首先，让我们看看可怜的安德顿遇害时正在给谁写信。

” [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [blæŋk] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [deɪt] [laɪn] ,
” Passing over the blank sheet , with only the date line ,
” 通过 超过 这 空白的 床单 , 和 仅有的 这 日期 线 ,

“翻过那张只有日期栏的空白纸，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [nɪk] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈletər] , [siːld] ,
which lay immediately in front of the chair , Nick picked up another letter , sealed ,
哪个 躺 立即地 在 正面 的 这 椅子 , 缺口 挑选 向上 其他 信 , 密封 ,
[əˈdrest] , [ænd; ənd] [stæmpt] .
addressed , and stamped .
已解决 , 和 盖章 .

尼克拿起放在椅子正前方的一封信，信已经封好、写好地址、贴好邮票。

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Evidently it had been finished just before the deceased had begun the other .
显然 它 有 到过 完成的 只是 前 这 死者 有 开始 这 其他 .
“
“
”

显然，这幅画是在死者开始画另一幅画之前画完的。

- [ˈmæθjuː] [ˈbentəm] , [ˈeskwaɪə] , -
' Matthew Bentham , esquire , '
- 马修 边沁 , 绅士 , -

“马修·本瑟姆先生，”

” [riːd] [ˈkɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” read Carter , with the envelope in his hand .
” 读 卡特 , 和 这 信封 在 他的 手 .

“卡特手里拿着信封，念道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðæts] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [ˌorɪ'entəlɪst] .

That's	**the**	**scientist**	**and**	**Orientalist**	**.**
那就是	这	科学家	和	东方学家	.

那是科学家兼东方学家。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .

I	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Anderton's**	**.**
我	做过	不是	知道	那	他	曾是	一个	朋友	的	-	.

我不知道他是安德顿的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [men] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .

But	**it**	**is**	**quite**	**natural**	**that**	**men**	**having**	**the**	**same**	**interests**	**should**	**be**	**acquainted**	**.**
但	它	是	相当	自然的	那	男人	拥有	这	相同的	兴趣	应该	是	熟人	.

但拥有相同兴趣的人彼此相识是很自然的事情。

[aɪ] [siː] ['bentəm] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

I	**see**	**Bentham**	**lives**	**in**	**Brooklyn**	**.**
我	看	边沁	生活	在	布鲁克林	.

我看到边沁住在布鲁克林。

[aɪl] [teɪk] [daʊn] [ðæt] [ə'dres] .

I'll	**take**	**down**	**that**	**address**	**.**
患病的	拿	向下	那	地址	.

我会记下那个地址。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ævənuː] [nɪr] ['prɑːspekt][pɑːrk] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kerfəli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]

"	**It**	**was**	**in**	**an**	**avenue**	**near**	**Prospect**	**Park**	**,**	**and**	**Nick**	**carefully**	**copied**	**the**
"	它	曾是	在	一个	大街	靠近	前景	公园	,	和	缺口	小心	复制	这

['sʊpər'skrɪpʃən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

superscription	**into**	**his**	**notebook**	**.**
上标	进入	他的	笔记本	.

“它位于展望公园附近的一条大道上，尼克仔细地把路标抄录到了他的笔记本里。”

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**he**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**study**	**and**	**called**	**down**	**the**	**staircase**	**to**	**the**
然后	他	打开	这	门	的	这	学习	和	称为	向下	这	楼梯	到	这

['bʌtlər] - .

butler	**Ruggins**	**.**
管家	-	.

然后他打开书房的门，朝楼下的管家鲁金斯喊道。

“ [æsk]['mɪstər] . ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ” [ri'kwestid] [nɪk] .

“	**Ask**	**Mr**	**.**	**Chickering**	**Carter**	**to**	**come**	**here**	**,**	**”**	**requested**	**Nick**	**.**
“	问	先生	.	叽叽喳喳	卡特	到	来	这里	,	”	请求	缺口	.

“请奇克林·卡特先生过来一趟，”尼克说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

In	**a**	**moment**	**Chick**	**was**	**bounding**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
在	一个	片刻	小鸡	曾是	边界	向上	这	楼梯	.

片刻之后，小鸡就蹦蹦跳跳地跑上了楼梯。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['bentəm] .

His	**chief**	**handed**	**him**	**the**	**letter**	**addressed**	**to**	**Bentham**	**.**
他的	首席	递交	他	这	信	已解决	到	边沁	.

他的上司把写给边沁的信递给了他。

“ [meɪl] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [tʃɪk] .

“	**Mail**	**this**	**at**	**once**	**,**	**Chick**	**.**
"	邮件	这	在	一次	,	小鸡	.

“小妞，立刻把这个寄出去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第151期，(Nick Carter Stories No.)

[juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bræntʃ] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
You'd better take it to the nearest branch post office .
你会 更好的 拿 它 到 这 最近的 分支 邮政 办公室 .

你最好把它送到最近的邮局分行。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [bɑːks] [ˌaʊt'saɪd] .
I wouldn't trust it to a mail box outside .
我 不会 相信 它 到 一个 邮件 盒子 外部 .

我不会把它放在外面的邮箱里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I want to make sure it will be delivered in the morning .
我 想 到 制作 当然 它 将要 是 发表 在 这 早晨 .

我想确保它能在早上送到。

" [wen] [tʃɪk] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,
" When Chick had departed with the letter ,
" 什么时候 小鸡 有 已离开 和 这 信 ,

“当奇克带着信离开后，

[nɪk] [ə'gen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Nick again closed and locked the door and began his investigations in earnest .
缺口 再次 关闭 和 已锁定 这 门 和 开始 他的 调查 在 认真 .

尼克再次关上门并锁好，然后开始认真调查。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæʃ] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Turning on all the electric lights , and with his flash lamp in his hand ,
转弯 在 全部 这 电的 灯 , 和 和 他的 闪光 灯 在 他的 手 ,

他打开所有的电灯，手里拿着手电筒，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] ,
he examined the floor ,
他 检查 这 地面 ,

他检查了地板，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːstli] [rʌgz] [ðæt]
in the hope of finding marks of feet on the polished floor or the costly rugs that
在 这 希望 的 寻找 标记 的 脚 在 这 抛光 地面 或者 这 昂贵 地毯 那
[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .
would give him a clew .
会 给 他 一个 线索 .

他希望在光洁的地板上或昂贵的地毯上找到脚印，从而获得线索。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] !
“ Ah , here is something !
" 啊 , 这里 是 某物 !

“啊，这下有东西了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" he exclaimed , in a low tone .
" 他 惊呼 , 在 一个 低的 语气 .

“他低声说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'fɜːmz] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] — [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kɪld] ['ændɚtən] .
“ But it only confirms what I already knew — that a Chinaman killed Anderton .
" 但 它 仅有的 确认 什么 我 已经 知道 — 那 一个 中国人 被杀 安德顿 .

“但这只是证实了我早已知道的事情——安德顿是被一个中国人杀死的。”

[stɪl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌtʃaɪ'niːz] [felt] - [soʊld]
Still , I did not know until now that the fellow wore the regular Chinese felt - soled
仍然 , 我 做过 不是 知道 直到 现在 那 这 同伴 穿着 这 常规的 中国人 毛毡 - 已售出
['slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

然而，直到现在我才知道，这个人穿的是常见的中国毡底拖鞋。

[ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .
This proves it , however .
这 证明 它 , 然而 .

但这恰恰证明了这一点。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" He was holding the light of his flash upon a certain spot on one of the
" 他 曾是 保持 这 光 的 他的 闪光 之上 一个 肯定 点 在 一 的 这
[dɑːrk] - [griːn] [rʌgz] ,
dark - green rugs ,
黑暗的 - 绿色的 地毯 ,

他用闪光灯照着其中一张深绿色地毯上的某个点，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [fʊt] — ['pɜːrfɪktli] [flæt] ,
and he could trace the shape of a broad foot — perfectly flat ,
和 他 可以 痕迹 这 形状 的 一个 广阔 脚 — 完美 平坦的 ,

他能勾勒出宽阔的脚的形状——完全平坦，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gæp][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnstep] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hiːld] [ʃuː]
without any gap for the instep that would be made by an ordinary heeled shoe
没有 任何 差距 为了 这 脚背 那 会 是 制成 经过 一个 普通的 高跟鞋 鞋
— ['autlaind] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dʌst] .
— outlined in a gray dust .
— 概述 在 一个 灰色的 灰尘 .

没有普通高跟鞋穿起来会在脚背处留下的缝隙——用灰色粉末勾勒出来。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
The dust was very indistinct ,
这 灰尘 曾是 非常 模糊 ,

尘埃非常模糊，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
and if the detective had not had such a strong light to help him ,
和 如果 这 侦探 有 不是 有 这样的 一个 强的 光 到 帮助 他 ,

如果侦探没有那么强的光线帮助他，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
he might have overlooked it altogether .
他 可能 有 被忽视的 它 共 .

他可能完全忽略了这件事。

" [wʊd] [æʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Wood ash , I think .
" 木头 灰 , 我 思考 .

"我想是木灰。"

" [hiː; hi] ['wɛtɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['fʊtprɪnt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər]
" He wetted a finger , pressed it into the gray footprint , and put the finger
" 他 湿润 一个 手指 , 按下 它 进入 这 灰色的 脚印 , 和 放 这 手指
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
into his mouth .
进入 他的 嘴 .

他弄湿了一根手指，按进灰色的脚印里，然后把手指放进嘴里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːlti] .
It **was** **salty** **.**
它 曾是 咸 .

很咸。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ That's what it is , ” he muttered .
” 那就是 什么 它 是 , ” 他 低声说道 .

“原来是这样,”他喃喃自语道。

“ [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Ah , of course !
” 啊 , 的 课程 !

“啊，当然！”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
From the fireplace .
从 这 壁炉 .

从壁炉里。

['ændɚtən] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Anderton always would have a wood fire burning in his room ,
安德顿 总是 会 有 一个 木头 火 燃烧 在 他的 房间 ,

安德顿的房间里总是燃着柴火。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [biː; bi] .
no matter what the weather might be .
不 事情 什么 这 天气 可能 是 .

无论天气如何。

” [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['faɪərpleɪs] , [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː]
” Indeed , there was a large , handsome fireplace , wide and high , with two
” 的确 , 那里 曾是 一个 大的 , 英俊的 壁炉 , 宽的 和 高的 , 和 二
[greɪt] [bræs] ['ændaɪənz] ,
great brass andirons ,
伟大的 黄铜 铁架 ,

“的确，那里有一个又大又漂亮的壁炉，又宽又高，有两个巨大的黄铜壁炉架。”

[ɔːr] ['faɪrˌdɑːg] , [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] .
or firedogs , at one side of the spacious room .
或者 消防犬 , 在 一 边 的 这 宽敞 房间 .

或者，在宽敞房间的一侧，有几只火犬。

[ɑːn][ðə; ði]['ændaɪənz][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] , [hæf] [bəːnd] [θruː] ,
On the andirons were two logs of wood , half burned through ,
在 这 铁架 是 二 日志 的 木头 , 一半 烧伤 通过 ,

壁炉架上放着两根烧了一半的木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [æʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪld] [hɑːrθ] .
and the gray ash from them was scattered over the tiled hearth .
和 这 灰色的 灰 从 他们 曾是 疏散 超过 这 瓷砖 炉 .

它们的灰色灰烬散落在铺着瓷砖的壁炉台上。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ['kerfəli] ,
Nick Carter inspected the hearth carefully ,
缺口 卡特 检查 这 炉 小心 ,

尼克·卡特仔细检查了壁炉，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðæt]

and	at	last	found	a	slight	impression	of	a	foot	which	was	apparently	that
和	在	最后的	成立	一个	轻微	印象	的	一个	脚	哪个	曾是	显然	那

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

which	had	made	the	mark	on	the	rug	.
哪个	有	制成	这	标记	在	这	小地毯	.

最后发现了一个淡淡的脚印，显然就是地毯上留下的痕迹。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

“	He	couldn't	have	come	down	the	chimney	to	get	into	the	room	,	”	he	decided
“	他	不能	有	来	向下	这	烟囱	到	得到	进入	这	房间	,	”	他	决定

,

,

,

“他不可能从烟囱下来进入房间，”他断定道。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] .

after	a	glance	upward	.
后	一个	瞥一眼	向上	.

抬头望了一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] .

“	It	would	be	too	hot	.
“	它	会	是	也	热的	.

“会太热。”

[ðɪs] ['faɪər][ɪz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['ændʒtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

This	fire	is	not	as	large	as	it	was	when	Anderton	was	sitting	here	.
这	火	是	不是	作为	大的	作为	它	曾是	什么时候	安德顿	曾是	坐着	这里	.

这场火没有安德顿坐在这里时那么大了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

No	one	could	come	down	this	way	.
不	一	可以	来	向下	这	方式	.

没有人能从这条路下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] ?

But	the	foot	?
但	这	脚	?

但是脚呢?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] ,

”	He	made	a	closer	inspection	,	and	then	laughed	at	himself	,
”	他	制成	一个	更近	检查	,	和	然后	笑了	在	他自己	,

他仔细检查了一番，然后自嘲地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] .

as	if	ashamed	of	his	own	want	of	perspicuity	.
作为	如果	羞愧	的	他的	自己的	想	的	明晰	.

仿佛为自己缺乏洞察力而感到羞愧。

“ [ðɪs] [fʊt] [ɪz] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] .

“	This	foot	is	straight	across	the	hearth	,	parallel	with	the	fire	.
“	这	脚	是	直的	穿过	这	炉	,	平行线	和	这	火	.

“这一脚直接横跨壁炉，与火焰平行。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	see	how	it	was	.
我	看	如何	它	曾是	.

我明白了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [trɑːd]

The	man	was	walking	past	the	fireplace	,	and	accidentally	one	of	his	feet	trod
这	男人	曾是	步行	过去的	这	壁炉	,	和	偶然	一	的	他的	脚	践踏

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

upon	the	ashes	.
之上	这	灰烬	.

那人走过壁炉时，不小心一只脚踩到了炉灰。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] .

Well	,	that	is	good	,	so	far	as	it	goes	.
出色地	,	那	是	好的	,	所以	远的	作为	它	去	.

嗯，就目前而言，这还不错。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊtwer] [hiː; hi][hæd; həd] .

It	tells	me	where	he	was	,	and	also	the	kind	of	footwear	he	had	.
它	讲述	我	在哪里	他	曾是	,	和	还	这	种类	的	鞋类	他	有	.

它告诉我他当时在哪里，以及他穿的鞋子是什么款式。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fluː] , [waɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

But	he	didn't	come	in	by	way	of	this	flue	,	wide	as	it	is	.
但	他	没有	来	在	经过	方式	的	这	烟道	,	宽的	作为	它	是	.

但他并没有从这个宽阔的烟道进来。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər]

"	The	room	was	at	the	back	of	the	house	,	and	heavy	curtains	were
"	这	房间	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,	和	重的	窗帘	是

[drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

drawn	over	the	windows	.
绘制	超过	这	视窗	.

“房间在房子的后面，窗户上拉着厚重的窗帘。”

[nɪk] ['kɑːrtər] [flʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Nick	Carter	flung	one	of	the	curtains	aside	and	peered	out	.
缺口	卡特	扔	一	的	这	窗帘	旁边	和	窥视	出去	.

尼克·卡特一把拉开窗帘，向外窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [pæst] [bəuθ] ['wɪndoʊz] ,

He	saw	that	there	was	a	long	balcony	outside	,	which	passed	both	windows	,
他	锯	那	那里	曾是	一个	长的	阳台	外部	,	哪个	通过了	两个都	视窗	,

他看到外面有一个长长的阳台，从两扇窗户一直延伸到阳台外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .

and	he	knew	it	had	been	arranged	thus	for	a	fire	escape	.
和	他	知道	它	有	到过	安排	因此	为了	一个	火	逃脱	.

他知道这是为消防通道而设置的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

It	was	not	like	the	ordinary	contrivance	of	that	kind	,
它	曾是	不是	喜欢	这	普通的	装置	的	那	种类	,

它不像那种常见的装置，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɑːn] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] .

such	as	is	seen	on	apartment	houses	and	some	business	buildings	.
这样的	作为	是	已见	在	公寓	房屋	和	一些	商业	建筑物	.

例如在公寓楼和一些商业建筑上可以看到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]

It	had	been	built	by	the	owner	of	the	house	,	and	was	of	an
它	有	到过	建造	经过	这	所有者	的	这	房子	,	和	曾是	的	一个

[ɔːr'neɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

ornate	description	,
华丽	描述	,

它是由房子的主人建造的，风格华丽。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	no	ladder	leading	to	the	ground	.
和	不	梯子	领导	到	这	地面	.

没有通往地面的梯子。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['krɔːspiːs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][let]

Instead	,	there	was	a	rope	ladder	,	with	steel	crosspieces	,	which	could	be	let
反而	,	那里	曾是	一个	绳索	梯子	,	和	钢	横梁	,	哪个	可以	是	让

[daʊn] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

down	if	desired	.
向下	如果	想要的	.

取而代之的是一架绳梯，带有钢制横梁，可以根据需要放下。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['bɜːrglər] [huː] [maɪt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

The	ladder	was	out	of	reach	of	any	burglar	who	might	get	to	the	back	of
这	梯子	曾是	出去	的	抵达	的	任何	窃贼	WHO	可能	得到	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] .

the	premises	and	seek	to	get	in	by	way	of	the	study	window	.
这	前提	和	寻找	到	得到	在	经过	方式	的	这	学习	窗户	.

梯子的位置很高，任何窃贼都够不着，无法绕到房屋后面，然后从书房的窗户进入。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

The	windows	were	both	fastened	with	spring	catches	.
这	视窗	是	两个都	系紧	和	春天	捕获物	.

两扇窗户都用弹簧扣固定。

[ðiːz] ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['pætərn] .

These	fastenings	were	heavy	and	of	modern	pattern	.
这些	紧固件	是	重的	和	的	现代的	图案	.

这些扣件很重，而且是现代款式。

[bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːrtər] [smaɪld] ['sædli] ,

But	Nick	Carter	smiled	sadly	,
但	缺口	卡特	微笑	令人遗憾的是	,

但尼克·卡特却露出了悲伤的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kræksmən][tuː; tə]

as	he	reflected	how	easy	it	would	be	for	a	professional	cracksman	to
作为	他	反映	如何	简单的	它	会	是	为了	一个	专业的	窃盗	到

[nɪ'goʊʃieɪt] [ðem; ðəm] .

negotiate	them	.
谈判	他们	.

他心想，对于专业的窃贼来说，谈判是多么容易啊。

[ə; eɪ] [θɪn] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [tuːl] [rɪ'kwaɪərd] .

A	thin	-	bladed	knife	would	be	the	only	tool	required	.
一个	薄的	-	带刃的	刀	会	是	这	仅有的	工具	必需的	.

只需要一把薄刃刀即可。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] ['mə:dəd] ['ændɔ-tən] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜ:rglər]

The	fellow	who	had	murdered	Anderton	may	not	have	been	a	professional	burglar
这	同伴	WHO	有	被谋杀	安德顿	可能	不是	有	到过	一个	专业的	窃贼

,

,

,

杀害安德顿的凶手可能并非职业窃贼。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪndoʊz]

but	assuredly	he	would	be	ingenious	enough	to	get	one	of	these	windows
但	当然	他	会	是	巧妙	足够的	到	得到	一	的	这些	视窗

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

但他肯定有足够的聪明才智，能把其中一扇窗户打开。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

and	close	it	again	when	he	had	finished	his	work	.
和	关闭	它	再次	什么时候	他	有	完成的	他的	工作	.

他完成工作后，又把门关上了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [flæʃ] [læmp][ɪn][hænd] , [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .

The	detective	,	flash	lamp	in	hand	,	stepped	out	on	the	balcony	.
这	侦探	,	闪光	灯	在	手	,	步	出去	在	这	阳台	.

侦探手持手电筒，走到了阳台上。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['peɪntɪd] [sti:l] , [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] .

The	floor	was	of	painted	steel	,	and	solid	.
这	地面	曾是	的	绘	钢	,	和	坚硬的	.

地板是涂漆钢板，很结实。

[moʊst]['faɪər] [is'keips] [hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪld] [flɔ:r] ,

Most	fire	escapes	have	a	railed	floor	,
最多	火	逃脱	有	一个	有轨电车	地面	,

大多数消防逃生梯都设有扶手地板，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

but	this	had	been	put	up	under	the	eye	of	the	dead	man	,
但	这	有	到过	放	向上	在下面	这	眼睛	的	这	死的	男人	,

但这却是死者生前亲眼所见的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] .

and	he	wanted	it	like	the	floor	of	a	room	.
和	他	通缉	它	喜欢	这	地面	的	一个	房间	.

他想要的就是像房间地板一样的地面。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Directing	the	strong	,	white	light	of	his	lamp	on	the	floor	of	the	balcony	,
导演	这	强的	,	白色的	光	的	他的	灯	在	这	地面	的	这	阳台	,

他将台灯强烈的白光照射在阳台的地板上，

[nɪk] ['kɑ:rtər] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] .

Nick	Carter	did	not	discover	anything	that	would	help	him	for	the	first	few	minutes	.
缺口	卡特	做过	不是	发现	任何事物	那	会	帮助	他	为了	这	第一的	很少	分钟	.

尼克·卡特在最初的几分钟里，并没有发现任何对他有帮助的东西。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	low	ejaculation	of	satisfaction	escaped	him	.
突然	一个	低的	射精	的	满意	逃脱	他	.

突然，他低声射出一股满足的快感。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ By George !
” 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是!

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
But what does it mean ?
但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

” [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [æʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He had found a slight smudge of wood ash at the very end of the
” 他 有 成立 一个 轻微 弄脏 的 木头 灰 在 这 非常 结尾 的 这
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

“他在阳台尽头发现了一小块木灰。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]
It was so small that it might easily have been overlooked by any but the
它 曾是 所以 小的 那 它 可能 容易地 有 到过 被忽视的 经过 任何 但 这
['ʃɑːrpəst] [aɪz] .
sharpest eyes .
最锋利 眼睛 .

它非常小，除了眼光最敏锐的人之外，几乎任何人都可能忽略它。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] .
Even the detective had passed it over several times .
甚至 这 侦探 有 通过了 它 超过 一些 时代 .

就连侦探也多次检查过它。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
He knelt down and put the light close to it .
他 跪下 向下 和 放 这 光 关闭 到 它 .

他跪下来，把灯放在它旁边。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [mɑːrk] ,
Beyond question , there was a gray - white mark ,
超过 问题 , 那里 曾是 一个 灰色的 - 白色的 标记 ,

毫无疑问，那里有一块灰白色的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] .
but it bore nothing of the shape of a human foot .
但 它 钻孔 没有什么 的 这 形状 的 一个 人类 脚 .

但它丝毫没有人类脚的形状。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Well , I'll have to try something else .
” 出色地 , 患病的 有 到 尝试 某物 别的 .

“好吧，我得试试别的方法。”

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]
” He took from his pocket a powerful magnifying glass , and , adjusting the
” 他 采取 从 他的 口袋 一个 强大的 放大 玻璃 , 和 , 调整 这
[laɪt] ['prɑːpərli] ,
light properly ,
光 适当地 ,

他从口袋里掏出一个高倍放大镜，并调整好光线后，

[ə'gen] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [æʃ] [mɑːrk] .

again	stared	hard	at	the	ash	mark	.
再次	凝视	难的	在	这	灰	标记	.

他又一次紧紧盯着那块灰烬痕迹。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

This	time	he	was	rewarded	for	his	patience	by	a	discovery	.
这	时间	他	曾是	奖励	为了	他的	耐心	经过	一个	发现	.

这一次，他的耐心得到了回报，他有了一项发现。

['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

Clearly	defined	,	was	the	shape	of	a	foot	.
清楚地	定义	,	曾是	这	形状	的	一个	脚	.

轮廓清晰，那是一只脚的形状。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [smʌdʒ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	one	place	where	the	smudge	was	pronounced	,	as	well	as	around	it	,
在	这	一	地方	在哪里	这	弄脏	曾是	发音	,	作为	出色地	作为	大约	它	,

在污渍最明显的地方以及周围，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'pres] .

the	detective	made	out	the	impress	.
这	侦探	制成	出去	这	令人印象深刻	.

侦探辨认出了印记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['eriə] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

It	was	very	indistinct	over	most	of	its	area	,	but	certainly	was	there	,
它	曾是	非常	模糊	超过	最多	的	它是	区域	,	但	当然	曾是	那里	,

在它的大部分区域，它的踪迹都非常模糊，但它确实存在。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mægnɪfaɪər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

now	that	he	had	the	magnifier	to	help	him	.
现在	那	他	有	这	放大镜	到	帮助	他	.

现在他有了放大镜的帮助。

“ [soʊ][fɑːr] , [gʊd] !

“	So	far	,	good	!
“	所以	远的	,	好的	!

“目前为止，一切顺利！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ə'weɪ] .

But	how	did	he	get	up	here	,	and	again	,	how	did	he	get	away	.
但	如何	做过	他	得到	向上	这里	,	和	再次	,	如何	做过	他	得到	离开	.

但他是怎么上来的？还有，他又是怎么逃脱的？

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bælkəni] , [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi] [kʌm]

If	he	didn't	get	up	from	the	ground	below	the	balcony	,	which	way	did	he	come
如果	他	没有	得到	向上	从	这	地面	以下	这	阳台	,	哪个	方式	做过	他	来

?

?
?

如果他不是从阳台下面的地面上爬起来的，那他是从哪里来的？

” [nɪk] ['kɑːrtər] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [æz; əz][hiː; hi]

”	Nick	Carter	still	held	his	magnifying	glass	and	flash	in	his	fingers	,	as	he
”	缺口	卡特	仍然	握住	他的	放大	玻璃	和	闪光	在	他的	手指	,	作为	他

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

尼克·卡特仍然用手指拿着放大镜和闪光灯，沉思着。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] .

his	**gaze**	**fell**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**railing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**balcony**	**.**
他的	目光	跌倒	之上	这	顶部	的	这	栏杆	在	这	结尾	的	这	阳台	.

他的目光落在了阳台尽头的栏杆顶端。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] !

“	**I**	**see**	**now**	**,**	**I**	**believe**	**!**
”	我	看	现在	,	我	相信	!

“我现在明白了，我相信了！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

”	**he**	**murmured**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] [flæʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

The	**flash**	**had**	**thrown**	**its**	**light**	**upon**	**the**	**railing**	**,**
这	闪光	有	抛掷	它是	光	之上	这	栏杆	,

闪光灯的光束照射在栏杆上，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

and	**quickly**	**he**	**brought**	**his**	**glass**	**into**	**play**	**at**	**the**	**same**	**spot**	**.**
和	迅速地	他	带来	他的	玻璃	进入	玩	在	这	相同的	点	.

他迅速将酒杯举到原地。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kiːn] [fitʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [lʊkt]

A	**smile**	**of**	**satisfaction**	**spread**	**over**	**his**	**keen**	**features**	**,**	**and**	**he**	**carefully**	**looked**
一个	微笑	的	满意	传播	超过	他的	敏锐的	特征	,	和	他	小心	看起来

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

all	**along**	**the**	**railing**	**.**
全部	沿着	这	栏杆	.

他锐利的脸上露出满意的笑容，仔细地环顾着栏杆。

“ [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] .

“	**He**	**stood**	**on**	**this**	**railing**	**.**
”	他	站立	在	这	栏杆	.

他站在这道栏杆上。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [fʊt] .

But	**apparently**	**with**	**only**	**one**	**foot**	**.**
但	显然	和	仅有的	一	脚	.

但显然他只有一只脚。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	**does**	**that**	**mean**	**?**
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

Where	**did**	**he**	**go**	**?**
在哪里	做过	他	去	?

他去了哪里?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?

How	**did**	**he**	**get**	**here**	**?**
如何	做过	他	得到	这里	?

他是怎么到这儿来的?

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] ?
What are these splinters of wood ?
什么 是 这些 碎片 的 木头 ?

这些是什么木屑?

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][plæŋk][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
There has been a plank laid on the railing .
那里 有 到过 一个 板 铺设 在 这 栏杆 .

栏杆上已经铺好了一块木板。

[jes] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [skreɪpt] [ɔːf] .
Yes , here is some of the paint scraped off .
是的 , 这里 是 一些 的 这 画 刮擦 离开 .

是的，这是刮掉的一些油漆。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [flæʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" He turned off his flash , and stood in the darkness , considering .
" 他 转向 离开 他的 闪光 , 和 站立 在 这 黑暗 , 考虑 .

他关掉闪光灯，站在黑暗中沉思。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :
The voice of Chick came from below :
这 嗓音 的 小鸡 来了 从 以下 :

小鸡的声音是从下面传来的:

" [hə'loʊ] , [tʃiːf] !
" Hello , chief !
" 你好 , 首席 !

"你好，老大！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
Are you there ? "
是 你 那里 ? "

你在吗? "

" [jes] , " ['ænsər] [nɪk] ['gɑːrdɪdli] .
" Yes , " answered Nick guardedly .
" 是的 , " 回答 缺口 谨慎地 .

"是的，"尼克谨慎地回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "
" What have you found ? "
" 什么 有 你 成立 ? "

你发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə]
But it may have something to do with the case that the next house to
[ðɪs] [ɪz] ['empti] .
this is empty .
这 是 空的 .

但这可能与隔壁房子空置有关。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] — [gɔːn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
The people who live here are away — gone to California for two months .
这 人们 WHO 居住 这里 是 离开 — 已消失 到 加利福尼亚州 为了 二 几个月 .

住在这里的人都出去了——去加州两个月。

[went] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

Went	**a**	**week**	**ago**	**.**
去	一个	星期	前	.

一周前去过。

- [toʊld][ˌem ˈiː] . ”

Ruggins	**told**	**me**	**.**	**”**
-	讲述	我	.	”

拉金斯告诉我的。

“ - ?

“	**Ruggins**	**?**
“	-	?

“拉金斯？”

[oʊ] , [jes] — [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .

Oh	**,**	**yes**	**—**	**the**	**butler**	**.**
哦	,	是的	—	这	管家	.

哦，对了——管家。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði][ˈfæməli] [went] ?

Has	**anybody**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**house**	**since**	**the**	**family**	**went**	**?**
有	任何人	到过	已见	在	这	房子	自从	这	家庭	去	?

自从这家人离开后，有人见过其他人去过那栋房子吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkerteɪkər] ? ”

I	**suppose**	**there**	**is**	**a**	**caretaker**	**?**	**”**
我	认为	那里	是	一个	看护人	?	”

我想应该有管理员吧?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][baɪ] [hɪmˈself] .

There	**is**	**an**	**old**	**man**	**who**	**lives**	**there**	**by**	**himself**	**.**
那里	是	一个	老的	男人	WHO	生活	那里	经过	他自己	.

那里住着一位独自居住的老人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

But	**he**	**hasn't**	**been**	**seen**	**for**	**three**	**days**	**.**
但	他	还没有	到过	已见	为了	三	天	.

但他已经三天没露面了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

That's	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**”**
那就是	什么	我	通缉	到	告诉	你	.	”

这就是我想告诉你的。

“ [ˈeni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**Any**	**lights**	**in**	**the**	**house**	**?**	**”**
“	任何	灯	在	这	房子	?	”

“屋里有灯吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][oʊld][mæn]['juːzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] -

The	light	in	the	room	the	old	man	uses	,	in	the	basement	,	has	been	going	to	-
这	光	在	这	房间	这	老的	男人	用途	,	在	这	地下室	,	有	到过	去	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今晚，老人在地下室使用的房间里的灯一直亮着。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

Before	that	it	was	dark	.
前	那	它	曾是	黑暗的	.

此前天色已黑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ə'gen] . ”

Now	it	is	dark	again	.	”
现在	它	是	黑暗的	再次	.	”

现在天又黑了。

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [tʃɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

“	Come	up	here	,	Chick	,	to	the	study	.
”	来	向上	这里	,	小鸡	,	到	这	学习	.

“小鸡，上来书房。”

[aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

I'll	open	the	door	.
患病的	打开	这	门	.

我去开门。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

”	Nick	Carter	went	through	the	window	,	carefully	closing	it	and	pulling	the	heavy
”	缺口	卡特	去	通过	这	窗户	,	小心	结束	它	和	拉	这	重的

['kɜːtənz] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

curtains	back	into	place	.
窗帘	后退	进入	地方	.

尼克·卡特从窗户爬了进去，小心翼翼地关上窗户，把厚重的窗帘拉回原位。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɪk] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	opened	the	door	,	and	,	as	soon	as	Chick	was	inside	,	closed	it
然后	他	打开	这	门	,	和	,	作为	很快	作为	小鸡	曾是	里面	,	关闭	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他打开门，等奇克进去后，又把门关上了。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	The	servants	are	kind	of	scared	,	”	said	Chick	.
”	这	仆人	是	种类	的	害怕的	,	”	说	小鸡	.

“佣人们有点害怕，”奇克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ændɚtən] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	But	I	think	that	is	only	because	they	know	Mr	.	Anderton	is	lying	dead	in	his
”	但	我	思考	那	是	仅有的	因为	他们	知道	先生	.	安德顿	是	说谎	死的	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

但我认为这只是因为他们知道安德顿先生已经死在卧室里了。

['oʊnli] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,

Only	Ruggins	and	one	of	the	maids	know	he	was	killed	,
仅有的	-	和	一	的	这	女佣	知道	他	曾是	被杀	,

只有鲁金斯和其中一个女佣知道他被杀了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] . ”

and	they	are	keeping	their	mouths	shut	.	”
和	他们	是	保持	他们的	嘴	关闭	.	”

他们保持沉默。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ri'mɑːkt] [nɪk] ['koʊldli] .

“	I	hope	they	are	,	”	remarked	Nick	coldly	.
”	我	希望	他们	是	,	”	评论	缺口	冷冷地	.

“我希望他们是，”尼克冷冷地说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

“	You	can	depend	on	that	.
”	你	能	依赖	在	那	.

你可以相信这一点。

- [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] - [maʊðd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [aɪ] [θɪŋk]

Ruggins	is	a	close	-	mouthed	fellow	,	and	he	has	the	girl	hypnotized	,	I	think
-	是	一个	关闭	-	嘴巴	同伴	,	和	他	有	这	女孩	被催眠	,	我	思考

.

:

.

鲁金斯是个沉默寡言的人，我觉得他把那个女孩催眠了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['evər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [duː]

She	has	an	idea	he	is	the	greatest	ever	,	and	he	can	make	her	do
她	有	一个	主意	他	是	这	最	曾经	,	和	他	能	制作	她	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她认为他是史上最伟大的人，他可以让她做任何事。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [meɪdz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ə'miljə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

I	heard	some	of	the	other	maids	talking	about	Ruggins	and	Amelia	going	to
我	听到	一些	的	这	其他	女佣	说	关于	-	和	阿米莉亚	去	到

[biː; bi] ['mærid] [nekst] [sprɪŋ] .

be	married	next	spring	.
是	已婚	下一个	春天	.

我听到其他一些女佣在谈论鲁金斯和阿米莉亚明年春天要结婚的事。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌki]

”	Nick	Carter	smiled	at	this	story	of	romance	,	which	he	regarded	as	a	lucky
”	缺口	卡特	微笑	在	这	故事	的	浪漫	,	哪个	他	认为	作为	一个	幸运的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

尼克·卡特听着这个浪漫故事笑了，他认为这是件幸运的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪd] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] .

if	it	would	have	the	effect	of	keeping	the	maid	from	talking	.
如果	它	会	有	这	影响	的	保持	这	女佣	从	说	.

如果这样做能阻止女佣说话的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

But	he	made	no	comment	.
但	他	制成	不	评论	.

但他没有发表任何评论。

[hiː; hi] ['oʊnli] [æskt] [tʃɪk] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

He	only	asked	Chick	how	he	had	found	out	about	the	house	next	door	.
他	仅有的	问	小鸡	如何	他	有	成立	出去	关于	这	房子	下一个	门	.

他只问奇克是怎么知道隔壁房子的事的。

“ - [toʊld][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] .
“ Ruggins told me , ” replied Chick .
“ - 讲述 我 , ” 回复 小鸡 .

“拉金斯告诉我的，”奇克回答道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
And he said something else .
和 他 说 某物 别的 .

他还说了些别的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][ˌdʒæpəˈniːz] [prəˈfesər] , [huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] . ”
There is a tall Japanese professor , who used to visit there sometimes . ”
那里 是 一个 高的 日本人 教授 , WHO 用过的 到 访问 那里 有时 . ”

那里有一位身材高大的日本教授，他以前有时会去那里。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdʒæpəˈniːz] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [nɪk] .
“ How do you know he was Japanese ? ” interrupted Nick .
“ 如何 做 你 知道 他 曾是 日本人 ? ” 中断 缺口 .

“你怎么知道他是日本人？”尼克打断道。

“ - .
“ Ruggins .
“ - .

“拉金斯。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌdʒæpəˈniːz][men][wɜːr; wər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [tɔːl] .
I told him Japanese men were not generally tall .
我 讲述 他 日本人 男人 是 不是 一般来说 高的 .

我告诉他，日本男性一般个子不高。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ,
He came back at me by saying this one was ,
他 来了 后退 在 我 经过 说 这 一 曾是 ,

他反驳我说，这个是.....

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
so there was nothing more to be said .
所以 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

所以没什么好说的了。

[ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [neɪm] [ɪz]['toʊloʊ] .
The professor's name is Tolo .
这 教授们 姓名 是 托洛 .

这位教授名叫托洛。

[ðæts] [ɔːl] - [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] — [prəˈfesər] ['toʊloʊ] .
That's all Ruggins could tell me — Professor Tolo .
那就是 全部 - 可以 告诉 我 — 教授 托洛 .

鲁金斯只能告诉我这些——托洛教授。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tʃɪk] , [æt; ət] [nɪk]

"	There	came	a	knock	at	the	door	at	that	moment	,	and	Chick	,	at	Nick
"	那里	来了	一个	敲	在	这	门	在	那	片刻	,	和	小鸡	,	在	缺口

['kɑːrtɚz] [rɪ'kwest] ,

Carter's	request	,
卡特的	要求	,

就在这时，有人敲门，奇克应尼克·卡特的请求，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

打开了。

[hiː; hi] [kən'frʌntɪd] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	confronted	Ruggins	,	who	had	come	up	with	a	card	in	his	hand	.
他	面对	-	,	WHO	有	来	向上	和	一个	卡片	在	他的	手	.

他与拉金斯对峙，拉金斯手里拿着一张牌。

" ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Gentleman	would	like	to	speak	to	Mr	.	Carter	,	"	he	announced	.
"	绅士	会	喜欢	到	说话	到	先生	.	卡特	,	"	他	宣布	.

"这位先生想和卡特先生谈谈，"他宣布道。

[nɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

Nick	looked	at	the	name	on	the	card	.
缺口	看起来	在	这	姓名	在	这	卡片	.

尼克看了看卡片上的名字。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] - [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] .

Then	he	started	,	as	he	told	Ruggins	to	send	the	gentleman	up	.
然后	他	开始	,	作为	他	讲述	-	到	发送	这	绅士	向上	.

然后他就开始了，他告诉拉金斯让那位先生上去。

" [tʃɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	Chick	,	"	he	whispered	,	when	the	butler	had	gone	.
"	小鸡	,	"	他	低声说道	,	什么时候	这	管家	有	已消失	.

"小妞，"管家走后，他低声说道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Who	do	you	think	this	is	,	wants	to	see	me	?	"
"	WHO	做	你	思考	这	是	,	想要	到	看	我	?	"

"你觉得他是谁？要见我？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[huː] ? " [æskt] [tʃɪk] .

Who	?	"	asked	Chick	.
WHO	?	"	问	小鸡	.

"谁？"奇克问道。

" [prə'fesər] ['toʊloʊ] , " [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Professor	Tolo	,	"	was	Nick	Carter's	unexpected	reply	.
"	教授	托洛	,	"	曾是	缺口	卡特的	意外	回复	.

"托洛教授，"尼克·卡特出人意料地回答道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['niːdlz] [ə'gen] .

THE	NEEDLES	AGAIN	.
这	针	再次	.

又是针头。

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	man	who	came	into	the	room	,
这	男人	WHO	来了	进入	这	房间	,

走进房间的那个人，

['bəuiŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɑːv] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

bowing	low	and	smiling	with	the	suave	courtesy	of	the	Oriental	,
鞠躬	低的	和	微笑	和	这	温文尔雅	礼貌	的	这	东方	,

他深深鞠躬，面带微笑，举止优雅，颇具东方风范。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [staʊt] .

was	more	than	six	feet	in	height	,	but	not	stout	.
曾是	更多的	比	六	脚	在	高度	,	但	不是	肥硕	.

身高超过六英尺，但并不魁梧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪəri] [freɪm]

He	looked	as	if	he	might	have	a	great	deal	of	strength	in	his	wiry	frame
他	看起来	作为	如果	他	可能	有	一个	伟大的	交易	的	力量	在	他的	细长的	框架

,

,

,

他身材精瘦，但看起来力气很大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ,

and	his	high	forehead	,
和	他的	高的	前额	,

还有他高高的额头，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪk'stensɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['næroʊ] - [brɪmd] [felt] [hæt][hiː; hi] [wɔːr] [fɑːr] [bæk] [ɑːn]

which	showed	extensively	under	the	narrow	-	brimmed	felt	hat	he	wore	far	back	on
哪个	显示	广泛地	在下面	这	狭窄的	-	满溢	毛毡	帽子	他	穿着	远的	后退	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他头上戴着一顶窄边毡帽，帽檐很窄，帽檐戴得很靠后，透过帽子可以看到他露出的臀部。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] .

was	that	of	an	intellectual	man	.
曾是	那	的	一个	知识分子	男人	.

是一位知识分子的形象。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] .

The	color	of	his	skin	suggested	that	he	might	be	a	Japanese	.
这	颜色	的	他的	皮肤	建议	那	他	可能	是	一个	日本人	.

他的肤色表明他可能是日本人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['waɪəri] [blæk] [her] .

This	was	confirmed	by	his	wiry	black	hair	.
这	曾是	确认的	经过	他的	细长的	黑色的	头发	.

他那浓密的黑发证实了这一点。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

He	appeared	to	have	very	sharp	black	eyes	,	but	Nick	Carter	could	not	see
他	出现	到	有	非常	锋利的	黑色的	眼睛	,	但	缺口	卡特	可以	不是	看

[ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,

them	very	well	,
他们	非常	出色地	,

他似乎有一双非常锐利的黑眼睛，但尼克·卡特看得不太清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][lɑːrdʒ] , [θɪk] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] [freɪmz]

because	they	were	behind	large	,	thick	glasses	,	with	heavy	,	tortoise	-	shell	frames
因为	他们	是	在后面	大的	,	厚的	眼镜	,	和	重的	,	龟	-	壳	框架

.

:

.

因为他们戴着又大又厚的眼镜，眼镜框是沉重的玳瑁色。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [bɪ'gæn] [prə'fesər] ['toʊloʊ] .

"	I	must	ask	your	pardon	for	intruding	,	Mr	.	Carter	,	"	began	Professor	Tolo	.
"	我	必须	问	你的	赦免	为了	入侵	,	先生	.	卡特	,	"	开始	教授	托洛	.

"卡特先生，请原谅我的打扰，"托洛教授开口说道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ændɝtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	But	Mr	.	Anderton	was	a	warm	friend	of	mine	,
"	但	先生	.	安德顿	曾是	一个	温暖的	朋友	的	矿	,

"但安德顿先生是我的一位挚友，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] . "

and	I	have	just	heard	that	he	is	seriously	ill	.	"
和	我	有	只是	听到	那	他	是	严重地	患病的	.	"

我刚刚听说他病得很重。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] ['sɪmpli] .

"	He	is	dead	,	"	returned	Nick	simply	.
"	他	是	死的	,	"	返回	缺口	简单地	.

"他死了。"尼克简单地回答道。

[prə'fesər] ['toʊloʊ] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

Professor	Tolo	threw	up	both	hands	with	a	gesture	of	horror	and	sorrow	.
教授	托洛	扔	向上	两个都	双手	和	一个	手势	的	恐怖	和	悲哀	.

托洛教授惊恐而悲伤地举起双手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [nɪk] ['kɑːrtər]['noʊtɪd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

As	he	did	so	,	Nick	Carter	noted	the	powerful	sinews	of	his	arms	,
作为	他	做过	所以	,	缺口	卡特	著名的	这	强大的	肌腱	的	他的	武器	,

这时，尼克·卡特注意到他手臂上强壮的肌肉。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [sneɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [skɪn] .

which	could	be	seen	up	his	sleeves	,	moving	like	snakes	under	the	yellow	skin	.
哪个	可以	是	已见	向上	他的	袖子	,	移动	喜欢	蛇	在下面	这	黄色的	皮肤	.

从他的袖子里可以看到，黄色的皮肤下，有东西像蛇一样蠕动。

" [ded] ? " [rɪ'piːtɪd] ['toʊloʊ] .

"	Dead	?	"	repeated	Tolo	.
"	死的	?	"	重复	托洛	.

"死了？"托洛重复道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

"	Why	,	this	is	dreadful	!
"	为什么	,	这	是	可怕	!

"哎呀，这太可怕了！"

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	was	it	?
如何	曾是	它	?

它怎么样?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

Did	you	hear	?
做过	你	听到	?

你听说了吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sʌd(ə)n] ? ”
Wasn't it very sudden ? ”
不是 它 非常 突然 ? ”

是不是太突然了?

“ ['veri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .
“ Very , ” returned Nick .
“ 非常 , ” 返回 缺口 .

“非常,”尼克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . ”
“ It was an affection of the heart . ”
“ 它 曾是 一个 感情 的 这 心 . ”

“那是发自内心的感情。”

“ [hɑːrt] ['feɪljər] !
“ Heart failure !
“ 心 失败 !

“心脏衰竭!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ] [pʊr] [frend] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
I always thought my poor friend has something of the appearance of one who
我 总是 想法 我的 贫穷的 朋友 有 某物 的 这 外貌 的 一 WHO
[maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] .
might be carried off in that way .
可能 是 携带 离开 在 那 方式 .

我一直觉得我这位可怜的朋友长得有点像那种会被人用那种方式掳走的人。

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
Can I see him ? ”
能 我 看 他 ? ”

我可以见他吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] , [prə'fesər] .
“ I am afraid not , professor .
“ 我 是 害怕的 不是 , 教授 .

“恐怕不行，教授。”

[ðə; ði]['kɔːrənər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
The coroner has his remains in charge .
这 验尸官 有 他的 遗迹 在 收费 .

验尸官已接管遗体。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['ændɜ·tən] [læst] ? ”
When did you see Mr . Anderton last ? ”
什么时候 做过 你 看 先生 . 安德顿 最后的 ? ”

你上次见到安德顿先生是什么时候?

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
“ About a week ago .
“ 关于 一个 星期 前 .

大约一周前。

[wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
We met at the home of a friend of both of us .
我们 遇见 在 这 家 的 一个 朋友 的 两个都 的 我们 .

我们在一位共同朋友的家中见面。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	had	never	been	in	this	house	.
我	有	绝不	到过	在	这	房子	.

我以前从没来过这栋房子。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

You	know	,	he	only	lately	returned	from	China	.
你	知道	,	他	仅有的	最近	返回	从	中国	.

你知道，他最近才从中国回来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

He	had	gathered	up	there	a	mass	of	valuable	information	for	this
他	有	聚集	向上	那里	一个	大量的	的	有价值的	信息	为了	这

['gʌvərnmənt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

government	,	I	understand	.	”
政府	,	我	理解	.	”

据我了解，他在那里收集了大量对政府有价值的情报。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [nɪk] ['ʃɔːrtli] .

“	I	don't	know	anything	about	that	,	”	said	Nick	shortly	.
“	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	”	说	缺口	不久	.

“我对此一无所知，”尼克简短地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] .

“	I	have	heard	so	.
“	我	有	听到	所以	.

我听说过。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['ændɜ-tən] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	Mr	.	Anderton	made	no	secret	of	it	.
在	事实	,	先生	.	安德顿	制成	不	秘密	的	它	.

事实上，安德顿先生对此毫不掩饰。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

He	even	told	me	where	he	kept	the	data	he	had	gathered	,
他	甚至	讲述	我	在哪里	他	保留	这	数据	他	有	聚集	,

他甚至告诉我他把收集到的数据保存在哪里，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	offered	to	let	me	look	it	over	.
和	提供	到	让	我	看	它	超过	.

并主动提出让我查看一下。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

Part	of	my	reason	for	being	in	this	neighborhood	now	was	to	see	Mr	.
部分	的	我的	原因	为了	存在	在	这	邻里	现在	曾是	到	看	先生	.

['ændɜ-tən] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['rekərdz] . ”

Anderton	and	ask	him	to	show	me	those	records	.	”
安德顿	和	问	他	到	展示	我	那些	记录	.	”

我来这个街区的部分原因就是想见安德顿先生，请他给我看看那些记录。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	It	is	eleven	o'clock	at	night	,	”	the	detective	reminded	him	.
“	它	是	十一	点钟	在	夜晚	,	”	这	侦探	提醒	他	.

“现在是晚上十一点，”侦探提醒他。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ? ”

“	Isn't	it	rather	late	to	come	on	such	a	mission	?	”
“	不是	它	相当	晚的	到	来	在	这样的	一个	使命	?	”

“现在执行这样的任务是不是有点晚了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændɚtən] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] ,

“	It	was	the	habit	of	Mr	.	Anderton	to	work	at	night	,
”	它	曾是	这	习惯	的	先生	.	安德顿	到	工作	在	夜晚	,

安德顿先生习惯于夜间工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	I	have	often	met	him	away	from	home	at	a	later	hour	than	this
和	我	有	经常	遇见	他	离开	从	家	在	一个	之后	小时	比	这

.

:

.

而且我经常在比这更晚的时间在外面遇到他。

['stjʊdnts] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd]

Students	pay	little	attention	to	the	time	of	day	or	night	when	they	are	interested
学生	支付	小的	注意力	到	这	时间	的	天	或者	夜晚	什么时候	他们	是	感兴趣的

[ɪn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] .

in	any	subject	they	may	be	discussing	.
在	任何	主题	他们	可能	是	讨论	.

学生们在讨论某个话题时，很少会注意讨论的时间是白天还是晚上。

[dɪd]['mɪstər] . ['ændɚtən] [liːv] [ðoʊz] ['pepərz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [aɪ] ['wʌndər] .

Did	Mr	.	Anderton	leave	those	papers	where	they	could	be	seen	,	I	wonder	.
做过	先生	.	安德顿	离开	那些	文件	在哪里	他们	可以	是	已见	,	我	想知道	.

我想知道安德顿先生是否把那些文件放在了显眼的地方。

[ðeɪ] [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

They	deal	only	with	scientific	subjects	,	of	course	.	”
他们	交易	仅有的	和	科学	主题	,	的	课程	.	”

当然，他们只研究科学课题。

“ [dɪd] [aɪ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

“	Did	I	not	understand	you	to	say	that	they	were	intended	for	the	government	?
”	做过	我	不是	理解	你	到	说	那	他们	是	故意的	为了	这	政府	?

” [æskt] [nɪk] .

”	asked	Nick	.
”	问	缺口	.

“我没听错吧，你说这些东西是给政府用的？”尼克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	It	would	hardly	be	proper	for	anybody	else	to	see	them	,	I	should	say	.	”
”	它	会	几乎	是	恰当的	为了	任何人	别的	到	看	他们	,	我	应该	说	.	”

“我想说，让其他人看到这些照片恐怕不太合适。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	They	were	to	be	sent	to	the	Smithsonian	Institute	,	I	believe	.
”	他们	是	到	是	发送	到	这	史密森尼	研究所	,	我	相信	.

“我相信，它们将被送往史密森尼学会。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['ændɚtən] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [ə'baʊt]

But	I	was	told	by	Mr	.	Anderton	himself	that	there	was	nothing	secret	about
但	我	曾是	讲述	经过	先生	.	安德顿	他自己	那	那里	曾是	没有什么	秘密	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但安德顿先生本人告诉我，这些事情没有什么秘密可言。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]

He	intended	the	facts	he	had	gathered	to	be	given	to	the	world	at
他	故意的	这	事实	他	有	聚集	到	是	给定	到	这	世界	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

他打算将自己收集到的事实公之于众。

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]

My	understanding	was	that	they	were	to	be	published	simultaneously	with
我的	理解	曾是	那	他们	是	到	是	已发布	同时地	和

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

their	being	sent	to	Washington	.	”
他们的	存在	发送	到	华盛顿	.	”

我的理解是，这些文件会在送往华盛顿的同时出版。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , ” ['mʌtəd] [tʃɪk] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	You're	a	liar	,	”	muttered	Chick	,	under	his	breath	.
“	你是	一个	说谎者	,	”	低声说道	小鸡	,	在下面	他的	气息	.

“你撒谎，”奇克低声嘟囔道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	you	know	it	.
“	和	你	知道	它	.

“你也知道这一点。”

” [tʃɪk] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [prə'fesər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

”	Chick	had	been	gazing	steadily	at	the	tall	professor	without	being	observed	,
”	小鸡	有	到过	凝视	稳步	在	这	高的	教授	没有	存在	观察到	,

“小鸡一直盯着那位高个教授看，却没被人发现。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

and	the	result	of	his	inspection	was	that	he	did	not	like	the	look	of
和	这	结果	的	他的	检查	曾是	那	他	做过	不是	喜欢	这	看	的

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

他的观察结果是，他不喜欢这个陌生人的长相。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [tʃɪk] , [tuː] ,

It	occurred	to	Chick	,	too	,
它	发生	到	小鸡	,	也	,

奇克也想到了这一点。

[ðæt] [prə'fesər] ['toʊloʊ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [neɪm] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

that	Professor	Tolo	was	too	sure	of	Nick	Carter's	name	after	hearing	it	for
那	教授	托洛	曾是	也	当然	的	缺口	卡特的	姓名	后	听力	它	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

the	first	time	that	night	.
这	第一的	时间	那	夜晚	.

托洛教授当晚第一次听到尼克·卡特的名字后，就非常肯定这个名字。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pepərz] , [prə'fesər] , ” [sed] [nɪk]

“	I	could	not	interfere	with	any	of	Mr	.	Anderton's	papers	,	professor	,	”	said	Nick
“	我	可以	不是	干扰	和	任何	的	先生	.	-	文件	,	教授	,	”	说	缺口

.

:
.

“教授，我不能干涉安德顿先生的任何论文，”尼克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**you**	**have**	**been**	**disappointed**	**.**
”	我	是	对不起	那	你	有	到过	失望的	.

“很抱歉让您失望了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['rekərdz] [juː; jʊ][wɑːnt] [wʊd] [biː; bi]

I	**should**	**think**	**the**	**best**	**way**	**for**	**you**	**to**	**see**	**these**	**records**	**you**	**want**	**would**	**be**
我	应该	思考	这	最好的	方式	为了	你	到	看	这些	记录	你	想	会	是

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	**communicate**	**with**	**Washington**	**.**
到	交流	和	华盛顿	.

我认为，您要想查看这些您想要的记录，最好的办法是与华盛顿方面沟通。

” [ðə; ði] [prə'fesər] [boʊd] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

”	**The**	**professor**	**bowed**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**
”	这	教授	鞠躬	和	耸了耸肩	他的	肩膀	,

教授鞠了一躬，耸了耸肩。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['spektəklz] .

while	**a**	**smile**	**spread**	**over**	**the**	**yellow**	**face**	**beneath**	**the**	**large**	**spectacles**	**.**
尽管	一个	微笑	传播	超过	这	黄色的	脸	下面	这	大的	眼镜	.

透过大眼镜，黄脸上露出了笑容。

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	**Probably**	**you**	**are**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**.**
”	大概	你	是	正确的	,	先生	.	卡特	.

“卡特先生，您说的或许是对的。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

I	**thank**	**you**	**for**	**the**	**suggestion**	**.**
我	感谢	你	为了	这	建议	.

谢谢你的建议。

['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ]

Any	**suggestion**	**from**	**so**	**able**	**a**	**detective**	**as**	**everybody**	**knows**	**you**
任何	建议	从	所以	有能力的	一个	侦探	作为	大家	知道	你

[tuː; tə][biː; bi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

to	**be**	**cannot**	**but**	**be**	**valuable**	**.**
到	是	不能	但	是	有价值的	.

像你这样一位人人都知道的能干的侦探，提出的任何建议都必然宝贵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ,

I	**am**	**right**	**,**	**am**	**I**	**not**	**,**
我	是	正确的	,	是	我	不是	,

我说的对吧?

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɪstər] . ['nɪkələs] ['kɑːrtər] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ?

in	**supposing**	**that**	**you**	**are**	**the**	**Mr**	**.**	**Nicholas**	**Carter**	**whom**	**all**	**the**	**world**	**knows**	**?**
在	假如	那	你	是	这	先生	.	尼古拉斯	卡特	谁	全部	这	世界	知道	?

假设你就是全世界都知道的尼古拉斯·卡特先生?

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

Your	**home**	**is**	**in**	**Madison**	**Avenue**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
你的	家	是	在	麦迪逊	大街	,	是	它	不是	?	”

你家在麦迪逊大道，对吧?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] .

That	is	where	I	live	,	and	my	name	is	Nicholas	.
那	是	在哪里	我	居住	,	和	我的	姓名	是	尼古拉斯	.

我就住在那里，我的名字叫尼古拉斯。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Nick	Carter	said	this	in	the	cold	tone	in	which	he	had	conducted	most	of	his
"	缺口	卡特	说	这	在	这	寒冷的	语气	在	哪个	他	有	实施	最多	的	他的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

part	of	the	conversation	.
部分	的	这	对话	.

尼克·卡特用他在整个谈话过程中一贯的冷漠语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	easy	to	be	seen	that	he	was	not	favorably	impressed	with	the
它	曾是	简单的	到	是	已见	那	他	曾是	不是	有利	印象深刻	和	这

['ræðər] [tuː] [smʌg] [prə'fesər] ['toʊloʊ] .

rather	too	smug	Professor	Tolo	.
相当	也	踌躇满志	教授	托洛	.

不难看出，他对那位过于自负的托洛教授并没有留下好印象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

They	were	interrupted	by	a	knock	at	the	door	.
他们	是	中断	经过	一个	敲	在	这	门	.

他们正说着话，突然听到敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [huː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,

It	was	Ruggins	,	who	announced	that	a	man	,
它	曾是	-	,	WHO	宣布	那	一个	男人	,

是拉金斯宣布的，一名男子

[huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][ɑːn][æn; ən]

who	seemed	much	excited	—	a	young	man	—	wanted	to	see	Mr	.	Carter	on	an
WHO	似乎	很多	兴奋的	—	一个	年轻的	男人	—	通缉	到	看	先生	.	卡特	在	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

important	matter	.
重要的	事情	.

一位看起来很兴奋的年轻人想就一件重要的事情见卡特先生。

“ [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ” [di'mɑːndid] [nɪk] .

“	Which	Mr	.	Carter	?	”	demanded	Nick	.
“	哪个	先生	.	卡特	?	”	要求	缺口	.

“哪位卡特先生？”尼克追问道。

“ [bəuθ] , - [iː] [sed] .

“	Both	,	'	e	said	.
“	两个都	,	-	e	说	.

“两者都是，”他说。

- [iː] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] - [er] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] ,

'	E	asked	if	you	were	both	'	ere	,	and	when	I	told	him	yes	,
-	E	问	如果	你	是	两个都	-	埃雷	,	和	什么时候	我	讲述	他	是的	,

他问你们俩是不是都在这儿，当我告诉他是的时候，

- [iː] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

'	e	said	that	was	what	he	wanted	.
-	e	说	那	曾是	什么	他	通缉	.

他说这就是他想要的。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][left] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] - [ɔːl] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd]

So	I	came	up	and	left	'	im	in	the	'	all	till	I	could	find	out	whether	you	would
所以	我	来了	向上	和	左边	-	我是	在	这	-	全部	直到	我	可以	寻找	出去	无论	你	会

[siː] - [ɪm] . ”

see	'	im	.	”
看	-	我是	.	”

所以我上来把他留在那儿，等我弄清楚你是否能看到他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pætsi] , ” ['wɪspəd] [tʃɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

“	It	might	be	Patsy	,	”	whispered	Chick	to	his	chief	.
”	它	可能	是	帕齐	,	”	低声说道	小鸡	到	他的	首席	.

“可能是帕特西，”奇克低声对他的上司说。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	idea	had	occurred	to	Nick	Carter	,	and	he	hurried	out	of	the
这	相同的	主意	有	发生	到	缺口	卡特	,	和	他	慌忙	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

尼克·卡特也想到了这一点，他匆匆离开了房间。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd] - , [huː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

followed	by	Chick	and	Ruggins	,	who	closed	the	door	behind	him	.
随后	经过	小鸡	和	-	,	WHO	关闭	这	门	在后面	他	.

随后是 Chick 和 Ruggins，他们关上了身后的门。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [prə'fesər] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] .

Instantly	the	Japanese	professor	became	active	.
即刻	这	日本人	教授	成为	积极的	.

日本教授立刻活跃起来。

[hiː; hi] ['kerfəli] [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	carefully	laid	a	heavy	chair	on	its	side	against	the	door	.
他	小心	铺设	一个	重的	椅子	在	它是	边	反对	这	门	.

他小心翼翼地将一把沉重的椅子侧放在门边。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	he	ran	across	the	room	,
然后	他	跑	穿过	这	房间	,

然后他跑过房间，

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊkkeɪs] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

to	where	a	tall	bookcase	stood	against	the	wall	in	a	corner	,	opposite	the
到	在哪里	一个	高的	书柜	站立	反对	这	墙	在	一个	角落	,	对面的	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

那里有一个高大的书柜靠墙立在角落里，正对着窗户。

[prə'fesər] ['toʊloʊ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] .

Professor	Tolo	had	a	remarkable	knowledge	of	its	arrangements	.
教授	托洛	有	一个	卓越	知识	的	它是	安排	.

托洛教授对它的构造有着非凡的了解。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Throwing	open	one	of	the	large	glass	doors	of	the	case	,
投掷	打开	一	的	这	大的	玻璃	门	的	这	案件	,

他猛地推开展柜的一扇大玻璃门，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hevi] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]

he	hastily	removed	four	or	five	heavy	books	and	placed	them	on	a	chair	by
他	草草	已移除	四	或者	五	重的	图书	和	放置	他们	在	一个	椅子	经过

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	side	of	it	.
这	边	的	它	.

他匆忙地搬出四五本厚重的书，放在旁边的一把椅子上。

[ðen] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ˌɪn'saɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

Then	he	fumbled	inside	,	feeling	the	back	wall	.
然后	他	笨手笨脚	里面	,	感觉	这	后退	墙	.

然后他摸索着走了进去，摸到了后墙。

“ [kɜːrs] !

“	Curses	!
”	诅咒	!

“该死！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ['bʌt(ə)n] ?

“	Where	is	that	button	?
”	在哪里	是	那	按钮	?

“那个按钮在哪里？”

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪr] .

The	chart	I	have	gives	it	just	about	here	.
这	图表	我	有	给予	它	只是	关于	这里	.

我手头的图表大概就是这个位置。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

”	He	thrust	his	hand	into	the	long	black	coat	he	wore	,	and	felt	in	a	pocket	,
”	他	推力	他的	手	进入	这	长的	黑色的	外套	他	穿着	,	和	毛毡	在	一个	口袋	,

他将手伸进身上穿的黑色长外套里，摸索着口袋，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

from	which	he	drew	forth	a	peculiar	-	looking	little	volume	,
从	哪个	他	画	前进	一个	奇特	-	寻找	小的	体积	,

他从中取出一本外形奇特的小册子，

[huːz] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [griːn] ['sʌbstəns] ,

whose	covers	were	made	of	some	sort	of	shiny	green	substance	,
谁	封面	是	制成	的	一些	种类	的	闪亮的	绿色的	物质	,

它们的封面是由某种闪亮的绿色物质制成的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [klæsp] .

and	which	was	held	together	by	a	metal	clasp	.
和	哪个	曾是	握住	一起	经过	一个	金属	搭扣	.

它由一个金属扣环固定在一起。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	If	they	will	only	stay	away	long	enough	,	”	he	muttered	,
“	如果	他们	将要	仅有的	停留	离开	长的	足够的	,	”	他	低声说道	,

“如果他们能远离足够长的时间就好了，”他喃喃自语道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][lɑːrdʒ][drɑːps] .

while	the	perspiration	came	out	on	his	forehead	in	large	drops	.
尽管	这	汗	来了	出去	在	他的	前额	在	大的	滴	.

汗水像大颗颗珠子一样从他的额头上渗了出来。

“ [ðə; ði][dʒeɪd] [bʊk] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] .

“	The	jade	book	will	tell	me	.
”	这	玉	书	将要	告诉	我	.

“玉书会告诉我。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

But	I've	got	to	have	time	to	look	it	up	.
但	我已经	得到	到	有	时间	到	看	它	向上	.

但我需要时间查阅一下。

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

”	He	stepped	back	from	the	bookcase	,
”	他	步	后退	从	这	书柜	,

他从书架旁退后一步，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

so	that	he	could	see	better	by	the	electric	light	just	behind	him	,
所以	那	他	可以	看	更好的	经过	这	电的	光	只是	在后面	他	,

这样他就能借助身后的电灯看得更清楚了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['met(ə)l][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - ['kʌvərd] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

and	opened	the	metal	clasp	of	the	green	-	covered	book	with	a	click	.
和	打开	这	金属	搭扣	的	这	绿色的	-	涵盖	书	和	一个	点击	.

他咔哒一声打开了绿色封面的书的金属搭扣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] — [wen]

He	was	still	turning	the	leaves	—	which	seemed	to	be	of	parchment	—	when
他	曾是	仍然	转弯	这	树叶	—	哪个	似乎	到	是	的	羊皮纸	—	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	heard	footsteps	outside	the	door	.
他	听到	脚步声	外部	这	门	.

他还在翻阅那些看起来像是羊皮纸做的书页时，就听到了门外的脚步声。

“ [tuː] [leɪt] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	Too	late	this	time	,	”	he	mumbled	.
”	也	晚的	这	时间	,	”	他	喃喃自语	.

“这次太晚了，”他喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

“	But	I'll	get	it	yet	.
”	但	患病的	得到	它	然而	.

但我终究会得到它。

[ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [nɪk] ['kɑːrtər] !

That	infernal	Nick	Carter	!
那	地狱	缺口	卡特	!

该死的尼克·卡特！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ?

Who	would	have	thought	he	would	mix	himself	up	in	this	?
WHO	会	有	想法	他	会	混合	他自己	向上	在	这	?

谁会想到他会卷入这件事呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , [tuː] !

And	his	man	,	too	!
和	他的	男人	,	也	!

还有他手下的人！

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [duː] [taɪm] .

I'll	have	a	reckoning	with	both	of	them	in	due	time	.
患病的	有	一个	清算	和	两个都	的	他们	在	到期的	时间	.

时机成熟时，我会和他们俩好好算账。

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [kæn; kən] [riːtʃ] ['enibɑːdi] !

They'll	find	out	that	the	crossed	needles	can	reach	anybody	!
他们会	寻找	出去	那	这	交叉	针	能	抵达	任何人	!

他们会发现，交叉的针头可以传到任何人那里！

" ['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][dʒeɪd] [bʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Hurriedly	he	thrust	the	jade	book	,	as	he	called	it	,	back	into	his	pocket	,
"	匆匆	他	推力	这	玉	书	,	作为	他	称为	它	,	后退	进入	他的	口袋	,

他匆忙地把那本他称之为“玉书”的东西塞回口袋里。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['vɑːljəmz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

and	opening	one	of	the	big	volumes	he	had	taken	from	the	bookcase	,
和	开幕	一	的	这	大的	卷	他	有	已采取	从	这	书柜	,

他打开了从书架上取下的一本厚重的书，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

seemed	to	be	deeply	absorbed	in	reading	.
似乎	到	是	深	吸收	在	阅读	.

他似乎完全沉浸在阅读中。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	was	so	taken	up	with	it	that	he	did	not	heed	a	racket	at	the	door	,
他	曾是	所以	已采取	向上	和	它	那	他	做过	不是	注意	一个	球拍	在	这	门	,

他全神贯注于此，以至于对门口的喧闹声充耳不闻。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] .

when	somebody	outside	pushed	it	against	the	overturned	chair	.
什么时候	某人	外部	推动	它	反对	这	翻覆	椅子	.

当外面有人把它推到翻倒的椅子上时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ,

It	was	not	until	Nick	Carter	had	forced	his	way	in	,
它	曾是	不是	直到	缺口	卡特	有	强制	他的	方式	在	,

直到尼克·卡特强行闯入后，

[ænd; ənd] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ]

and	Chick	was	picking	up	the	chair	,	that	he	turned	,	with	a	far	-	away
和	小鸡	曾是	挑选	向上	这	椅子	,	那	他	转向	,	和	一个	远的	-	离开

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

expression	,	and	smiled	.
表达	,	和	微笑	.

奇克拿起椅子，转过身，神情恍惚，笑了。

“ [ɑː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !

“	Ah	,	Mr	.	Carter	!
“	啊	,	先生	.	卡特	!

“啊，卡特先生！”

[bæk] [ə'gen] ?

Back	again	?
后退	再次	?

又来了？

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] .

I	took	the	liberty	of	looking	at	this	book	when	I	found	myself	alone	.
我	采取	这	自由	的	寻找	在	这	书	什么时候	我	成立	我	独自的	.

我独自一人时，擅自翻阅了这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][maɪ] [dɪr] [frend] ['ændɜ·tən] , ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	is	by	my	dear	friend	Anderton	,	written	several	years	ago	.
它	是	经过	我的	亲爱的	朋友	安德顿	,	书面	一些	年	前	.

这是我亲爱的朋友安德顿几年前写的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	have	heard	of	it	,	but	never	happened	to	get	hold	of	it	before	.
我	有	听到	的	它	,	但	绝不	发生	到	得到	抓住	的	它	前	.

我听说过，但之前一直没机会接触到它。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] ?

Do	you	know	the	work	?
做	你	知道	这	工作	?

你知道这项工作吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd] [ˌɔːrɪ'entlˌɪzəm] .

It	is	called	'	The	Orient	and	Orientalism	.
它	是	称为	-	这	东方	和	东方主义	.

它名为《东方与东方主义》。

- [ə; eɪ] ['splendɪd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt] .

'	A	splendid	treatment	of	a	great	subject	.
-	一个	灿烂	治疗	的	一个	伟大的	主题	.

对一个伟大题材的精彩演绎。

['mæstərli] , [ɪn][fækt] .

Masterly	,	in	fact	.
精湛	,	在	事实	.

确实堪称大师之作。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] — — ”

I	have	often	thought	—	—	”
我	有	经常	想法	—	—	”

我常常想——”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [di'mɑːndid] [nɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

“	Why	did	you	barricade	the	door	?	”	demanded	Nick	,	his	eyes	blazing	.
”	为什么	做过	你	路障	这	门	?	”	要求	缺口	,	他的	眼睛	炽烈	.

“你为什么要堵住门？”尼克怒气冲冲地质问道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [prə'fesər] ['toʊloʊ] .

“	I	don't	understand	this	,	Professor	Tolo	.
”	我	不	理解	这	,	教授	托洛	.

“我不明白，托洛教授。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [toʊnz] ,

”	There	was	no	chance	to	ignore	the	anger	in	the	detective's	tones	,
”	那里	曾是	不	机会	到	忽略	这	愤怒	在	这	侦探的	音调	,

“根本无法忽视侦探语气中的愤怒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

and	the	professor	came	to	himself	with	a	jerk	.
和	这	教授	来了	到	他自己	和	一个	混蛋	.

教授猛地回过神来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [ʃelf] ,

He	shut	the	book	and	put	it	on	its	shelf	,
他	关闭	这	书	和	放	它	在	它是	架子	,

他合上书，把它放回书架上。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] [tʃɪk] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
while **he** **looked** **from** **Nick** **Carter** **to** **Chick** **,** **and** **back** **again** **,** **in** **a** **most**
尽管 他 看起来 从 缺口 卡特 到 小鸡 , 和 后退 再次 , 在 一个 最多
['edɪfaɪɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .
edifying **bewilderment** **.**
有益的 困惑 .

他目光在尼克·卡特和奇克之间来回游移，脸上带着一种令人深思的困惑。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ **I** **don't** **understand** **,** **”** **he** **faltered** **.**
“ 我 不 理解 , ” 他 犹豫不决 .

“我不明白，”他结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ðæt] [dɔːr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **You** **placed** **a** **chair** **against** **that** **door** **,** **didn't** **you** **?** **”** **insisted** **the** **detective** **.**
“ 你 放置 一个 椅子 反对 那 门 , 没有 你 ? ” 坚持 这 侦探 .

“你把椅子靠在门上了，对吧？”侦探追问道。

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['veɪkəntli] .
“ **Did** **I** **?** **”** **asked** **the** **professor** **vacantly** **.**
“ 做过 我 ? ” 问 这 教授 空洞地 .

“我做了吗？”教授茫然地问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **—** **I** **don't** **know** **.**
“ 我 — 我 不 知道 .

“我——我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I **was** **thinking** **about** **something** **else** **.**
我 曾是 思维 关于 某物 别的 .

我当时在想别的事情。

[waɪ] , [aɪ] — — [oʊ] , [jes] , [soʊ][aɪ][dɪd] .
Why **,** **I** **—** **—** **Oh** **,** **yes** **,** **so** **I** **did** **.**
为什么 , 我 — — 哦 , 是的 , 所以 我 做过 .

为什么，我——哦，是的，我做了。

[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** **.**
我 记住 .

我记得。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
As **I** **passed** **a** **chair** **,** **I** **accidentally** **knocked** **it** **over** **.**
作为 我 通过了 一个 椅子 , 我 偶然 敲门 它 超过 .

我经过一把椅子时，不小心把它碰倒了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I **intended** **to** **pick** **it** **up** **,** **of** **course** **.**
我 故意的 到 挑选 它 向上 , 的 课程 .

我当然打算把它取回来。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] — — ”
But **I** **saw** **the** **title** **of** **this** **volume** **in** **the** **bookcase** **—** **—** **”**
但 我 锯 这 标题 的 这 体积 在 这 书柜 — — ”

但我看到了书架上这本书的书名——”

“ [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ? ” [grauld] [tʃɪk] .
“ **Away** **across** **the** **room** **?** **”** **growled** **Chick** **.**
“ 离开 穿过 这 房间 ? ” 咆哮 小鸡 .

“在房间另一头？”小鸡低声吼道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði] ['kwɪri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : “ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [bʊk]

The	professor	disregarded	the	query	,	and	continued	:	“	When	I	saw	that	this	book
这	教授	被忽视	这	询问	,	和	持续	:	“	什么时候	我	锯	那	这	书

[wʌz; wəz] [hɪr] ,

was	here	,
曾是	这里	,

教授对这个问题不予理会，继续说道：“当我看到这本书在这里时，

[aɪ][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] .

I	forgot	everything	else	.
我	忘了	一切	别的	.

我把其他事都忘了。

[ɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [tu:; tə][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,

All	I	saw	was	this	work	,	that	I	have	longed	for	years	,	to	hold	in	my	hand	,
全部	我	锯	曾是	这	工作	,	那	我	有	渴望	为了	年	,	到	抓住	在	我的	手	,

我看到的只有这件作品，我渴望多年，终于可以把它握在手中。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃer] .

and	I	forgot	all	about	the	chair	.
和	我	忘了	全部	关于	这	椅子	.

我完全忘记了椅子这回事。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [dɪr] ['ændʒtən] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] !

How	I	wish	my	dear	Anderton	were	alive	!
如何	我	希望	我的	亲爱的	安德顿	是	活	!

我多么希望我亲爱的安德顿还活着！

[hi:; hi] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] .

He	would	lend	it	to	me	,	I	know	.
他	会	借	它	到	我	,	我	知道	.

我知道他会借给我的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [get][ə; eɪ]['kɑ:pi] ['sʌmwer] [els] . ”

As	it	is	,	I	must	try	and	get	a	copy	somewhere	else	.	”
作为	它	是	,	我	必须	尝试	和	得到	一个	复制	某处	别的	.	”

看来我只能想办法从别的地方弄到一份了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	It	would	be	advisable	,	I	think	,	”	said	the	detective	,
“	它	会	是	建议	,	我	思考	,	”	说	这	侦探	,

“我认为这样做是明智的，”侦探说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

as	he	picked	up	the	other	volumes	and	replaced	them	in	the	bookcase	.
作为	他	挑选	向上	这	其他	卷	和	替换	他们	在	这	书柜	.

他拿起其他几本书，把它们放回书架上。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [prə'fesər] ?

“	Is	there	anything	more	I	can	do	for	you	,	professor	?
“	是	那里	任何事物	更多的	我	能	做	为了	你	,	教授	?

“教授，还有什么我能为您效劳的吗？”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ,

You	will	pardon	me	if	I	say	that	I	am	very	busy	,
你	将要	赦免	我	如果	我	说	那	我	是	非常	忙碌的	,

恕我直言，我最近非常忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . ”

and	that	it	is	getting	late	.	”
和	那	它	是	获得	晚的	.	”

时间已经不早了。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .

“	My	dear	Mr	.	Carter	,	I	am	sorry	I	have	disturbed	you	.
”	我的	亲爱的	先生	.	卡特	,	我	是	对不起	我	有	不安	你	.

“亲爱的卡特先生，很抱歉打扰您了。”

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][moʊst] [sɪn'sɪrli] .

I	apologize	most	sincerely	.
我	道歉	最多	真挚地	.

我深表歉意。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd]

”	He	walked	to	the	door	,	opened	it	,	turned	to	bow	and	smile	,	and
”	他	步行	到	这	门	,	打开	它	,	转向	到	弓	和	微笑	,	和

[went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

went	down	the	stairs	.
去	向下	这	楼梯	.

他走到门口，打开门，转身鞠躬微笑，然后下了楼。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd]

Nick	Carter	waited	till	he	heard	the	front	door	close	after	the	professor	,	and
缺口	卡特	等待	直到	他	听到	这	正面	门	关闭	后	这	教授	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃɪk] .

turned	to	Chick	.
转向	到	小鸡	.

尼克·卡特等到听到教授关上前门的声音后，才转向奇克。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	it	was	unnecessary	for	him	to	say	anything	.
但	它	曾是	不必要	为了	他	到	说	任何事物	.

但他完全没必要说什么。

[tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] , [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət]

Chick	nodded	comprehendingly	,	and	leaped	down	the	stairs	three	or	four	at
小鸡	点头	理解地	,	和	跳跃	向下	这	楼梯	三	或者	四	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

小鸡明白了，点了点头，然后一次跳下三四级台阶。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Then	he	dashed	along	the	hall	and	out	to	the	street	.
然后	他	虚线	沿着	这	大厅	和	出去	到	这	街道	.

然后他沿着走廊冲到街上。

“ [aɪl] [goʊ] , [tuː] , ” ['mʌtəd] [nɪk] ,

“	I'll	go	,	too	,	”	muttered	Nick	,
“	患病的	去	,	也	,	”	低声说道	缺口	,

“我也去，”尼克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

as	he	also	ran	down	the	stairs	and	to	the	outer	air	.
作为	他	还	跑	向下	这	楼梯	和	到	这	外	空气	.

他也跑下楼梯，奔向室外。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn]

He	had	only	just	got	off	the	stone	steps	and	turned	to	the	darkness	on
他	有	仅有的	只是	得到	离开	这	石头	步骤	和	转向	到	这	黑暗	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

他刚走下石阶，就转向左侧的黑暗处。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] ,

when	he	heard	a	muffled	cry	from	somebody	,
什么时候	他	听到	一个	闷音	哭	从	某人	,

当他听到有人发出闷闷的呼喊声时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ]

followed	by	a	scraping	on	the	sidewalk	and	the	sound	of	something	falling
随后	经过	一个	刮擦	在	这	人行道	和	这	声音	的	某物	坠落

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

随后传来人行道上的刮擦声和重物坠落的声音。

“ [tʃɪk] !

“	Chick	!
“	小鸡	!

“小鸡！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

There	was	no	answer	,	and	Nick	Carter	felt	a	strange	premonition	of	evil	.
那里	曾是	不	回答	,	和	缺口	卡特	毛毡	一个	奇怪的	预感	的	邪恶的	.

没有回应，尼克·卡特感到一种不祥的预感。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

He	ran	down	the	avenue	for	perhaps	a	hundred	feet	.
他	跑	向下	这	大街	为了	也许	一个	百	脚	.

他沿着大道跑了大约一百英尺。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Then	,	as	he	stumbled	over	something	soft	that	was	lying	across	the	sidewalk	,
然后	,	作为	他	踉跄	超过	某物	柔软的	那	曾是	说谎	穿过	这	人行道	,

然后，他被人行道上某个柔软的东西绊倒了，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

he	knew	that	his	premonition	was	not	without	foundation	.
他	知道	那	他的	预感	曾是	不是	没有	基础	.

他知道自己的预感并非毫无根据。

[tʃɪk] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

Chick	was	stretched	out	,	unconscious	.
小鸡	曾是	拉伸	出去	,	无意识	.

小鸡四肢伸展，昏迷不醒。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [vent]

The	detective	turned	the	light	of	his	pocket	flash	upon	him	and	gave	vent
这	侦探	转向	这	光	的	他的	口袋	闪光	之上	他	和	给予	发泄

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

to	a	shout	of	horror	.
到	一个	喊	的	恐怖	.

侦探打开口袋里的手电筒照向他，发出了一声惊恐的叫喊。

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ['niːdlz] , [krɔːst] !

Sticking	**in**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**	**insensible**	**assistant**	**were**	**two**	**long**	**needles**	**,**	**crossed**	**!**
粘性	在	这	袖子	的	他的	麻木不仁	助手	是	二	长的	针	,	交叉	!

他昏迷不醒的助手袖子里插着两根交叉的长针!

" [greɪt] ['hevəns] ! " [kraɪd] [nɪk] .

“	**Great**	**heavens**	**!**	**”**	**cried**	**Nick**	**.**
"	伟大的	天	!	"	哭	缺口	.

“我的天哪！”尼克惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪv] [gɑːt] [tʃɪk] ?

“	**Is**	**it**	**possible**	**they've**	**got**	**Chick**	**?**
"	是	它	可能的	他们有	得到	小鸡	?

“他们有可能抓到奇克了吗？”

[ɪz][noʊ][wʌn] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fiːndz] ?

Is	**no**	**one**	**safe**	**from**	**these**	**fiends**	**?**
是	不	一	安全的	从	这些	恶魔	?

难道没有人能逃脱这些恶魔的魔爪吗?

" ['tʃæptər] [viː] .

”	**CHAPTER**	**V**	**.**
"	章	V	.

第五章

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

IN	**AND**	**OUT**	**.**
在	和	出去	.

进进出出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrdz][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['sɜːdʒd]

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**express**	**in**	**ordinary**	**words**	**the**	**wave**	**of**	**relief**	**that**	**surged**
它	会	是	难的	到	表达	在	普通的	字	这	海浪	的	宽慰	那	激增

[θruː] [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [tʃɪk] ,

through	**Nick**	**Carter**	**as**	**he**	**knelt**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Chick**	**,**
通过	缺口	卡特	作为	他	跪下	经过	这	边	的	小鸡	,

很难用普通的语言来形容尼克·卡特跪在奇克身边时所感受到的那种如释重负的感觉。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

and	**,**	**looking**	**closely**	**at**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**	**coat**	**,**
和	,	寻找	密切	在	这	袖子	的	他的	外套	,

仔细观察他的外套袖子，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɪn][fɑːr] .

saw	**that**	**the**	**crossed**	**needles**	**had**	**not**	**gone**	**in**	**far**	**.**
锯	那	这	交叉	针	有	不是	已消失	在	远的	.

发现交叉的针并没有插得很深。

" [ðeɪ] ['hævnt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['mɜːmɜd] [nɪk] .

“	**They**	**haven't**	**reached**	**his**	**flesh**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**murmured**	**Nick**	**.**
"	他们	还没有	达到	他的	肉	,	我是	当然	,	"	低声说道	缺口	.

“我敢肯定，它们还没有伤到他的肉体，”尼克低声说道。

" [ðeɪ] ['oʊnli][dʒʌst] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] .

“	**They**	**only**	**just**	**catch**	**in**	**the**	**cloth**	**.**
"	他们	仅有的	只是	抓住	在	这	布	.

“它们只是被布料勾住了。”

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

The	**wretch**	**who**	**did**	**this**	**hadn't**	**time**	**to**	**finish**	**the**	**job**	**.**
这	可怜虫	WHO	做过	这	之前没有	时间	到	结束	这	工作	.

那个作恶的家伙还没来得及完成任务。

[ðə; ði] ['niːdlz] [gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ,

The	needles	got	entangled	in	the	cloth	,	and	before	he	could	drive	them	in	,
这	针	得到	纠缠	在	这	布	,	和	前	他	可以	驾驶	他们	在	,

[hiː; hi] [hɜːrd] ,

he	heard	,
他	听到	,

针线缠在了布料里，他还没来得及把针扎进去，就听到了……

[ɔːr] [sɔː] , [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .

or	saw	,	me	coming	.
或者	锯	,	我	未来	.

或者看到我来了。

" ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['niːdlz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,

"	Cautiously	,	the	detective	withdrew	the	needles	and	laid	them	on	the	walk	,
"	谨慎地	,	这	侦探	退出	这	针	和	铺设	他们	在	这	走	,

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

侦探小心翼翼地取出针头，放在身旁的人行道上。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tʃɪk] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

Then	,	picking	up	the	unconscious	Chick	,	he	threw	him	over	one	shoulder	,
然后	,	挑选	向上	这	无意识	小鸡	,	他	扔	他	超过	一	肩膀	,

然后，他抱起昏迷不醒的小鸡，把他扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ændɝtən] ['mænʃ(ə)n] .

and	carried	him	into	the	Anderton	mansion	.
和	携带	他	进入	这	安德顿	大厦	.

然后把他抬进了安德顿宅邸。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [tʃɪk]

Nick	Carter	was	blessed	with	extraordinary	strength	,	and	although	Chick
缺口	卡特	曾是	蒙福	和	非凡的	力量	,	和	虽然	小鸡

[wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [weɪt] ,

was	solid	and	of	good	weight	,
曾是	坚硬的	和	的	好的	重量	,

尼克·卡特拥有非凡的力量，而奇克虽然体格健壮、体重适中，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	burden	was	nothing	to	the	detective	.
这	负担	曾是	没有什么	到	这	侦探	.

对侦探来说，这根本不算什么。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] - - ! " [skwiːkt] - , [æz; əz] [nɪk] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

"	Merciful	'	eavens	!	"	squeaked	Ruggins	,	as	Nick	came	up	the	stone	steps	.
"	仁慈	-	-	!	"	吱吱作响	-	,	作为	缺口	来了	向上	这	石头	步骤	.

“我的天哪！”当尼克走上石阶时，拉金斯惊叫道。

" [wɒts] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? "

"	What's	that	,	Mr	.	Carter	?	"
"	是什么	那	,	先生	.	卡特	?	"

“什么事，卡特先生？”

" ['feɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['briːfli] .

"	Fainted	,	I	think	,	"	replied	the	detective	briefly	.
"	昏厥	,	我	思考	,	"	回复	这	侦探	简要地	.

“我想是晕倒了。”侦探简短地回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Let	me	put	him	on	this	sofa	in	the	hall	.
"	让	我	放	他	在	这	沙发	在	这	大厅	.

“我把他放在走廊的沙发上吧。”

" [wen] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [se'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [en'kʌmbəd]

" When Chick was laid out on a long leather settee that had been encumbered

" 什么时候 小鸡 曾是 铺设 出去 在 一个 长的 皮革 沙发 那 有 到过 负担

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] [ʌn'taɪdɪli] [left] [ðer; ðər] [baɪ] - ,

with a raincoat and other garments untidily left there by Ruggins ,

和 一个 雨衣 和 其他 服装 杂乱无章 左边 那里 经过 - ,

"当奇克躺在一张长长的皮沙发上时，沙发上堆满了雨衣和其他衣物，这些都是鲁金斯随意丢弃在那里的。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːrtər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['heɪstɪli]

and which Nick Carter unceremoniously swept to the floor , the detective hastily

和 哪个 缺口 卡特 不体面地 扫荡 到 这 地面 , 这 侦探 草草

[rɪ'muːvd] ['tʃɪks] [koʊt] ,

removed Chick's coat ,

已移除 小鸡的 外套 ,

尼克·卡特毫不客气地将垃圾扫到地上，侦探匆忙脱下奇克的外套。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

and pulled up his shirt sleeve on one side .

和 拉 向上 他的 衬衫 袖子 在 一 边 .

他把衬衫袖子往上拉了拉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːrm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" This was the arm , " he muttered .

" 这 曾是 这 手臂 , " 他 低声说道 .

"这是那条胳膊，"他喃喃自语道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdlz] [ɪn] [ðə; ði] [sliːv] ,

" There is no mark of the needles in the sleeve ,

" 那里 是 不 标记 的 这 针 在 这 袖子 ,

"袖子上没有针头的痕迹，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [θruː] [ðə; ði] [koʊt] .

and I could not find any through the coat .

和 我 可以 不是 寻找 任何 通过 这 外套 .

我透过外套也没找到任何东西。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] .

I don't think there's any danger of his having been struck .

我 不 思考 有 任何 危险 的 他的 拥有 到过 击 .

我不认为他有被击中的危险。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

But I want to find out .

但 我 想 到 寻找 出去 .

但我很想弄清楚。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [læmp] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

" With his flash lamp and magnifying glass ,

" 和 他的 闪光 灯 和 放大 玻璃 ,

他拿着手电筒和放大镜，

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['tʃɪks] [ɑːrm] .

he went slowly and minutely over the whole length of Chick's arm .

他 去 缓慢地 和 精确到分钟 超过 这 所有的 长度 的 小鸡的 手臂 .

他缓慢而细致地检查了奇克的整条手臂。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

The skin was perfectly smooth ,

这 皮肤 曾是 完美 光滑的 ,

皮肤光滑无比。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prɪk] [ɔːr][əˈbreɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [rɪst] .

without	a	prick	or	abrasion	of	any	kind	on	it	from	shoulder	to	wrist	.
没有	一个	刺	或者	磨损	的	任何	种类	在	它	从	肩膀	到	手腕	.

从肩膀到手腕，身上没有任何刺伤或擦伤。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] .

“	Just	what	I	hoped	.
”	只是	什么	我	希望	.

“正合我意。”

[ðə; ði] ['niːdlz] ['nevər] [went] [θruː] .

The	needles	never	went	through	.
这	针	绝不	去	通过	.

针头始终没有扎进去。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded]

If	the	point	of	one	of	them	had	touched	his	flesh	,	he	would	be	dead
如果	这	观点	的	一	的	他们	有	感动	他的	肉	,	他	会	是	死的

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

before	this	.
前	这	.

如果其中一根尖刺触碰到他的肉体，他早就死了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['pɔɪzn] [aɪ] ['nevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] ,

A	more	powerful	poison	I	never	came	across	,
一个	更多的	强大的	毒	我	绝不	来了	穿过	,

我从未遇到过比这更厉害的毒药。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪts] [ɪˈfekts] [ɑːn][brænd]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd] [pʊr] ['ændruː] ['ændɝtən] . ”

judging	by	its	effects	on	Brand	Jamieson	and	poor	Andrew	Anderton	.	”
评判	经过	它是	效果	在	品牌	杰米森	和	贫穷的	安德鲁	安德顿	.	”

从它对布兰德·杰米森和可怜的安德鲁·安德顿的影响来看。”

“ [həˈloʊ] , [tʃiːf] !

“	Hello	,	chief	!
”	你好	,	首席	!

“你好，老大！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

What's	the	matter	?	”	interposed	a	feeble	voice	.
是什么	这	事情	?	”	插入	一个	微弱	嗓音	.

“怎么了？”一个虚弱的声音插话道。

“ [wʌt] , [tʃɪk] ?

“	What	,	Chick	?
”	什么	,	小鸡	?

“什么事，小妞？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ? ” [æskt] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [tʃɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Are	you	all	right	again	?	”	asked	Nick	,	smiling	,	as	Chick	raised	his	head	.
是	你	全部	正确的	再次	?	”	问	缺口	,	微笑	,	作为	小鸡	提高	他的	头	.

“你没事吧？”尼克笑着问道，这时奇克抬起了头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	I	was	just	going	to	ask	you	what	was	the	matter	?
”	我	曾是	只是	去	到	问	你	什么	曾是	这	事情	?

我正想问你出了什么事呢?

[ɑː] , [aɪ] [siː] !

Ah	,	I	see	!
啊	,	我	看	!

啊，我明白了！

[juːv] [bɪn] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . ”
You've been rapped on the head . ”
你已经 到过 说唱 在 这 头 . ”

你被敲了一下脑袋。

“ [oʊ] , [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,
“ Oh , yes , ” was the response ,
“ 哦 , 是的 , ” 曾是 这 回复 ,

“哦，是的，”对方回答道。

[æz; əz] [tʃɪk] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
as Chick sat up on the settee and let his feet fall to the floor .
作为 小鸡 卫星 向上 在 这 沙发 和 让 他的 脚 落下 到 这 地面 .

奇克从沙发上坐起来，双脚垂落到地板上。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
“ I remember now .
“ 我 记住 现在 .

“我想起来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] — [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt]
I was following the professor — a few yards behind him , so that he shouldn't
我 曾是 下列的 这 教授 — 一个 很少 码 在后面 他 , 所以 那 他 不应该
[siː] [ˌem 'iː] .
see me .
看 我 .

我跟在教授身后——离他几码远，这样他就不会看到我。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kroʊbɑːr][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ]
Then I had a feeling as if a crowbar had come down on top of my
然后 我 有 一个 感觉 作为 如果 一个 撬棍 有 来 向下 在 顶部 的 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

然后我感觉好像有一根撬棍砸在了我的头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [nuː] . ”
and that was all I knew . ”
和 那 曾是 全部 我 知道 . ”

我当时只知道这些。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændbæg] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] .
“ It was a sandbag , ” declared Nick .
“ 它 曾是 一个 沙袋 , ” 声明 缺口 .

“那是个沙袋，”尼克说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
“ There is a little mark on your head ,
“ 那里 是 一个 小的 标记 在 你的 头 ,

“你头上有一点小印记，

[meɪd] [baɪ] [ðæt] ['met(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] .
made by that metal initial you had put in the crown of your hat .
制成 经过 那 金属 最初的 你 有 放 在 这 王冠 的 你的 帽子 .

是你放在帽子顶上的那个金属字母制成的。

[ðə; ði]['sændbæg] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɜːrbi] , [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
The sandbag came down on top of your derby , crushed it in ,
这 沙袋 来了 向下 在 顶部 的 你的 德比 , 碎 它 在 ,

沙袋砸在你的轮滑鞋上，把它压扁了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [bræs] ['letər] [tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər][skælp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	caused	the	brass	letter	to	cut	your	scalp	just	a	little	.
和	导致	这	黄铜	信	到	切	你的	头皮	只是	一个	小的	.

黄铜字母划破了你的头皮，只是划破了一点点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər][hæt] , [haʊ'evər] .

There	is	no	mark	on	your	hat	,	however	.
那里	是	不	标记	在	你的	帽子	,	然而	.

然而，你的帽子上没有任何标记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [slæmd] [ɪn][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

It	was	merely	slammed	in	by	something	bulky	and	yielding	,
它	曾是	仅仅	猛烈抨击	在	经过	某物	笨重	和	屈服	,

它只是被某个笨重而柔软的东西猛地撞了进去而已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændbæg] . ” “

and	the	inference	is	that	it	was	a	sandbag	.	”	“
和	这	推理	是	那	它	曾是	一个	沙袋	.	”	“

由此推断，那是一个沙袋。

- ['ɔːli] - - ! ” ['mʌmbld] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] . “

'	Oly	'	eavens	!	”	mumbled	Ruggins	,	who	had	been	listening	.	“
-	奥林匹克	-	-	!	”	喃喃自语	-	,	WHO	有	到过	聆听	.	”

“我的天哪！”一直听着的鲁金斯低声嘟囔道。

- [aʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

'	Ow	easy	it	seems	when	you	know	.	”
-	现在	简单的	它	似乎	什么时候	你	知道	.	”

“当你了解一切的时候，感觉就容易多了。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [tʃɪk] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] .

“	I	guess	you're	right	,	”	agreed	Chick	,	speaking	to	Nick	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	同意	小鸡	,	请讲	到	缺口	.

“我想你是对的，”奇克对尼克说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

“	But	it	was	so	sudden	and	unexpected	that	I	did	not	get	a	chance	to
”	但	它	曾是	所以	突然	和	意外	那	我	做过	不是	得到	一个	机会	到

[siː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

see	who	did	it	,
看	WHO	做过	它	,

“但事情发生得太突然、太出乎意料了，我根本没机会看清是谁干的。”

[ɔːr] [haʊ] . ”

or	how	.	”
或者	如何	.	”

或者如何。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ? ”

“	It	wasn't	the	professor	?	”
”	它	不是	这	教授	?	”

“不是教授吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]

He	was	some	distance	in	front	,	and	I	don't	think	he	knew	I	was
他	曾是	一些	距离	在	正面	,	和	我	不	思考	他	知道	我	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他当时领先我一段距离，我想他并不知道我跟着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	did	not	turn	his	head	.
他	做过	不是	转动	他的	头	.

他没有转头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

He	walked	along	as	if	he	wasn't	thinking	of	anything	except	to	get	to
他	步行	沿着	作为	如果	他	不是	思维	的	任何事物	除了	到	得到	到

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

where	he	was	going	.
在哪里	他	曾是	去	.

他一路走着，仿佛脑子里除了到达目的地之外什么都没想。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tæksi] .

I	believe	he	had	a	taxi	.
我	相信	他	有	一个	出租车	.

我相信他是打车来的。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”

I	saw	one	waiting	about	two	blocks	from	the	house	.	”
我	锯	一	等待	关于	二	积木	从	这	房子	.	”

我看到一个车停在离房子大约两个街区的地方。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] , ” [əb'zɜːrvd] ['kɑːrtər] [rɪ'flektɪvli] .

“	There	was	none	there	when	I	went	out	,	”	observed	Carter	reflectively	.
“	那里	曾是	没有任何	那里	什么时候	我	去	出去	,	”	观察到	卡特	反思地	.

“我出去的时候那里什么也没有，”卡特若有所思地说道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	I	guess	you're	right	.
“	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	wait	a	minute	.
但	等待	一个	分钟	.

等等。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌaʊt'saɪd] .

I	have	something	to	look	after	outside	.
我	有	某物	到	看	后	外部	.

我外面还有事要处理。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Go	up	to	the	study	and	wait	for	me	.
去	向上	到	这	学习	和	等待	为了	我	.

到书房去等我。

” [æz; əz] [tʃɪk] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

”	As	Chick	got	up	to	obey	,
”	作为	小鸡	得到	向上	到	服从	,

“当小鸡起身服从命令时，

[nɪk] ['kɑːrtər] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

Nick	Carter	hurried	out	of	the	house	and	to	the	place	where	he	had	left
缺口	卡特	慌忙	出去	的	这	房子	和	到	这	地方	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] .

the	crossed	needles	.
这	交叉	针	.

尼克·卡特匆匆走出房子，来到他放置交叉针的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

He	had	put	them	close	to	the	iron	fence	of	a	house	,
他	有	放	他们	关闭	到	这	铁	栅栏	的	一个	房子	,

他把它们放在靠近房子铁栅栏的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] [ɑːn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['enibɑːdi]

so	that	there	was	no	danger	of	their	being	trodden	on	—	even	if	anybody
所以	那	那里	曾是	不	危险	的	他们的	存在	践踏	在	—	甚至	如果	任何人

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] .

should	happen	to	pass	that	way	.
应该	发生	到	经过	那	方式	.

这样一来，即使有人碰巧路过，也不会有被踩到的危险。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [wʌn]['goʊɪŋ][baɪ] [sɪns] [aɪ][left][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]

“	I	don't	think	there	has	been	any	one	going	by	since	I	left	them	,	”	he
“	我	不	思考	那里	有	到过	任何	一	去	经过	自从	我	左边	他们	,	”	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“自从我离开他们之后，我想应该没有人路过那里吧。”他喃喃自语道。

“ ['enihaʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['niːdlz] .

“	Anyhow	,	here	are	the	needles	.
“	无论如何	,	这里	是	这	针	.

“总之，针头在这里。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,

”	He	put	them	carefully	between	the	leaves	of	his	notebook	,
”	他	放	他们	小心	之间	这	树叶	的	他的	笔记本	,

他小心翼翼地把它们夹在笔记本的书页之间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

which	he	carried	in	his	hand	back	to	the	house	,	and	up	to	the	study	.
哪个	他	携带	在	他的	手	后退	到	这	房子	,	和	向上	到	这	学习	.

他把它拿在手里带回了房子，然后又带到了书房。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	got	there	,	he	laid	the	book	on	the	table	and	opened	it	.
什么时候	他	得到	那里	,	他	铺设	这	书	在	这	桌子	和	打开	它	.

他到那儿后，把书放在桌子上，然后打开了它。

“ [juː; jʊ] [siː] , [tʃɪk] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ]

“	You	see	,	Chick	,	the	person	who	knocked	you	down	belonged	to	the	Yellow	Tong
“	你	看	,	小鸡	,	这	人	WHO	敲门	你	向下	属于	到	这	黄色的	童

.

:
.

“你看，小妞，把你打倒的那个人是黄帮的人。”

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] . ”

That	is	proved	by	the	fact	that	he	tried	to	kill	you	with	the	crossed	needles	.	”
那	是	已证实	经过	这	事实	那	他	尝试	到	杀	你	和	这	交叉	针	.	”

他试图用交叉的针头杀死你，这足以证明这一点。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [tʃɪk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] .
“ What ? ” cried Chick , turning pale .
” 什么 ? ” 哭 小鸡 , 转弯 苍白 .

“什么？”小鸡惊叫道，脸色变得苍白。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Oh , it's all right now , my boy !
” 哦 , 它是 全部 正确的 现在 , 我的 男生 !

“哦，孩子，现在没事了！”

” [læft] [nɪk] [ˈkɑːrtər] .
” laughed Nick Carter .
” 笑了 缺口 卡特 .

“尼克·卡特笑了。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ˈʌðərwaɪz] .
“ I wouldn't have told you otherwise .
” 我 不会 有 讲述 你 否则 .

“否则我不会告诉你。”

[ðə; ði] [ˈniːdlz] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə][juː; jʊ] .
The needles did not get to you .
这 针 做过 不是 得到 到 你 .

针头没扎到你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækgɑːrd] [huː] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] .
But that is no credit to the blackguard who knocked you down .
但 那 是 不 信用 到 这 浑蛋 WHO 敲门 你 向下 .

但这并不能为把你打倒在地的恶棍正名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [koʊt] [sliːv] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
They were sticking in your coat sleeve when I found you on the sidewalk .
他们 是 粘性 在 你的 外套 袖子 什么时候 我 成立 你 在 这 人行道 .

当我发现你倒在人行道上时，它们正粘在你的外套袖子上。

[aɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ]
I satisfied myself that the points had not reached you , even before I picked you
我 使满意 我 那 这 积分 有 不是 达到 你 , 甚至 前 我 挑选 你
[ʌp] .
up .
向上 .

在我接你之前，我就确认你的积分还没有累积到你那里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] [əˈtækɪŋ] [juː; jʊ] , [ənˈles] — —
But I don't understand what the object was in attacking you , unless — —
但 我 不 理解 什么 这 目的 曾是 在 攻击 你 , 除非 — —

但我不太明白你攻击你的目的是什么，除非——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk]
” He paused and walked several times up and down the room before he spoke
” 他 暂停 和 步行 一些 时代 向上 和 向下 这 房间 前 他 辐
[əˈgen] .
again .
再次 .

他停顿了一下，在房间里来回走了几趟，然后才再次开口说话。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] [æt; ət][læst] .
“ I have it , ” he declared at last .
” 我 有 它 , ” 他 声明 在 最后的 .

“我明白了，”他最后宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ It is simple enough .
” 它 是 简单的 足够的 .

“这很简单。”

['sʌmbɑːdi] [sɔː] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'fesər] ['toʊloʊ] — ['sʌmbɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
Somebody saw you following Professor Tolo — somebody in his employ .
某人 锯 你 下列的 教授 托洛 — 某人 在 他的 采用 .

有人看到你跟踪托洛教授——是他手下的人。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn]
To prevent your finding out where the professor was going — and perhaps in
到 防止 你的 寻找 出去 在哪里 这 教授 曾是 去 — 和 也许 在
[fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['riːəl][aɪ'dentəti] — [ðɪs] ['streɪndʒər] [nɑːkt] [juː; jʊ]
fear that you might hit on the professor's real identity — this stranger knocked you
害怕 那 你 可能 打 在 这 教授们 真实的 身份 — 这 陌生人 敲门 你
[daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdlz] . ”
down and tried to kill you with the needles . ”
向下 和 尝试 到 杀 你 和 这 针 . ”

为了防止你发现教授的去向——或许也害怕你会识破教授的真实身份——这个陌生人把你打倒在地，并试图用针头杀死你。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['toʊloʊ][ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] ? ”
“ Then you believe Tolo is connected in some way with the Yellow Tong ? ”
” 然后 你 相信 托洛 是 连接 在 一些 方式 和 这 黄色的 童 ? ”

“那么你认为托洛和黄堂之间存在某种联系？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . ”
“ I certainly do . ”
” 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
“ If that is the case ,
” 如果 那 是 这 案件 ,

“如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['mɪstər] . - [deθ] .
it ought not to be hard to get at the secret of Mr . Anderton's death .
它 应该 不是 到 是 难的 到 得到 在 这 秘密 的 先生 . - 死亡 .

要查明安德顿先生的死因应该不难。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Nick Carter smiled slightly and shook his head .
” 缺口 卡特 微笑 轻微地 和 摇晃 他的 头 .

尼克·卡特微微一笑，摇了摇头。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃɪk] , [dəunt][dʒʌmp] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .
“ My dear Chick , don't jump hastily to conclusions .
” 我的 亲爱的 小鸡 , 不 跳 草草 到 结论 .

“亲爱的小鸡，不要仓促下结论。”

[wʌt] ['evɪdəns] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [ə'genst] [prə'fesər] ['toʊloʊ] ? ”
What evidence have we got against Professor Tolo ? ”
什么 证据 有 我们 得到 反对 教授 托洛 ? ”

我们有什么证据指控托洛教授?

“ ['plenti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ Plenty , I should think .
” 很多 , 我 应该 思考 .

“我想应该有很多吧。”

['wɔznt] [hiː; hi] ['snuːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Wasn't	**he**	**snooping**	**about**	**in**	**this**	**room**	**when**	**we**	**came**	**back**	**to**	**it**	**,**
不是	他	窥探	关于	在	这	房间	什么时候	我们	来了	后退	到	它	,

我们回到房间的时候，他是不是正在里面四处窥探?

['æftər]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər]

after	**going**	**downstairs**	**to**	**see**	**a**	**man**	**who**	**had**	**disappeared**	**when**	**we**	**got**	**there**
后	去	楼下	到	看	一个	男人	WHO	有	消失	什么时候	我们	得到	那里

?

?

?

我们下楼去看望那个在我们到达时已经消失的男人之后，他是怎么消失的?

[ðen] , ['dʌznt] [hiː; hi][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] ['spektəklz] ?

Then	**,**	**doesn't**	**he**	**hide**	**his**	**face**	**with**	**those**	**big**	**spectacles**	**?**
然后	,	不	他	隐藏	他的	脸	和	那些	大的	眼镜	?

那么，他是不是用那副大眼镜遮住了脸?

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sændbægd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][wɪð; wɪθ]

And	**wasn't**	**I**	**following**	**him**	**when**	**I**	**was**	**sandbagged**	**and**	**struck**	**at**	**with**
和	不是	我	下列的	他	什么时候	我	曾是	沙袋	和	击	在	和

[ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] ? ”

the	**crossed**	**needles**	**?**	**”**
这	交叉	针	?	”

难道我被沙袋掩埋、被交叉的针头击打的时候，不是一直在跟着他吗?

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [pruːf] , [tʃɪk] . ”

“	**All**	**that**	**is**	**suspicious**	**,**	**but**	**not**	**proof**	**,**	**Chick**	**.**	**”**
“	全部	那	是	可疑的	,	但	不是	证明	,	小鸡	.	”

“所有这些都很可疑，但还不能证明什么，小妞。”

“ [duː][wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? ”

“	**Do**	**we**	**know**	**where**	**he**	**lives**	**?**	**”**
“	做	我们	知道	在哪里	他	生活	?	”

“我们知道他住在哪里吗? ”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːrtər] .

“	**That**	**is**	**easily**	**found**	**out**	**,**	**”**	**replied**	**Carter**	**.**
“	那	是	容易地	成立	出去	,	”	回复	卡特	.

“这很容易查明，”卡特回答说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ,

“	**But**	**even**	**then**	**,**
“	但	甚至	然后	,

“但即便如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

we	**shall**	**have**	**to**	**learn**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**before**	**we**	**can**	**show**	**that**	**he**	**is**
我们	将	有	到	学习	一个	伟大的	交易	更多的	前	我们	能	展示	那	他	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] . ”

associated	**with**	**the**	**Yellow**	**Tong**	**.**	**”**
联系	和	这	黄色的	童	.	”

我们还需要了解更多信息，才能证明他与黄帮有关联。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	**But**	**you**	**believe**	**he**	**is**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
“	但	你	相信	他	是	,	不	你	?	”

但你相信他是，对吗?

“ [aɪ][duː] .

“	**I**	**do**	**.**
“	我	做	.

“我愿意。

['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [kən'kluːsɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðæt] [bɪ'liːf] — [jet] .

Only	**we**	**haven't**	**anything**	**conclusive**	**with**	**which**	**to**	**back**	**up**	**that**	**belief**	**—**	**yet**	**.**
仅有的	我们	还没有	任何事物	确凿	和	哪个	到	后退	向上	那	信仰	—	然而	.

只是我们目前还没有任何确凿的证据来支持这种观点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

For	**the**	**present**	**,**
为了	这	展示	,

就目前而言，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɪld] ['ændruː] ['ændʒtən] [gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

I	**want**	**to**	**find**	**out**	**how**	**the**	**person**	**who**	**killed**	**Andrew**	**Anderton**	**got**	**into**	**this**	**room**	**.**
我	想	到	寻找	出去	如何	这	人	WHO	被杀	安德鲁	安德顿	得到	进入	这	房间	.

我想查明杀害安德鲁·安德顿的凶手是如何进入这个房间的。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt]

When	**I**	**have**	**reached**	**that**	**point**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**something**	**from**	**which**	**to**	**start**
什么时候	我	有	达到	那	观点	,	我	将	有	某物	从	哪个	到	开始

[ɑːn] ['ʌðər] [in'kwaiəriz] .

on	**other**	**inquiries**	**.**
在	其他	查询	.

当我达到那个阶段时，我就能以此为起点展开其他调查了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

It	**would**	**give**	**us**	**a**	**base**	**of**	**operations**	**.**
它	会	给	我们	一个	根据	的	运营	.

这将为我们提供行动基地。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	**Nick**	**Carter**	**picked**	**up**	**a**	**small**	**pasteboard**	**box**	**from**	**the**	**table**	**which**	**had**	**been**
"	缺口	卡特	挑选	向上	一个	小的	纸板	盒子	从	这	桌子	哪个	有	到过

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['peɪpər] ['faːstnəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

filled	**with**	**brass**	**paper**	**fasteners**	**at**	**one**	**time**	**,**
已填	和	黄铜	纸	紧固件	在	一	时间	,

尼克·卡特从桌上拿起一个小纸板盒，里面曾经装满了黄铜纸扣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [naʊ] .

but	**was**	**nearly**	**empty**	**now**	**.**
但	曾是	几乎	空的	现在	.

但现在几乎空无一人。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['faːstnəz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

He	**threw**	**out**	**the**	**three**	**or**	**four**	**fasteners**	**that**	**remained**	**.**
他	扔	出去	这	三	或者	四	紧固件	那	剩余	.

他把剩下的三四个紧固件都扔掉了。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

Then	**he**	**placed**	**the**	**crossed**	**needles**	**in**	**the**	**box**	**and**	**fitted**	**on**	**the**	**lid**	**.**
然后	他	放置	这	交叉	针	在	这	盒子	和	适配	在	这	盖	.

然后他把交叉的针放在盒子里，盖上盖子。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [tuː] [θɪk] ['rʌbər] ['bændz] .

To	**make**	**it**	**still**	**more**	**secure**	**,**	**he**	**put**	**on**	**two**	**thick**	**rubber**	**bands**	**.**
到	制作	它	仍然	更多的	安全的	,	他	放	在	二	厚的	橡皮	乐队	.

为了更加牢固，他又套上了两条粗橡皮筋。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

Then	**he**	**dropped**	**the**	**box**	**into**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
然后	他	掉落	这	盒子	进入	他的	外套	口袋	.

然后他把盒子放进了外套口袋里。

“	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðoʊz]	['niːdlz]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[tʃiːf]	?	”	[æskt]	[tʃɪk]	.
“	**Going**	**to**	**examine**	**those**	**needles**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**chief**	**?**	**”**	**asked**	**Chick**	**.**
”	去	到	检查	那些	针	,	我	认为	,	首席	?	”	问	小鸡	.

“看来你是要去检查那些针头了，老大？”奇克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第151期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [jes] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['liːʒər] , [æt; ət] [hoʊm] .
“ Yes , when I have leisure , at home .
“ 是的 , 什么时候 我 有 闲暇 , 在 家 .

“是的，当我有空闲时间的时候，在家。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ]
They are so dangerous that I don't like to handle them until I can do so
他们 是 所以 危险的 那 我 不 喜欢 到 处理 他们 直到 我 能 做 所以
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

它们非常危险，所以我除非能小心谨慎地处理，否则不会轻易碰它们。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] .
I would not even trust them in an envelope .
我 会 不是 甚至 相信 他们 在 一个 信封 .

我甚至不相信它们放在信封里。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌm] [θruː] , [ænd; ənd][wʌn] [tʌtʃ] [maɪt] [miːn] [deθ] .
The points could easily come through , and one touch might mean death .
这 积分 可以 容易地 来 通过 , 和 一 触碰 可能 意思是 死亡 .

得分很容易，一次触球就可能致命。

” [tʃɪk] ['ʃʌdəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
” Chick shuddered , in spite of himself ,
” 小鸡 颤抖 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

奇克不由自主地打了个寒颤，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skrætʃt] [wen] [ðə; ði] ['gæstli]
as he thought how easily he might have been scratched when the ghastly
作为 他 想法 如何 容易地 他 可能 有 到过 刮痕 什么时候 这 阴森
['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
instrument was thrust into his sleeve ,
乐器 曾是 推力 进入 他的 袖子 ,

他想到，如果那可怕的器械被塞进他的袖子里，他很可能很容易就会被划伤。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
as he lay on the sidewalk .
作为 他 躺 在 这 人行道 .

他躺在人行道上。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What are we going to do now ? ” he asked .
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ” 他 问 .

“我们现在该怎么办？”他问道。

“ [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
“ Come out on that balcony , and then we will see .
“ 来 出去 在 那 阳台 , 和 然后 我们 将要 看 .

“到阳台上来，我们再看看。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
But first we'll turn out the lights in this room .
但 第一的 出色地 转动 出去 这 灯 在 这 房间 .

但首先我们要把这个房间里的灯关掉。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðen] [nɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [baɪ] [bɪ'fɔːr] ,

”	This	was	done	;	then	Nick	went	to	the	window	he	had	gone	out	by	before	,
”	这	曾是	完毕	;	然后	缺口	去	到	这	窗户	他	有	已消失	出去	经过	前	,

事情办妥后，尼克走向了他之前出去的那扇窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɪk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ]

and	the	next	minute	he	and	Chick	were	standing	outside	,	in	the	pitch
和	这	下一个	分钟	他	和	小鸡	是	常设	外部	,	在	这	沥青

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

下一分钟，他和奇克就站在外面，周围一片漆黑。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['taʊər] [klɑːk] [tʃaɪmd] [twelv] .

Just	as	they	got	out	,	a	distant	tower	clock	chimed	twelve	.
只是	作为	他们	得到	出去	,	一个	遥远	塔	钟	齐声说道	十二	.

他们刚下车，远处一座塔钟就敲响了十二点钟声。

“ [naʊ] , [tʃɪk] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] .

“	Now	,	Chick	,	I	have	a	theory	.
”	现在	,	小鸡	,	我	有	一个	理论	.

“奇克，我有个想法。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

It	isn't	anything	more	than	that	,	but	it	is	a	strong	one	.
它	不是	任何事物	更多的	比	那	,	但	它	是	一个	强的	一	.

仅此而已，但它的确很强大。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [nekst][jɑːrd] .

I	want	you	to	climb	into	that	next	yard	.
我	想	你	到	爬	进入	那	下一个	院子	.

我希望你爬进隔壁的院子里。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] . ”

You	see	there	is	a	high	wooden	fence	dividing	it	from	this	.	”
你	看	那里	是	一个	高的	木制的	栅栏	分割	它	从	这	.	”

你看，这里有一道高高的木栅栏把它和这里隔开。”

“ [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [pʊt][ɪn] [tʃɪk] .

“	About	fifteen	feet	,	I	should	say	,	”	put	in	Chick	.
”	关于	十五	脚	,	我	应该	说	,	”	放	在	小鸡	.

“大概十五英尺吧，”奇克插嘴道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːrtər] .

“	Not	quite	that	,	I	think	,	”	returned	Carter	.
”	不是	相当	那	,	我	思考	,	”	返回	卡特	.

“我觉得不完全是这样，”卡特回答道。

“ [bʌt; bət] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

“	But	high	enough	.
”	但	高的	足够的	.

“但要足够高。”

['enihaʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Anyhow	,	I	should	like	you	to	climb	over	,	if	you	will	.
无论如何	,	我	应该	喜欢	你	到	爬	超过	,	如果	你	将要	.

总之，如果你愿意的话，我希望你能爬过来。

[ðen] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lædər] .

Then	look	about	and	see	if	there	is	a	long	plank	over	there	,	or	a	ladder	.
然后	看	关于	和	看	如果	那里	是	一个	长的	板	超过	那里	,	或者	一个	梯子	.

然后环顾四周，看看那边有没有长木板或者梯子。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər] ,

I	will	stay	here	,	on	the	balcony	,	where	I	can	look	over	,
我	将要	停留	这里	,	在	这	阳台	,	在哪里	我	能	看	超过	,

我会待在这里，在阳台上，向外眺望。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][help] .

in	case	of	any	interference	with	you	,	and	be	ready	to	help	.
在	案件	的	任何	干涉	和	你	,	和	是	准备好	到	帮助	.

如果遇到任何干扰，请做好提供帮助的准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊp] ['lædər] .

You	will	get	over	with	this	rope	ladder	.
你	将要	得到	超过	和	这	绳索	梯子	.

用这根绳梯你就能过去了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

"	He	turned	the	flash	on	the	ladder	already	referred	to	,
"	他	转向	这	闪光	在	这	梯子	已经	指	到	,

他打开了之前提到的梯子上的闪光灯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['ændruː] ['ændʒtən] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['nesəseri] ,

which	was	intended	by	Andrew	Anderton	for	use	as	a	fire	escape	,	if	necessary	,
哪个	曾是	故意的	经过	安德鲁	安德顿	为了	使用	作为	一个	火	逃脱	,	如果	必要的	,

这是安德鲁·安德顿设计的，必要时可用作消防逃生通道。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [stiːl] [hʊks] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	showed	that	it	had	two	powerful	and	large	steel	hooks	at	the	end	.
和	显示	那	它	有	二	强大的	和	大的	钢	钩子	在	这	结尾	.

并显示其末端有两个强劲有力的大型钢钩。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [tʃɪk] .

"	I	see	,	"	said	Chick	.
"	我	看	,	"	说	小鸡	.

"我明白了，"奇克说。

" [aɪl] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][baɪ] [ðɪs] .

"	I'll	climb	down	to	our	yard	by	this	.
"	患病的	爬	向下	到	我们的	院子	经过	这	.

"我将从这里爬下到我们的院子里。"

[ðen] [juːl] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	you'll	drop	it	to	me	,
然后	你会	降低	它	到	我	,

然后你就把它给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	I'll	throw	up	the	end	to	the	top	of	the	fence	and	hook	it	on	.
和	患病的	扔	向上	这	结尾	到	这	顶部	的	这	栅栏	和	钩	它	在	.

然后我会把绳子的一端抛到栅栏顶上，把它钩住。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

Is	that	the	idea	?	"
是	那	这	主意	?	"

是这样吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

"	You	have	it	exactly	.
"	你	有	它	确切地	.

"你说得完全正确。"

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
Now , are you ready ? ”
现在 , 是 你 准备好 ? ”

现在，你准备好了吗?

“ [ʃʊr] ! [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
“ Sure ! Let her go !
” 当然 ! 让 她 去 !

“当然！放她走吧！”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tʃɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
” It did not take Chick long to carry out his instructions .
” 它 做过 不是 拿 小鸡 长的 到 携带 出去 他的 指示 .

“奇克很快就执行了他的指示。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [fens] .
In a very short space of time he was astride of the high fence .
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 他 曾是 跨骑 的 这 高的 栅栏 .

很快，他就跨过了高高的围墙。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [nɪk] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,
This brought him almost level with Nick , standing on the balcony ,
这 带来 他 几乎 等级 和 缺口 , 常设 在 这 阳台 ,

这使他几乎与站在阳台上的尼克平齐。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] ,
and not more than ten feet away ,
和 不是 更多的 比 十 脚 离开 ,

距离不超过十英尺，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændʒtən] [haʊs] .
for the window was almost at the corner of the Anderton house .
为了 这 窗户 曾是 几乎 在 这 角落 的 这 安德顿 房子 .

因为窗户几乎就在安德顿房子的拐角处。

“ ['kerf(ə)l] , [tʃɪk] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] .
“ Careful , Chick ! ” whispered Nick .
” 小心 , 小鸡 ! ” 低声说道 缺口 .

“小心点，小妞！”尼克低声说道。

“ ['betər] [drɑːp][jʊr; jər] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [jɑːrd][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] . ”
“ Better drop your ladder into the other yard and go down that way . ”
” 更好的 降低 你的 梯子 进入 这 其他 院子 和 去 向下 那 方式 . ”

“最好把梯子放到对面院子里，然后从那边下去。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

[ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
Then what am I to do ?
然后 什么 是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [waɪl] [nɪk] ['kɑːrtər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
” There was a short pause , while Nick Carter considered his next move .
” 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 尽管 缺口 卡特 经过考虑的 他的 下一个 移动 .

“短暂的沉默之后，尼克·卡特思考着下一步该怎么做。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
Then he said quietly :
然后 他 说 悄悄 :

然后他平静地说：

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lædər] , [ɔːr][plæŋk] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

“	If	there	is	a	ladder	,	or	plank	,	push	it	up	to	the	top	of	the	fence	.
“	如果	那里	是	一个	梯子	,	或者	板	,	推	它	向上	到	这	顶部	的	这	栅栏	.

“如果有梯子或木板，就把它推到围栏顶部。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] ['bælkəni] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

I	want	to	see	whether	it	could	have	been	used	as	a	bridge	to	get	to	this	balcony	from	the	yard	.
我	想	到	看	无论	它	可以	有	到过	用过的	作为	一个	桥	到	得到	到	这	阳台	从	这	院子	.

我想看看它是否曾经被用作从院子通往这个阳台的桥梁。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”

Do	you	begin	to	see	what	I'm	driving	at	?	”
做	你	开始	到	看	什么	我是	驾驶	在	?	”

你开始明白我的意思了吗?

“ [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['boʊnhed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

“	I'd	be	a	bonehead	if	I	didn't	,	”	replied	Chick	,	as	he	went	to	work	.
“	ID	是	一个	笨蛋	如果	我	没有	,	”	回复	小鸡	,	作为	他	去	到	工作	.

“如果我不去，我就是个笨蛋，”奇克一边回答，一边去工作了。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	perhaps	a	minute	there	was	silence	.
为了	也许	一个	分钟	那里	曾是	沉默	.

沉默持续了大约一分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [broʊk] [aʊt] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Then	a	gruff	voice	broke	out	,	demanding	to	know	who	was	there	.
然后	一个	粗暴	嗓音	打破	出去	,	要求	到	知道	WHO	曾是	那里	.

随后，一个粗犷的声音响起，质问道：“这里是谁？”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

This	was	followed	by	a	sound	of	fighting	,
这	曾是	随后	经过	一个	声音	的	斗争	,

随后传来一阵打斗声。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪks] [vɔɪs] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌf] [toʊnz] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

with	Chick's	voice	mingling	with	the	gruff	tones	heard	before	.
和	小鸡的	嗓音	混杂	和	这	粗暴	音调	听到	前	.

奇克的声音与之前听到的粗犷嗓音混杂在一起。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .

“	You're	a	burglar	.
“	你是	一个	窃贼	.

“你是个窃贼。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

That's	what	you	are	!
那就是	什么	你	是	!

你就是这样的人!

” [rɔːrd] [ðə; ði] [grʌf] ['pɜːrs(ə)n] .

”	roared	the	gruff	person	.
”	咆哮	这	粗暴	人	.

“那粗声粗气的人咆哮道。”

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪntʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] !

“	I'll	have	you	pinched	as	soon	as	I	can	get	you	to	the	front	door	!
“	患病的	有	你	捏	作为	很快	作为	我	能	得到	你	到	这	正面	门	!

“我一把你带到前门就把你掐死！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] !
You **can't** **get** **away** **!**
你 不能 得到 离开 !

你逃不掉的!

[lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [bɪl] ! ”
Lend **me** **a** **hand** **here** **,** **Bill** **!** **”**
借 我 一个 手 这里 , 账单 ! ”

比尔，帮我个忙!

“ [aɪm] [hɪr] , ” [riˈspɔndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈskwiːki] ,
“ **I'm** **here** **,** **”** **responded** **a** **voice** **that** **was** **strangely** **squeaky** **,**
“ 我是 这里 , ” 回应 一个 嗓音 那 曾是 奇怪的 吱吱作响 ,

“我在这里，”一个声音尖细得有些怪异地回答道。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
and **might** **have** **been** **that** **of** **a** **Chinaman** **,** **except** **that** **it** **had** **not** **the**
和 可能 有 到过 那 的 一个 中国人 , 除了 那 它 有 不是 这
[mɑːŋˈgoʊliən][ˈæksent] .
Mongolian **accent** **.**
蒙 口音 .

听起来像是中国人的口音，只是没有蒙古口音。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [help] . ”
“ **And** **the** **others** **will** **help** **.** **”**
“ 和 这 其他的 将要 帮助 . ”

“其他人也会帮忙。”

“ [ðə; ði] [dɜːn] , [ˈsniːkɪŋ] [θiːf] !
“ **The** **durned** **,** **sneaking** **thief** **!**
“ 这 期间 , 鬼鬼祟祟 贼 !

“该死的偷偷摸摸的小偷！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Out **with** **him** **!**
出去 和 他 !

把他赶出去!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [nɔɪz] .
” **There** **was** **a** **little** **more** **noise** **.**
” 那里 曾是 一个 小的 更多的 噪音 .

“噪音稍微大了一些。”

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈbæŋd] , [ænd; ənd] — [ˈsaɪləns] !
Then **a** **door** **banged** **,** **and** **—** **silence** **!**
然后 一个 门 砰的一声 , 和 — 沉默 !

然后砰的一声关上了门，——一片寂静!

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈhɜːrɪdli] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] ,
Nick **Carter** **hurriedly** **went** **through** **the** **window** **to** **the** **study** **,** **and** **,**
缺口 卡特 匆匆 去 通过 这 窗户 到 这 学习 , 和 ,

尼克·卡特匆匆地从窗户进了书房，然后，

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
without **taking** **the** **time** **to** **close** **it** **,** **rushed** **to** **the** **door** **,** **down** **the** **stairs** **,**
没有 采取 这 时间 到 关闭 它 , 匆忙 到 这 门 , 向下 这 楼梯 ,

他没来得及关门，就冲到门口，下了楼。

[pæst][ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] - , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

past	the	mystified	Ruggins	,	and	out	to	the	street	.
过去的	这	困惑	-	,	和	出去	到	这	街道	.

绕过一脸困惑的拉金斯，走到街上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [tʃɪk] , ['veri] [mʌtʃ] ['rʌfld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,

There	he	met	Chick	,	very	much	ruffled	,	and	with	his	battered	hat	in	his	hand	,
那里	他	遇见	小鸡	,	非常	很多	褶皱的	,	和	和	他的	伤痕累累	帽子	在	他的	手	,

在那里，他遇到了奇克，奇克神情慌乱，手里拿着他那顶破旧的帽子。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

coming	along	from	the	next	house	,	and	occasionally	looking	over	his	shoulder	,
未来	沿着	从	这	下一个	房子	,	和	偶尔	寻找	超过	他的	肩膀	,

他从隔壁房子走过来，不时回头张望，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [aʊt] .

as	if	he	expected	to	see	somebody	come	out	.
作为	如果	他	预期的	到	看	某人	来	出去	.

仿佛他期待着有人出来。

“ [wel] , [tʃiːf] , [ðeɪ] [baʊnst] [ˌem 'iː] !

“	Well	,	chief	,	they	bounced	me	!
“	出色地	,	首席	,	他们	弹跳	我	!

“好吧，老大，他们把我赶走了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [toʊn] .

”	he	said	,	in	a	rueful	tone	.
”	他	说	,	在	一个	懊悔的	语气	.

“他懊悔地说。”

“ [tʃʌkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [hed] . ”

“	Chucked	me	out	on	my	head	.	”
“	扔掉	我	出去	在	我的	头	.	”

“把我头朝下扔了出去。”

“ [huː] ? ” [æskt] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	Who	?	”	asked	Nick	Carter	.
“	WHO	?	”	问	缺口	卡特	.

“谁？”尼克·卡特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] .

I	didn't	see	anybody	.
我	没有	看	任何人	.

我没看到任何人。

[aɪ]['oʊnli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌskiz] , [tuː] .

I	only	felt	that	there	were	at	least	three	men	,	and	they	were	all	huskies	,	too	.
我	仅有的	毛毡	那	那里	是	在	至少	三	男人	,	和	他们	是	全部	哈士奇	,	也	.

我当时只觉得至少有三个男人，而且他们都是哈士奇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

We	were	in	the	dark	.
我们	是	在	这	黑暗的	.

我们当时一无所知。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

They	shoved	me	clean	through	the	house	and	out	of	the	front	door	before	I
他们	推搡	我	干净的	通过	这	房子	和	出去	的	这	正面	门	前	我

[hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

had	any	chance	to	fight	back	.
有	任何	机会	到	斗争	后退	.

他们把我从屋里推出去，直接推到前门外，我根本没有机会反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [baʊns] [aɪ]['evər][hæd; həd] — [ɔːr]['evər] [geɪv] ['eni] [wʌn] [els] .

It	was	the	quickest	bounce	I	ever	had	—	or	ever	gave	any	one	else	.
它	曾是	这	最快	弹跳	我	曾经	有	—	或者	曾经	给予	任何	一	别的	.

这是我弹跳速度最快的一次——也是我给别人弹跳速度最快的一次。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ? ”

Break	down	the	door	and	go	in	?	”
休息	向下	这	门	和	去	在	?	”

破门而入?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wiːl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We'll	leave	them	for	the	present	.
出色地	离开	他们	为了	这	展示	.

我们暂且把这些问题放在一边。

[ðə; ði] ['kerteɪkər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

The	caretaker	had	a	right	to	throw	you	out	if	he	thought	you	were	a
这	看护人	有	一个	正确的	到	扔	你	出去	如果	他	想法	你	是	一个

['bɜːrglər] ,

burglar	,
窃贼	,

如果管理员认为你是窃贼，他有权把你赶出去。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [help] .

and	,	naturally	,	if	he	had	any	friends	with	him	,	they	would	help	.
和	,	自然	,	如果	他	有	任何	朋友们	和	他	,	他们	会	帮助	.

当然，如果他身边有朋友，他们也会帮忙。

[wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] [ɪn] , [ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

We	can't	break	in	,	unless	we	want	to	bring	the	police	.
我们	不能	休息	在	,	除非	我们	想	到	带来	这	警察	.

我们不能强行闯入，除非我们想引来警察。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

I	am	glad	he	didn't	call	the	police	,	as	it	was	.	”
我	是	高兴的	他	没有	称呼	这	警察	,	作为	它	曾是	.	”

我很高兴他没有报警。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [der] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [tʃɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Do	you	think	he	would	dare	do	that	?	”	asked	Chick	significantly	.
“	做	你	思考	他	会	敢	做	那	?	”	问	小鸡	显著地	.

“你觉得他敢这么做吗？”奇克意味深长地问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sloʊ] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	was	Nick	Carter's	slow	reply	.
“	不	,	”	曾是	缺口	卡特的	慢的	回复	.

“不，”尼克·卡特缓缓回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] .

“	I	don't	think	he	wants	the	police	to	get	into	that	house	.
“	我	不	思考	他	想要	这	警察	到	得到	进入	那	房子	.

“我认为他不想让警察进入那所房子。”

[ðæt] [ɪz] [wer] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

That	is	where	,	I	think	,	we	have	them	.	”
那	是	在哪里	,	我	思考	,	我们	有	他们	.	”

我想，他们就在那里。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
“	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ændɚtən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]

“	I	mean	that	I	am	convinced	the	murderer	of	Andrew	Anderton	came	in	from
“	我	意思是	那	我	是	确信	这	凶手	的	安德鲁	安德顿	来了	在	从

[ðæt] [haʊs] .

that	house	.
那	房子	.

“我的意思是，我确信杀害安德鲁·安德顿的凶手是从那栋房子里出来的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] .

But	we	can't	do	anything	more	now	.
但	我们	不能	做	任何事物	更多的	现在	.

但我们现在也无能为力了。

[wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kloʊz] [ðæt] ['stʌdi] .

We'd	better	go	in	and	close	that	study	.
我们会	更好的	去	在	和	关闭	那	学习	.

我们最好进去结束那项研究。

[ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] .

Then	we'll	go	to	bed	.
然后	出色地	去	到	床	.

然后我们就去睡觉。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ? ”

Do	you	feel	like	walking	?	”
做	你	感觉	喜欢	步行	?	”

你想散步吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[wiːl] [wɔːk] [hoʊm] .
We'll walk home .
出色地 走 家 .

我们走回家。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['pæt͵siz] [stɪl] - [hʌnt] .
PATSY'S STILL - HUNT .
帕特西的 仍然 - 打猎 .

帕特西的静候猎杀。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pætsi] ['gɑːrvən] ['griːtɪd]
" I believe I've found him , " was the assertion with which Patsy Garvan greeted
" 我 相信 我已经 成立 他 , " 曾是 这 断言 和 哪个 帕齐 加尔文 问候
[nɪk] ['kɑːrtər] ,
Nick Carter ,
缺口 卡特 ,

“我相信我找到他了，”帕特西·加文这样向尼克·卡特打招呼。

[æz; əz][hiː; hɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbreri] .
as he opened the door of his own library .
作为 他 打开 这 门 的 他的 自己的 图书馆 .

他打开了自己图书馆的大门。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] ['mʌd͵hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪsənər] ['brændɪd]
" I've heard of a chink with a sore mudhook and a listener branded
" 我已经 听到 的 一个 裂缝 和 一个 疮 泥钩 和 一个 听众 品牌
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] [edʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flæp] [wer] [juːd] [hæŋ] [æn; ən] ['ɪrɪŋ] ,
from the top edge down to the flap where you'd hang an earring ,
从 这 顶部 边缘 向下 到 这 瓣膜 在哪里 你会 悬挂 一个 耳环 ,

“我听说过一个耳朵上有伤口的耳钩，还有一个耳朵从上边缘一直到挂耳环的耳垂处都被烙上了印记。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
if you wore such a thing .
如果 你 穿着 这样的 一个 事物 .

如果你穿过那样的衣服的话。

" ['pætsi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['nɪks] [desk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [tʃɪk] ['entərd] [ðə; ðɪ]
" Patsy jumped from behind Nick's desk as the detective and Chick entered the
" 帕齐 跳了起来 从 在后面 尼克的 桌子 作为 这 侦探 和 小鸡 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“当侦探和奇克走进房间时，帕特西从尼克的桌子后面跳了出来。”

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn͵θuːzi'æstɪk] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt]
and it was obvious that the enthusiastic second assistant had been about
和 它 曾是 明显的 那 这 热情的 第二 助手 有 到过 关于
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [͵ɪntə'rʌptɪd] .
to write a report for his chief when he was interrupted .
到 写 一个 报告 为了 他的 首席 什么时候 他 曾是 中断 .

很明显，这位热情洋溢的第二助理正准备向他的主管提交一份报告，却被打断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

He	had	thrown	his	hat	on	a	chair	,	taken	off	his	coat	,	rolled	up	his	shirt
他	有	抛掷	他的	帽子	在	一个	椅子	,	已采取	离开	他的	外套	,	滚动	向上	他的	衬衫

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

他把帽子扔在椅子上，脱下外套，卷起衬衫袖子，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	thrust	the	fingers	of	his	left	hand	through	his	hair	,	as	a	preparation
和	推力	这	手指	的	他的	左边	手	通过	他的	头发	,	作为	一个	准备

[fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['leɪbər] .

for	literary	labor	.
为了	文学	劳动	.

他左手的手指穿过头发，这是他开始文学创作前的准备动作。

['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [tʊk] [ʌp][baɪ] [tʃɔɪs] .

Writing	was	one	of	the	occupations	that	he	seldom	took	up	by	choice	.
写作	曾是	一	的	这	职业	那	他	很少	采取	向上	经过	选择	.

写作是他很少主动选择的职业之一。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['pætsi] ? ” [æskt] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ]

“	Where	is	he	,	Patsy	?	”	asked	Nick	,	as	he	took	the	chair	the	young	fellow
“	在哪里	是	他	,	帕齐	?	”	问	缺口	,	作为	他	采取	这	椅子	这	年轻的	同伴

[hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

had	vacated	.
有	空置	.

“帕齐，他在哪儿？”尼克问道，同时坐到了那个年轻人刚才离开的椅子上。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Can	you	produce	him	?	”
“	能	你	生产	他	?	”

“你能把他带来吗？”

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] .

“	Sure	I	can	,	”	replied	Patsy	.
“	当然	我	能	,	”	回复	帕齐	.

“当然可以，”帕齐回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , ['æftər] [wiːv] [leɪd] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [tʃɪŋks] [huːl] ['meɪbi] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] . ”

“	That	is	,	after	we've	laid	out	three	or	four	other	chinks	who'll	maybe	stick	in	the	way	.	”
“	那	是	,	后	我们已经	铺设	出去	三	或者	四	其他	裂缝	谁会	或许	戳	在	这	方式	.	”

“也就是说，在我们排除掉其他三四个可能会碍事的障碍之后。”

“ [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] ? ” [æskt] [tʃɪk] .

“	In	Chinatown	?	”	asked	Chick	.
“	在	唐人街	?	”	问	小鸡	.

“在唐人街吗？”奇克问道。

“ [nɔː] ! ” [wʌz; wəz] ['pætˌsiz] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

“	Naw	!	”	was	Patsy's	scornful	reply	.
“	不	!	”	曾是	帕特西的	轻蔑的	回复	.

“才不是呢！”帕齐轻蔑地回答道。

“ [ðæt] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [huːz] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv]

“	That	isn't	any	place	to	look	for	a	chink	who's	traveling	on	the	ragged	edge	of
“	那	不是	任何	地方	到	看	为了	一个	裂缝	谁是	旅行	在	这	破烂不堪	边缘	的

[ðə; ðɪ] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

“那可不是寻找游走在法律边缘的中国人的好地方。”

[ðæts] [wer] [juːd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
That's where you'd naturally look for him ,
那就是 在哪里 你会 自然 看 为了 他 ,

你自然会在那里寻找他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and he wouldn't be a chink if he didn't have cunning enough to be
和 他 不会 是 一个 裂缝 如果 他 没有 有 狡猾 足够的 到 是
['sʌmwer] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

如果他没有足够的狡猾心思躲到别的地方去，那他就不算是个中国人了。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
They're a wise bunch , and don't you forget it .
它们是 一个 明智的 束 , 和 不 你 忘记 它 .

他们都是一群聪明人，你可别忘了这一点。

[waɪ] , [aɪ] — — ”
Why , I — — ”
为什么 , 我 — — ”

为什么，我——”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .
“ Where did you find him ? ” interrupted Nick .
“ 在哪里 做过 你 寻找 他 ? ” 中断 缺口 .

“你在哪儿找到他的？”尼克打断道。

“ [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”
“ Get down to business . ”
“ 得到 向下 到 商业 . ”

“开始谈正事吧。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pætsi] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [əˌpɑːlə'dʒetɪk][toʊn] .
“ Well , I'll tell you , ” returned Patsy , in a half - apologetic tone .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 返回 帕齐 , 在 一个 一半 - 道歉的 语气 .

“好吧，我会告诉你的，”帕齐带着半道歉的语气回答道。

“ [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɪŋk] ,
“ When I went out of the house to - night , to look for this chink ,
“ 什么时候 我 去 出去 的 这 房子 到 - 夜晚 , 到 看 为了 这 裂缝 ,

“今晚我出门去找这个缝隙的时候，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
I didn't know where to go .
我 没有 知道 在哪里 到 去 .

我不知道该去哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] ['hiːd] [biː; bi] [daʊn] [nɪr] [mɑːt] [ɔːr] ['dɔɪərz] [ɔːr] [pel] [striːt] .
It wasn't likely he'd be down near Mott or Doyers or Pell Street .
它 不是 可能 他会 是 向下 靠近 莫特 或者 多耶斯 或者 佩尔 街道 .

他不太可能出现在莫特街、多耶斯街或佩尔街附近。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['tʃaɪnətaʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Those are Chinatown , of course ,
那些 是 唐人街 , 的 课程 ,

当然，那些是唐人街。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tʃɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [jɑːrd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [juːd] [faɪnd]
and **there** **are** **more** **chinks** **to** **the** **square** **yard** **around** **there** **than** **you'd** **find**
和 那里 是 更多的 裂缝 到 这 正方形 院子 大约 那里 比 你会 寻找
[ɪn] [skwer] [maɪlz] ['eniwer] [els] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
in **square** **miles** **anywhere** **else** **in** **New** **York** **.** **”**
在 正方形 英里 任何地方 别的 在 新的 约克 . ”

而且，那里的方圆几平方英里内的裂缝比纽约其他任何地方方圆几平方英里内的裂缝都多。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['kɑːmɛntəd] [tʃɪk] .
“ **That's** **so** **,** **”** **commented** **Chick** **.**
“ 那就是 所以 , ” 评论 小鸡 .

“确实如此，”奇克评论道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [soʊ] .
“ **Of** **course** **,** **it's** **so** **.**
“ 的 课程 , 它是 所以 .

“当然是这样。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .
Everybody **knows** **that** **.**
大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] ['krʊkɪd] - [aɪd] ['giːzər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .
Also **,** **there** **was** **a** **possibility** **that** **this** **crooked** **-** **eyed** **geezer** **might** **be** **there** **.**
还 , 那里 曾是 一个 可能性 那 这 歪 - 眼睛 老家伙 可能 是 那里 .

此外，那个斜眼老头也有可能在那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
But **I** **didn't** **think** **so** **.**
但 我 没有 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] ?
The **question** **was** **,** **where** **should** **I** **look** **?**
这 问题 曾是 , 在哪里 应该 我 看 ?

问题是，我应该去哪里找?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɪŋk] ['lɔːndriz] [ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] ,
I **know** **a** **lot** **of** **chink** **laundries** **in** **Greater** **New** **York** **,**
我 知道 一个 很多 的 裂缝 洗衣店 在 更大的 新的 约克 ,

我知道大纽约地区有很多非法洗衣店。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['oʊvər][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
and **some** **more** **over** **in** **Jersey** **City** **.**
和 一些 更多的 超过 在 球衣 城市 .

泽西市还有一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] ,
But **it** **would** **take** **me** **a** **week** **to** **look** **into** **them** **all** **,**
但 它 会 拿 我 一个 星期 到 看 进入 他们 全部 ,

但我需要一周时间才能全部查清楚。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [maɪ][mæn] , [æt; ət] [ðæt] . ”
and **I** **wouldn't** **be** **sure** **of** **landing** **my** **man** **,** **at** **that** **.** **”**
和 我 不会 是 当然 的 降落 我的 男人 , 在 那 . ”

而且我也不敢保证一定能追到我心仪的人。”

“ [greɪt] [skɔt] !
“ **Great** **Scott** **!**
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər][jɑːrn] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] , ['pætsi] ? ″ ['bɛgd] [tʃɪk] .

Why	don't	you	tell	your	yarn	right	off	the	bat	,	Patsy	?	″	begged	Chick	.
为什么	不	你	告诉	你的	纱	正确的	离开	这	蝙蝠	,	帕齐	?	″	乞求	小鸡	.

“帕齐，你为什么不一开始就把你的故事讲出来呢？”奇克恳求道。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] ? ″

“	Where	is	this	Chinaman	?	”
″	在哪里	是	这	中国人	?	″

“那个中国人在哪里？”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [tʃɪk] .

“	I'm	coming	to	that	,	Chick	.
″	我是	未来	到	那	,	小鸡	.

“我这就说到这儿，小妞。”

[dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] .

Don't	be	in	such	a	hustle	.
不	是	在	这样的	一个	努力奋斗	.

别这么匆忙。

[wen] [aɪ'd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

When	I'd	walked	around	for	a	while	,	thinking	it	over	,
什么时候	ID	步行	大约	为了	一个	尽管	,	思维	它	超过	,

我走了走，仔细想了想，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ″

I	found	myself	back	in	front	of	our	house	.	”
我	成立	我	后退	在	正面	的	我们的	房子	.	″

我发现自己又回到了家门口。

“ [jes] ? ″

“	Yes	?	”
″	是的	?	″

“是的？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

“	I	was	on	the	other	side	of	the	avenue	,	in	the	shadow	,
″	我	曾是	在	这	其他	边	的	这	大街	,	在	这	阴影	,

“我当时在马路对面，在阴影里，

[wen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ″

when	I	saw	two	men	come	out	of	this	house	.	”
什么时候	我	锯	二	男人	来	出去	的	这	房子	.	″

我看到有两个男人从这栋房子里出来。

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ″ ['ʃaʊtɪd] [tʃɪk] .

“	You	did	?	”	shouted	Chick	.
″	你	做过	?	″	喊叫	小鸡	.

“你真的这么做了？”小鸡喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

“	Did	you	know	them	?
″	做过	你	知道	他们	?

你认识他们吗?

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? ″

Why	didn't	you	say	so	at	first	?	”
为什么	没有	你	说	所以	在	第一的	?	″

你为什么一开始不这么说?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpætsi] , [tuː; tə] [ˈtʃɪks] [fɜːrst] [ˈkwɪri] .

“	Of	course	,	I	knew	them	,	”	replied	Patsy	,	to	Chick's	first	query	.
”	的	课程	,	我	知道	他们	,	”	回复	帕齐	,	到	小鸡的	第一的	询问	.

“我当然认识他们，”帕齐回答奇克的第一个问题时说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

“	They	were	the	chief	and	you	.
”	他们	是	这	首席	和	你	.

“他们是首领，还有你。”

” [tʃɪk] [snɔːtid] [ɪn] [dɪsˈgʌst] , [waɪl] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [læft] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [wʌt]

”	Chick	snorted	in	disgust	,	while	Nick	Carter	laughed	,	for	he	had	suspected	what
”	小鸡	哼了一声	在	厌恶	,	尽管	缺口	卡特	笑了	,	为了	他	有	怀疑	什么

[ˈpætsi] [wʊd] [seɪ] .

Patsy	would	say	.
帕齐	会	说	.

“奇克厌恶地哼了一声，而尼克·卡特却笑了，因为他早就料到帕齐会说什么。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	What	did	you	do	then	?	”	asked	Nick	.
”	什么	做过	你	做	然后	?	”	问	缺口	.

“那你当时做了什么？”尼克问道。

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər][ˈtæksi][ɪn] [əˈnʌðər] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] ,

“	I	followed	your	taxi	in	another	one	that	I	picked	up	on	Thirty	-	fourth	Street	,
”	我	随后	你的	出租车	在	其他	一	那	我	挑选	向上	在	三十	-	第四	街道	,

“我搭乘另一辆出租车，在三十四街跟在你后面。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [jɔːrz] [ɪn] [saɪt] .

and	I	told	him	to	keep	yours	in	sight	.
和	我	讲述	他	到	保持	你的	在	视线	.

我告诉他要时刻注意你。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈændruː] - [haʊs] .

It	took	me	to	Andrew	Anderton's	house	.
它	采取	我	到	安德鲁	-	房子	.

它把我带到了安德鲁·安德顿的家。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɪk] [goʊ][ɪn] ,

“	When	I	saw	you	and	Chick	go	in	,
”	什么时候	我	锯	你	和	小鸡	去	在	,

“当我看到你和奇克进去的时候，

[aɪ] [peɪd] [ɔːf][maɪ]['tæksi]['draɪvər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	paid	off	my	taxi	driver	and	told	him	to	beat	it	.
我	有薪酬的	离开	我的	出租车	司机	和	讲述	他	到	打	它	.

我给了出租车司机钱，让他滚蛋。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Then	I	took	up	my	post	on	the	other	side	of	the	avenue	and	watched	.
然后	我	采取	向上	我的	邮政	在	这	其他	边	的	这	大街	和	观看	.

然后我走到马路对面，守候在那里观看。

[juː; jʊ] [siː] , [juːd] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] ['mɪstər] .

You	see	,	you'd	told	me	that	it	was	the	Yellow	Tong	that	had	laid	out	Mr	.
你	看	,	你会	讲述	我	那	它	曾是	这	黄色的	童	那	有	铺设	出去	先生	.

['ændɚtən] ,

Anderton	,
安德顿	,

你之前告诉我，是黄帮的人干掉了安德顿先生。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] . ”

and	I	know	the	ways	of	chinks	.	”
和	我	知道	这	方式	的	裂缝	.	”

我了解中国人的伎俩。

“ [goʊ][ɑːn] . ”

“	Go	on	.	”
”	去	在	.	”

“继续。”

“ [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [keɪm] ['strəulɪŋ] [pæst]

“	You	hadn't	been	in	there	more	than	a	minute	before	a	chink	came	strolling	past
”	你	之前没有	到过	在	那里	更多的	比	一个	分钟	前	一个	裂缝	来了	漫步	过去的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

你刚进去不到一分钟，就有一个外国人从房子旁边闲逛过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	he	met	another	one	at	the	corner	.
和	他	遇见	其他	一	在	这	角落	.

他在街角又遇到了另一个人。

[ðen] [tuː] [mɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] .

Then	two	more	came	,	and	two	more	after	that	.
然后	二	更多的	来了	,	和	二	更多的	后	那	.

然后又来了两个，之后又来了两个。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

They	did	not	all	stay	in	a	bunch	,	but	I	saw	them	all	speak	to	each	other	.	”
他们	做过	不是	全部	停留	在	一个	束	,	但	我	锯	他们	全部	说话	到	每个	其他	.	”

他们并没有都聚在一起，但我看到他们都互相交谈了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts] ? ” [pʊt] [ɪn] [tʃɪk] .

“	What	about	the	man	with	the	scar	that	the	chief	wants	?	”	put	in	Chick	.
”	什么	关于	这	男人	和	这	瘢痕	那	这	首席	想要	?	”	放	在	小鸡	.

“酋长想要的那个有疤的男人怎么样？”奇克插话道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

“	I'm	coming	to	that	.
”	我是	未来	到	那	.

“我这就去。”

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ændɜtən] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,

The	chinks	were	all	watching	the	Anderton	house	in	a	casual	kind	of	way	,
这	裂缝	是	全部	观看	这	安德顿	房子	在	一个	随意的	种类	的	方式	,

那些中国人都在漫不经心地观察着安德顿家。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

but	all	at	once	I	found	two	of	them	were	missing	.
但	全部	在	一次	我	成立	二	的	他们	是	丢失的	.

但突然间，我发现其中两个不见了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ə'weɪ] .

What	was	funny	about	that	was	that	they	did	not	walk	away	.
什么	曾是	有趣的	关于	那	曾是	那	他们	做过	不是	走	离开	.

可笑的是，他们并没有离开。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

I	saw	the	whole	six	in	front	of	the	house	at	one	moment	,	and	the	next	,
我	锯	这	所有的	六	在	正面	的	这	房子	在	一	片刻	,	和	这	下一个	,

我一会儿看到那六个人都在房子前面，一会儿，

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] . ”

when	I	went	to	count	them	,	there	were	only	four	.	”
什么时候	我	去	到	数数	他们	,	那里	是	仅有的	四	.	”

我去数了一下，发现只有四个。

“ [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? ”

“	What	had	become	of	the	other	two	?	”
”	什么	有	变得	的	这	其他	二	?	”

“另外两个人怎么样了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	wasn't	all	of	it	.
但	那	不是	全部	的	它	.

但这并非全部。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

While	I	was	wondering	where	they	had	gone	,
尽管	我	曾是	好奇	在哪里	他们	有	已消失	,

我正纳闷他们去了哪里时，

[aɪm][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [maɪ'self] [ɪf] [tuː] [mɔːr] ['dɪdnt] ['vænɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”

I'm	a	chink	myself	if	two	more	didn't	vanish	the	same	way	.	”
我是	一个	裂缝	我	如果	二	更多的	没有	消失	这	相同的	方式	.	”

如果不是又有两个人以同样的方式消失了，我也会变成中国人。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [nɪk] ['kɑːrtər] [ɪm'peɪʃntli] .

“	But	they	must	have	gone	somewhere	,	”	interposed	Nick	Carter	impatiently	.
”	但	他们	必须	有	已消失	某处	,	”	插入	缺口	卡特	不耐烦地	.

“但他们肯定去了某个地方，”尼克·卡特不耐烦地插话道。

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] . ”

“	They	weren't	swallowed	up	by	the	sidewalk	.	”
”	他们	不是	吞咽	向上	经过	这	人行道	.	”

“他们没有被人行道吞没。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['pætsi] .

“	That's	what	they	seemed	to	be	,	”	insisted	Patsy	.
”	那就是	什么	他们	似乎	到	是	,	”	坚持	帕齐	.

“他们看起来就是这样，”帕齐坚持说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

“	However	,	I	wasn't	going	to	stand	anything	like	that	without	trying	to	call	the
”	然而	,	我	不是	去	到	站立	任何事物	喜欢	那	没有	尝试	到	称呼	这

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

“但是，我绝不会坐视不管，一定要试探对方的底线。”

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ə'genst] [ðə; ði][pɑːrk]

So	I	walked	down	the	avenue	for	a	block	,	under	the	trees	,	against	the	park
所以	我	步行	向下	这	大街	为了	一个	堵塞	,	在下面	这	树木	,	反对	这	公园

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

于是我沿着林荫大道走了一个街区，穿过树荫，靠着公园的围栏。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər] .

and	then	crossed	over	.
和	然后	交叉	超过	.

然后穿过了过去。

[aɪ] [keɪm] ['məʊziːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pæst] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [tuː] ['mɪstər] . [tʃɪŋks] . ”

I	came	moseying	along	past	Anderton's	,	and	there	was	my	two	Mr	.	Chinks	.	”
我	来了	闲逛	沿着	过去的	-	,	和	那里	曾是	我的	二	先生	.	裂缝	.	”

我慢悠悠地走过安德顿家，看到了我的两个中国先生。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	were	they	doing	?	”
“	什么	是	他们	正在做	?	”

他们在做什么?

“ [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Just	coming	slowly	along	,	chattering	to	each	other	.
“	只是	未来	缓慢地	沿着	,	喋喋不休	到	每个	其他	.

“就这样慢慢地走着，互相闲聊着。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [tʃɪŋk] ['lɪŋgoʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] ,

I	don't	know	much	chink	lingo	,	but	I'm	on	to	some	of	their	words	,
我	不	知道	很多	裂缝	行话	,	但	我是	在	到	一些	的	他们的	字	,

我不太懂中国俚语，但我能听懂一些。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ['hiːd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [faɪt] .

and	I	heard	one	of	them	say	he'd	had	another	fight	.
和	我	听到	一	的	他们	说	他会	有	其他	斗争	.

我听到其中一个人说他又跟人打架了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'baʊt] .

The	other	one	asked	him	what	about	.
这	其他	一	问	他	什么	关于	.

另一个人问他问的是什么。

[ðen] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɜːrd][fɔːr; fər]

Then	came	something	I	couldn't	make	out	,	but	I	caught	the	chink	word	for
然后	来了	某物	我	不能	制作	出去	,	但	我	捕捉	这	裂缝	单词	为了

['smuːðɪŋ] ['aɪərn] . ”

smoothing	iron	.	”
平滑	铁	.	”

然后我听到了一些听不清的话，但我好像听到了中文里“熨斗”的意思。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的? ”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrk][læmp] ,

“	Just	then	they	came	into	the	light	of	an	arc	lamp	,
“	只是	然后	他们	来了	进入	这	光	的	一个	弧	灯	,

就在这时，他们走进了一盏弧光灯下。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

and	I	got	a	flash	at	the	ear	of	the	one	who	said	he'd	been	in	a	fight	.
和	我	得到	一个	闪光	在	这	耳朵	的	这	一	WHO	说	他会	到过	在	一个	斗争	.

我瞥见了那个自称刚打过架的人的耳朵。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [skɑːr] .

I	saw	the	white	scar	.
我	锯	这	白色的	瘢痕	.

我看到了那道白色的疤痕。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [paɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

At	once	I	piped	off	his	right	hand	,
在	一次	我	管道	离开	他的	正确的	手	,

我立刻用右手吹响了号角，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg] .

and	I	saw	that	he	had	a	finger	tied	up	in	a	white	rag	.
和	我	锯	那	他	有	一个	手指	系	向上	在	一个	白色的	抹布	.

我看到他的一根手指被一块白布绑着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] [pæst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] .

I	kept	right	on	past	them	,	as	if	I	wasn't	interested	.
我	保留	正确的	在	过去的	他们	,	作为	如果	我	不是	感兴趣的	.

我径直从他们身边走过，装作毫不在意的样子。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] . ”

But	I	knew	they	were	suspicious	.	”
但	我	知道	他们	是	可疑的	.	”

但我知道他们心存疑虑。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ? ”

“	What	did	they	do	?	”
“	什么	做过	他们	做	?	”

“他们做了什么？”

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ'd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [wer] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

“	They	waited	till	I'd	got	to	the	corner	,	where	I	turned	around	.
“	他们	等待	直到	ID	得到	到	这	角落	,	在哪里	我	转向	大约	.

“他们一直等到我走到街角，然后转身离开。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] ['prɪti] [wel] ,

I	know	that	part	of	the	avenue	pretty	well	,
我	知道	那	部分	的	这	大街	漂亮的	出色地	,

我对那段路很熟悉。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [bɪlt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	made	for	a	vacant	lot	with	boards	built	up	around	it	.
和	我	制成	为了	一个	空缺	很多	和	板	建造	向上	大约	它	.

于是我走向了一块周围用木板围起来的空地。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [luːs] [bɔːrd] [ðæt] [aɪ'd] ['noʊtɪst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ðer; ðər] [læst] [wiːk] ,

There's	one	loose	board	that	I'd	noticed	when	I	was	past	there	last	week	,
有	一	松动的	木板	那	ID	注意到	什么时候	我	曾是	过去的	那里	最后的	星期	,

我上周路过那里的时候注意到有一块松动的木板。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hæpənd]

and	it	had	struck	me	then	that	it	would	be	handy	if	a	fellow	happened
和	它	有	击	我	然后	那	它	会	是	便利	如果	一个	同伴	发生

[tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [haɪd] . ”

to	want	to	hide	.	”
到	想	到	隐藏	.	”

我当时就想到，如果有人想躲起来，这东西就派上用场了。

“ [ðæts] [raɪt] , ['pætsi] ! ” [kə'mendid] [nɪk] .

“	That's	right	,	Patsy	!	”	commended	Nick	.
“	那就是	正确的	,	帕齐	!	”	赞扬	缺口	.

“没错，帕特西！”尼克称赞道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	A	good	detective	is	always	careful	to	take	note	of	everything	.
〃	一个	好的	侦探	是	总是	小心	到	拿	笔记	的	一切	.

“一名优秀的侦探总是会仔细记录下所有细节。”

[ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] — [ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] — [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt]

The	most	unimportant	things	—	or	things	that	seem	unimportant	—	may	mean	a	great
这	最多	不重要	事物	—	或者	事物	那	似乎	不重要	—	可能	意思是	一个	伟大的

[diːl] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”

deal	at	some	other	time	.	”
交易	在	一些	其他	时间	.	”

最无关紧要的事情——或者看起来无关紧要的事情——在某个时候可能意义重大。

“ [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [aɪd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pætsi] ,

“	Exactly	the	way	I'd	figured	it	,	”	said	Patsy	,
〃	确切地	这	方式	ID	想	它	,	”	说	帕齐	,

“跟我预想的完全一样，”帕齐说道。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [wɜːrdz] .

his	freckled	face	flushing	with	pleasure	at	his	chief's	words	.
他的	雀斑	脸	冲洗	和	乐趣	在	他的	酋长的	字	.

听到上司的话，他满是雀斑的脸上泛起了喜悦的红晕。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hɪt][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

“	And	it	just	hit	the	spot	to	-	night	.
〃	和	它	只是	打	这	点	到	-	夜晚	.

“今晚这顿饭真是太合我胃口了。”

[aɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] — [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] —

I	slipped	through	the	hole	—	just	wide	enough	for	me	to	squeeze	through	—
我	滑倒了	通过	这	洞	—	只是	宽的	足够的	为了	我	到	挤	通过	—

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bɔːrd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] . ”

and	pulled	the	board	back	into	place	.	”
和	拉	这	木板	后退	进入	地方	.	”

我从那个刚好够我挤过去的洞里钻了过去，然后把木板拉回原位。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [jʊə(r)] [slɪm] , ['pætsi] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	It's	a	good	job	you're	slim	,	Patsy	,	”	smiled	Nick	.
〃	它是	一个	好的	工作	你是	苗条的	,	帕齐	,	”	微笑	缺口	.

“幸好你身材苗条，帕齐，”尼克笑着说。

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

[ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] .

That's	been	a	help	to	me	many	times	.
那就是	到过	一个	帮助	到	我	许多	时代	.

那对我帮助很大。

['enihaʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [aɪ]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

Anyhow	,	as	I	was	going	to	say	,	I	hadn't	more	than	got	behind	the	boards	,
无论如何	,	作为	我	曾是	去	到	说	,	我	之前没有	更多的	比	得到	在后面	这	板	,

总之，正如我正要说的，我还没真正走到控台后面呢。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [piːkt] [ə'raʊnd] .

when	the	chinks	came	to	the	corner	and	peeked	around	.
什么时候	这	裂缝	来了	到	这	角落	和	偷看	大约	.

当那些小家伙走到角落里，探头探脑地往里看的时候。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][ɑːrk] [laɪt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pleɪnli]

There's	a	big	arc	light	there	,	you	know	,	so	that	I	could	see	them	quite	plainly
有	一个	大的	弧	光	那里	,	你	知道	,	所以	那	我	可以	看	他们	相当	显然

.

:

.

那里有一盏很大的弧光灯，所以我能很清楚地看到他们。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

They	waited	a	minute	,	and	then	they	walked	past	the	place	where	I	was	,
他们	等待	一个	分钟	,	和	然后	他们	步行	过去的	这	地方	在哪里	我	曾是	,

他们等了一会儿，然后从我所在的位置走过。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

and	hustled	around	into	Madison	Avenue	.
和	匆忙	大约	进入	麦迪逊	大街	.

然后匆匆忙忙地赶到了麦迪逊大道。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː]['kɔːrnər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [striːt]

I	was	out	of	the	hole	and	at	the	corner	just	as	they	boarded	a	street
我	曾是	出去	的	这	洞	和	在	这	角落	只是	作为	他们	登机	一个	街道

[kɑːr] . ”

car	.	”
车	.	”

我刚从洞里爬出来，走到街角，他们就上了有轨电车。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ðiː] [seɪm] [kɑːr] ? ” [æskt] [tʃɪk] .

“	Did	you	get	on	the	same	car	?	”	asked	Chick	.
“	做过	你	得到	在	这	相同的	车	?	”	问	小鸡	.

“你们坐的是同一辆车吗？”奇克问道。

['pætsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

Patsy	shook	his	head	emphatically	.
帕齐	摇晃	他的	头	强调地	.

帕齐用力地摇了摇头。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , [tʃɪk] .

“	Not	me	,	Chick	.
“	不是	我	,	小鸡	.

“不是我，小鸡。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	was	too	wise	for	that	.
我	曾是	也	明智的	为了	那	.

我当时比他更有智慧，不会那样做。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɑːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

But	luck	was	with	me	,	for	another	car	came	along	,	close	behind	the	other	.
但	运气	曾是	和	我	,	为了	其他	车	来了	沿着	,	关闭	在后面	这	其他	.

但我运气不错，紧随其后的是另一辆车。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ˌdaʊn'taʊn] ,

There	had	been	a	blockade	downtown	,
那里	有	到过	一个	封锁	市中心	,

市中心曾被封锁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks][kɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . ”

and	there	was	a	string	of	five	or	six	cars	in	a	row	.	”
和	那里	曾是	一个	细绳	的	五	或者	六	汽车	在	一个	排	.	”

前面一排有五六辆车。

“ [wel] ? ” [pʊt] [ɪn] [nɪk] .
“ Well ? ” put in Nick .
“ 出色地 ? ” 放 在 缺口 .

“怎么样？”尼克插嘴道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpætsi] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ There was nothing to it after that , ” replied Patsy , grinning .
“ 那里 曾是 没有什么 到 它 后 那 , ” 回复 帕齐 , 咧嘴笑 .

“之后就没什么事了，”帕齐笑着回答。

“ [ðə; ði] [tʃɪŋks] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [iːst] .
“ The chinks got off at Hundred and Twenty - fifth and walked east .
“ 这 裂缝 得到 离开 在 百 和 二十 - 第五 和 步行 东方 .

“那些中国人从一百二十五街下车，向东走去。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːk] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
I was a block behind them .
我 曾是 一个 堵塞 在后面 他们 .

我当时在他们后面一个街区。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [θɜːrd] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] .
They turned the corner when they got to Third Avenue , and then another corner .
他们 转向 这 角落 什么时候 他们 得到 到 第三 大街 , 和 然后 其他 角落 .

他们到达第三大道时拐了个弯，然后又拐了个弯。

[aɪ] [ˈlændɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] .
I landed them at last .
我 登陆 他们 在 最后的 .

我终于把它们弄下来了。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ˈlɔːndri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɑːrk] .
They went into a chink laundry that was all dark .
他们 去 进入 一个 裂缝 洗衣店 那 曾是 全部 黑暗的 .

他们走进了一家昏暗的洗衣店。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
One of them knocked at the door .
一 的 他们 敲门 在 这 门 .

其中一人敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [raɪt] [əˈweɪ] .
It was opened right away .
它 曾是 打开 正确的 离开 .

它立刻就被打开了。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpiːphoʊl] .
I guess there was a peephole .
我 猜测 那里 曾是 一个 窥视孔 .

我猜那里有个窥视孔。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn] . ”
But after a while the door swung back and the two went in . ”
但 后 一个 尽管 这 门 摇摆 后退 和 这 二 去 在 . ”

但过了一会儿，门又打开了，两人走了进去。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ? ”
“ And that was all ? ”
“ 和 那 曾是 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] .
“ Not quite .
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fɔːr] ['ʌðər] ['tʃainəmən] [keɪm]

I	hung	around	for	a	while	,	and	,	sure	enough	,	four	other	Chinamen	came
我	悬挂	大约	为了	一个	尽管	,	和	,	当然	足够的	,	四	其他	中国人	来了

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

and	got	in	.
和	得到	在	.

我待了一会儿，果然，又有四个中国人进来上了车。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [aɪ'd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

I	couldn't	see	whether	they	were	the	same	four	I'd	been	watching	on	Fifth	Avenue	,
我	不能	看	无论	他们	是	这	相同的	四	ID	到过	观看	在	第五	大街	,

我看不清他们是不是我在第五大道上看到的那四个人。

[ænd; ənd] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	who	got	away	from	me	,
和	WHO	得到	离开	从	我	,

还有那些从我身边溜走的人，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

but	it's	a	gold	watch	to	a	rusty	nail	that	they	were	.	”
但	它是	一个	金子	手表	到	一个	生锈的	指甲	那	他们	是	.	”

但他们就像金表配生锈的钉子一样，毫无区别。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðɪs] ['lɔːndri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	You	know	just	where	this	laundry	is	,	of	course	?	”	asked	Nick	.
“	你	知道	只是	在哪里	这	洗衣店	是	,	的	课程	?	”	问	缺口	.

“你当然知道这家洗衣店在哪儿吧？”尼克问道。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	lead	you	right	to	it	.
我	能	带领	你	正确的	到	它	.

我可以带你直接找到它。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [jet] .

But	there's	a	little	more	I	haven't	told	you	yet	.
但	有	一个	小的	更多的	我	还没有	讲述	你	然而	.

但我还有一些事没告诉你。

[aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	thought	,	if	I	hung	around	for	a	while	,	I	might	find	out	something	else	.
我	想法	,	如果	我	悬挂	大约	为了	一个	尽管	,	我	可能	寻找	出去	某物	别的	.

我想，如果我多待一段时间，或许能发现些什么。

[soʊ][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lɔːndri] .

So	I	crossed	the	street	,	a	little	way	below	the	laundry	.
所以	我	交叉	这	街道	,	一个	小的	方式	以下	这	洗衣店	.

于是我穿过马路，走到洗衣店下面不远处。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] .

Then	I	came	back	and	got	into	a	doorway	right	opposite	.
然后	我	来了	后退	和	得到	进入	一个	门口	正确的	对面的	.

然后我返回，走进了正对面的一个门口。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ,

I	hadn't	been	there	more	than	two	minutes	,
我	之前没有	到过	那里	更多的	比	二	分钟	,

我到那儿的时间不超过两分钟。

[wen] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [gɑːt] [aʊt] .

when	a	taxicab	came	up	and	a	tall	man	got	out	.
什么时候	一个	出租车	来了	向上	和	一个	高的	男人	得到	出去	.

这时一辆出租车开了过来，一个高个子男人下了车。

[aɪ] [gɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	got	only	a	glimpse	of	him	.
我	得到	仅有的	一个	一瞥	的	他	.

我只瞥见了他一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] [sɔːft] [hæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	long	black	coat	and	soft	hat	,	and	he	wore	spectacles	with
他	有	一个	长的	黑色的	外套	和	柔软的	帽子	,	和	他	穿着	眼镜	和

[bɪg] [blæk] [rɪmz] .

big	black	rims	.
大的	黑色的	轮辋	.

他穿着一件黑色长外套，戴着一顶软帽，还戴着一副黑色大框眼镜。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['pætsi] [bɪ'gæn]

"	Nick	Carter	betrayed	the	first	excitement	that	had	marked	him	since	Patsy	began
"	缺口	卡特	背叛	这	第一的	激动	那	有	标记	他	自从	帕齐	开始

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

to	tell	his	story	.
到	告诉	他的	故事	.

“自从帕齐开始讲述他的故事以来，尼克·卡特第一次流露出兴奋之情。”

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] , ['pætsi] ?

“	Was	he	a	Chinaman	or	a	Japanese	,	Patsy	?
“	曾是	他	一个	中国人	或者	一个	日本人	,	帕齐	?

“帕齐，他是中国人还是日本人？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Search	me	.
“	搜索	我	.

“搜查我。”

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . ”

I	couldn't	see	in	the	dark	.	”
我	不能	看	在	这	黑暗的	.	”

我当时在黑暗中什么也看不见。

“ [wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? ”

“	Where	did	he	go	?	”
“	在哪里	做过	他	去	?	”

他去哪儿了？

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] .

“	Into	the	laundry	.
“	进入	这	洗衣店	.

“放进洗衣房。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['tæksi] [stɑːpt] .

The	door	opened	as	soon	as	the	taxi	stopped	.
这	门	打开	作为	很快	作为	这	出租车	停止	.

出租车一停稳，车门就开了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	wasn't	any	waiting	for	him	.
那里	不是	任何	等待	为了	他	.

没有时间等他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	was	all	done	up	in	a	flash	.
它	曾是	全部	完毕	向上	在	一个	闪光	.

一切都在瞬间完成。

['hiːd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk]

He'd	gone	in	and	the	taxi	was	on	its	way	in	less	time	than	you	could	take
他会	已消失	在	和	这	出租车	曾是	在	它是	方式	在	较少的	时间	比	你	可以	拿

[ɔːf] [jʊr; jər][hæt] .

off	your	hat	.
离开	你的	帽子	.

他进去后，出租车还没等你摘下帽子就出发了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	did	not	stay	any	longer	.
我	做过	不是	停留	任何	更长	.

我没有继续待下去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [ɪ'nʌf] .

I	thought	I'd	seen	enough	.
我	想法	ID	已见	足够的	.

我以为我已经看得够多了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

I	jumped	an	elevated	train	and	came	home	.
我	跳了起来	一个	升高	火车	和	来了	家	.

我跳上一辆高架列车回家了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɔːndri] [wʌz; wəz] - [sʌn] [dʒɪn] . - ”

The	name	on	the	sign	over	the	laundry	was	'	Sun	Jin	.	'	”
这	姓名	在	这	符号	超过	这	洗衣店	曾是	-	太阳	斤	.	-	”

洗衣店招牌上的名字是“孙进”。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʃɔːrtli] .

“	That	will	do	,	”	said	Nick	Carter	shortly	.
“	那	将要	做	,	”	说	缺口	卡特	不久	.

“这样就可以了，”尼克·卡特简短地说道。

“ [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] .

“	We'll	all	go	to	bed	.
“	出色地	全部	去	到	床	.

“我们都去睡觉吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [goʊ]['æftər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg]

In	the	morning	we'll	go	after	the	man	with	the	scar	on	his	ear	and	the	rag
在	这	早晨	出色地	去	后	这	男人	和	这	瘢痕	在	他的	耳朵	和	这	抹布

[ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

on	his	finger	.
在	他的	手指	.

早上我们要去找那个耳朵上有疤、手指上缠着破布的男人。

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
〃 CHAPTER VII .
〃 章 七 .

“第七章

[tʃɪk] [faindz] [hɪz; ɪz] [mæn] .
CHICK FINDS HIS MAN .
小鸡 发现 他的 男人 .

小鸡找到了她的真命天子。

[ɪf] [tʃɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
If Chick had a fault ,
如果 小鸡 有 一个 过错 ,

如果小鸡有缺点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
it was an excess of enthusiasm in his work that sometimes led him into
它 曾是 一个 过量的 的 热情 在 他的 工作 那 有时 引领 他 进入
[ˌɪndɪ'skreʃn] .
indiscretion .
轻率 .

他对工作的热情过头，有时会导致他做出一些轻率的事情。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [nɪk] ['kɑːrtər][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['nevər] [hæd; həd]
That is what Nick Carter told him sometimes , although the admonition never had
那 是 什么 缺口 卡特 讲述 他 有时 , 虽然 这 警告 绝不 有
['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekt] .
any particular effect .
任何 特别的 影响 .

尼克·卡特有时会这样告诫他，尽管这种告诫从未产生任何实际效果。

[tʃɪk] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen'evər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
Chick would go ahead on his own responsibility whenever he believed he could get
小鸡 会 去 前方 在 他的 自己的 责任 每当 他 相信 他 可以 得到
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

只要奇克认为他能取得成果，他就会独自承担责任，勇往直前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt]
It was because of this disposition to do things on his own judgment that
它 曾是 因为 的 这 处置 到 做 事物 在 他的 自己的 判断 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [toʊld][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
he did not go to bed when told to do so by his chief .
他 做过 不是 去 到 床 什么时候 讲述 到 做 所以 经过 他的 首席 .

正是因为他这种喜欢按照自己判断行事的性格，所以当他的上司让他去睡觉时，他并没有照做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'biːdiəntli] [ɪ'nʌf] .
He went to his bedroom obediently enough .
他 去 到 他的 卧室 顺从地 足够的 .

他很听话地回到了自己的卧室。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .
But he did not stay there .
但 他 做过 不是 停留 那里 .

但他并没有留在那里。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [bɪ'li:vz] [aɪm]['taɪərd] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ The chief believes I'm tired , ” he muttered , as he sat on the edge of his
“ 这 首席 相信 我是 疲劳的 , ” 他 低声说道 , 作为 他 卫星 在 这 边缘 的 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

“队长认为我累了,”他坐在床边，喃喃自语道。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]['kwaɪət] [daʊn] .
waiting till the house should quiet down .
等待 直到 这 房子 应该 安静的 向下 .

等到家里安静下来再说。

“ [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][fairz][ˌem 'i:][ɔ:f][tu:; tə][bed] .
“ That's why he fires me off to bed .
“ 那就是 为什么 他 火灾 我 离开 到 床 .

“所以他才催我去睡觉。”

[wel] , [aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
Well , I feel just right for work , and I'm going to do it .
出色地 , 我 感觉 只是 正确的 为了 工作 , 和 我是 去 到 做 它 .

我觉得自己状态很好，很适合工作，我会去工作的。

” [hi:; hi] ['tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['kwɪkli] ['pætsi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
” He chuckled to himself , as he thought of how quickly Patsy would be in
” 他 轻笑 到 他自己 , 作为 他 想法 的 如何 迅速地 帕齐 会 是 在
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his room ,
他的 房间 ,

他想到帕齐很快就会来到他的房间，不禁轻笑出声。

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tʃɪk] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
to go with him , if he knew what Chick contemplated .
到 去 和 他 , 如果 他 知道 什么 小鸡 思考 .

如果他知道奇克在想什么，他就会和他一起去。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['pætsi] , ” [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .
“ But I don't want Patsy , ” he decided .
“ 但 我 不 想 帕齐 , ” 他 决定 .

“但我不想要帕特西，”他决定道。

“ [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ'self] .
“ I can handle this myself .
“ 我 能 处理 这 我 .

“我自己可以处理这件事。”

[ðæt] [tʃɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r] ['prɑ:bəbli] [kɪld] ['mɪstər] . ['ændɚtən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]
That chink with the scar probably killed Mr . Anderton , and if I could get
那 裂缝 和 这 瘢痕 大概 被杀 先生 . 安德顿 , 和 如果 我 可以 得到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那道带疤痕的裂缝很可能害死了安德顿先生，如果我能找到他，

[aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [klɪrd] [ʌp] .
I'd probably have the whole case cleared up .
ID 大概 有 这 所有的 案件 已清除 向上 .

我大概能把整个案子都弄清楚。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][hɪm; ɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðæt] [prə'fesər] .
If I don't get him , I'm going to interview that professor .
如果 我 不 得到 他 , 我是 去 到 面试 那 教授 .

如果我没能约到他，我就去采访那位教授。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['lɔːndri] [fɔːr; fər] ?

What	was	he	going	into	that	laundry	for	?
什么	曾是	他	去	进入	那	洗衣店	为了	?

他去洗衣房做什么?

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ,

A	man	like	him	,	who	is	supposed	to	be	a	Japanese	,
一个	男人	喜欢	他	,	WHO	是	据称	到	是	一个	日本人	,

像他这样的人，据说还是日本人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

and	who	is	supposed	to	be	a	professor	,
和	WHO	是	据称	到	是	一个	教授	,

而他竟然还是个教授?

['wʊdnt] [biː; bi] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skwer] .

wouldn't	be	mixing	up	with	chinks	of	that	kind	if	he	was	square	.
不会	是	混合	向上	和	裂缝	的	那	种类	如果	他	曾是	正方形	.

如果他为人正直，就不会和那种人混在一起。

[wel] , ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	he's	got	to	talk	to	me	.
出色地	,	他是	得到	到	讲话	到	我	.

他得跟我谈谈。

" [tʃɪk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'fesər]

"	Chick	felt	sure	that	the	attack	on	him	had	been	made	by	order	of	Professor
"	小鸡	毛毡	当然	那	这	攻击	在	他	有	到过	制成	经过	命令	的	教授

['toʊloʊ] ,

Tolo	,
托洛	,

奇克确信，对他的袭击是托洛教授指使的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

and	he	believed	that	he	would	be	found	to	be	mixed	up	in	some	way
和	他	相信	那	他	会	是	成立	到	是	混合	向上	在	一些	方式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] .

with	the	Yellow	Tong	.
和	这	黄色的	童	.

他相信自己会被发现与黄堂有某种牵连。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] , " [went] [ɑːn] [tʃɪk] ,

"	I	don't	believe	he	is	what	he	pretends	to	be	,	"	went	on	Chick	,
"	我	不	相信	他	是	什么	他	假装	到	是	,	"	去	在	小鸡	,

"我不相信他像他假装的那样，"奇克继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as	he	got	up	from	the	bed	and	put	a	revolver	in	his	pocket	.
作为	他	得到	向上	从	这	床	和	放	一个	左轮手枪	在	他的	口袋	.

他从床上起身，把一把左轮手枪放进口袋里。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [mɔːr] ['mʌŋki] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Anyhow	,	I'll	be	ready	for	him	if	he	tries	any	more	monkey	work	with	me
"	无论如何	,	患病的	是	准备好	为了	他	如果	他	尝试	任何	更多的	猴	工作	和	我

.

:
.

"总之，如果他再敢对我耍什么花招，我一定会好好教训他。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	He	went	to	the	door	,	opened	it	a	little	,	and	listened	.
"	他	去	到	这	门	,	打开	它	一个	小的	,	和	听着	.

他走到门口，把门打开一条缝，侧耳倾听。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Everything	**was**	**quiet**	**.**
一切	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[noʊ] [daʊt] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['pætsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn]

No	**doubt**	**Nick**	**Carter**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**Patsy**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**in**
不	怀疑	缺口	卡特	有	已消失	到	床	,	和	帕齐	,	的	课程	,	曾是	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

his	**own**	**room**	**.**
他的	自己的	房间	.

毫无疑问，尼克·卡特已经上床睡觉了，而帕齐当然也在自己的房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

It	**would**	**be**	**safe**	**to**	**go**	**out**	**.**
它	会	是	安全的	到	去	出去	.

外出是安全的。

[tʃɪk] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn]

Chick	**knew**	**the**	**house**	**so**	**well**	**that**	**he**	**could**	**have**	**gone**	**down**	**the**	**stairs**	**in**
小鸡	知道	这	房子	所以	出色地	那	他	可以	有	已消失	向下	这	楼梯	在

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

darkness	**and**	**let**	**himself**	**out**	**without**	**a**	**sound**	**.**
黑暗	和	让	他自己	出去	没有	一个	声音	.

奇克对这栋房子非常熟悉，他可以在黑暗中下楼，悄无声息地溜出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

But	**there**	**was**	**a**	**light**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**which**	**was**	**always**	**kept**	**burning**	**all**	**night**	**,**
但	那里	曾是	一个	光	在	这	大厅	,	哪个	曾是	总是	保留	燃烧	全部	夜晚	,

但大厅里有一盏灯，总是整夜亮着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [tʃɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] ['iziə] .

and	**it**	**enabled**	**Chick**	**to**	**get**	**out**	**that**	**much**	**easier**	**.**
和	它	已启用	小鸡	到	得到	出去	那	很多	更轻松	.

这使得奇克更容易脱身。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['enibɑːdi] , ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

“	**Well**	**,**	**I**	**did**	**that**	**without**	**disturbing**	**anybody**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
“	出色地	,	我	做过	那	没有	令人不安	任何人	,	”	他	低声说道	.

“嗯，我做这件事的时候没有打扰到任何人，”他低声说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːndri] [ˌʌp'taʊn] .

“	**Now**	**for**	**a**	**taxi**	**and**	**the**	**laundry**	**uptown**	**.**
“	现在	为了	一个	出租车	和	这	洗衣店	上城区	.

“现在要打车去城里洗衣服了。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [maɪk] ['dɑːnəvən] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][stænd][ɪn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] ,

If	**I**	**can**	**only**	**find**	**Mike**	**Donovan**	**at**	**his**	**usual**	**stand**	**in**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**Street**	**,**
如果	我	能	仅有的	寻找	麦克风	多诺万	在	他的	通常	站立	在	三十	-	第四	街道	,

如果我能在三十四街的老地方找到迈克·多诺万就好了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪm; ɪm] .

I	**shall**	**have**	**somebody**	**to**	**help**	**me**	**if**	**I**	**should**	**need**	**him**	**.**
我	将	有	某人	到	帮助	我	如果	我	应该	需要	他	.

如果我需要帮助，会有人帮我。

[maɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Mike	**is**	**a**	**good**	**man**	**.**
麦克风	是	一个	好的	男人	.

迈克是个好人。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tæksiˌkæb] [ʃoʊ'fɜːr] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər][bəuθ]
" He referred to a certain taxicab chauffeur whom he and Nick Carter both
" 他 指 到 一个 肯定 出租车 司机 谁 他 和 缺口 卡特 两个都
[ɪm'plɔɪd] ['friːkwəntli] .
employed frequently .
受雇 频繁地 .

“他指的是他和尼克·卡特经常雇用的一位出租车司机。

[ðɪs] [ʃoʊ'fɜːr] , [maɪk] ['dɑːnəvən] , [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['laɪtweɪt] ['tʃæmpiən] ,
This chauffeur , Mike Donovan , was an ex - lightweight champion ,
这 司机 , 麦克风 多诺万 , 曾是 一个 前任 - 轻的 冠军 ,

这位司机名叫迈克·多诺万，曾是轻量级拳击冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [skræp] ,
and he enjoyed nothing so much as a good scrap ,
和 他 享受 没有什么 所以 很多 作为 一个 好的 废料 ,

他最喜欢的就是打架。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] .
notwithstanding that he was no longer a professional pugilist .
虽然 那 他 曾是 不 更长 一个 专业的 拳师 .

尽管他已不再是职业拳击手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs]
He was the same man who had taken Nick Carter to Mr . Anderton's house
他 曾是 这 相同的 男人 WHO 有 已采取 缺口 卡特 到 先生 . - 房子
['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
earlier in the evening .
早些时候 在 这 晚上 .

他就是当天晚上早些时候带尼克·卡特去安德顿先生家的那个人。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪk] ? ” [æskt] [tʃɪk] ,
“ Is that you , Mike ? ” asked Chick ,
“ 是 那 你 , 麦克风 ? ” 问 小鸡 ,

“是你吗，迈克？”奇克问道。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
stopping at a taxicab that was one of a row drawn up in front of a big
停止 在 一个 出租车 那 曾是 一 的 一个 排 绘制 向上 在 正面 的 一个 大的
[hoʊ'tel][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
hotel and looking in at the window .
酒店 和 寻找 在 在 这 窗户 .

他停在一辆出租车前，那辆出租车是停在一家大酒店前的一排出租车之一，他向车窗里望去。

“ ['dɑːnəvən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ? ”
“ Donovan , are you in there ? ”
“ 多诺万 , 是 你 在 那里 ? ”

“多诺万，你在里面吗？”

“ [feɪθ] [æn; ən] - [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːməd] [rɪ'spɑːns] , [æz; əz] [maɪk] ['dɑːnəvənz]
“ Faith an ' Oi am , ” was the good - humored response , as Mike Donovan's
“ 信仰 一个 - 喂 是 , ” 曾是 这 好的 - 幽默 回复 , 作为 麦克风 多诺万的
[feɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
face came to the window .
脸 来了 到 这 窗户 .

“Faith an' Oi am，”迈克·多诺万笑着回应道，他的脸出现在窗前。

“ - [seɪnts] !
“ Howly saints !
“ - 圣徒 !

“圣徒们啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tʃɪk] !
If **it** **ain't** **Chick** **!**
如果 它 不是 小鸡 !

如果不是小鸡!

- [duː] [jɛz] [wɑːnt] , [ˌem 'iː] [baɪ] ?
Phwat **do** **yez** **want** **,** **me** **bye** **?**
- 做 是的 想 , 我 再见 ?

你想干嘛，拜拜?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['æfðər] ['dɔɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [jɛz] ? ”
Is **it** **annythin** **'** **Oi** **can** **be** **afther** **doin** **'** **fer** **yez** **?** **”**
是 它 - - 喂 能 是 之后 做 - fer 是的 ? ”

我为你们做了这么多，还能怎么样呢?

“ [draɪv] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][kæb][tuː; tə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː]
“ **Drive** **me** **in** **your** **cab** **to** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **fifth** **Street** **and** **Third** **Avenue**
“ 驾驶 我 在 你的 出租车 到 百 和 二十 - 第五 街道 和 第三 大街
, ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .
, **”** **replied** **Chick** **.**
, ” 回复 小鸡 .

“开你的出租车送我到第一百二十五街和第三大道，”奇克回答道。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ **Then** **I'll** **tell** **you** **where** **to** **go** **.** **”**
“ 然后 患病的 告诉 你 在哪里 到 去 . ”

“那我告诉你该去哪里。”

“ [dʒʌmp][ɪn] , ” [wʌz; wəz] [maɪk] ['dɑːnəvənz] [rɪ'spɑːns] ,
“ **Jump** **in** **,** **”** **was** **Mike** **Donovan's** **response** **,**
“ 跳 在 , ” 曾是 麦克风 多诺万的 回复 ,

“跳进来吧，”迈克·多诺万回答道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] , [bʌt; bət]
as **he** **got** **out** **of** **the** **cab** **and** **showed** **himself** **a** **rather** **small** **,** **but**
作为 他 得到 出去 的 这 出租车 和 显示 他自己 一个 相当 小的 , 但
[kəm'pækt] ,
compact **,**
袖珍的 ,

他下了出租车，露出了一个虽然不大但很紧凑的.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['aɪrɪʃ] [feɪs] .
middle **-** **aged** **man** **,** **with** **red** **hair** **and** **a** **laughing** **,** **Irish** **face** **.**
中间 - 老年人 男人 , 和 红色的 头发 和 一个 笑 , 爱尔兰 脸 .

中年男子，红头发，长着一张爱笑的爱尔兰面孔。

“ [ɔɪ] [wəz] [dʒest]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [rest] , [soʊ][aɪ] [wəz] ,
“ **Oi** **wuz** **jest** **takin** **'** **a** **rest** **,** **so** **I** **wuz** **,**
“ 喂 伍兹 笑话 拿 - 一个 休息 , 所以 我 伍兹 ,

“Oi wuz 开玩笑休息一下，所以我 wuz，

[æn; ən] - ['hoʊpɪn] - [θɑt] [ɔɪ] - [gɪt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][mɑːrnən] - -
an **'** **hopin** **'** **thot** **Oi** **moight** **git** **home** **in** **the** **marnin** **'** **wi'out**
一个 - 霍平 - 思绪 喂 - git 家 在 这 马宁 - -

希望我早上能平安到家

['æni] [mɔːr] - - .
anny **more** **thravelin** **'** **.**
安妮 更多的 - - .

any more thravelin'。

[bʌt; bət] [its] -

But	it's	yese'f
但	它是	-

但这是肯定的

- ['welkəm] , [tʃɪk] .

thot's	welcome	,	Chick	.
-	欢迎	,	小鸡	.

欢迎光临，小妞。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæb]

An	'	I	wish	there	wuz	to	be	a	foight	as	well	as	a	ride	in	the	cab
一个	-	我	希望	那里	伍兹	到	是	一个	-	作为	出色地	作为	一个	骑	在	这	出租车

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”

for	both	of	us	.	”
为了	两个都	的	我们	.	”

我希望我们俩既能一起打架，又能一起坐出租车。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [maɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] ['draɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌɪn'saɪd] ,

“	There	may	be	that	,	Mike	,	”	replied	Chick	dryly	,	as	he	took	his	seat	inside	,
“	那里	可能	是	那	,	麦克风	,	”	回复	小鸡	干巴巴地	,	作为	他	采取	他的	座位	里面	,

“或许有那么回事，迈克，”奇克冷冷地回答道，同时在屋内坐了下来。

[ænd; ənd] [maɪk] [set] [ðə; ði] [kæb] ['muːvɪŋ] .

and	Mike	set	the	cab	moving	.
和	麦克风	放	这	出租车	移动	.

迈克发动了出租车。

[maɪk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd] ['levərz] .

Mike	did	not	reply	,	because	he	was	busy	with	his	wheels	and	levers	.
麦克风	做过	不是	回复	,	因为	他	曾是	忙碌的	和	他的	车轮	和	杠杆	.

迈克没有回复，因为他正忙着摆弄他的车轮和操纵杆。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔist] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪs]

But	it	rejoiced	his	heart	to	know	that	there	was	likely	to	be	a	spice
但	它	欣喜若狂	他的	心	到	知道	那	那里	曾是	可能	到	是	一个	香料

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

of	adventure	for	him	.
的	冒险	为了	他	.

但一想到自己可能会经历一些冒险，他就感到无比欣喜。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɪk] [heild] [hɪm; ɪm] .

Indeed	,	he	had	surmised	there	would	be	as	soon	as	Chick	hailed	him	.
的确	,	他	有	推测	那里	会	是	作为	很快	作为	小鸡	赞誉	他	.

事实上，奇克向他打招呼的那一刻，他就预料到会有这么一天。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

What	would	he	be	going	uptown	for	in	a	hurry	at	two	o'clock	in	the
什么	会	他	是	去	上城区	为了	在	一个	匆忙	在	二	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ən'les] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ?

morning	unless	there	were	a	ruction	on	the	horizon	?
早晨	除非	那里	是	一个	震动	在	这	地平线	?

如果没有什么惊天动地的事情发生，他凌晨两点匆匆赶到城里是做什么的呢?

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] ['prɑːmɪst]

His	earlier	trip	with	Nick	Carter	told	him	there	was	some	adventure	promised
他的	早些时候	旅行	和	缺口	卡特	讲述	他	那里	曾是	一些	冒险	承诺

,

,

,

他之前和尼克·卡特的一次旅行让他觉得会有冒险发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	he	said	nothing	about	that	.
但	他	说	没有什么	关于	那	.

但他对此只字未提。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪk] ['hɑːrdli] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

It	seemed	to	Chick	hardly	any	time	before	he	was	out	of	the	taxicab	,
它	似乎	到	小鸡	几乎	任何	时间	前	他	曾是	出去	的	这	出租车	,

奇克感觉自己几乎没过多久就下了出租车。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [ʌv; əv] [sʌn] [dʒɪn] ,

within	a	block	of	the	laundry	of	Sun	Jin	,
之内	一个	堵塞	的	这	洗衣店	的	太阳	斤	,

距离孙进洗衣店一个街区之内

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [in'ʃraudid] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [striːt] [ɑːrk]

which	was	so	enshrouded	in	darkness	that	only	the	gleam	of	a	distant	street	arc
哪个	曾是	所以	笼罩	在	黑暗	那	仅有的	这	闪耀	的	一个	遥远	街道	弧

[laɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

light	enabled	him	to	make	it	out	at	all	.
光	已启用	他	到	制作	它	出去	在	全部	.

周围一片漆黑，只有远处街上一盏弧光灯的微光才能让他看清外面。

“ [steɪ] [hɪr] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	Stay	here	,	Mike	,	”	he	directed	,	in	a	low	tone	.
“	停留	这里	,	麦克风	,	”	他	指导	,	在	一个	低的	语气	.

“待在这里，迈克，”他低声命令道。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

“	When	I	want	you	,	I'll	give	you	a	signal	of	some	kind	.	”
“	什么时候	我	想	你	,	患病的	给	你	一个	信号	的	一些	种类	.	”

“当我需要你的时候，我会给你某种信号。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [tʃɪk] !

“	All	roight	,	Chick	!
“	全部	右	,	小鸡	!

“好的，小妞！”

[feɪθ] , - [ˌem 'iː][wɪd][ˌem 'iː][kæb] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪk] ['dɑːnəvən] , [æz; əz] [tʃɪk] [slɪpt] [ə'weɪ]

Faith	,	yez'll	foind	me	wid	me	cab	,	”	returned	Mike	Donovan	,	as	Chick	slipped	away
信仰	,	-	食物	我	宽	我	出租车	,	”	返回	麦克风	多诺万	,	作为	小鸡	滑倒了	离开

.

:
.

“Faith，你会找到我的出租车的，”迈克·多诺万回答道，这时奇克溜走了。

[tʃɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Chick	did	not	answer	,	for	,	at	that	moment	,
小鸡	做过	不是	回答	,	为了	,	在	那	片刻	,

奇克没有回答，因为，在那一刻，

[tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

two	men	came	out	of	the	laundry	and	hurried	in	the	other	direction	,
二	男人	来了	出去	的	这	洗衣店	和	慌忙	在	这	其他	方向	,

两个男人从洗衣房出来，匆匆朝另一个方向走去。

['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

finally	disappearing	around	a	corner	.
最后	消失	大约	一个	角落	.

最后消失在拐角处。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [maɪk] !
“ Come along , Mike !
“ 来 沿着 , 麦克风 !

“跟我来，迈克！”

[ˈfɑːloʊ] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] .
Follow those fellows .
跟随 那些 伙伴们 .

跟着他们。

[ðeɪv] [ˈprɑːbəbli] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [əˈraʊnd] [ðer; ðər] , ” [sed] [tʃɪk] ,
They've probably got a car , or something , around there , ” said Chick ,
他们有 大概 得到 一个 车 , 或者 某物 , 大约 那里 , ” 说 小鸡 ,

“他们可能在那附近有辆车之类的东西，”奇克说。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæksi] .
as he ran back and jumped into the taxi .
作为 他 跑 后退 和 跳了起来 进入 这 出租车 .

他跑回去，跳进了出租车。

“ [dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [koʊt] .
“ Don't lose sight of that tall man , in the big slouch hat and long coat .
“ 不 失去 视线 的 那 高的 男人 , 在 这 大的 伛 帽子 和 长的 外套 .

“别忘了看那个戴着宽边帽、穿着长外套的高个子男人。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You saw him , didn't you ? ”
你 锯 他 , 没有 你 ? ”

你看到他了，对吧?

“ [ɔɪ] [dɪd] [θɑt] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] .
“ Oi did thot , ” replied Mike , as he threw on the power .
“ 喂 做过 思绪 , ” 回复 麦克风 , 作为 他 扔 在 这 力量 .

“我当然想过，”迈克一边接通电源一边回答道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [loʊɪk] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] - .
“ He looked loike a praste or a preacher of some koind .
“ 他 看起来 类似 一个 - 或者 一个 牧师 的 一些 - .

“他看起来像某个教派的牧师或传教士。”

[hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [kwɛr] - [oʊ] - [mɒn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] , [soʊ][hiː; hi] [wəz]
He wuz a quare koind o ' mon to be comin ' out av a laundry , so he wuz
他 伍兹 一个 广场 - o - 星期一 到 是 即将到来 - 出去 av 一个 洗衣店 , 所以 他 伍兹
.
.
.

他是个很普通的人，从洗衣店出来，就是这样。

” [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tʃɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [əˈraɪt] [æz; əz][tuː; tə]
” At the corner of the street Chick saw that he had guessed aright as to
” 在 这 角落 的 这 街道 小鸡 锯 那 他 有 猜对了 好的 作为 到
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
there being a vehicle in waiting .
那里 存在 一个 车辆 在 等待 .

“在街角，奇克看到他猜对了，那里确实有一辆车在等候。”

[ə; eɪ][ˈtæksi][wʌz; wəz] [tuː] [blɑːks] [əˈhed] , [ˈgoʊɪŋ] [fæst] .
A taxi was two blocks ahead , going fast .
一个 出租车 曾是 二 积木 前方 , 去 快速地 .

前方两个街区处有一辆出租车，正飞驰而去。

“ [ʃʊr] , [its] [wɑːn][oʊ] - [θɪm] ['naɪtˌhɔks] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [maɪk] ['dɑːnəvən] .

“	Sure	,	it's	wan	o	'	thim	nighthawks	,	”	proclaimed	Mike	Donovan	.
”	当然	,	它是	万	o	-	蒂姆	夜鹰	,	”	宣布	麦克风	多诺万	.

“当然，这是他们夜鹰队的一员，”迈克·多诺万宣称。

“ [ɔɪ] [noʊ] - [ɪm] [wɪn] [ɔɪ] [siː] [θɪm] .

“	Oi	know	'	em	whin	Oi	see	thim	.
”	喂	知道	-	呃	抱怨	喂	看	蒂姆	.

“我一看到他们就认识他们了。

[θɑt] [kæb] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['kʌmpəni] .

Thot	cab	don't	belong	to	no	company	.
思绪	出租车	不	属于	到	不	公司	.

Thot cab 不属于任何公司。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɑːn] , - - ?

It's	just	a	private	wan	,	d'yez	moind	?
它是	只是	一个	私人的	万	,	-	-	?

这只是个私人账号，对吧?

[bʌt; bət][ˌeɪ 'viː][hiː; hi] - [hiː; hi][kæn; kən][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [wel] , ['hiːz] [gɑːt]['ænaɪðər]

But	av	he	t'inks	he	can	git	away	from	me	—	well	,	he's	got	anither
但	av	他	-	他	能	git	离开	从	我	—	出色地	,	他是	得到	另一个

[ges] ['kʌmɪn] - .

guess	comin	'	.
猜测	即将到来	-	.

但他若以为能摆脱我——哼，他可就大错特错了。

” [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld][ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [maɪk] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæb] .

”	It	need	not	be	told	in	detail	how	Mike	kept	on	the	track	of	the	other	cab	.
”	它	需要	不是	是	讲述	在	细节	如何	麦克风	保留	在	这	追踪	的	这	其他	出租车	.

“无需赘述迈克是如何追踪另一辆出租车的。”

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˌdaʊn'taʊn] ,

Suffice	it	that	when	it	turned	into	Fifth	Avenue	and	kept	on	downtown	,
足够了	它	那	什么时候	它	转向	进入	第五	大街	和	保留	在	市中心	,

总之，当它变成第五大道并继续向市中心延伸时，

[tʃɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]

Chick	was	in	time	to	see	the	two	men	go	into	the	house	next	door	to
小鸡	曾是	在	时间	到	看	这	二	男人	去	进入	这	房子	下一个	门	到

- ,

Anderton's	,
-	,

奇克正好看到那两个男人走进了安德顿家隔壁的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [prə'fesər] ['toʊloʊ] ,

and	that	he	recognized	one	of	them	as	Professor	Tolo	,
和	那	他	认可	一	的	他们	作为	教授	托洛	,

他认出其中一人是托洛教授。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] [waɪd] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

while	the	other	wore	the	blue	blouse	and	wide	trousers	of	a	Chinese
尽管	这	其他	穿着	这	蓝色的	女式衬衫	和	宽的	裤子	的	一个	中国人

['lɔːndrimən, 'lɑːn-] .

laundryman	.
洗衣工	.

而另一名女子则穿着中国洗衣工的蓝色衬衫和宽大裤子。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , [maɪk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɑːnəvən] .

“	You	can	go	now	,	Mike	,	”	he	whispered	to	Donovan	.
”	你	能	去	现在	,	麦克风	,	”	他	低声说道	到	多诺万	.

“你可以走了，迈克，”他低声对多诺万说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [səˈspɪʃəs] .
“ If you stayed around , they might see you and be suspicious .
“ 如果 你 入住 大约 , 他们 可能 看 你 和 是 可疑的 .

“如果你待在附近，他们可能会看到你并起疑心。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [maɪˈself] [naʊ] . ”
Besides , I can handle this case myself now . ”
除了 , 我 能 处理 这 案件 我 现在 . ”

此外，我现在可以自己处理这个案子了。

“ [æn; ən] - [dəunt][aɪ][gɪt][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] ? ” [diˈmɑːndid] [maɪk] , [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ An - don't I git no chance for a scrap ? ” demanded Mike , much disappointed .
“ 一个 - 不 我 git 不 机会 为了 一个 废料 ? ” 要求 麦克风 , 很多 失望的 .

“难道我就没机会打一架吗？”迈克失望地问道。

“ [ʃʊr] , [aɪˈd] [loʊɪk] [tuː; tə] [let] - [dʒʌst] [wɑːns] [æt; ət][wɑːn][ˌeɪ ˈviː] [θɪm] [ðer; ðər] [tʃɪŋks] .
“ Sure , I'd loike to let droive just wance at wan av thim there chinks .
“ 当然 , ID 类似 到 让 - 只是 瓦恩斯 在 万 av 蒂姆 那里 裂缝 .

“当然，我很乐意让司机只是看看他们的下体。

[jɛz] [tuːld] [ˌem ˈiː] [ɔɪ] - . ”
Yez tould me Oi w'u'd . ”
是的 可以 我 喂 - . ”

Yez 告诉我 Oi w'u'd。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [maɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [tʃɪk] [ˈsuːðɪŋli] .
“ I know I did , Mike , ” returned Chick soothingly .
“ 我 知道 我 做过 , 麦克风 , ” 返回 小鸡 舒缓地 .

“我知道我做到了，迈克，”奇克安慰地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] .
“ But we can't always have things the way we want them .
“ 但 我们 不能 总是 有 事物 这 方式 我们 想 他们 .

“但是我们不可能总是让事情按照我们想要的方式发展。”

[ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
Better luck next time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

” [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ðə; ði][tækˈsɪmɪtər] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [tɪp][ɪn]
” He paid the sum the taximeter showed , and gave Mike a generous tip in
” 他 有薪酬的 这 和 这 计程车 显示 , 和 给予 麦克风 一个 慷慨的 提示 在
[əˈdɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

他支付了计程车显示的金额，并额外给了迈克一笔丰厚的小费。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he waved his hand in farewell and stepped into the deep doorway of the
然后 他 挥手 他的 手 在 告别 和 步 进入 这 深的 门口 的 这
[ˈændɚtən] [haʊs] ,
Anderton house ,
安德顿 房子 ,

然后他挥手告别，走进了安德顿宅邸的深门。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [maɪk] [ˈdɑːnəvənz] [ˈtæksiˌkæb][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
waiting there until Mike Donovan's taxicab had been swallowed up in the gloom .
等待 那里 直到 麦克风 多诺万的 出租车 有 到过 吞咽 向上 在 这 愁云 .

一直等到迈克·多诺万的出租车被黑暗吞没。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tʃɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi]

It	did	not	take	Chick	as	long	to	get	Ruggins	to	the	front	door	as	he
它	做过	不是	拿	小鸡	作为	长的	到	得到	-	到	这	正面	门	作为	他

[hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

had	feared	it	would	.
有	害怕	它	会	.

奇克并没有像他预想的那样花很长时间就把拉金斯带到了前门。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]

The	fact	was	that	the	butler	had	been	so	disturbed	by	all	that	had	taken
这	事实	曾是	那	这	管家	有	到过	所以	不安	经过	全部	那	有	已采取

[pleɪs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈpiːsf(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

place	that	night	and	morning	in	the	usually	peaceful	home	that	he	could	not
地方	那	夜晚	和	早晨	在	这	通常	和平	家	那	他	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

事实上，管家被当晚和当天早上发生在原本平静的家中的一切所扰乱，以至于无法入睡。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [bel] , [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn] - - ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

So	,	when	the	night	bell	,	which	rang	in	Ruggins	'	bedroom	at	the	back	of
所以	,	什么时候	这	夜晚	钟	,	哪个	响铃	在	-	-	卧室	在	这	后退	的

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

所以，当夜铃从走廊尽头鲁金斯的卧室响起时，

['saʊndɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] . “

sounded	,	he	heard	it	immediately	.	“
听起来	,	他	听到	它	立即地	.	“

他立刻就听到了声音。

- ['ɛloʊ] !

'	Ello	!
-	你好	!

你好！

” [hiː; hi] [grʌntid] . “

”	he	grunted	.	“
”	他	哼哼	.	“

他哼了一声。

- [ɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

'	Ere's	more	of	it	.
-	这是	更多的	的	它	.

这里还有更多。

[aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] - [er] [bɪˈfɔːr] .

I'm	blowed	if	I	ever	was	in	a	game	like	this	'	ere	before	.
我是	吹	如果	我	曾经	曾是	在	一个	游戏	喜欢	这	-	埃雷	前	.

我简直不敢相信我以前竟然玩过这样的游戏。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

What	is	it	now	?
什么	是	它	现在	?

现在是什么情况?

" [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'spendərz] ['hæŋɪŋ]
" He slipped into some of his clothing , and , with his suspenders hanging
" 他 滑倒了 进入 一些 的 他的 衣服 , 和 , 和 他的 吊带 绞刑
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他套上几件衣服，吊带耷拉着，

['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .
cautiously opened the front door a little way and peeped out .
谨慎地 打开 这 正面 门 一个 小的 方式 和 偷窥 出去 .

他小心翼翼地将前门打开一条缝，向外窥视。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [tʃɪk] [æt; ət] [wʌns] .
He recognized Chick at once .
他 认可 小鸡 在 一次 .

他一眼就认出了奇克。

" - , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !
" W'y , Mr . Carter !
" - , 先生 . 卡特 !

"为什么，卡特先生！

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [rɔːŋ] ? "
Is there anything else wrong ? "
是 那里 任何事物 别的 错误的 ? "

还有其他问题吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] ,
" Not that I know of , " replied Chick ,
" 不是 那 我 知道 的 , " 回复 小鸡 ,

"据我所知没有，"奇克回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
as he pushed his way in and closed the door .
作为 他 推动 他的 方式 在 和 关闭 这 门 .

他推开门走了进去，然后关上了门。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['stʌdi] [ə'gen] .
" But I want to go up to Mr . Anderton's study again .
" 但 我 想 到 去 向上 到 先生 . - 学习 再次 .

"但我还想再去安德顿先生的书房看看。"

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "
Don't say a word to anybody . "
不 说 一个 单词 到 任何人 . "

别跟任何人说一个字。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] ['məːdəd] ['mɪstər] . ['ændɜtən] ? "
" Do you mean you're going to find out who murdered Mr . Anderton ? "
" 做 你 意思是 你是 去 到 寻找 出去 WHO 被谋杀 先生 . 安德顿 ? "

"你是说你要查出是谁杀害了安德顿先生？"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" I'm trying to do so .
" 我是 尝试 到 做 所以 .

"我正在努力做到这一点。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .
You can go to bed again .
你 能 去 到 床 再次 .

你可以继续睡觉了。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

I	will	stay	up	in	that	room	for	the	rest	of	the	night	.
我	将要	停留	向上	在	那	房间	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

我今晚会一直待在那个房间里。

['mɪstər] . ['ændɜ·tən] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [get]

Mr	.	Anderton	has	some	valuable	things	there	,	and	if	a	man	could	get
先生	.	安德顿	有	一些	有价值的	事物	那里	,	和	如果	一个	男人	可以	得到

[ɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

in	to	kill	him	,
在	到	杀	他	,

安德顿先生在那里有一些贵重物品，如果有人能进去杀了他，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

there	is	nothing	to	prevent	his	coming	back	if	he	wants	to	.
那里	是	没有什么	到	防止	他的	未来	后退	如果	他	想要	到	.

如果他想回来，没有什么能阻止他。

[dəunt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [pliːz] , - .

Don't	ask	any	more	questions	,	please	,	Ruggins	.
不	问	任何	更多的	问题	,	请	,	-	.

请不要再问问题了，鲁金斯。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wer] [aɪ] [pliːzd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

Mr	.	Carter	told	you	to	let	me	go	where	I	pleased	in	the	house	,	didn't	he	?	”
先生	.	卡特	讲述	你	到	让	我	去	在哪里	我	高兴	在	这	房子	,	没有	他	?	”

卡特先生让你让我在屋子里随意走动，对吧?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ”

But	I	didn't	know	you	were	coming	back	at	this	time	in	the	morning	,	”
但	我	没有	知道	你	是	未来	后退	在	这	时间	在	这	早晨	,	”

[prəu'testid] - ,

protested	Ruggins	,
抗议	-	,

“但我不知道你会在早上这个时间回来，”拉金斯抗议道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .

in	a	doubtful	tone	.
在	一个	疑	语气	.

语气中带着怀疑。

“ [stɪl] — — ”

“	Still	—	—	”
”	仍然	—	—	”

“仍然 - ”

“ [stɪl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɪk] .

“	Still	,	”	interrupted	Chick	.
”	仍然	,	”	中断	小鸡	.

“不过，”奇克打断道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

“	I	want	to	do	it	,	because	I	believe	it	may	help	me	to	find	out
”	我	想	到	做	它	,	因为	我	相信	它	可能	帮助	我	到	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我想这样做，因为我相信这可能会帮助我发现一些事情。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" ['li:vɪŋ] - [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [bed] — [ɔ:r] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Leaving Ruggins to return to bed — or to sit up , if it suited him ,
" 离开 - 到 返回 到 床 — 或者 到 坐 向上 , 如果 它 适合 他 ,

“留下拉金斯回床上躺着——或者如果他愿意的话，也可以坐起来，”

[tʃɪk] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] .
Chick went up to the study and shut himself in .
小鸡 去 向上 到 这 学习 和 关闭 他自己 在 .

奇克走进书房，把自己关了起来。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪt] ['eniwer] ,
Then , without turning on the light anywhere ,
然后 , 没有 转弯 在 这 光 任何地方 ,

然后，在不打开任何灯的情况下，

[hi:; hi] [stoʊl] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [piəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
he stole cautiously to one of the windows and cautiously peered between the
他 偷窃 谨慎地 到 一 的 这 视窗 和 谨慎地 窥视 之间 这
[θɪk] ['kɜ:tənz] .
thick curtains .
厚的 窗帘 .

他小心翼翼地溜到一扇窗户前，小心翼翼地透过厚厚的窗帘向里张望。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['ɪntu:] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['bɪzɪli] [tu:; tə]
Instantly he dropped the curtains into place again and set his mind busily to
即刻 他 掉落 这 窗帘 进入 地方 再次 和 放 他的 头脑 忙碌地 到
[wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
work to decide on a hiding place in the room .
工作 到 决定 在 一个 隐藏 地方 在 这 房间 .

他立刻把窗帘重新挂好，然后开始绞尽脑汁地思考房间里哪里可以藏身。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['leðər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪərpleɪs] ,
There was a large leather chair near the open fireplace ,
那里 曾是 一个 大的 皮革 椅子 靠近 这 打开 壁炉 ,

壁炉旁摆放着一把宽大的皮椅。

[soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zəli] [mu:vd] ,
so heavy that it was not easily moved ,
所以 重的 那 它 曾是 不是 容易地 已搬 ,

它非常重，不易搬动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑ:bviəsli] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
and which obviously was meant for use as a lounging nest in which one
和 哪个 明显地 曾是 意思是 为了 使用 作为 一个 休闲 巢 在 哪个 一
[kʊd; kəd] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn] ['leɪzinəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .
could luxuriate in laziness at the fire .
可以 奢侈 在 懒惰 在 这 火 .

显然，它是用来当做休憩的窝，让人可以在火炉旁尽情享受慵懒时光的。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tʃer] [tʃɪk] [skwi:zd] [hɪm'self] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kri:k]
Behind this chair Chick squeezed himself just as the window opened , with a creak
在后面 这 椅子 小鸡 挤压 他自己 只是 作为 这 窗户 打开 , 和 一个 吱嘎声
, [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
, behind the curtains .
, 在后面 这 窗帘 .

就在这时，窗户吱呀一声从窗帘后面打开了，小鸡挤到椅子后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	not	surprised	when	the	man	who	came	into	the	room	proved	to	be
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	男人	WHO	来了	进入	这	房间	已证实	到	是

[prə'fesər] ['toʊloʊ] .

Professor	Tolo	.
教授	托洛	.

当走进房间的人被证实是托洛教授时，他并不感到惊讶。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [læmp] ,

The	intruder	carried	a	large	pocket	flash	lamp	,
这	入侵者	携带	一个	大的	口袋	闪光	灯	,

入侵者携带了一个大型袖珍手电筒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	his	first	action	was	to	throw	the	light	all	about	the	room	.
和	他的	第一的	行动	曾是	到	扔	这	光	全部	关于	这	房间	.

他的第一个举动就是把灯光照遍整个房间。

[tʃɪk] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ,

Chick	squeezed	into	a	still	smaller	space	behind	the	great	chair	,
小鸡	挤压	进入	一个	仍然	较小的	空间	在后面	这	伟大的	椅子	,

小鸡挤进了大椅子后面一个更小的空间里，

['redi] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

ready	to	hide	himself	entirely	when	the	light	should	come	his	way	.
准备好	到	隐藏	他自己	完全	什么时候	这	光	应该	来	他的	方式	.

当光线照射到他身上时，他会做好完全隐藏自己的准备。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɑːn] ,

Then	one	of	the	incandescent	lights	was	switched	on	,
然后	一	的	这	白炽灯	灯	曾是	切换	在	,

然后，其中一盏白炽灯被打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] .

and	he	saw	there	was	a	Chinaman	in	native	dress	with	the	professor	.
和	他	锯	那里	曾是	一个	中国人	在	本国的	裙子	和	这	教授	.

他看到教授身边有一个穿着民族服装的中国人。

“ [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sʌn] [dʒɪn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Stand	at	the	door	,	Sun	Jin	,	”	whispered	the	professor	,	in	English	,	to	his
“	站立	在	这	门	,	太阳	斤	,	”	低声说道	这	教授	,	在	英语	,	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“孙进，站在门口，”教授用英语低声对他的同伴说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Without	a	word	,	the	Chinaman	stepped	over	to	the	door	,
没有	一个	单词	,	这	中国人	步	超过	到	这	门	,

中国人一言不发地走到门口。

[sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

saw	that	there	was	a	key	in	the	door	,	and	turned	it	in	the	lock	.
锯	那	那里	曾是	一个	钥匙	在	这	门	,	和	转向	它	在	这	锁	.

看到门上有一把钥匙，便用钥匙打开了门锁。

[tʃɪk] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] ,

Chick	was	glad	he	had	not	followed	his	first	impulse	,
小鸡	曾是	高兴的	他	有	不是	随后	他的	第一的	冲动	,

奇克庆幸自己没有听从第一反应。

[tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

to	lock	the	door	when	he	came	in	.
到	锁	这	门	什么时候	他	来了	在	.

他进来时把门锁上了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['ræskəlz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

If	he	had	,	it	would	have	told	the	rascals	there	was	somebody	else	in	the	room	.
如果	他	有	,	它	会	有	讲述	这	无赖	那里	曾是	某人	别的	在	这	房间	.

如果他那样做了，就会告诉那些家伙房间里还有其他人。

[wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌn] [dʒɪn] ,

Without	paying	any	particular	attention	to	Sun	Jin	,
没有	付费	任何	特别的	注意力	到	太阳	斤	,

没有特别注意孙金，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəmz] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] .

the	professor	began	to	pull	from	the	bookcase	the	same	volumes	he	had	moved	in	the	presence	of	Nick	Carter	.
这	教授	开始	到	拉	从	这	书柜	这	相同的	卷	他	有	已搬	在	这	在场	的	缺口	卡特	.

教授开始从书架上取下那些他之前在尼克·卡特面前搬动过的书籍。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [mɔːr] [bʊks] .

Placing	them	on	a	chair	,	he	took	out	several	more	books	.
放置	他们	在	一个	椅子	,	他	采取	出去	一些	更多的	图书	.

他把它们放在椅子上，然后又拿出几本书。

[ðen] [tʃɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] .

Then	Chick	heard	a	clicking	sound	.
然后	小鸡	听到	一个	点击	声音	.

然后小鸡听到咔哒一声。

“ ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [plʌg] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

“	Wonder	whether	I	ought	to	plug	him	right	now	,	”	thought	Chick	,
“	想知道	无论	我	应该	到	插头	他	正确的	现在	,	”	想法	小鸡	,

“不知道我现在是不是应该把他插上，”奇克心想。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

fingering	the	automatic	revolver	in	his	coat	pocket	.
指法	这	自动的	左轮手枪	在	他的	外套	口袋	.

他把玩着外套口袋里的自动左轮手枪。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] , [wɪˈðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I	could	wing	him	,	so	that	he	would	be	helpless	,	without	killing	him	.
“	我	可以	翼	他	,	所以	那	他	会	是	无助	,	没有	杀	他	.

“我可以把他打得毫无还手之力，但又不至于杀了他。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] — — ”

Then	I	could	lay	out	the	chink	,	and	—	—	”
然后	我	可以	躺	出去	这	裂缝	,	和	—	—	”

然后我就可以铺设缝隙，然后——”

“ [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

“	Curse	him	!
“	诅咒	他	!

“诅咒他！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] !
It isn't here !
它 不是 这里 !

它不在这里!

" [broʊk] [aʊt] [prə'fesər] ['toʊloʊ] , [ɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] .
" broke out Professor Tolo , in unmistakable English .
" 打破 出去 教授 托洛 , 在 毋庸置疑 英语 .

“托洛教授用一口流利的英语说道。”

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['riːses] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
He had opened a recess at the back of the bookcase ,
他 有 打开 一个 凹陷处 在 这 后退 的 这 书柜 ,

他在书柜背面开了一个壁龛,

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪ'muːvd] ['vɑːljəmz] [hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
behind the place where the removed volumes had stood , and found that nothing
在后面 这 地方 在哪里 这 已移除 卷 有 站立 , 和 成立 那 没有什么
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

在被移走的书籍原本放置的地方后面，发现什么也没有。

“ [ðæts] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , " [θɔːt] [tʃɪk] .
“ That's worth knowing , " thought Chick .
" 那就是 值得 会心 , " 想法 小鸡 .

“这值得了解，”奇克心想。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['məːdəd] ['mɪstər] . ['ændɚtən] [fɔːr; fər][hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
“ The thing they murdered Mr . Anderton for has got away from them ,
" 这 事物 他们 被谋杀 先生 . 安德顿 为了 有 得到 离开 从 他们 ,
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“他们杀害安德顿先生的真正目的，终究还是得不到。”

[naʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
Now , what will they do ?
现在 , 什么 将要 他们 做 ?

现在，他们会怎么做?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ,
There is one satisfaction I have ,
那里 是 一 满意 我 有 ,

我感到欣慰的是,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] — [ðɪs] ['toʊloʊ][ɪz] [mɪkst] [ʌp]
and it was worth my coming here to find out — this Tolo is mixed up
和 它 曾是 值得 我的 未来 这里 到 寻找 出去 — 这 托洛 是 混合 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] .
with the Yellow Tong .
和 这 黄色的 童 .

我来这里一探究竟是值得的——这个托洛和黄堂混为一谈了。

[aɪ] [wɪʃ] — —
I wish — —
我 希望 — —

我希望——

" [prə'fesər] ['toʊloʊ][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ri'pleisin] [ðə; ði] [bʊks] ,
" Professor Tolo had been hastily replacing the books ,
" 教授 托洛 有 到过 草草 替换 这 图书 ,

“托洛教授一直在匆忙地更换书籍，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]

and	now	he	turned	to	the	Chinaman	standing	at	the	door	,	to	say	,	in	a
和	现在	他	转向	到	这	中国人	常设	在	这	门	,	到	说	,	在	一个

['sɜːrli] [toʊn] :

surly	tone	:
粗鲁	语气	:

然后他转向站在门口的中国人，语气粗鲁地说：

" [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪr] .

"	Look	out	and	see	if	everything	is	clear	.
"	看	出去	和	看	如果	一切	是	清除	.

“向外看看，确认周围是否安全。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	The	Chinaman	came	from	the	door	,	and	,
"	这	中国人	来了	从	这	门	,	和	,

“那个中国人从门口走了出来，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	if	to	make	sure	there	was	no	one	in	the	room	besides	himself	and	the
作为	如果	到	制作	当然	那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	他自己	和	这

[mɪ'stɪriəs] [prə'fesər] ,

mysterious	professor	,
神秘	教授	,

仿佛是为了确认房间里除了他和那位神秘的教授之外没有其他人。

[wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

walked	all	around	it	,	gazing	in	every	direction	.
步行	全部	大约	它	,	凝视	在	每一个	方向	.

绕着它走了一圈，向四面八方张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [tʃɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	well	for	Chick	that	he	was	in	deep	shadow	,	or	he	must	have
它	曾是	出色地	为了	小鸡	那	他	曾是	在	深的	阴影	,	或者	他	必须	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

幸好奇克一直躲在阴影里，否则他肯定会被发现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

for	the	Chinaman	looked	all	about	him	,
为了	这	中国人	看起来	全部	关于	他	,

那个中国人环顾四周，

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['leðər] [tʃer] .

even	to	placing	his	hand	on	the	back	of	the	big	leather	chair	.
甚至	到	放置	他的	手	在	这	后退	的	这	大的	皮革	椅子	.

甚至还把手放在了那张大皮椅的椅背上。

[tʃɪk] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .

Chick	drew	back	,	and	was	able	only	just	to	hide	himself	.
小鸡	画	后退	,	和	曾是	有能力的	仅有的	只是	到	隐藏	他自己	.

小鸡后退了几步，勉强躲了起来。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [tʃɪk] .

The	Chinaman	moved	on	toward	the	window	,	without	seeing	Chick	.
这	中国人	已搬	在	朝向	这	窗户	,	没有	看到	小鸡	.

中国人继续朝窗户走去，没有看到小鸡。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tʃɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] ,

On	the	other	hand	,	Chick	had	had	a	clear	view	of	the	fellow's	face	,
在	这	其他	手	,	小鸡	有	有	一个	清除	看法	的	这	同伴们	脸	,

另一方面，奇克却清楚地看到了那家伙的脸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi]

and	as	he	placed	his	hand	on	the	automatic	pistol	in	his	pocket	,	he
和	作为	他	放置	他的	手	在	这	自动的	手枪	在	他的	口袋	,	他

['mɜːmɜd] [ɪk'saɪtɪdli] :

murmured	excitedly	:
低声说道	兴奋地	:

当他把手放在口袋里的自动手枪上时，他兴奋地低声说道：

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

"	That's	the	man	.
"	那就是	这	男人	.

“就是他。”

['hiːz] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He's	the	chink	with	the	scar	on	his	ear	,
他是	这	裂缝	和	这	瘢痕	在	他的	耳朵	,

他就是那个耳朵上有疤的中国人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪz] [stɪl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['bændɪdʒ] .

and	his	finger	is	still	tied	up	in	the	white	bandage	.
和	他的	手指	是	仍然	系	向上	在	这	白色的	绷带	.

他的手指还缠着白色绷带。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

"	The	next	moment	,	unable	to	restrain	himself	,
"	这	下一个	片刻	,	无法	到	抑制	他自己	,

“下一刻，他再也无法抑制自己，

[tʃɪk] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Chick	had	leaped	from	his	hiding	place	and	hurled	himself	upon	the
小鸡	有	跳跃	从	他的	隐藏	地方	和	投掷	他自己	之上	这

['tʃaɪnəmən] !

Chinaman	!
中国人	!

小鸡从藏身之处跳出来，扑向了中国人！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tʃɪk] [meɪks] [dis'kʌvəriz] .

CHICK	MAKES	DISCOVERIES	.
小鸡	制作	发现	.

小鸡有了发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɪk] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	not	a	wise	thing	for	Chick	to	do	,	of	course	.
它	曾是	不是	一个	明智的	事物	为了	小鸡	到	做	,	的	课程	.

当然，奇克这么做并不明智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第151期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [ɪk'sesɪv] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ɑːn]
But **that** **same** **excessive** **enthusiasm** **which** **had** **induced** **him** **to** **come** **here** **,** **on**
但 那 相同的 过多的 热情 哪个 有 诱导 他 到 来 这里 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
his **own** **responsibility** **,**
他的 自己的 责任 ,

但正是那份过分的热情，促使他自费来到这里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
instead **of** **going** **to** **bed** **,** **as** **he** **had** **been** **told** **to** **do** **by** **his** **chief** **,**
反而 的 去 到 床 , 作为 他 有 到过 讲述 到 做 经过 他的 首席 ,

他没有像他的首领吩咐的那样去睡觉，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'skriːt] [naʊ] .
made **him** **indiscreet** **now** **.**
制成 他 轻率 现在 .

这让他变得轻率了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [huːm] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][toʊld]['pætsi][tuː; tə][faɪnd] , [hiː; hi]
That **he** **had** **the** **man** **whom** **Nick** **Carter** **had** **told** **Patsy** **to** **find** **,** **he**
那 他 有 这 男人 谁 缺口 卡特 有 讲述 帕齐 到 寻找 , 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] .
was **sure** **.**
曾是 当然 .

他确信自己找到了尼克·卡特让帕齐去找的那个人。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [kɪld] ['ændruː] ['ændʒtən] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]
But **whether** **the** **Chinaman** **had** **killed** **Andrew** **Anderton** **or** **not** **was** **a** **question**
但 无论 这 中国人 有 被杀 安德鲁 安德顿 或者 不是 曾是 一个 问题
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['pɑːzətɪvli] .
he **could** **not** **answer** **positively** **.**
他 可以 不是 回答 积极地 .

但是，那个中国人是否杀害了安德鲁·安德顿，他无法给出肯定的答案。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **I** **don't** **doubt** **it** **,** **”** **he** **thought** **.**
“ 我 不 怀疑 它 , ” 他 想法 .

“我对此毫不怀疑，”他心想。

“ ['enihaʊ] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ **Anyhow** **,** **what** **is** **he** **doing** **up** **in** **this** **room** **at** **this** **time** **in** **the** **morning** **?**
“ 无论如何 , 什么 是 他 正在做 向上 在 这 房间 在 这 时间 在 这 早晨 ?

“话说回来，他大清早这个时候怎么会在这个房间里呢？”

[aɪl] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
I'll **lay** **him** **out** **on** **general** **principles** **.**
患病的 躺 他 出去 在 一般的 原则 .

我将根据一些基本原则来分析他。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tʃɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
” **It** **is** **pretty** **certain** **that** **Chick** **would** **have** **carried** **out** **this** **purpose** **if** **he** **had**
” 它 是 漂亮的 肯定 那 小鸡 会 有 携带 出去 这 目的 如果 他 有
[hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
had **only** **the** **Chinaman** **to** **deal** **with** **.**
有 仅有的 这 中国人 到 交易 和 .

“可以肯定的是，如果奇克只需要对付那个中国人，他肯定会达到这个目的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	there	was	an	interruption	.
但	那里	曾是	一个	中断	.

但中间出现了中断。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['θrɔtliŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	had	the	fellow	by	the	throat	and	was	cheerfully	throttling	him	,
他	有	这	同伴	经过	这	喉	和	曾是	愉快地	节流	他	,

他掐着那家伙的喉咙，正兴高采烈地掐着他的脖子。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

when	a	heavy	weight	came	down	on	the	back	of	his	head	.
什么时候	一个	重的	重量	来了	向下	在	这	后退	的	他的	头	.

这时，一个重物砸在了他的后脑勺上。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

He	knew	no	more	.
他	知道	不	更多的	.

他什么也不知道了。

[wen] [tʃɪk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] ,

When	Chick	came	to	himself	again	,	there	were	thin	,
什么时候	小鸡	来了	到	他自己	再次	,	那里	是	薄的	,

当奇克再次恢复意识时，周围一片稀疏。

[waɪt] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ['wɪndoʊ]

white	threads	of	light	stealing	into	the	room	between	the	slightly	parted	window
白色的	线程	的	光	偷窃	进入	这	房间	之间	这	轻微地	分手了	窗户

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

几缕白光从微微敞开的窗帘缝隙中透进房间。

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

Daylight	had	come	.
日光	有	来	.

天亮了。

“ [fuːl] ！ ” [wʌz; wəz] ['tʃɪks] [fɜːrst] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['ʌtərəns] .

“	Fool	!	”	was	Chick's	first	articulate	utterance	.
“	傻子	！	”	曾是	小鸡的	第一的	能言善辩	发声	.

“傻瓜！”这是奇克说的第一句清晰的话。

[ðə; ði] ['epɪθet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

The	epithet	was	not	applied	to	the	man	who	had	knocked	him	down	,
这	别名	曾是	不是	应用	到	这	男人	WHO	有	敲门	他	向下	,

这个绰号并没有用来形容把他打倒在地的那个人。

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] ,

or	the	Chinaman	with	whom	he	had	been	struggling	when	the	blow	came	,
或者	这	中国人	和	谁	他	有	到过	挣扎	什么时候	这	吹	来了	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

或者，也可能是和他搏斗时遭到重击的那个中国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	was	calling	himself	a	fool	.
他	曾是	呼叫	他自己	一个	傻子	.

他自嘲是个傻瓜。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][flai][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	The	chief	is	always	telling	me	not	to	fly	off	the	handle	,	”	he	continued	,
”	这	首席	是	总是	讲述	我	不是	到	飞	离开	这	处理	,	”	他	持续	,

“局长总是告诫我不要轻易发脾气，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] ['wɪspər] .

in	a	mumbling	whisper	.
在	一个	喃喃自语	耳语	.

低声喃喃自语。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I'm	always	doing	it	.
”	和	我是	总是	正在做	它	.

“而且我一直都在这样做。”

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][aɪ] [wen] [ðæt] [tɔːl][oʊld] [frɔːd] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

What	chance	had	I	when	that	tall	old	fraud	was	right	behind	me	?
什么	机会	有	我	什么时候	那	高的	老的	欺诈罪	曾是	正确的	在后面	我	?

那个高大的老骗子就在我身后，我还有什么胜算?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['tækld] [ðə; ði] [tʃɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	soon	as	I	tackled	the	chink	,	of	course	,
作为	很快	作为	我	已解决	这	裂缝	,	的	课程	,

当然，我一解决这个缝隙，

['mɪstər] . [prə'fesər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændbæg] .

Mr	.	Professor	let	me	have	it	with	a	sandbag	.
先生	.	教授	让	我	有	它	和	一个	沙袋	.

教授先生用沙袋狠狠地揍了我一顿。

” [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Chick	was	sitting	up	on	the	floor	by	this	time	,
”	小鸡	曾是	坐着	向上	在	这	地面	经过	这	时间	,

这时，小鸡已经坐在地板上了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [kʌt] [ɔːr] [bruːz] ,

and	as	he	felt	his	head	without	finding	any	cut	or	bruise	,
和	作为	他	毛毡	他的	头	没有	寻找	任何	切	或者	挫伤	,

他摸了摸自己的头部，没有发现任何伤口或瘀伤。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sændbægd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

he	knew	that	he	had	been	sandbagged	—	for	the	second	time	within	a	few
他	知道	那	他	有	到过	沙袋	—	为了	这	第二	时间	之内	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他知道自己被人用沙袋陷害了——这已经是几个小时内的第二次了。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [dʒu'dɪʃəli] .

“	That's	what	I	was	hit	with	,	”	he	decided	judicially	.
”	那就是	什么	我	曾是	打	和	,	”	他	决定	司法	.

“这就是我所遭受的打击，”他公正地裁定。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] .

“	It	is	the	favorite	tool	of	the	Yellow	Tong	.
”	它	是	这	最喜欢的	工具	的	这	黄色的	童	.

这是黄钳最喜欢的工具。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

We	knew	that	before	,
我们	知道	那	前	,

我们之前就知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ðæt] [wei] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

because	two	or	three	people	have	been	laid	out	that	way	when	some	of	the
因为	二	或者	三	人们	有	到过	铺设	出去	那	方式	什么时候	一些	的	这

[tɒŋ] [men] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

tong	men	were	supposed	to	have	done	it	.
童	男人	是	据称	到	有	完毕	它	.

因为据说是一些堂口的人干的，当时有两三个人被这样摆倒在地上。

['i:v(ə)n] [ðæt] [pʊr] [brænd]['dʒeɪmɪsən] , [hu:] [gɑ:t][ðə; ði] [krɔ:st] ['ni:dlz] , [tu:] ,

Even	that	poor	Brand	Jamieson	,	who	got	the	crossed	needles	,	too	,
甚至	那	贫穷的	品牌	杰米森	,	WHO	得到	这	交叉	针	,	也	,

就连可怜的布兰德·杰米森，也遭遇了同样的命运。

[wʌz; wəz] [slæmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændbæg][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

was	slammed	with	a	sandbag	first	of	all	.
曾是	猛烈抨击	和	一个	沙袋	第一的	的	全部	.

首先被沙袋重重地砸了一下。

" ['tʃɪks] [hed] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	Chick's	head	cleared	in	the	course	of	a	few	minutes	,
"	小鸡的	头	已清除	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	,

几分钟后，奇克的头脑清醒了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n]

and	he	was	able	to	review	the	situation	in	some	sort	of	orderly	fashion
和	他	曾是	有能力的	到	审查	这	情况	在	一些	种类	的	秩序	时尚

.

:
.

他能够以某种有序的方式审视情况。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ][bæd] .

"	After	all	,	"	he	reflected	,	"	it	isn't	so	bad	.
"	后	全部	,	"	他	反映	,	"	它	不是	所以	坏的	.

“毕竟，”他心想，“也没那么糟糕。”

[ðə; ði] [tʃi:f] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ska:d] [ɪr] [ænd; ənd] [bə:nd] ['fɪŋgər] .

The	chief	wanted	to	find	that	fellow	with	the	scarred	ear	and	burned	finger	.
这	首席	通缉	到	寻找	那	同伴	和	这	疤痕	耳朵	和	烧伤	手指	.

酋长想找到那个耳朵上有疤、手指被烧伤的人。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [heilz] [frʌm; frəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pætsi] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][tɪp] .

Now	I	know	where	he	hails	from	,	because	Patsy	gave	us	a	tip	.
现在	我	知道	在哪里	他	冰雹	从	,	因为	帕齐	给予	我们	一个	提示	.

现在我知道他来自哪里了，因为帕齐给了我们线索。

['pætsi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər] [ðæt] ['lɔ:ndri] [wʌz; wəz] [sʌn] [dʒɪn] ,

Patsy	knew	the	name	over	that	laundry	was	Sun	Jin	,
帕齐	知道	这	姓名	超过	那	洗衣店	曾是	太阳	斤	,

帕特西知道那家洗衣店的老板叫孙金。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dʒæp] [kɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	that's	what	I	heard	the	Jap	call	the	chink	I	had	on	the	floor	.
和	那就是	什么	我	听到	这	日本	称呼	这	裂缝	我	有	在	这	地面	.

我听到那个日本人把地板上的裂缝叫做“裂缝”。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɪts] [tə'geðər] [laɪk] [æn; ən] ['i:zi] ['dʒɪgsɔ:] ['pʌz(ə)l] .

It	all	fits	together	like	an	easy	jigsaw	puzzle	.
它	全部	适合	一起	喜欢	一个	简单的	拼图	谜	.

这一切就像简单的拼图游戏一样完美契合。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [tʃɪk] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ,
" The blow on his head had made Chick feel a little sick ,
" 这 吹 在 他的 头 有 制成 小鸡 感觉 一个 小的 生病的 ,

“头部受到的撞击让奇克感到有些恶心。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
but he was able to get to his feet .
但 他 曾是 有能力的 到 得到 到 他的 脚 .

但他最终还是站了起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] , [ðə; ði] ['freʃər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːl,weɪz] [riˈvaivd]
When he had opened the study door , the fresher air of the hallways revived
什么时候 他 有 打开 这 学习 门 , 这 更清新 空气 的 这 走廊 复活
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他打开书房的门时，走廊里清新的空气让他精神焕发。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [əˈklɔk, əu-] .
He looked at his watch and found that it was five o'clock .
他 看起来 在 他的 手表 和 成立 那 它 曾是 五 点钟 .

他看了看手表，发现已经五点了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was no sign or sound of activity in the house .
那里 曾是 不 符号 或者 声音 的 活动 在 这 房子 .

屋内没有任何活动迹象或声音。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
He made his way down the stairs and out to the avenue , without seeing
他 制成 他的 方式 向下 这 楼梯 和 出去 到 这 大街 , 没有 看到
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

他走下楼梯，来到大街上，没有遇到任何人。

“ [ðæt] ['bʌtlər] , - , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
“ That butler , Ruggins , was just about all in , I reckon , " he thought .
" 那 管家 , - , 曾是 只是 关于 全部 在 , 我 估计 , " 他 想法 .

“我估计，那个管家拉金斯已经完全投入进去了，”他心想。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
“ He didn't care who was in the house , or what was going on ,
" 他 没有 关心 WHO 曾是 在 这 房子 , 或者 什么 曾是 去 在 ,

“他不在乎屋里有谁，也不在乎发生了什么事，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɑːðərd] .
so long as he was not bothered .
所以 长的 作为 他 曾是 不是 烦恼 .

只要他不被打扰。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [hoʊm] , [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ɪn][maɪ'self] .
Well , I guess I'll get home , report to the chief , and then turn in myself .
出色地 , 我 猜测 患病的 得到 家 , 报告 到 这 首席 , 和 然后 转动 在 我 .

好吧，我想我会回家，向上级汇报，然后自首。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] .
I know he won't let me do anything more till I've had some sleep .
我 知道 他 惯于 让 我 做 任何事物 更多的 直到我已经 有 一些 睡觉 .

我知道在我睡醒之前，他不会让我再做任何事。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

I	hope	he	won't	call	me	down	too	hard	for	what	I've	done	.
我	希望	他	惯于	称呼	我	向下	也	难的	为了	什么	我已经	完毕	.

我希望他不会因为我做的事而严厉批评我。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈenihaʊ] .

I've	found	out	something	,	anyhow	.
我已经	成立	出去	某物	,	无论如何	.

总之，我发现了一些事情。

" [tʃɪk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmædɪsn] [ˈævənuː] [kɑːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [get]

"	Chick	intended	to	take	a	Madison	Avenue	car	,	as	the	easiest	way	to	get
"	小鸡	故意的	到	拿	一个	麦迪逊	大街	车	,	作为	这	最容易	方式	到	得到

[ˌdaʊnˈtaʊn] .

downtown	.
市中心	.

“奇克打算乘坐一辆车沿着麦迪逊大道行驶，因为这是到达市中心最简单的方式。”

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] ,

So	he	turned	off	the	avenue	to	a	cross	street	,
所以	他	转向	离开	这	大街	到	一个	叉	街道	,

于是他拐下大道，来到一条横街。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

to	wait	for	a	car	at	the	corner	.
到	等待	为了	一个	车	在	这	角落	.

在街角等车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːr] .

But	he	didn't	have	to	take	a	car	.
但	他	没有	有	到	拿	一个	车	.

但他不必开车。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

To	his	intense	satisfaction	a	taxi	came	crawling	up	behind	him	,
到	他的	激烈的	满意	一个	出租车	来了	爬行	向上	在后面	他	,

令他无比欣喜的是，一辆出租车缓缓地从他身后驶来。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈliːʒərli] [peɪs] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [fer] [ˌɪnˈsaɪd] .

at	the	leisurely	pace	which	suggested	that	it	had	no	fare	inside	.
在	这	悠闲	步伐	哪个	建议	那	它	有	不	票价	里面	.

车速悠闲，仿佛里面没有乘客。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] , " ['tæksi] ?

This	was	confirmed	by	a	husky	voice	singing	out	,	"	Taxi	?
这	曾是	确认的	经过	一个	沙哑	嗓音	歌唱	出去	,	"	出租车	?

一个沙哑的声音唱道：“出租车？”证实了这一点。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæksiˌkæb] .

"	It	was	the	chauffeur	of	the	taxicab	.
"	它	曾是	这	司机	的	这	出租车	.

是出租车司机。

[hiː; hi] [poʊld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] , [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	pulled	the	machine	over	to	the	curb	,	as	he	waved	one	hand	to	his
他	拉	这	机器	超过	到	这	抑制	,	作为	他	挥手	一	手	到	他的

['pɑːsəb(ə)l] ['peɪtrən] ,

possible	patron	,
可能的	赞助人	,

他把机器拉到路边，一边朝可能的顾客挥了挥手。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
while **the** **other** **controlled** **the** **steering** **wheel** **.**
尽管 这 其他 受控 这 转向 车轮 .

另一人则控制着方向盘。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɔːl] [raɪt] ！ ” [ri'spɔndid] [tʃɪk] .
All right ! ” responded Chick .
全部 正确的 ！ ” 回应 小鸡 .

“好的！”小鸡回答道。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['heri] [koʊt] ,
The chauffeur was enveloped in a great , hairy coat ,
这 司机 曾是 被包裹 在 一个 伟大的 , 毛茸茸 外套 ,

司机裹在一件厚厚的毛茸茸的大衣里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr][wʌz; wəz] [pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a cap of the same kind of fur was pulled well down over his face .
和 一个 帽 的 这 相同的 种类 的 毛皮 曾是 拉 出色地 向下 超过 他的 脸 .

一顶同样款式的毛皮帽子被拉得很低，遮住了他的脸。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [fɔːl] ,
The weather was not cold in the daytime , for it was early fall ,
这 天气 曾是 不是 寒冷的 在 这 白天 , 为了 它 曾是 早期的 落下 ,

白天天气并不冷，因为当时正值初秋。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wʌn][kæn; kən][get] ['prɪti] ['tʃɪli] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər]['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]
but at night one can get pretty chilly driving a cab for hours at a
但 在 夜晚 一 能 得到 漂亮的 寒冷 驾驶 一个 出租车 为了 小时 在 一个
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,

但是晚上连续开几个小时出租车会很冷。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['hevi] [koʊt][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn]
and no doubt the heavy coat was comfortable between five and six in
和 不 怀疑 这 重的 外套 曾是 舒服的 之间 五 和 六 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

毫无疑问，早上五点到六点之间，穿厚外套会很舒服。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] ['mædɪsn] , ” [də'rektɪd] [tʃɪk] .
“ Take me down to Thirty - fourth Street and Madison , ” directed Chick .
“ 拿 我 向下 到 三十 - 第四 街道 和 麦迪逊 , ” 指导 小鸡 .

“带我到第三十四街和麦迪逊大道，”奇克指示道。

“ [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wɑːnt] .
“ Then I'll show you the house I want .
“ 然后 患病的 展示 你 这 房子 我 想 .

“那我带你去看我想看的房子。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [priˈkɔːʃənz] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]
” It was one of Nick Carter's precautions — which he also advised his
” 它 曾是 一 的 缺口 卡特的 防范措施 — 哪个 他 还 建议 他的
[ə'sɪstənts] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] — [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
assistants to observe — not to mention his address to strangers .
助理 到 观察 — 不是 到 提到 他的 地址 到 陌生人 .

“这是尼克·卡特采取的预防措施之一——他也建议他的助手们遵守——更不用说他对陌生人的称呼了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , [hiː; hi] [held] , [tuː; tə] [get] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	better	,	he	held	,	to	get	near	the	house	,
它	曾是	更好的	,	他	握住	,	到	得到	靠近	这	房子	,

他认为，最好还是靠近房子。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	point	it	out	to	anybody	to	whom	it	was	necessary	to	show	it	.
和	然后	观点	它	出去	到	任何人	到	谁	它	曾是	必要的	到	展示	它	.

然后把它指出来，给任何有必要看到它的人看。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	All	right	,	”	grunted	the	chauffeur	.
“	全部	正确的	,	”	哼哼	这	司机	.

“好吧，”司机咕哝道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [jɔːr'self] ?

“	Can	you	open	the	door	yourself	?
“	能	你	打开	这	门	你自己	?

你能自己开门吗?

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [duː] [juː; jʊ] ? ”

You	don't	want	me	to	get	down	,	do	you	?	”
你	不	想	我	到	得到	向下	,	做	你	?	”

你不想让我沮丧，对吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [wɪ'ðaʊt] [help] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I'm	able	to	get	into	a	cab	without	help	,	”	replied	Chick	,	with	a	smile	.
我是	有能力的	到	得到	进入	一个	出租车	没有	帮助	,	”	回复	小鸡	,	和	一个	微笑	.

“我可以自己坐出租车，”奇克笑着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæbmən] .

“	It	opens	a	little	hard	,	”	said	the	cabman	.
“	它	打开	一个	小的	难的	,	”	说	这	出租车司机	.

“它有点难打开，”出租车司机说。

[ðə; ði] ['tæksi] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	taxi	was	in	front	of	the	vacant	lot	,	with	the	high	board	fence	around	it
这	出租车	曾是	在	正面	的	这	空缺	很多	,	和	这	高的	木板	栅栏	大约	它

,

出租车停在空地前，空地周围环绕着高高的木板围栏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['tʃæptər] .

to	which	reference	has	been	made	in	a	former	chapter	.
到	哪个	参考	有	到过	制成	在	一个	以前的	章	.

前一章曾提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [spɑːt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	a	lonesome	spot	,	especially	at	that	hour	in	the	day	.
它	曾是	一个	寂寞	点	,	尤其	在	那	小时	在	这	天	.

那是一个偏僻的地方，尤其是在一天中的那个时段。

[tʃɪk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [dɪd] [ɪn'diːd] ['oʊpən] [hɑːrd] .

Chick	**found**	**that**	**the**	**door**	**of**	**the**	**taxicab**	**did**	**indeed**	**open**	**hard**	**.**
小鸡	成立	那	这	门	的	这	出租车	做过	的确	打开	难的	.

奇克发现出租车的车门确实很难打开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,

He	**could**	**not**	**turn**	**the**	**handle**	**at**	**first**	**,**	**and**	**when**	**he**	**did**	**accomplish**	**this**	**,**
他	可以	不是	转动	这	处理	在	第一的	,	和	什么时候	他	做过	完成	这	,

他一开始转不动把手，后来终于转不动了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['oʊpən] .

it	**was**	**with**	**considerable**	**difficulty**	**that**	**he**	**got**	**the**	**door**	**to**	**open**	**.**
它	曾是	和	大量	困难	那	他	得到	这	门	到	打开	.

他费了好大劲才把门打开。

“ [stɪks] [laɪk] ['θʌndər] !

“	**Sticks**	**like**	**thunder**	**!**
”	棍子	喜欢	雷	!

“像雷鸣一样猛烈！”

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

”	**he**	**ejaculated**	**,**	**as**	**he**	**tugged**	**at**	**the**	**handle**	**.**
”	他	射精	,	作为	他	拉扯	在	这	处理	.

他一边拉着把手，一边射精了。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [dɔːr] [soʊ] — —

“	**What**	**the**	**deuce**	**do**	**you**	**have**	**your**	**door**	**so**	**—**	**—**
”	什么	这	二	做	你	有	你的	门	所以	—	—

你家门怎么这么……

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**That**	**was**	**all**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**say**	**.**
”	那	曾是	全部	他	有	一个	机会	到	说	.

“他只有机会说这些话。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] [æt; ət] [læst] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vaɪələnt] [pʊl] ,

When	**the**	**door**	**did**	**at**	**last**	**yield**	**to**	**his**	**violent**	**pull**	**,**
什么时候	这	门	做过	在	最后的	屈服	到	他的	暴力	拉	,

当门最终在他的猛烈拉扯下屈服时，

[fɔːr] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd]

four	**hands**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**	**and**	**he**	**was**	**dragged**
四	双手	查获	他	经过	这	头	和	肩膀	,	和	他	曾是	拖拽

[ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

inside	**with**	**a**	**jerk**	**.**
里面	和	一个	混蛋	.

四只手抓住他的头和肩膀，猛地把他拖了进去。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kæb] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ]

Then	**the**	**door**	**slammed**	**shut**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**the**	**cab**	**whirling**	**and**	**rocking**
然后	这	门	猛烈抨击	关闭	,	和	他	毛毡	这	出租车	旋转	和	摇滚

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

然后车门砰的一声关上了，他感到出租车旋转摇晃着驶离了现场。

[æz; əz] [θriː] [men] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

as	**three**	**men**	**held**	**him**	**firmly**	**on**	**the**	**floor**	**.**
作为	三	男人	握住	他	牢牢	在	这	地面	.

三名男子将他牢牢地按倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪk] [ʃeɪdz] [drɔːn] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

He	was	able	to	see	that	there	were	thick	shades	drawn	down	on	both	sides
他	曾是	有能力的	到	看	那	那里	是	厚的	色调	绘制	向下	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

of	the	cab	,
的	这	出租车	,

他看到驾驶室两侧都拉下了厚厚的窗帘。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

so	that	no	one	could	see	in	from	the	street	.
所以	那	不	一	可以	看	在	从	这	街道	.

这样一来，从街上就没人能看到里面了。

[ɪf] [tʃɪk] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

If	Chick	had	any	idea	of	calling	for	help	,	that	was	soon	put	beyond	his
如果	小鸡	有	任何	主意	的	呼叫	为了	帮助	,	那	曾是	很快	放	超过	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

如果奇克还抱有任何求救的想法，那么很快他就无能为力了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sɪlk] , [frʌm; frəm][ɪts] [fiːl] ,

A	large	cloth	,	which	he	believed	was	of	silk	,	from	its	feel	,
一个	大的	布	,	哪个	他	相信	曾是	的	丝绸	,	从	它是	感觉	,

他摸起来觉得那是一块很大的布，觉得是丝绸的。

[wʌz; wəz] [baʊnd] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

was	bound	tightly	over	his	mouth	and	knotted	at	the	back	of	his	head	.
曾是	边界	紧紧	超过	他的	嘴	和	打结的	在	这	后退	的	他的	头	.

他的嘴被紧紧地绑住，后脑勺处打了个结。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] — [ðæt] [ʌv; əv]['oʊpiəm] — [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	peculiar	odor	—	that	of	opium	—	filled	his	nostrils	.
一个	奇特	气味	—	那	的	鸦片	—	已填	他的	鼻孔	.

一股奇特的气味——鸦片的味道——充满了他的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	would	have	told	him	,	if	he	had	needed	the	information	,
它	会	有	讲述	他	,	如果	他	有	需要	这	信息	,

如果他需要这些信息，它就会告诉他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃainəmən] .

that	he	was	in	the	hands	of	Chinamen	.
那	他	曾是	在	这	双手	的	中国人	.

他落入了中国人手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

But	he	could	see	for	himself	,
但	他	可以	看	为了	他自己	,

但他可以亲眼看到，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] — [θruː] [wɪtʃ]

by	the	light	that	came	to	the	interior	from	the	front	window	—	through	which
经过	这	光	那	来了	到	这	内部的	从	这	正面	窗户	—	通过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [klæd] [ʃoʊ'fɜːr] ,

he	had	a	view	of	the	fur	-	clad	chauffeur	,
他	有	一个	看法	的	这	毛皮	-	覆膜	司机	,

透过前窗射入室内的光线——他可以看到身穿皮草的司机——

['kɑ:mli] ['draivɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['tʃainəmən] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] - [gɑ:rb] , ['hoʊldɪŋ]

calmly	driving	—	that	there	were	two	Chinamen	in	ordinary	laundrymen's	garb	,	holding
平静地	驾驶	—	那	那里	是	二	中国人	在	普通的	-	外衣	,	保持

[hɪm; ɪm] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] ,

him	,	while	a	third	man	,
他	,	尽管	一个	第三	男人	,

他镇定地开车——有两个穿着普通洗衣工服装的中国人扶着他，而第三个人，

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,

with	large	,
和	大的	,

大的，

['tɔ:rtəs] - [ʃel] - [freɪmd] ['spektəklz] ['kʌvərɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ]

tortoise	-	shell	-	framed	spectacles	covering	part	of	his	yellow	face	and	a	slouch
龟	-	壳	-	框	眼镜	覆盖	部分	的	他的	黄色的	脸	和	一个	伛

[hæt] [pʊld] [soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][met] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

hat	pulled	so	far	down	that	it	almost	met	the	immense	collar	of	his	overcoat	,
帽子	拉	所以	远的	向下	那	它	几乎	遇见	这	巨大	衣领	的	他的	大衣	,

他戴着玳瑁框眼镜，遮住了部分黄褐色的脸，头上戴着一顶软帽，帽檐拉得很低，几乎碰到了他那件巨大外套的领子。

[sæt] [hæf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

sat	half	behind	him	.
卫星	一半	在后面	他	.

半个身子坐在他身后。

[tʃɪk] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] .

Chick	tried	to	turn	.
小鸡	尝试	到	转动	.

小鸡试图转身。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] .

He	wanted	to	look	straight	at	the	man	with	the	spectacles	.
他	通缉	到	看	直的	在	这	男人	和	这	眼镜	.

他想直视那个戴眼镜的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃainəmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] , [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

But	the	Chinamen	gave	him	a	quick	wrench	,	to	hold	him	away	,
但	这	中国人	给予	他	一个	快的	扳手	,	到	抓住	他	离开	,

但中国人迅速给了他一把扳手，把他拦了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

and	one	of	them	threatened	him	with	a	club	that	looked	like	a	child's
和	一	的	他们	威胁	他	和	一个	俱乐部	那	看起来	喜欢	一个	孩子的

[blæk] ['stɑ:kɪŋ] [pækt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][sænd] .

black	stocking	packed	halfway	up	its	length	with	sand	.
黑色的	袜	包装	半	向上	它是	长度	和	沙	.

其中一人用一根看起来像儿童黑色长筒袜的棍子威胁他，那长筒袜一半的长度里塞满了沙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst] [ðen] [bʌt; bət][tu:; tə] [səb'mɪt] ,

There	was	nothing	to	be	done	just	then	but	to	submit	,
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	只是	然后	但	到	提交	,

当时除了屈服别无他法。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .

and	Chick	was	philosophical	enough	to	make	the	best	of	a	bad	job	.
和	小鸡	曾是	哲学	足够的	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	.

而奇克则足够豁达，能够把糟糕的工作做到最好。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['strʌg(ə)l] .

So	he	did	not	struggle	.
所以	他	做过	不是	斗争	.

所以他没有挣扎。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

He	**simply**	**knelt**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cab**	**,**
他	简单地	跪下	在	这	地面	的	这	出租车	,

他只是跪在了出租车的地板上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [pʊt][baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

where	**he**	**had**	**been**	**originally**	**put**	**by**	**his**	**captors**	**,**
在哪里	他	有	到过	起初	放	经过	他的	俘虏者	,

他最初被俘虏者关押的地方，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

and	**wondered**	**how**	**long**	**it**	**would**	**be**	**before**	**he**	**could**	**force**	**his**	**way**	**to**
和	想知道	如何	长的	它	会	是	前	他	可以	力量	他的	方式	到

['friːdəm] .

freedom	**.**
自由	.

他想知道自己还要多久才能强行夺回自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['ræskəlz][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm]

He	**had**	**too**	**much**	**faith**	**in**	**himself**	**to**	**believe**	**that**	**these**	**rascals**	**could**	**hold**	**him**
他	有	也	很多	信仰	在	他自己	到	相信	那	这些	无赖	可以	抓住	他

['veri] [lɔːŋ] .

very	**long**	**.**
非常	长的	.

他对自己信心十足，不相信这些家伙能把他困住太久。

[bɪ'saɪdz] , ['pætsi][hæd; həd] [treɪst] [ðɪs] [prə'fesər] ['toʊloʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [ʌv; əv] [sʌn] [dʒɪn] ,

Besides	**,**	**Patsy**	**had**	**traced**	**this**	**Professor**	**Tolo**	**to**	**the**	**laundry**	**of**	**Sun**	**Jin**	**,**
除了	,	帕齐	有	追踪	这	教授	托洛	到	这	洗衣店	的	太阳	斤	,

此外，帕齐还追踪到这位托洛教授在孙金的洗衣店工作过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ['veri]

and	**he**	**and**	**Nick**	**Carter**	**surely**	**would**	**be**	**paying**	**a**	**visit**	**to**	**that**	**place**	**very**
和	他	和	缺口	卡特	一定	会	是	付费	一个	访问	到	那	地方	非常

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

他和尼克·卡特肯定很快就会去那里参观。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] , [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['spektəklz] , ” [tʃɪk] [toʊld] [hɪm'self] ,

“	**This**	**is**	**the**	**professor**	**,**	**behind**	**those**	**spectacles**	**,**	**”**	**Chick**	**told**	**himself**	**,**
“	这	是	这	教授	,	在后面	那些	眼镜	,	”	小鸡	讲述	他自己	,

“这就是教授，眼镜后面的人，”奇克心想。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɪŋks] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [ɪr] .

“	**and**	**one**	**of**	**these**	**chinks**	**is**	**the**	**fellow**	**with**	**the**	**scarred**	**ear**	**.**
“	和	一	的	这些	裂缝	是	这	同伴	和	这	疤痕	耳朵	.

“其中一个漏洞就是那个耳朵上有疤痕的人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

I	**don't**	**know**	**the**	**other**	**one**	**.**
我	不	知道	这	其他	一	.

另一个我不认识。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Surely	**they**	**can't**	**think**	**they**	**can**	**get**	**me**	**without**	**having**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
一定	他们	不能	思考	他们	能	得到	我	没有	拥有	到	支付	为了	它	.

他们肯定不会以为不用付出代价就能得到我吧。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ]

" Then he thought of the crossed needles that would have killed him if they

" 然后 他 想法 的 这 交叉 针 那 会 有 被杀 他 如果 他们

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

had been driven a little farther into his sleeve ,

有 到过 驱动 一个 小的 更远 进入 他的 袖子 ,

"然后他想到了那些交叉的针头，如果它们再往袖子里扎得更深一些，就会要了他的命。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ɪk'striːmz] ['ræðər]

and he did not feel so sure that the rascals would not go to extremes rather

和 他 做过 不是 感觉 所以 当然 那 这 无赖 会 不是 去 到 极端情况 相当

[ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ændʒɪtən] .

than be caught themselves as the murderers of Andrew Anderton .

比 是 捕捉 他们自己 作为 这 杀人犯 的 安德鲁 安德顿 .

他不太确定这些恶棍会不会为了避免被抓获而走极端，毕竟他们是安德鲁·安德顿的凶手。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] , " [went] [ɑːn] [tʃɪk] ['mentəli] .

" But it isn't only that , " went on Chick mentally .

" 但 它 不是 仅有的 那 , " 去 在 小鸡 精神上 .

"但事情不仅仅只有这些，"奇克在心里想。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][sʌm; səm] ['rekərdz] [meɪd] [baɪ] ['ændʒɪtən] .

" They are after some records made by Anderton .

" 他们 是 后 一些 记录 制成 经过 安德顿 .

"他们想要的是安德顿制作的一些唱片。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒŋ] .

They seem to be of vital importance to the tong .

他们 似乎 到 是 的 必不可少的 重要性 到 这 童 .

它们对舌尖似乎至关重要。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Well , we shall see .

出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [tʃɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [stɑːpt]

" It was just as Chick came to this conclusion that the taxicab stopped

" 它 曾是 只是 作为 小鸡 来了 到 这 结论 那 这 出租车 停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly .

突然 .

就在奇克得出这个结论的时候，出租车突然停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊt] [ɔːr] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

At the same moment a large coat or cloak was thrown over his head ,

在 这 相同的 片刻 一个 大的 外套 或者 披风 曾是 抛掷 超过 他的 头 ,

与此同时，一件大外套或斗篷被披在了他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɑːr'kɑːtɪk]

and he felt his senses leaving him under the influence of a strong narcotic

和 他 毛毡 他的 感官 离开 他 在下面 这 影响 的 一个 强的 麻醉剂

,

,

,

他感到自己在强效麻醉剂的作用下，感官逐渐丧失。

[huːz] ['pʌndʒənt]['oʊdər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['nɔːziə] .

whose pungent odor gave him a sensation of horrible nausea .

谁 泼辣 气味 给予 他 一个 感觉 的 可怕 恶心 .

它的刺鼻气味让他感到一阵恶心。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	remained	conscious	long	enough	to	realize	that	he	was	lifted	out	of	the
他	剩余	有意识的	长的	足够的	到	意识到	那	他	曾是	抬起	出去	的	这

[kæb] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

cab	and	carried	a	few	yards	.
出租车	和	携带	一个	很少	码	.

他保持清醒的时间足够长，足以让他意识到自己被人从驾驶室里抱了出来，并被抬了几码远。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bæŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] !

Then	he	heard	a	door	bang	,	and	that	was	all	!
然后	他	听到	一个	门	砰	,	和	那	曾是	全部	!

然后他听到砰的一声关门声，仅此而已！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[θruː] ['diːviəs] [weɪz] .

THROUGH	DEVIOUS	WAYS	.
通过	狡猾的	方式	.

通过狡猾的手段。

“ [siː] [waɪ] [tʃɪk] ['hæznt] [kʌm] [daʊn] , ['pætsi] , ” [də'rektɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

“	See	why	Chick	hasn't	come	down	,	Patsy	,	”	directed	Nick	Carter	,
“	看	为什么	小鸡	还没有	来	向下	,	帕齐	,	”	指导	缺口	卡特	,

“看看奇克为什么还没下来，帕齐，”尼克·卡特指导道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	and	Patsy	Garvan	faced	each	other	at	breakfast	the	next	morning	.
作为	他	和	帕齐	加尔文	面对	每个	其他	在	早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早上吃早餐时，他和帕齐·加文面对面站着。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['taɪərd] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] .

“	He	must	have	been	very	tired	last	night	to	sleep	like	this	now	.
“	他	必须	有	到过	非常	疲劳的	最后的	夜晚	到	睡觉	喜欢	这	现在	.

“他昨晚一定很累，才会睡成这样。”

” ['pætsi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

”	Patsy	left	the	room	,	but	soon	returned	,	with	a	queer	look	of	dismay	on	his
”	帕齐	左边	这	房间	,	但	很快	返回	,	和	一个	酷儿	看	的	沮丧	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“帕齐离开了房间，但很快又回来了，脸上带着一种奇怪的沮丧表情。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

“	He	isn't	there	,	”	was	his	report	.
“	他	不是	那里	,	”	曾是	他的	报告	.

“他不在那里，”他的报告是。

“ [hɪz; ɪz] [bed] ['hæznt] [bɪn] [slept] [ɪn] , ['iːðər] . ”

“	His	bed	hasn't	been	slept	in	,	either	.	”
“	他的	床	还没有	到过	睡着了	在	,	任何一个	.	”

“他的床也没人睡过。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [nɪk] ['ʃɑːrpli] .

“	Are	you	sure	of	that	?	”	asked	Nick	sharply	.
“	是	你	当然	的	那	?	”	问	缺口	尖锐地	.

“你确定吗？”尼克厉声问道。

“ ['pɑːzətɪv] .
“ Positive .
” 积极的 .

“积极的。

[aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
I met Mrs . Peters on the stairs ,
我 遇见 太太 . 彼得斯 在 这 楼梯 ,

我在楼梯上遇到了彼得斯太太。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði]
and she told me none of the bedrooms have been touched by the
和 她 讲述 我 没有任何 的 这 卧室 有 到过 感动 经过 这
[meɪdz] [jet] .
maids yet .
女佣 然而 .

她告诉我，女佣们还没有打扫过任何一间卧室。

[ðeɪ] ['nevər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They never are at this time in the morning .
他们 绝不 是 在 这 时间 在 这 早晨 .

他们从来不会在清晨这个时间出现。

[waɪ] , [tʃiːf] , [its] ['oʊnli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
Why , chief , it's only eight o'clock .
为什么 , 首席 , 它是 仅有的 八 点钟 .

哎呀，老大，现在才八点钟呢。

” [bʌt; bət] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['emptinəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
” But Patsy was speaking to emptiness by this time .
” 但 帕齐 曾是 请讲 到 空虚 经过 这 时间 .

但此时帕齐的话语中充满了空虚。

[nɪk] ['kɑːrtər] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['tʃɪks]
Nick Carter had run up the stairs two at a time , and examined Chick's
缺口 卡特 有 跑步 向上 这 楼梯 二 在 一个 时间 , 和 检查 小鸡的
['bedtʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
bedchamber for himself .
卧室 为了 他自己 .

尼克·卡特一步跨两级台阶跑上楼，亲自查看了奇克的卧室。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
He came down in another minute or two , a heavy frown on his brow .
他 来了 向下 在 其他 分钟 或者 二 , 一个 重的 皱眉 在 他的 眉头 .

又过了一两分钟，他走了下来，眉头紧锁。

“ [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] , ['pætsi] . ”
“ Let's have breakfast , Patsy . ”
“ 我们来吧 有 早餐 , 帕齐 . ”

“帕齐，我们去吃早餐吧。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [tʃɪk] ? ”
“ What about Chick ? ”
“ 什么 关于 小鸡 ? ”

“那小鸡呢？”

“ [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [nɪk] ['kɑːrtər] [rɪ'plaɪd] .
“ Let's have breakfast , ” was all Nick Carter replied .
“ 我们来吧 有 早餐 , ” 曾是 全部 缺口 卡特 回复 .

“我们去吃早餐吧。”尼克·卡特只回答了这么一句。

“ [dʒiː] ！ ” ['mʌtəd] ['pætsi] .
“ Gee ! ” muttered Patsy .
“ 吉 ！ ” 低声说道 帕齐 .

“哎呀！”帕齐低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] .
“ I don't know whether I can eat anything .
“ 我 不 知道 无论 我 能 吃 任何事物 .

“我不知道我还能不能吃东西。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ðæt] — —
This thing has put a kink in my appetite that — —
这 事物 有 放 一个 纠结 在 我的 食欲 那 — —

这东西让我食欲大减——

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd]
” Just then Mrs . Peters , the housekeeper , entered with a dish of ham and
” 只是 然后 太太 . 彼得斯 , 这 管家 , 进入 和 一个 盘子 的 火腿 和
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

这时，管家彼得斯太太端着一盘火腿和鸡蛋走了进来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [nɪk] ['kɑːrtər] .
which she placed before Nick Carter .
哪个 她 放置 前 缺口 卡特 .

她把这个放在了尼克·卡特面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪʃ] ['kʌvər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] :
As she lifted the silver dish cover , she asked quietly :
作为 她 抬起 这 银 盘子 覆盖 , 她 问 悄悄 :

她掀开银盘的盖子，轻声问道：

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [tʃɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ”
“ Didn't you know Mr . Chick was out , Mr . Carter ? ”
“ 没有 你 知道 先生 . 小鸡 曾是 出去 , 先生 . 卡特 ? ”

“卡特先生，您不知道奇克先生不在家吗？”

“ [noʊ] . [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] ? ”
“ No . Do you know what time he went out ? ”
“ 不 . 做 你 知道 什么 时间 他 去 出去 ? ”

“不知道。你知道他几点出去的吗？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
“ I heard the front door close about two o'clock , I think it was , ” she answered
“ 我 听到 这 正面 门 关闭 关于 二 点钟 , 我 思考 它 曾是 , ” 她 回答
.
:
.

“我听到前门在两点钟左右关上，我想应该是这样，”她回答道。

“ [aɪ] ['wʌndɝd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ I wondered who it was .
“ 我 想知道 WHO 它 曾是 .

“我想知道是谁。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][juː; jʊ][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][aʊt][æt; ət]['eni] ['aʊər][ʌv; əv]
But there is nothing unusual in you or somebody to go out at any hour of
但 那里 是 没有什么 异常 在 你 或者 某人 到 去 出去 在 任何 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] . ”
the night . ”
这 夜晚 . ”

但你或者任何人在深夜外出都没有什么不寻常的。

“ [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [ˌɪntə'dʒektid] ['pætsi] .
“ **Sure as you live , ” interjected Patsy .**
” 当然 作为 你 居住 , ” 插话 帕齐 .

“我敢肯定，”帕齐插嘴道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,
“ **But I knew you intended all to stay home last night ,**
” 但 我 知道 你 故意的 全部 到 停留 家 最后的 夜晚 ,

但我知道你们昨晚都打算待在家里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and that was why I couldn't make it out .
和 那 曾是 为什么 我 不能 制作 它 出去 .

这就是我看不清的原因。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [sɜːrv] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [egz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] .
So I thought I'd serve the ham and eggs myself , and ask you .
所以 我 想法 ID 服务 这 火腿 和 鸡蛋 我 , 和 问 你 .

所以我决定亲自为大家准备火腿和鸡蛋，然后问问你们的意见。

” ['mɪsɪz] . ['piːtəz] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['haʊskiːpər] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər][fɔːr; fər] ['meni]
” Mrs . Peters , the worthy housekeeper , had been with Nick Carter for many
” 太太 . 彼得斯 , 这 值得 管家 , 有 到过 和 缺口 卡特 为了 许多
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“彼得斯太太是一位贤惠的管家，她已经和尼克·卡特一起工作多年了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and took a motherly interest in him which excused her curiosity .
和 采取 一个 母性 兴趣 在 他 哪个 已原谅 她 好奇心 .

她像母亲一样关心他，这让她的好奇心显得情有可原。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
The detective smiled kindly , as he replied :
这 侦探 微笑 亲切地 , 作为 他 回复 :

侦探面带和蔼的微笑，回答道：

“ [aɪm][glæd] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] .
“ I'm glad you've told me this much , Mrs . Peters .
” 我是 高兴的 你已经 讲述 我 这 很多 , 太太 . 彼得斯 .

“彼得斯太太，很高兴您告诉我这些。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [tʃɪk] .
I confess I don't know what has become of Chick .
我 承认 我 不 知道 什么 有 变得 的 小鸡 .

我承认我不知道奇克现在怎么样了。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [wɪl] .
But I soon will .
但 我 很快 将要 .

但我很快就会这么做。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , [noʊ] [daʊt] .
He has good reason for being away , no doubt .
他 有 好的 原因 为了 存在 离开 , 不 怀疑 .

他离开肯定有正当理由。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtəz] ['dɪsə'pɪrd] .
” He nodded a dismissal , and Mrs . Peters disappeared .
” 他 点头 一个 解雇 , 和 太太 . 彼得斯 消失 .

他点头示意可以离开，彼得斯太太就消失了。

['pætsi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Patsy	did	not	ask	any	more	questions	for	the	present	.
帕齐	做过	不是	问	任何	更多的	问题	为了	这	展示	.

帕齐暂时没有再问任何问题。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] .

He	busied	himself	with	breakfast	.
他	忙碌	他自己	和	早餐	.

他忙着吃早餐。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [nɪk] ['kɑːrtər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [də'rekt]

At	the	end	of	the	meal	Nick	Carter	asked	him	if	he	could	take	him	direct
在	这	结尾	的	这	一顿饭	缺口	卡特	问	他	如果	他	可以	拿	他	直接的

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [dʒɪn] ['lɔːndri] .

to	the	Sun	Jin	laundry	.
到	这	太阳	斤	洗衣店	.

饭后，尼克·卡特问他是否可以直接带他去孙进洗衣店。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [tʃiːf] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] .

“	I	can	do	that	,	chief	,	”	replied	Patsy	.
“	我	能	做	那	,	首席	,	”	回复	帕齐	.

“我可以做到，老大，”帕齐回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ðer; ðər] ['prɪti] [sə'spɪʃəs] .

“	But	we'll	find	the	chinks	there	pretty	suspicious	.
“	但	出色地	寻找	这	裂缝	那里	漂亮的	可疑的	.

“但我们会发现那里的漏洞非常可疑。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ? ”

How	are	we	going	to	get	in	?	”
如何	是	我们	去	到	得到	在	?	”

我们该怎么进去?

“ [wiːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] ['kwaɪətli] .

“	We'll	see	when	we	get	there	,	”	replied	Nick	Carter	quietly	.
“	出色地	看	什么时候	我们	得到	那里	,	”	回复	缺口	卡特	悄悄	.

“到了那里就知道了。”尼克·卡特平静地回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːndri] , ” [went] [ɑːn] ['pætsi] .

“	I	don't	say	you	can't	get	into	the	laundry	,	”	went	on	Patsy	.
“	我	不	说	你	不能	得到	进入	这	洗衣店	,	”	去	在	帕齐	.

“我没说你不能进洗衣房，”帕特西接着说。

“ [wiːl] [faɪnd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðer; ðər] , ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

“	We'll	find	one	or	two	chinks	in	there	,	ironing	and	washing	,	as	they	always	are	.
“	出色地	寻找	一	或者	二	裂缝	在	那里	,	熨烫	和	洗涤	,	作为	他们	总是	是	.

“我们会在熨烫和洗涤过程中发现一两个小漏洞，就像往常一样。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['lɔːndri] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ɔːr] [ˌʌp'sterz] .

But	you	know	that	what	you	see	in	the	shop	of	a	chink	laundry	doesn't	tell	you	what	is	going	on	behind	or	upstairs	.
但	你	知道	那	什么	你	看	在	这	店铺	的	一个	裂缝	洗衣店	不	告诉	你	什么	是	去	在	在后面	或者	楼上	.

但你知道，你在一家廉价洗衣店里看到的一切，并不能告诉你店后或楼上发生了什么。

” [nɪk] ['kɑːrtər] ['oʊnli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Nick	Carter	only	nodded	and	smiled	.
”	缺口	卡特	仅有的	点头	和	微笑	.

尼克·卡特只是点了点头，笑了笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]['pætsi] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,
He did not depend on Patsy , or anybody else ,
他 做过 不是 依赖 在 帕齐 , 或者 任何人 别的 ,

他不依赖帕特西，也不依赖任何人。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
to make him understand the ways of Chinamen in New York .
到 制作 他 理解 这 方式 的 中国人 在 新的 约克 .

让他了解纽约华人的行事方式。

“ [kɔːl] [ʌp] ['dæni] [mə'loʊni] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr] — [ðə; ði] [nuː] [wʌn] .
“ Call up Danny Maloney , and tell him to bring the small car — the new one .
” 称呼 向上 丹尼 马洛尼 , 和 告诉 他 到 带来 这 小的 车 — 这 新的 一 .

“给丹尼·马洛尼打电话，让他把那辆小车——就是那辆新车——开过来。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
I don't think there are many persons in New York
我 不 思考 那里 是 许多 人 在 新的 约克

我觉得纽约人不多。

[noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] .
know I have that one .
知道 我 有 那 一 .

我知道我有那一个。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] .
I have never had it out yet .
我 有 绝不 有 它 出去 然而 .

我还没把它拿出来过呢。

” [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
” In ten minutes ' time ,
” 在 十 分钟 - 时间 ,

“十分钟后，

[nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi][wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ˌʌp'taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Nick Carter and Patsy were sliding smoothly uptown in the new car which the
缺口 卡特 和 帕齐 是 滑动 顺利 上城区 在 这 新的 车 哪个 这
[dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [juːz] — ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['moʊtər][kɑːrz] —
detective had bought for daylight use — mainly because his other motor cars —
侦探 有 买 为了 日光 使用 — 主要 因为 他的 其他 发动机 汽车 —
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][bɪg]['sɪksti] - ['hɔːrspaʊər] [mə'ʃiːn] — [wɜːr; wər] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]
and particularly the big sixty - horsepower machine — were too familiar to the
和 特别 这 大的 六十 - 马力 机器 — 是 也 熟悉的 到 这
[geɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [nuː] ['jɔːkə] [huː] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
gaze of certain New Yorkers who feared him .
目光 的 肯定 新的 约克人 WHO 害怕 他 .

尼克·卡特和帕齐乘坐着侦探新买的汽车，平稳地向城北方向驶去。这辆车是侦探为了白天使用而买的——主要是因为他的其他汽车，特别是那辆60马力的大车，对于某些害怕他的纽约人来说太熟悉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Leaving the car at a little distance ,
离开 这 车 在 一个 小的 距离 ,

将车停在稍远的地方，

[nɪk] [ænd; ənd]['pætsi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌn] [dʒɪnz] ['lɔːndri] [wʌz; wəz]
Nick and Patsy walked along the side street on which Sun Jin's laundry was
缺口 和 帕齐 步行 沿着 这 边 街道 在 哪个 太阳 金的 洗衣店 曾是
['sɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

尼克和帕齐沿着孙金洗衣店所在的街道走着。

[ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

and	stepped	inside	.
和	步	里面	.

然后走了进去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['lɔ:ndəd] ,

The	detective	produced	a	shirt	and	collar	which	he	said	he	wanted	laundered	,
这	侦探	生产	一个	衬衫	和	衣领	哪个	他	说	他	通缉	洗过的	,

侦探拿出一件衬衫和领子，说他想把那件衬衫和领子拿去洗。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] - [feɪst] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd]

and	accepted	the	check	from	the	moon	-	faced	man	at	the	ironing	board
和	公认	这	查看	从	这	月亮	-	面对	男人	在	这	熨烫	木板

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑ:ment] .

without	any	comment	.
没有	任何	评论	.

他一言不发地从熨衣板旁那个圆脸男人手中接过支票。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,

During	the	transaction	,
期间	这	交易	,

交易过程中，

[ə'nʌðər] ['tʃaɪnəmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['aɪərn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ['lɪt(ə)l]

another	Chinaman	continued	to	iron	at	a	board	at	the	back	of	the	hot	little
其他	中国人	持续	到	铁	在	一个	木板	在	这	后退	的	这	热的	小的

[ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

room	without	turning	his	face	toward	the	customers	.
房间	没有	转弯	他的	脸	朝向	这	顾客	.

另一位中国人继续在闷热的小房间后面的熨衣板上熨衣服，始终没有把脸转向顾客。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [noʊ] ['ɪntrəst]

He	seemed	to	be	completely	absorbed	in	his	work	,	and	to	feel	no	interest
他	似乎	到	是	完全地	吸收	在	他的	工作	,	和	到	感觉	不	兴趣

[ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

in	anything	else	.
在	任何事物	别的	.

他似乎完全沉浸在工作中，对其他任何事情都提不起兴趣。

['sɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Certainly	,	he	showed	no	curiosity	.
当然	,	他	显示	不	好奇心	.

他当然没有表现出任何好奇心。

[ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [nɪk] ['kɑ:rtər] , [haʊ'evər] .

This	did	not	deceive	Nick	Carter	,	however	.
这	做过	不是	欺骗	缺口	卡特	,	然而	.

但这并没有骗过尼克·卡特。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃainəmən] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

He	knew	that	the	very	calmness	of	these	Chinamen	was	suspicious	.
他	知道	那	这	非常	平静	的	这些	中国人	曾是	可疑的	.

他知道这些中国人的平静本身就很可疑。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:r] [ˌʌp'sterz] ,

There	might	be	a	dozen	more	of	them	in	the	place	behind	,	or	upstairs	,
那里	可能	是	一个	打	更多的	的	他们	在	这	地方	在后面	,	或者	楼上	,

后面的地方或者楼上可能还有十几个。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['sterɪŋ] [daʊn] [θru:] ['pi:phoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

and	each	one	might	be	staring	down	through	peepholes	at	the	strangers	.
和	每个	一	可能	是	凝视	向下	通过	窥视孔	在	这	陌生人	.

每个人都可能透过窥视孔往下看陌生人。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [nɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

Only	**one**	**thing**	**Nick**	**was**	**sure**	**of**	**,**
仅有的	一	事物	缺口	曾是	当然	的	,

尼克唯一确定的事情是:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [ɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʃɑːp]

and	**that**	**was**	**that**	**the**	**man**	**with**	**the**	**scarred**	**ear**	**was**	**not**	**in**	**the**	**front**	**shop**
和	那	曾是	那	这	男人	和	这	疤痕	耳朵	曾是	不是	在	这	正面	店铺

.

:

.

原来，那个耳朵上有疤的男人并不在前面的店铺里。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [mɑːrk] ,

Neither	**of**	**the**	**men**	**working**	**had**	**any**	**such**	**mark**	**,**
两者都不	的	这	男人	在职的	有	任何	这样的	标记	,

这两个工人身上都没有这样的标记。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] ['bændidʒ] [ɔːr]['ɪndʒəriz] .

and	**their**	**hands**	**were**	**clear**	**of**	**bandages**	**or**	**injuries**	**.**
和	他们的	双手	是	清除	的	绷带	或者	受伤	.

他们的双手没有缠绷带，也没有受伤。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [nɪk] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

Without	**comment**	**or**	**inquiry**	**,**	**Nick**	**accepted**	**his**	**check**	**.**
没有	评论	或者	询问	,	缺口	公认	他的	查看	.

尼克没有发表任何评论或询问，就收下了支票。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] [lə'kɑːnɪkli] , “ ['θɜːrzdeɪ] !

The	**Chinaman**	**said**	**laconically**	**,**	**“**	**Thursday**	**!**
这	中国人	说	简洁地	,	“	周四	!

中国人简洁地说：“星期四！”

” [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪərnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [left]

”	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**ironing**	**without**	**looking**	**at**	**his**	**visitors**	**as**	**they**	**left**
”	和	去	在	和	他的	熨烫	没有	寻找	在	他的	访客	作为	他们	左边

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	**shop**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**.**
这	店铺	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

“然后他头也不回地继续熨衣服，看着来访者离开商店，关上了身后的门。

['pætsi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Patsy	**glanced**	**through**	**the**	**window**	**as**	**they**	**passed**	**.**
帕齐	瞥了一眼	通过	这	窗户	作为	他们	通过了	.

他们经过时，帕齐瞥了一眼窗外。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['aɪərnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] .

The	**two**	**Chinamen**	**were**	**still**	**ironing**	**with**	**characteristic**	**patient**	**industry**	**.**
这	二	中国人	是	仍然	熨烫	和	特征	病人	行业	.

这两个中国人依然以他们特有的耐心和勤奋在熨衣服。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [nɪk] [met] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Turning	**a**	**corner**	**,**	**Nick**	**met**	**a**	**policeman**	**,**
转弯	一个	角落	,	缺口	遇见	一个	警察	,

转过街角，尼克遇到了一名警察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk][ə; eɪ]['kwaɪət]

and	**the**	**quick**	**look**	**of**	**recognition**	**from**	**the**	**officer**	**made**	**him**	**ask**	**a**	**quiet**
和	这	快的	看	的	认出	从	这	官	制成	他	问	一个	安静的

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

警官迅速露出认出的神色，这让他低声问了一个问题。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] :

without	stopping	,	as	they	passed	:
没有	停止	,	作为	他们	通过了	:

他们一路不停地经过：

" [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['entrəns] ['ɪntuː] [sʌn] [dʒɪnz] ['lɔːndri] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ? "

"	Is	there	another	entrance	into	Sun	Jin's	laundry	besides	the	front	one	?	"
"	是	那里	其他	入口	进入	太阳	金的	洗衣店	除了	这	正面	一	?	"

"除了正门，孙进洗衣店还有其他入口吗？"

" [θruː] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]

"	Through	the	saloon	on	the	corner	,	"	replied	the	officer	briefly	,	as	he	walked	on
"	通过	这	酒吧	在	这	角落	,	"	回复	这	官	简要地	,	作为	他	步行	在

.

:
.

"穿过街角的酒吧，"警官一边往前走一边简短地回答道。

" [ðæt] [kɑːp] [noʊz] [hɪz; ɪz][bɪz] , " [rɪ'mɑːkt] ['pætsi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	That	cop	knows	his	biz	,	"	remarked	Patsy	,	in	a	low	tone	.
"	那	警察	知道	他的	商业	,	"	评论	帕齐	,	在	一个	低的	语气	.

"那个警察很懂行，"帕齐低声说道。

" ['enibɑːdi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [θɪŋk] ['hiːd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "

"	Anybody	seeing	him	would	think	he'd	never	seen	you	before	.	"
"	任何人	看到	他	会	思考	他会	绝不	已见	你	前	.	"

"任何人看到他都会以为他以前从没见过你。"

" ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] ['kuːlli] .

"	He's	an	old	friend	of	mine	,	"	returned	Nick	coolly	.
"	他是	一个	老的	朋友	的	矿	,	"	返回	缺口	冷静地	.

"他是我老朋友了，"尼克冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] .

"	I	have	a	great	many	on	the	force	.
"	我	有	一个	伟大的	许多	在	这	力量	.

"我警队里有很多这样的人。"

" ['niːðər] [nɪk] ['kɑːrtər][nɔːr]['pætsi] [wɔːr] ['eni] [dɪs'gaɪz] ,

"	Neither	Nick	Carter	nor	Patsy	wore	any	disguise	,
"	两者都不	缺口	卡特	也不	帕齐	穿着	任何	伪装	,

"尼克·卡特和帕齐都没有伪装。"

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['reɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]

but	both	were	dressed	in	such	inconspicuous	raiment	that	they	looked	like
但	两个都	是	穿着	在	这样的	不显眼	服饰	那	他们	看起来	喜欢

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [nuː] ['jɔːkə] .

thousands	of	other	New	Yorkers	.
数千	的	其他	新的	约克人	.

但两人都穿着毫不起眼的衣服，看起来和成千上万的其他纽约人没什么两样。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [men] — [ɪn'ʃʊrəns]

At	a	glance	,	one	would	have	said	they	were	ordinary	business	men	—	insurance
在	一个	瞥一眼	,	一	会	有	说	他们	是	普通的	商业	男人	—	保险

['eɪdʒənts] , [pər'hæps] .

agents	,	perhaps	.
代理人	,	也许	.

乍一看，人们会认为他们是普通的商人——或许是保险代理人。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntuː]

when	they	slipped	into	the	saloon	the	policeman	had	specified	and	strolled	into
什么时候	他们	滑倒了	进入	这	酒吧	这	警察	有	指定的	和	漫步	进入

[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

the	room	at	the	back	of	the	bar	,
这	房间	在	这	后退	的	这	酒吧	,

当他们溜进警察指定的酒吧，并大摇大摆地走进酒吧后面的房间时，

[ðə; ði] ['weɪtər] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [nɪk] ['ɔːrdərd] ,

the	waiter	served	them	with	the	beer	Nick	ordered	,
这	服务员	服务	他们	和	这	啤酒	缺口	订购	,

服务员给他们上了尼克点的啤酒。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] - [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ɪn] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni]

and	went	back	to	the	free	-	lunch	counter	in	front	without	giving	them	any
和	去	后退	到	这	自由的	-	午餐	柜台	在	正面	没有	给予	他们	任何

['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

further	attention	.
更远	注意力	.

然后他径直回到前面的免费午餐柜台，没有再理会他们。

“ [naʊ] , ['pætsi] ! ['hɜːri] !

“	Now	,	Patsy	!	Hurry	!
“	现在	,	帕齐	!	匆忙	!

“帕齐，快点！快点！”

[get] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Get	across	the	yard	at	the	back	,
得到	穿过	这	院子	在	这	后退	,

穿过后院，

[ænd; ənd][slɪp] [ʌp][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	slip	up	the	wooden	stairs	you	see	through	the	window	.
和	滑	向上	这	木制的	楼梯	你	看	通过	这	窗户	.

然后沿着透过窗户看到的木楼梯悄悄爬上去。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['fɑːsənd] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

If	the	door	is	fastened	,	open	it	.
如果	这	门	是	系紧	,	打开	它	.

如果门锁着，请打开它。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

You	know	how	to	do	that	.	”
你	知道	如何	到	做	那	.	”

你知道该怎么做。

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
“	当然	!

“当然！

” ['pætsi] ['gɑːrvən] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	Patsy	Garvan	found	the	door	locked	,	as	Nick	had	anticipated	.
”	帕齐	加尔文	成立	这	门	已锁定	,	作为	缺口	有	预期	.

正如尼克预料的那样，帕齐·加文发现门锁着。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [stiːl] ['waɪər] , [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

But	,	with	a	piece	of	strong	steel	wire	,	that	was	part	of	the	equipment
但	,	和	一个	片	的	强的	钢	金属丝	,	那	曾是	部分	的	这	设备

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] ,

of	his	pocketknife	,
的	他的	折叠刀	,

但是，他口袋刀上的配件里有一根结实的钢丝。

[hiː; hi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] .

he	operated	the	lock	as	easily	as	if	he	had	a	key	.
他	经营的	这	锁	作为	容易地	作为	如果	他	有	一个	钥匙	.

他像用钥匙一样轻松地打开了锁。

[nɪk] ['kɑːrtər][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nick	Carter	sat	at	the	table	,	with	his	glass	of	beer	before	him	,	having	only	sipped	it	,
缺口	卡特	卫星	在	这	桌子	,	和	他的	玻璃	的	啤酒	前	他	,	拥有	仅有的	啜饮	它	,

尼克·卡特坐在桌旁，面前放着一杯啤酒，但他只抿了一小口。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

and	through	the	window	watched	the	door	at	the	top	of	the	crazy	wooden	staircase	outside	.
和	通过	这	窗户	观看	这	门	在	这	顶部	的	这	疯狂的	木制的	楼梯	外部	.

透过窗户，我看到了外面那座奇特的木制楼梯顶端的门。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] .

He	seemed	perfectly	cool	,	but	his	brain	was	working	rapidly	and	his	nerves	were	on	a	strain	.
他	似乎	完美	凉爽的	,	但	他的	脑	曾是	在职的	快速	和	他的	神经	是	在	一个	拉紧	.

他表面上看起来很冷静，但实际上他的大脑高速运转，神经高度紧张。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [sə'dʒest] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pætsi] .

He	was	listening	for	any	sound	that	might	suggest	trouble	for	Patsy	.
他	曾是	聆听	为了	任何	声音	那	可能	建议	麻烦	为了	帕齐	.

他竖起耳朵，留意任何可能预示着帕齐有危险的声音。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hɪm'self] .

At	the	first	note	of	alarm	he	would	be	on	the	stairs	himself	.
在	这	第一的	笔记	的	警报	他	会	是	在	这	楼梯	他自己	.

一旦听到任何警报声，他都会亲自冲上楼梯。

[bʌt; bət] , [noʊ] [sʌtʃ] [noʊt] [keɪm] .

But	,	no	such	note	came	.
但	,	不	这样的	笔记	来了	.

但是，并没有收到这样的纸条。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ['pætsi] [ə'pɪrd] [ə'gen][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

At	the	end	of	five	minutes	Patsy	appeared	again	on	the	staircase	,
在	这	结尾	的	五	分钟	帕齐	出现	再次	在	这	楼梯	,

五分钟后，帕齐再次出现在楼梯上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	immediately	afterward	he	was	once	more	sitting	at	the	table	,	facing	his	chief	.
和	立即地	之后	他	曾是	一次	更多的	坐着	在	这	桌子	,	面向	他的	首席	.

随后，他又一次坐在桌旁，面对着他的上司。

“ [wel] , ['pætsi] ? ”

“	Well	,	Patsy	?	”
“	出色地	,	帕齐	?	”

“怎么样，帕齐？”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dʒɔɪnt][bʌt; bət] [tuː] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .
There's nothing in that joint but two empty rooms .
有 没有什么 在 那 联合的 但 二 空的 房间 .

那地方除了两个空房间什么都没有。

[ðeə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɔːndri] ,
They're right over the laundry ,
它们是 正确的 超过 这 洗衣店 ,

它们就在洗衣房正上方。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
and I found a crooked staircase leading down to a door on the ground
和 我 成立 一个 歪 楼梯 领导 向下 到 一个 门 在 这 地面
[flɔːr] . ”
floor . ”
地面 . ”

我发现了一个歪斜的楼梯，通往一楼的一扇门。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [aɪ] [sniːkt] [daʊn] ,
“ I sneaked down ,
” 我 偷偷摸摸 向下 ,

我偷偷溜了下去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
and there was a little hole that had been cut in the door with something
和 那里 曾是 一个 小的 洞 那 有 到过 切 在 这 门 和 某物
.
:
.

门上被什么东西切出了一个小洞。

[aɪ] [piːkt] [θruː] , [ænd; ənd] , [dʒiː] !
I peeked through , and , gee !
我 偷看 通过 , 和 , 哎呀 !

我往里看了一眼，哇！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tʃɪŋks] , [stɪl] ['aɪərnɪŋ] . ”
there were the two chinks , still ironing . ”
那里 是 这 二 裂缝 , 仍然 熨烫 . ”

那两条缝隙还在，还在熨烫中。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['empti] [ruːmz; rʊmz] ? ”
“ What was over the two empty rooms ? ”
” 什么 曾是 超过 这 二 空的 房间 ? ”

“那两间空房间里究竟有什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] .
“ Nothing but the roof .
” 没有什么 但 这 屋顶 .

“除了屋顶什么都没有。”

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃænti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [tʃɪŋk]

You	noticed	that	the	whole	shanty	is	one	of	those	crazy	frame	buildings	that	chink
你	注意到	那	这	所有的	棚屋	是	一	的	那些	疯狂的	框架	建筑物	那	裂缝

['lɔːndriz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [get] ['ɪntuː] .

laundries	so	often	get	into	.
洗衣店	所以	经常	得到	进入	.

你注意到整个棚屋都是那种简陋的木结构建筑，洗衣店经常会用到这种建筑。

[wel] , [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Well	,	I	saw	there	was	a	trap	-	door	to	the	roof	,
出色地	,	我	锯	那里	曾是	一个	陷阱	-	门	到	这	屋顶	,

我看到屋顶上有个活板门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lædər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	was	no	ladder	or	anything	to	get	up	to	it	,
但	那里	曾是	不	梯子	或者	任何事物	到	得到	向上	到	它	,

但是没有梯子或其他任何东西可以爬上去。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

so	I	didn't	try	to	see	what	was	on	the	roof	.
所以	我	没有	尝试	到	看	什么	曾是	在	这	屋顶	.

所以我没去看屋顶上有什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] . ”

It	wasn't	likely	there	was	anything	.	”
它	不是	可能	那里	曾是	任何事物	.	”

不太可能有什么东西。

“ [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] ? ”

“	The	rooms	were	quite	empty	?	”
“	这	房间	是	相当	空的	?	”

“房间里几乎都是空的？”

“ [jes] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [dʌst] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] .

“	Yes	,	except	for	dust	,	”	replied	Patsy	.
“	是的	,	除了	为了	灰尘	,	”	回复	帕齐	.

“是的，除了灰尘，”帕齐回答道。

“ [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [help] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	The	dust	was	some	help	,	”	he	continued	,	with	a	grin	.
“	这	灰尘	曾是	一些	帮助	,	”	他	持续	,	和	一个	咧嘴笑	.

“灰尘帮了点忙，”他笑着继续说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [flæt] ,

“	For	I	saw	the	marks	of	a	lot	of	feet	,	and	they	were	all	flat	,
“	为了	我	锯	这	标记	的	一个	很多	的	脚	,	和	他们	是	全部	平坦的	,

“因为我看见许多脚印，都是平的，

[laɪk] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [tʃɪŋk] [felt] [ʃuːz] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mɑːrk] ,

like	the	prints	of	chink	felt	shoes	—	except	that	there	was	one	mark	,
喜欢	这	印刷	的	裂缝	毛毡	鞋	—	除了	那	那里	曾是	一	标记	,

就像劣质毡鞋的鞋印——只不过多了一个印记，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʃuːz] ,

which	I	found	at	different	parts	of	the	room	,	partly	hidden	by	the	chink	shoes	,
哪个	我	成立	在	不同的	部分	的	这	房间	,	部分	隐	经过	这	裂缝	鞋	,

我在房间的不同地方发现了它们，有些被瓷鞋遮挡住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	which	showed	that	a	fellow	with	American	shoes	had	been	there	.
和	哪个	显示	那	一个	同伴	和	美国人	鞋	有	到过	那里	.

这表明，曾有一位穿着美国鞋子的人到过那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] . ”
They were large . ”
他们 是 大的 . ”

它们个头很大。

“ [aɪ] [siː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [nɪk] , ['ræðər] ['iːgərli] .
“ I see , ” nodded Nick , rather eagerly .
“ 我 看 , ” 点头 缺口 , 相当 急切地 .

“我明白了，”尼克急切地点了点头。

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ? ”
“ The person who owned them was a big man ? ”
“ 这 人 WHO 拥有 他们 曾是 一个 大的 男人 ? ”

“它们的主人是个身材魁梧的人吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuː] [prɪnts] . ”
“ I should think so , from the shoe prints . ”
“ 我 应该 思考 所以 , 从 这 鞋 印刷 . ”

“从鞋印来看，我觉得应该是这样。”

“ ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
“ Wasn't there any furniture in the room ,
“ 不是 那里 任何 家具 在 这 房间 ,

房间里难道没有家具吗?

[nɔːr] ['eni] [skræps][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] ?
nor any scraps of rubbish that might give us a clew ?
也不 任何 碎屑 的 垃圾 那 可能 给 我们 一个 线索 ?

连一些可能提供线索的零碎垃圾都没有吗?

” [nɪk] ['kɑːrtər] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
” Nick Carter put this question rather sharply .
” 缺口 卡特 放 这 问题 相当 尖锐地 .

尼克·卡特尖锐地提出了这个问题。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
He couldn't believe that his quick - witted assistant had come away without finding
他 不能 相信 那 他的 快的 - 机智的 助手 有 来 离开 没有 寻找
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
something that might be useful .
某物 那 可能 是 有用 .

他简直不敢相信，他那位机智的助手竟然空手而归，没有找到任何可能有用的东西。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
“ There was this , ” replied Patsy , handing a scrap of paper to his chief .
“ 那里 曾是 这 , ” 回复 帕齐 , 处理 一个 废料 的 纸 到 他的 首席 .

“有这么个东西，”帕齐回答道，同时递给他的上司一张纸条。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] .
“ I don't know that it means anything .
“ 我 不 知道 那 它 方法 任何事物 .

“我不知道这有什么意义。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sterkeɪs] .
It was on the crooked staircase .
它 曾是 在 这 歪 楼梯 .

就在那条歪斜的楼梯上。

['biːɪŋ] [waɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Being white , it caught my eye , and I picked it up .
存在 白色的 , 它 捕捉 我的 眼睛 , 和 我 挑选 它 向上 .

因为是白色的，所以很吸引我的目光，我就把它拿起来了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

I	was	going	to	throw	it	down	again	,
我	曾是	去	到	扔	它	向下	再次	,

我本来打算再把它扔下去的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	I	would	have	done	so	if	I	hadn't	remembered	that	you	always	say	it	is
和	我	会	有	完毕	所以	如果	我	之前没有	记得	那	你	总是	说	它	是

['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] ,

better	to	keep	and	examine	everything	when	you	are	on	a	case	,
更好的	到	保持	和	检查	一切	什么时候	你	是	在	一个	案件	,

如果不是记得你总是说办案时最好把所有东西都保留下来仔细检查，我可能就这么做了。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .

no	matter	if	it	doesn't	seem	of	any	account	.
不	事情	如果	它	不	似乎	的	任何	帐户	.

即使看起来无关紧要。

〞 [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pætsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,

〞	Long	before	Patsy	had	finished	his	disquisition	,
〞	长的	前	帕齐	有	完成的	他的	专题讨论会	,

“帕齐还没说完他的长篇大论，

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [waɪt] ['letər] ['peɪpər][hɪz; ɪz]

Nick	Carter	had	taken	from	him	the	scrap	of	white	letter	paper	his
缺口	卡特	有	已采取	从	他	这	废料	的	白色的	信	纸	他的

[ə'sɪstənt] [hæd; həd] [held] [aʊt] ,

assistant	had	held	out	,
助手	有	握住	出去	,

尼克·卡特从他手里接过助手递过来的那张白色信纸碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] .

and	he	was	now	gazing	at	it	with	a	thoughtful	eye	.
和	他	曾是	现在	凝视	在	它	和	一个	周到	眼睛	.

他此刻正若有所思地凝视着它。

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][æn; ən] ['envələʊp] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]

The	scrap	of	paper	had	been	torn	from	an	envelope	—	that	was	shown	by
这	废料	的	纸	有	到过	撕裂	从	一个	信封	—	那	曾是	所示	经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmd] [flæp] [stɪl] [æd'hɪrd] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['frægmənt]

the	fact	that	part	of	the	gummed	flap	still	adhered	—	and	on	the	fragment
这	事实	那	部分	的	这	胶水	瓣膜	仍然	粘着	—	和	在	这	分段

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ,

was	a	name	,
曾是	一个	姓名	,

这张纸片是从信封上撕下来的——从信封封口处残留的胶水痕迹就能看出这一点——纸片上写着一个名字。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] .

or	part	of	one	.
或者	部分	的	一	.

或其中的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ - . ”

It	was	“	Bentha	.	”
它	曾是	“	-	.	”

是“本塔”。

“ - ? ” ['mɜːmɜd] [nɪk] .

“	Bentha	?	”	murmured	Nick	.
“	-	?	”	低声说道	缺口	.

“本莎？”尼克低声问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] .

“	It	is	easy	to	see	that	part	of	the	name	has	been	torn	off	.
”	它	是	简单的	到	看	那	部分	的	这	姓名	有	到过	撕裂	离开	.

“很容易看出，名字的一部分已经被撕掉了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - [ˈbentəm] .

Of	course	,	the	name	is	'	Bentham	.
的	课程	,	这	姓名	是	-	边沁	.

当然，他的名字是“边沁”。

- [naʊ] , [wʌt] [brɔːt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [ðoʊz] [sterz] ?

'	Now	,	what	brought	this	bit	of	paper	to	those	stairs	?
-	现在	,	什么	带来	这	少量	的	纸	到	那些	楼梯	?

那么，是什么把这张纸片带到了楼梯上呢?

” [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ɪn] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

”	He	lighted	a	cigar	and	smoked	for	several	moments	in	deep	reflection	.
”	他	照明	一个	雪茄	和	熏制	为了	一些	时刻	在	深的	反射	.

他点燃一支雪茄，陷入沉思，抽了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærid]

Then	he	drew	from	his	pocket	the	powerful	magnifying	glass	he	generally	carried
然后	他	画	从	他的	口袋	这	强大的	放大	玻璃	他	一般来说	携带

,

,

,

然后他从口袋里掏出他平时随身携带的强力放大镜。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈenvəloʊp] .

and	gazed	steadily	at	the	bit	of	white	envelope	.
和	凝视	稳步	在	这	少量	的	白色的	信封	.

他目不转睛地盯着那块白色的信封碎片。

[ˈpætsi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] ,

Patsy	noted	that	his	attention	was	not	concentrated	on	the	name	,
帕齐	著名的	那	他的	注意力	曾是	不是	集中	在	这	姓名	,

帕齐注意到他的注意力并没有集中在名字上。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enveloʊp] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

but	that	he	looked	at	the	back	of	the	envelope	as	closely	as	at	the
但	那	他	看起来	在	这	后退	的	这	信封	作为	密切	作为	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

但他仔细查看了信封背面，就像仔细查看正面一样。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [bɪr] , ['pætsi] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][læst] ,

“	Do	you	want	that	beer	,	Patsy	?	”	he	asked	,	at	last	,
“	做	你	想	那	啤酒	,	帕齐	?	”	他	问	,	在	最后的	,

“帕齐，你想喝啤酒吗？”他最后问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

as	he	replaced	the	glass	in	his	pocket	,
作为	他	替换	这	玻璃	在	他的	口袋	,

他把玻璃杯放回口袋时，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['enveloʊp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	carefully	deposited	the	scrap	of	envelope	between	the	leaves	of	his
和	小心	已存	这	废料	的	信封	之间	这	树叶	的	他的

['noʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

他小心翼翼地将信封碎片夹在笔记本的书页之间。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌspəˌdɔːr] .

"	If	you	don't	,	empty	it	into	a	cuspidor	.
"	如果	你	不	,	空的	它	进入	一个	痰盂	.

"如果不行，就把它倒进痰盂里。"

" ['pætsi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Patsy	did	not	want	the	beer	,	and	he	disposed	of	it	as	he	was	told	.
"	帕齐	做过	不是	想	这	啤酒	,	和	他	处置	的	它	作为	他	曾是	讲述	.

"帕齐不想要那瓶啤酒，他就按照吩咐处理掉了。"

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['emptid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌspəˌdɔːr] .

The	detective	emptied	his	own	glass	into	another	cuspidor	.
这	侦探	清空	他的	自己的	玻璃	进入	其他	痰盂	.

侦探将自己杯子里的酒倒进另一个痰盂里。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Then	he	got	up	and	sauntered	out	to	the	street	.
然后	他	得到	向上	和	漫步	出去	到	这	街道	.

然后他起身，大摇大摆地走到街上。

['pætsi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Patsy	was	close	behind	him	.
帕齐	曾是	关闭	在后面	他	.

帕特西紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər][kɑːr] ,

When	they	got	to	the	waiting	motor	car	,
什么时候	他们	得到	到	这	等待	发动机	车	,

当他们走到等候的汽车旁时，

[nɪk] [də'rektɪd] ['dæni] [mə'loʊni] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] [nɪr] ['ændruː] -

Nick	directed	Danny	Maloney	to	drive	to	a	cross	street	near	Andrew	Anderton's
缺口	指导	丹尼	马洛尼	到	驾驶	到	一个	叉	街道	靠近	安德鲁	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

尼克指示丹尼·马洛尼开车到安德鲁·安德顿家附近的一条十字路口。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

The	detective	did	not	speak	during	the	ride	.
这	侦探	做过	不是	说话	期间	这	骑	.

侦探在车上全程未说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][toʊld] [mə'loʊni] [tuː; tə] [weɪt] ,

But	when	they	got	to	their	destination	,	he	told	Maloney	to	wait	,
但	什么时候	他们	得到	到	他们的	目的地	,	他	讲述	马洛尼	到	等待	,

但当他们到达目的地时，他却让马洛尼等着。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	walked	swiftly	around	to	Fifth	Avenue	,	and	up	the	steps	of	the
和	步行	迅速地	大约	到	第五	大街	,	和	向上	这	步骤	的	这

['ændɔˌtən] ['mænʃ(ə)n] .

Anderton	mansion	.
安德顿	大厦	.

然后迅速绕到第五大道，登上安德顿大厦的台阶。

[æz; əz] [nɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [went] [ɪn] ,

As	Nick	and	Patsy	went	in	,
作为	缺口	和	帕齐	去	在	,

尼克和帕齐进去的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][ɪn] .

they	found	themselves	among	half	a	dozen	other	men	who	were	also	going	in	.
他们	成立	他们自己	之中	一半	一个	打	其他	男人	WHO	是	还	去	在	.

他们发现自己和其他五六个男人一起要进去。

" [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] , " ['wɪspəd] ['kɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	The	coroner's	inquest	,	"	whispered	Carter	to	his	assistant	.
"	这	验尸官	死因调查	,	"	低声说道	卡特	到	他的	助手	.

“验尸官调查，”卡特低声对他的助手说。

" [ðɪs] [ɪz] ['lʌki] .

"	This	is	lucky	.
"	这	是	幸运的	.

“这是幸运的。”

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] .

It	prevents	our	being	particularly	noticed	.
它	阻止	我们的	存在	特别	注意到	.

它能防止我们特别引人注目。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

“第十章

[nɪk] [kən'fəːmz] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

NICK	CONFIRMS	A	THEORY	.
缺口	确认	一个	理论	.

尼克证实了一项理论。

[ðə; ði]['dʒʊri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi] ,

The	jury	,	who	had	been	entering	with	Nick	Carter	and	Patsy	,
这	陪审团	,	WHO	有	到过	进入	和	缺口	卡特	和	帕齐	,

陪审团成员与尼克·卡特和帕齐一同进入法庭。

[wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ændɚtən] [leɪ] .

were	ushered	into	the	bedroom	where	the	remains	of	Andrew	Anderton	lay	.
是	引导	进入	这	卧室	在哪里	这	遗迹	的	安德鲁	安德顿	躺	.

他们被带进了卧室，安德鲁·安德顿的遗体就安放在那里。

[ðens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Thence	they	were	conducted	to	the	study	,
因此	他们	是	实施	到	这	学习	,

然后他们被带去参加研究。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	shown	just	how	the	deceased	had	been	found	lying	on	the	floor	.
和	所示	只是	如何	这	死者	有	到过	成立	说谎	在	这	地面	.

并展示了死者被发现时躺在地板上的情景。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['kɔːrənər] [ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊri][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

After	that	,	the	coroner	addressed	the	jury	at	some	length	,
后	那	,	这	验尸官	已解决	这	陪审团	在	一些	长度	,

之后，验尸官向陪审团作了较长时间的陈述。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

telling	them	all	he	knew	about	the	case	—	which	was	not	much	—	and	asking
讲述	他们	全部	他	知道	关于	这	案件	—	哪个	曾是	不是	很多	—	和	问

[ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

them	to	find	a	verdict	that	would	give	the	police	something	to	work	on	.
他们	到	寻找	一个	判决	那	会	给	这	警察	某物	到	工作	在	.

他把自己所知道的关于此案的一切——其实并不多——都告诉了他们，并请求他们做出一个能让警方着手调查的判决。

[ðə; ði]['dʒʊri] — ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd]

The	jury	—	several	of	whom	had	had	experience	in	this	sort	of	thing	and
这	陪审团	—	一些	的	谁	有	有	经验	在	这	种类	的	事物	和

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['prɑːmptli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ðæt] “ [ðə; ði]

knew	what	was	required	of	them	—	promptly	brought	in	a	verdict	that	“	the
知道	什么	曾是	必需的	的	他们	—	及时	带来	在	一个	判决	那	“	这

[dɪ'siːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz]

deceased	had	come	to	his	death	at	the	hands	of	some	person	or	persons
死者	有	来	到	他的	死亡	在	这	双手	的	一些	人	或者	人

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

陪审团——其中几位成员有处理此类案件的经验，知道他们需要做什么——迅速做出裁决，认为“死者死于身份不明的人之手”。

” ['dɑːktər] ['færəl] , [ðə; ði]['kɔːrənər] , [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

”	Doctor	Farrell	,	the	coroner	,	thanked	the	jury	and	told	them	they	could	go	.
”	医生	法雷尔	,	这	验尸官	,	谢谢	这	陪审团	和	讲述	他们	他们	可以	去	.

验尸官法雷尔医生感谢了陪审团，并告诉他们可以离开了。

[ðer; ðər] ['fɔːrmən] [roʊt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [fɔːr; fər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Their	foreman	wrote	the	verdict	,	for	record	,
他们的	领班	写道	这	判决	,	为了	记录	,

为了存档，他们的工头写下了判决书。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	directly	afterward	there	was	no	one	left	in	the	room	but	the
和	直接地	之后	那里	曾是	不	一	左边	在	这	房间	但	这

['kɔːrənər] , [nɪk] ['kɑːrtər] ,

coroner	,	Nick	Carter	,
验尸官	,	缺口	卡特	,

随后，房间里只剩下验尸官尼克·卡特一人。

[ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən] .

and	Patsy	Garvan	.
和	帕齐	加尔文	.

以及帕齐·加文。

“ [its] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tʊŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [ri'mɑːkt] ['dɑːktər] ['færəl] ['greɪvli] .

“	It's	the	Yellow	Tong	,	Mr	.	Carter	,	”	remarked	Doctor	Farrell	gravely	.
“	它是	这	黄色的	童	,	先生	.	卡特	,	”	评论	医生	法雷尔	严重地	.

“是黄舌，卡特先生，”法雷尔医生严肃地说。

“ ['dɑːktər] [maɪlz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

“	Doctor	Miles	showed	me	the	crossed	needles	that	were	found	in	the	body	,
“	医生	迈尔斯	显示	我	这	交叉	针	那	是	成立	在	这	身体	,

“迈尔斯医生给我看了在尸体里发现的交叉针头，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʊŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pepərz]

and	said	that	the	tong	had	been	trying	to	get	hold	of	certain	papers
和	说	那	这	童	有	到过	尝试	到	得到	抓住	的	肯定	文件

[prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['ændɝtən] ,

prepared	by	Mr	.	Anderton	,
准备	经过	先生	.	安德顿	,

并表示，该帮派一直试图获取安德顿先生准备的一些文件。

[tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	be	submitted	to	the	government	at	Washington	.
到	是	提交	到	这	政府	在	华盛顿	.

提交给华盛顿政府。

[ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ”

The	doctor	also	told	me	that	you	were	interested	in	the	case	.	”
这	医生	还	讲述	我	那	你	是	感兴趣的	在	这	案件	.	”

医生还告诉我，你对这个案子很感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ə'fɝːmd] [nɪk] .

“	I	am	,	”	affirmed	Nick	.
“	我	是	,	”	确认	缺口	.

“是的，”尼克肯定地说。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [ri'spɔndid] ['færəl] ['hɑːrtɪli] .

“	Glad	to	hear	it	,	Mr	.	Carter	,	”	responded	Farrell	heartily	.
“	高兴的	到	听到	它	,	先生	.	卡特	,	”	回应	法雷尔	衷心地	.

“听到这个消息我很高兴，卡特先生，”法雷尔热情地回应道。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [pʊr] ['ændɝtən] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] .

“	That	means	that	poor	Anderton	will	be	avenged	.
“	那	方法	那	贫穷的	安德顿	将要	是	复仇	.

“这意味着可怜的安德顿将得到报复。”

[maɪnd] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][kæst] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt]

Mind	,	I	don't	mean	to	cast	any	reflections	on	the	ability	of	the	police	department
头脑	,	我	不	意思是	到	投掷	任何	反思	在	这	能力	的	这	警察	部门

.

:

.

请注意，我无意质疑警察部门的能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['hedkwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [help] . ”

But	it	can't	be	denied	that	headquarters	will	be	glad	of	your	help	.	”
但	它	不能	是	否认	那	总部	将要	是	高兴的	的	你的	帮助	.	”

但不可否认的是，总部会非常乐意得到你的帮助。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɜːrk] [ɪn][koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , ” [wʌz; wəz] ['nɪks] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	I	often	work	in	coöperation	with	police	headquarters	,	”	was	Nick's	quiet	reply	.
“	我	经常	工作	在	合作	和	警察	总部	,	”	曾是	尼克的	安静的	回复	.

“我经常与警察总部合作，”尼克平静地回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . - [tʃest] ? ”

“	Where	are	the	crossed	needles	that	were	found	in	Mr	.	Anderton's	chest	?	”
“	在哪里	是	这	交叉	针	那	是	成立	在	先生	.	-	胸部	?	”

“在安德顿先生胸口发现的交叉针头在哪里？”

“ ['dɑːktər] [maɪlz] [hæz; həz][ðem; ðəm] .

“	Doctor	Miles	has	them	.
“	医生	迈尔斯	有	他们	.

“迈尔斯医生有它们。”

[hiː; hi] [wɪl] [prə'duːs] [ðem; ðəm] [wen] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	will	produce	them	when	required	by	the	police	.
他	将要	生产	他们	什么时候	必需的	经过	这	警察	.

他会在警方要求时提供这些文件。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ? ”

Do	you	want	to	examine	them	?	”
做	你	想	到	检查	他们	?	”

你想检查一下吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] .

“	It	is	hardly	necessary	.
“	它	是	几乎	必要的	.

“这几乎没有必要。”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][rɪ'kwaɪər] .

I	know	as	much	about	them	as	I	require	.
我	知道	作为	很多	关于	他们	作为	我	要求	.

我对他们了解的程度已经足够了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dedlɪ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [deθ] .

They	are	charged	with	deadly	poison	,	and	a	mere	scratch	is	enough	to	cause	death	.
他们	是	带电	和	致命	毒	,	和	一个	仅仅	划痕	是	足够的	到	原因	死亡	.

它们携带致命毒药，哪怕只是轻微的擦伤也足以致命。

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [noʊ][maːrks] .

What	makes	them	the	more	dangerous	is	that	they	leave	no	marks	.
什么	制作	他们	这	更多的	危险的	是	那	他们	离开	不	标记	.

它们更危险的地方在于它们不会留下任何痕迹。

['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] ,

Even	after	death	there	is	nothing	to	show	that	the	poison	has	been	used	,
甚至	后	死亡	那里	是	没有什么	到	展示	那	这	毒	有	到过	用过的	,

即使死后也没有任何迹象表明曾使用过毒药。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] .

unless	there	is	an	autopsy	.
除非	那里	是	一个	尸检	.

除非进行尸检。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] .

I	want	to	look	about	this	room	for	a	little	while	,	however	.
我	想	到	看	关于	这	房间	为了	一个	小的	尽管	,	然而	.

不过，我想在这个房间里四处看看。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

You	have	finished	with	it	,	haven't	you	?	”
你	有	完成的	和	它	,	还没有	你	?	”

你已经做完了，对吧?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

“	Yes	,	I	am	glad	to	say	.
“	是的	,	我	是	高兴的	到	说	.

“是的，我很高兴地说。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['ɪŋkwest] .

I	had	to	come	here	to	hold	this	inquest	.
我	有	到	来	这里	到	抓住	这	死因调查	.

我必须来这里主持这次死因调查。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnlɪ] [prɪ'lɪmɪneri] — [dʒʌst][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔː] .

But	my	investigation	is	only	preliminary	—	just	to	comply	with	the	form	of	law	.
但	我的	调查	是	仅有的	初步的	—	只是	到	遵守	和	这	形式	的	法律	.

:

.

但我的调查只是初步的——只是为了遵守法律规定。

[ðə; ðɪ]['riːəl] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'gɪnz] [wer] [aɪ] [liːv] [ɔːf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kɔːrənər] ['brɪskli] .

The	real	work	on	the	case	begins	where	I	leave	off	,	”	replied	the	coroner	briskly	.
这	真实的	工作	在	这	案件	开始	在哪里	我	离开	离开	,	”	回复	这	验尸官	轻快地	.

“真正的案件调查工作是从我停止的地方开始的，”验尸官干脆利落地回答道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
“ Well , I must be going .
“ 出色地 , 我 必须 是 去 .

“好了，我得走了。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
I've a heap of work to do .
我已经 一个 堆 的 工作 到 做 .

我还有一大堆工作要做。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

” ['dɑːktər] ['færəl] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] , [wer] [hɪz; ɪz]
” Doctor Farrell clattered down the stairs and out to the avenue , where his
” 医生 法雷尔 咔嗒咔嗒地 向下 这 楼梯 和 出去 到 这 大街 , 在哪里 他的
['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
automobile was waiting .
汽车 曾是 等待 .

法雷尔医生哐哐当地走下楼梯，来到大道上，他的汽车正停在那里等着他。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nick Carter was glad to get rid of him .
缺口 卡特 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .

尼克·卡特很高兴摆脱了他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]
He sat down at the big table and took a white envelope out of the top
他 卫星 向下 在 这 大的 桌子 和 采取 一个 白色的 信封 出去 的 这 顶部
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 .

他坐在大桌子旁，从最上面的抽屉里拿出一个白色信封。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp] [ðæt] ['pætsi][hæd; həd] [faʊnd]
A moment's comparison of the envelope with the scrap that Patsy had found
一个 瞬间 比较 的 这 信封 和 这 废料 那 帕齐 有 成立
[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [sʌn] [dʒɪnz] ['lɔːndri] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt]
on the stairs at Sun Jin's laundry was sufficient to convince the detective that
在 这 楼梯 在 太阳 金的 洗衣店 曾是 充足的 到 说服 这 侦探 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
they were of the same kind .
他们 是 的 这 相同的 种类 .

侦探只需将信封与帕齐在孙金洗衣店楼梯上发现的碎片稍作比较，便足以确信它们是同一种信封。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['emptid] [sɪns] [ðə; ði]
Then he looked into the wastebasket , which had never been emptied since the
然后 他 看起来 进入 这 废纸篓 , 哪个 有 绝不 到过 清空 自从 这
[deθ] [ʌv; əv] ['ændɚtən] .
death of Anderton .
死亡 的 安德顿 .

然后他看向废纸篓，自从安德顿去世后，这个废纸篓就从未被清空过。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]
A low cry of satisfaction came from Nick Carter's lips as he found some
一个 低的 哭 的 满意 来了 从 缺口 卡特的 嘴唇 作为 他 成立 一些
[skræps][ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrn]['peɪpər] .
scraps of an envelope among the other torn paper .
碎屑 的 一个 信封 之中 这 其他 撕裂 纸 .

尼克·卡特在撕碎的纸张中找到了一些信封碎片，他满意地低声叫了一声。

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pi:st] [ðə; ði] ['frægmənts] [tə'geðər] ,

With	patience	and	care	,	the	detective	pieced	the	fragments	together	,
和	耐心	和	关心	,	这	侦探	拼接	这	片段	一起	,

侦探耐心细致地将碎片拼凑起来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envələʊp] .

until	he	had	a	sort	of	framework	of	an	envelope	.
直到	他	有	一个	种类	的	框架	的	一个	信封	.

直到他有了类似信封的框架。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

From	the	middle	of	it	had	been	torn	part	of	a	name	and	address	,
从	这	中间	的	它	有	到过	撕裂	部分	的	一个	姓名	和	地址	,

中间部分撕掉了一部分姓名和地址，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['bentəm] .

which	he	was	convinced	had	been	that	of	Matthew	Bentham	.
哪个	他	曾是	确信	有	到过	那	的	马修	边沁	.

他确信那是马修·边沁的著作。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:st] ['envələʊp] [θru:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [glæs] .

“	Yes	,	”	he	murmured	,	looking	at	the	pieced	envelope	through	the	strong	glass	.
“	是的	,	”	他	低声说道	,	寻找	在	这	拼接	信封	通过	这	强的	玻璃	.

“是的，”他低声说道，透过厚玻璃看着那拼凑起来的信封。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [em] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rd]

“	Here	is	the	'	M	'	which	he	failed	to	tear	off	,	and	below	is	the	whole	word
“	这里	是	这	-	M	-	哪个	他	失败的	到	撕	离开	,	和	以下	是	这	所有的	单词

,

,

,

“这是他没能撕掉的‘M’，下面是整个单词，

- ['brʊklɪn; 'brʊklən] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] - [en] . [waɪ] . - [aɪ] [si:] .

'	Brooklyn	,	'	with	the	initials	'	N	.	Y	.	'	I	see	.
-	布鲁克林	,	-	和	这	首字母	-	N	.	是	.	-	我	看	.

我看到“布鲁克林”，还有“NY”的缩写。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['bentəm] ,

He	wanted	the	address	of	Bentham	,
他	通缉	这	地址	的	边沁	,

他想要边沁的地址。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

but	he	did	not	trouble	to	take	the	name	of	the	borough	.
但	他	做过	不是	麻烦	到	拿	这	姓名	的	这	行政区	.

但他却懒得记下这个行政区的名字。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['enihaʊ] . ”

He	knew	it	was	in	Brooklyn	,	anyhow	.	”
他	知道	它	曾是	在	布鲁克林	,	无论如何	.	”

他知道那地方在布鲁克林，反正他知道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] , [tʃi:f] ? ” [æskt] ['pætsi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn]

“	Have	you	got	something	,	chief	?	”	asked	Patsy	,	who	had	been	watching	in
“	有	你	得到	某物	,	首席	?	”	问	帕齐	,	WHO	有	到过	观看	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“老大，你有什么发现吗？”一直默默观察的帕齐问道。

“ [dɪd] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [aɪ] [gɑːt] [help] [æt; ət] [ɔːl] ?
“ Did that bit of paper I got help at all ?
” 做过 那 少量 的 纸 我 得到 帮助 在 全部 ?

“我拿到的那张纸有用吗？”

” [nɪk] ['kɑːrtər] [læft] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , [bʌt; bət] ['saɪlənt] , [læf] .
” Nick Carter laughed a hearty , but silent , laugh .
” 缺口 卡特 笑了 一个 爽朗 , 但 沉默的 , 笑 .

尼克·卡特发出了一声爽朗但无声的笑声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [prə'fesər] ['toʊloʊ] [hæz; həz] [gɔːn] , [ɔːr] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ It has helped me to know where Professor Tolo has gone , or will go , I think ,
” 它 有 帮助 我 到 知道 在哪里 教授 托洛 有 已消失 , 或者 将要 去 , 我 思考 ,

“了解托洛教授的去向，或者他将要去哪里，对我很有帮助，我想。”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
“ I'm going to see if I can find him .
” 我是 去 到 看 如果 我 能 寻找 他 .

“我去看看能不能找到他。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [haʊ'evər] .
You stay here , however .
你 停留 这里 , 然而 .

但你得留在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ændruː] - [deθ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] . ”
I have a feeling that the mystery of Andrew Anderton's death may be solved in or near his own home . ”
我 有 一个 感觉 那 这 神秘 的 安德鲁 - 死亡 可能 是 已解决 在 或者 靠近 他的 自己的 家 . ”

我感觉安德鲁·安德顿之死的谜团或许会在他家附近解开。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] , [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] .
“ I don't see , exactly , ” replied Patsy .
“ 我 不 看 , 确切地 , ” 回复 帕齐 .

“我不太明白，”帕齐回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['toʊloʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [næb] [hɪm; ɪm] ,
“ But if you think Tolo had something to do with it , why don't you nab him ,
“ 但 如果 你 思考 托洛 有 某物 到 做 和 它 , 为什么 不 你 纳布 他 ,

“但如果你认为托洛与此事有关，为什么不把他抓起来呢？”

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .
and prove it on him afterward .
和 证明 它 在 他 之后 .

事后再向他证明这一点。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [duː] , ['dʒen(ə)rəli] . ”
That's the way the police do , generally . ”
那就是 这 方式 这 警察 做 , 一般来说 . ”

“一般来说，警察都是这么做的。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['pætsi] .
“ It's a good way , too , in some cases , Patsy .
“ 它是 一个 好的 方式 , 也 , 在 一些 案例 , 帕齐 .

“在某些情况下，这也是一种好方法，帕齐。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [naʊ] .
But I want to get more than one man now .
但 我 想 到 得到 更多的 比 一 男人 现在 .

但我现在想要不止一个男人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [prə'fesər] ['toʊloʊ] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɜːrdər] . ”
Besides , I don't believe Professor Tolo actually committed this murder . ”
除了 , 我 不 相信 教授 托洛 实际上 坚定的 这 谋杀 . ”

此外，我不相信托洛教授真的犯下了这起谋杀案。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But he was behind it . ”
“ 但 他 曾是 在后面 它 . ”

“但他才是幕后黑手。”

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['ræskl] [huː] [kɪld] ['mɪstər] . ['ændɔ-tən] .
But what I want is the rascal who killed Mr . Anderton .
但 什么 我 想 是 这 恶棍 WHO 被杀 先生 . 安德顿 .

但我想要的是杀害安德顿先生的那个恶棍。

[ɪf] [wʌns] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][hænd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] [prə'fesər] [ə'restɪd] , [ðə; ði]
If once I were to show my hand by having this Japanese professor arrested , the
如果 一次 我 是 到 展示 我的 手 经过 拥有 这 日本人 教授 被捕 , 这
['tʃaɪnəmən] ,
Chinaman ,
中国人 ,

如果我暴露了我的意图，让那个日本教授被逮捕，那么那个中国人，

[ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [teɪk] [fraɪt]
or whoever it was that drove the crossed needles into his heart would take fright
或者 谁 它 曾是 那 驾驶 这 交叉 针 进入 他的 心 会 拿 惊吓
. ”
: ”
. ”

或者，无论是谁把交叉的针扎进他的心脏，他都会吓坏的。”

“ ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] ['dɔːgɪdli] .
“ Either that or they would try to get you , ” declared Patsy doggedly .
“ 任何一个 那 或者 他们 会 尝试 到 得到 你 , ” 声明 帕齐 顽强地 .

“要么就是他们会想办法抓你，”帕齐坚定地说。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Nick Carter shrugged his shoulders .
缺口 卡特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

尼克·卡特耸了耸肩。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [naʊ] .
He believed the Yellow Tong was on his track now .
他 相信 这 黄色的 童 曾是 在 他的 追踪 现在 .

他认为黄帮现在已经盯上他了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [æt; ət][wʌns] ,

That	was	why	he	wanted	to	strike	at	several	of	the	members	at	once	,
那	曾是	为什么	他	通缉	到	罢工	在	一些	的	这	成员	在	一次	,

这就是他想同时袭击多名成员的原因。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn][mæn] — ['iːv(ə)n][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs]

instead	of	merely	picking	off	one	man	—	even	so	important	a	one	as	this
反而	的	仅仅	挑选	离开	一	男人	—	甚至	所以	重要的	一个	一	作为	这

[ˌdʒæpə'niːz] [prə'fesər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Japanese	professor	seemed	to	be	.
日本人	教授	似乎	到	是	.

而不是仅仅除掉一个人——即使这个人像这位日本教授一样重要。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] .

“	Never	mind	about	talking	.
“	绝不	头脑	关于	说	.

“别说话了。”

[steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Stay	in	this	room	till	I	come	back	.
停留	在	这	房间	直到	我	来	后退	.

你待在这个房间里，等我回来。

[bʌt; bət] — [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	—	here	is	something	else	.
但	—	这里	是	某物	别的	.

但是——还有一件事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt][baɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [leɪs] ['kɜːtənz] ,

I	wish	you	would	sit	by	that	window	,	behind	the	lace	curtains	,
我	希望	你	会	坐	经过	那	窗户	,	在后面	这	蕾丝	窗帘	,

我希望你能坐在那扇窗边，在蕾丝窗帘后面。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɑːrk][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [naɪt] . ”

and	partly	behind	the	dark	ones	that	are	drawn	over	the	window	at	night	.	”
和	部分	在后面	这	黑暗的	一个	那	是	绘制	超过	这	窗户	在	夜晚	.	”

一部分藏在夜里拉上窗帘的后面。”

“ [aɪ] [siː] , ” [θruː] [ɪn] ['pætsi] .

“	I	see	,	”	threw	in	Patsy	.
“	我	看	,	”	扔	在	帕齐	.

“我明白了，”帕齐插嘴道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] , [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

“	There	are	two	sets	of	curtains	,	one	inside	the	other	.
“	那里	是	二	套	的	窗帘	,	一	里面	这	其他	.

“这里有两套窗帘，一套在另一套里面。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] .

You	want	me	to	keep	out	of	sight	of	anybody	outside	.
你	想	我	到	保持	出去	的	视线	的	任何人	外部	.

你想让我避开外面所有人的视线。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

But	who	is	there	to	see	me	?
但	WHO	是	那里	到	看	我	?

但谁会来看我呢?

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['veɪkənt][lɑːt] ,

At	the	back	is	a	big	,	vacant	lot	,
在	这	后退	是	一个	大的	,	空缺	很多	,

后面是一大片空地，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] . ”

and	we	are	too	high	for	any	one	in	the	yard	to	look	in	.	”
和	我们	是	也	高的	为了	任何	一	在	这	院子	到	看	在	.	”

而且我们爬得太高了，院子里的人都看不到里面。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ['pætsi] .

“	Quite	so	,	Patsy	.
”	相当	所以	,	帕齐	.

“正是如此，帕齐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [jɑːrd][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	am	aware	that	nobody	in	this	yard	could	see	you	at	the	window	,
我	是	意识到的	那	无人	在	这	院子	可以	看	你	在	这	窗户	,

我知道院子里没有人能从窗户看到你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɜːtənz] .

even	if	there	were	no	curtains	.
甚至	如果	那里	是	不	窗帘	.

即使没有窗帘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst][jɑːrd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

But	it	is	the	next	yard	I	want	you	to	watch	.
但	它	是	这	下一个	院子	我	想	你	到	手表	.

但我希望你们注意的是下一个院子。

[ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

The	yard	on	your	right	as	you	stand	at	the	window	.	”
这	院子	在	你的	正确的	作为	你	站立	在	这	窗户	.	”

当你站在窗边时，右边就是院子。

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

“	Oho	!	”	exclaimed	Patsy	,	with	a	low	whistle	.
”	哦	!	”	惊呼	帕齐	,	和	一个	低的	哨	.

“哦吼！”帕齐低声吹着口哨喊道。

“ [aɪm][ɑːn] .

“	I'm	on	.
”	我是	在	.

“我上线了。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [went] [wen] [aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .

That's	where	the	chinks	went	when	I	missed	them	last	night	.
那就是	在哪里	这	裂缝	去	什么时候	我	错过	他们	最后的	夜晚	.

昨晚我没能击中目标，裂缝就消失在那里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [haʊs] . ”

They	didn't	come	in	here	,	but	they	sneaked	into	the	next	house	.	”
他们	没有	来	在	这里	,	但	他们	偷偷摸摸	进入	这	下一个	房子	.	”

他们没进这栋房子，而是偷偷溜进了隔壁的房子。

“ ['prɑːbəbli] . ”

“	Probably	.	”
”	大概	.	”

“大概。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][bet] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

“	Yes	,	and	I	bet	they	slipped	down	into	the	basement	.
”	是的	,	和	我	赌注	他们	滑倒了	向下	进入	这	地下室	.

“是的，我敢肯定他们溜进了地下室。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] .

There	is	a	gate	in	the	iron	railings	.
那里	是	一个	门	在	这	铁	栏杆	.

铁栏杆上有一扇门。

[aɪ] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
I see just what they did .
我 看 只是 什么 他们 做过 .

我完全明白他们做了什么。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðæt] [geɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [aɪ]
They went through that gate and were out of sight in the kitchen while I
他们 去 通过 那 门 和 是 出去 的 视线 在 这 厨房 尽管 我
[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs] .
was watching this house .
曾是 观看 这 房子 .

在我监视这栋房子的时候，他们穿过那道门，躲进了厨房，消失在我的视线里。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ['iːzi] ! ”
This is going to be dead easy ! ”
这 是 去 到 是 死的 简单的 ! ”

这简直易如反掌!

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
“ 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [net] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ræskəlz] .
But I hope we are getting a net around the rascals .
但 我 希望 我们 是 获得 一个 网 大约 这 无赖 .

但我希望我们能把这些恶棍都圈起来。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .
I don't think I shall be away more than an hour .
我 不 思考 我 将 是 离开 更多的 比 一个 小时 .

我想我不会离开超过一个小时。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bentəm] , ['oʊvər] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
I'm going to see Mr . Bentham , over in Brooklyn .
我是 去 到 看 先生 . 边沁 , 超过 在 布鲁克林 .

我要去布鲁克林拜访本瑟姆先生。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['dæni] [mə'loʊni] [kæn; kən]
If I don't find anything there , I'll come back as fast as Danny Maloney can
如果 我 不 寻找 任何事物 那里 , 患病的 来 后退 作为 快速地 作为 丹尼 马洛尼 能
[brɪŋ] [ˌem 'iː] .
bring me .
带来 我 .

如果我在那儿找不到任何东西，我会尽快赶回去，只要丹尼·马洛尼能把我送到那里。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ,
If there is anything to keep me ,
如果 那里 是 任何事物 到 保持 我 ,

如果有什么能让我留下来，

[aɪl] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bɛnθəmz] [haʊs] .
I'll telephone you right in this room from Mr . Bentham's house .
患病的 电话 你 正确的 在 这 房间 从 先生 . 边沁的 房子 .

我会在边沁先生家的这个房间里直接给你打电话。

[get] [ɔːl] [ðæt] ? ”
Get all that ? ”
得到 全部 那 ? ”

都明白了吗?

“ ['evri] [wɜːrd] .
“ Every word .
” 每一个 单词 .

“每一个字。

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

” ['pætsi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [en'skɔnst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ɪn]
” Patsy moved over to the window and ensconced himself behind the curtain , in
” 帕齐 已搬 超过 到 这 窗户 和 安顿下来 他自己 在后面 这 窗帘 , 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
accordance with his instructions ,
根据 和 他的 指示 ,

“帕齐按照指示走到窗边，躲在窗帘后面。”

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
and Nick Carter drove away to Brooklyn .
和 缺口 卡特 驾驶 离开 到 布鲁克林 .

尼克·卡特开车去了布鲁克林。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letər] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [prə'fesər] ['mæθjuː]
Although this was the first time Nick Carter had ever visited Professor Matthew
虽然 这 曾是 这 第一的 时间 缺口 卡特 有 曾经 到访 教授 马修
['bentəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Bentham in his home ,
边沁 在 他的 家 ,

虽然这是尼克·卡特第一次拜访马修·本瑟姆教授的家，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [æt; ət] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
he had met him several times , at meetings of scientific societies and
他 有 遇见 他 一些 时代 , 在 会议 的 科学 社会 和
[æt; ət] ['pʌblɪk] ['dinəz] .
at public dinners .
在 民众 晚餐 .

他曾在科学学会的会议和公共晚宴上多次见过他。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [taɪm] [ə'weɪ]
The detective was a student , and whenever he could take time away
这 侦探 曾是 一个 学生 , 和 每当 他 可以 拿 时间 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] ['kɔːlɪŋ] ,
from his main calling ,
从 他的 主要的 呼叫 ,

这位侦探还是一名学生，每当他能从自己的主要工作中抽出时间时，

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ʌn'sɑ:lvəbl] ['mistəriz] ,

that	of	investigator	into	strange	crimes	and	seemingly	unsolvable	mysteries	,
那	的	研究者	进入	奇怪的	犯罪	和	似乎	无法解决	谜团	,

调查离奇罪案和看似无法破解的谜团的调查员

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

he	was	pretty	sure	to	be	actively	interested	in	the	progress	of	the	world
他	曾是	漂亮的	当然	到	是	积极	感兴趣的	在	这	进步	的	这	世界

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] .

from	a	scientific	standpoint	.
从	一个	科学	立场	.

他非常肯定自己会对世界从科学角度取得的进步抱有浓厚的兴趣。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['mæθju:] ['bentəm] ,

So	,	when	he	was	ushered	into	the	library	of	Matthew	Bentham	,
所以	,	什么时候	他	曾是	引导	进入	这	图书馆	的	马修	边沁	,

所以，当他被引荐进入马修·边沁的图书馆时，

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ævənu:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['prɑ:spekt][pɑ:rk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

in	a	quiet	avenue	in	the	shadow	of	Prospect	Park	,	Brooklyn	,
在	一个	安静的	大街	在	这	阴影	的	前景	公园	,	布鲁克林	,

在布鲁克林展望公园附近一条安静的街道上，

[ðə; ði] [tu:] [met] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd]['vælju:d] [frendz] .

the	two	met	as	old	and	valued	friends	.
这	二	遇见	作为	老的	和	有价值的	朋友们	.

两人以老朋友的身份重逢。

['mæθju:] ['bentəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ,

Matthew	Bentham	had	been	sitting	at	his	large	table	,
马修	边沁	有	到过	坐着	在	他的	大的	桌子	,

马修·边沁一直坐在他的大桌子旁，

[æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [nɪk]

an	open	letter	in	one	hand	and	a	crumpled	newspaper	in	the	other	,	as	Nick
一个	打开	信	在	一	手	和	一个	皱巴巴的	报纸	在	这	其他	,	作为	缺口

['entərd] .

entered	.
进入	.

尼克走了进来，一手拿着一封公开信，一手拿着一份揉成一团的报纸。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ʃɑ:kt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .

That	he	was	deeply	shocked	was	evident	at	the	first	glance	.
那	他	曾是	深	震惊	曾是	明显	在	这	第一的	瞥一眼	.

他明显受到了极大的震惊。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

His	hand	shook	as	he	gave	it	to	the	detective	,
他的	手	摇晃	作为	他	给予	它	到	这	侦探	,

他把手递给侦探时，手都在颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	it	was	in	a	shaky	voice	that	he	requested	his	old	friend	to	take	a
和	它	曾是	在	一个	摇晃	嗓音	那	他	请求	他的	老的	朋友	到	拿	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他用颤抖的声音请老朋友坐下。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] ['ændruː] - [deθ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I see you have read the awful news of Andrew Anderton's death at the
” 我 看 你 有 读 这 可怕 消息 的 安德鲁 - 死亡 在 这
['moʊmənt][juː; jʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['letər] ,
moment you got his letter ,
片刻 你 得到 他的 信 ,

“我知道你收到安德鲁·安德顿的信后，立刻就读到了他去世的噩耗。”

[prə'fesər] , ” [ri'mɑːkt] [nɪk] .
professor , ” remarked Nick .
教授 , ” 评论 缺口 .

“教授，”尼克说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
“ I thought it might happen in that way . ”
” 我 想法 它 可能 发生 在 那 方式 . ”

“我猜想事情可能会那样发展。”

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['bentəm] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why , how did you know ? ” asked Bentham , in surprise .
” 为什么 , 如何 做过 你 知道 ? ” 问 边沁 , 在 惊喜 .

“怎么会这样？你怎么知道的？”边沁惊讶地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['oʊnli]
“ It seems to me sometimes as if you know things that you could get only
” 它 似乎 到 我 有时 作为 如果 你 知道 事物 那 你 可以 得到 仅有的
[baɪ][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
by some supernatural intuition .
经过 一些 超自然 直觉 .

“我有时觉得你好像知道一些只有通过某种超自然直觉才能获得的事情。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ændʒ-tən] ?
How did you know I have a letter from Anderton ?
如何 做过 你 知道 我 有 一个 信 从 安德顿 ?

你是怎么知道我有一封安德顿的信的?

” ['mæθjuː] ['bentəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [mæn] ,
” Matthew Bentham was a tall , well - built man ,
” 马修 边沁 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 男人 ,

“马修·边沁身材高大健壮，

[huːz] ['rʌdi] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,
whose ruddy face indicated that he was fond of outdoor life ,
谁 红润 脸 表明的 那 他 曾是 喜爱 的 户外的 生活 ,

他红润的脸色表明他喜欢户外生活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt] .
in spite of his being a close student .
在 尽管如此 的 他的 存在 一个 关闭 学生 .

尽管他是老师的得意门生。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .
The truth was that he learned many things about nature at first hand .
这 真相 曾是 那 他 学习 许多 事物 关于 自然 在 第一的 手 .

事实上，他通过亲身经历学到了很多关于大自然的知识。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['meni] [lændz] , [bɪ'saɪdz] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had traveled in many lands , besides knowing a great deal about his own ,
他 有 旅行 在 许多 土地 , 除了 会心 一个 伟大的 交易 关于 他的 自己的 ,

他游历过许多国家，而且对自己的祖国也了如指掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] .

and	his	knowledge	was	extensive	and	peculiar	.
和	他的	知识	曾是	广泛的	和	奇特	.

他的知识渊博而独特。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [helθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɔːl][ɪn][wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

He	had	been	lucky	enough	to	conserve	health	and	wisdom	all	in	one	operation
他	有	到过	幸运的	足够的	到	养护	健康	和	智慧	全部	在	一	手术

.

:

.

他很幸运，一次手术就保住了健康和智慧。

“ [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	My	explanation	of	how	I	know	about	the	letter	is	very	simple	,	”	replied	the
“	我的	解释	的	如何	我	知道	关于	这	信	是	非常	简单的	,	”	回复	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

“我对如何得知这封信的解释很简单，”侦探回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['letər] [meɪld] [maɪ'self] .

“	I	had	that	letter	mailed	myself	.
“	我	有	那	信	邮寄	我	.

“那封信是我自己寄出去的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [læst] [naɪt] . ”

It	was	written	only	a	few	minutes	before	his	death	last	night	.	”
它	曾是	书面	仅有的	一个	很少	分钟	前	他的	死亡	最后的	夜晚	.	”

这篇文章是他昨晚去世前几分钟写的。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ændɝtən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bentəm] .

“	To	think	that	Anderton	should	die	of	heart	failure	,	”	exclaimed	Bentham	.
“	到	思考	那	安德顿	应该	死	的	心	失败	,	”	惊呼	边沁	.

“安德顿竟然死于心脏衰竭，”边沁惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	I	can	hardly	believe	it	.
“	为什么	,	我	能	几乎	相信	它	.

“哎呀，我简直不敢相信。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æltɪtjuːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , ['kɑːrtər] .

Think	of	the	altitudes	to	which	he	climbed	in	the	Himalayas	,	Carter	.
思考	的	这	海拔	到	哪个	他	攀登	在	这	喜马拉雅山	,	卡特	.

卡特，想想他在喜马拉雅山脉攀登到的高度吧。

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [rer] ['ætməsfɪr]

No	man	with	a	weak	heart	could	stand	such	a	cold	and	rare	atmosphere
不	男人	和	一个	虚弱的	心	可以	站立	这样的	一个	寒冷的	和	稀有的	气氛

[æz; əz][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] .

as	you	get	up	there	.
作为	你	得到	向上	那里	.

任何心脏不好的人都无法承受那里的寒冷和罕见的气氛。

[wel] , [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['evər] [roʊt] . ”

Well	,	I'm	glad	I	have	probably	the	last	words	he	ever	wrote	.	”
出色地	,	我是	高兴的	我	有	大概	这	最后的	字	他	曾经	写道	.	”

嗯，我很庆幸我拥有他可能写下的最后几句话。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Yes	,	there	is	no	doubt	of	that	,	I	think	.
“	是的	,	那里	是	不	怀疑	的	那	,	我	思考	.

“是的，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['letər] [meɪld] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] .

The	fact	was	,	I	had	that	letter	mailed	for	certain	reasons	.
这	事实	曾是	,	我	有	那	信	邮寄	为了	肯定	原因	.

事实上，我寄出那封信是有特定原因的。

" ['mæθjuː] ['bentəm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Matthew	Bentham	looked	puzzled	.
"	马修	边沁	看起来	困惑	.

马修·边沁一脸困惑。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Then	he	shook	his	head	,	as	if	he	did	not	care	to	pursue	the	subject	.
然后	他	摇晃	他的	头	,	作为	如果	他	做过	不是	关心	到	追求	这	主题	.

然后他摇了摇头，好像不想继续讨论这个话题。

“ [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['weɪti] , " [went] [ɑːn] [nɪk] ,

“	Those	reasons	are	sufficiently	weighty	,	"	went	on	Nick	,
“	那些	原因	是	足够	重	,	"	去	在	缺口	,

“这些理由足够充分，”尼克继续说道。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .

“	for	me	to	desire	to	know	what	he	wrote	.
“	为了	我	到	欲望	到	知道	什么	他	写道	.

“我竟然渴望知道他写了什么。”

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

I	realize	that	my	request	is	distinctly	out	of	the	ordinary	.
我	意识到	那	我的	要求	是	明显地	出去	的	这	普通的	.

我知道我的请求非常不寻常。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

But	I	think	you	know	me	well	enough	to	be	sure	that	I	must	have	a
但	我	思考	你	知道	我	出色地	足够的	到	是	当然	那	我	必须	有	一个

['veri] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] .

very	strong	motive	.
非常	强的	动机	.

但我相信你足够了解我，能够肯定我一定有非常强烈的动机。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	The	professor	was	silent	for	a	few	moments	.
"	这	教授	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

教授沉默了片刻。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	detective	knew	he	was	turning	the	request	over	in	his	mind	,
这	侦探	知道	他	曾是	转弯	这	要求	超过	在	他的	头脑	,

侦探知道他正在心里反复斟酌这个请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ['feɪvərəbli] .

and	that	it	had	not	struck	him	at	all	favorably	.
和	那	它	有	不是	击	他	在	全部	有利	.

他对此丝毫没有好感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第151期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] :
Then he seemed to decide the other way , for he broke out impulsively :
然后 他 似乎 到 决定 这 其他 方式 , 为了 他 打破 出去 冲动地 :

然后他似乎又改变了主意，冲动地爆发了：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪ'regjələr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [siː] [ðə; ði] ['letər] .
" Well , it is rather irregular , but I don't know why you shouldn't see the letter .
" 出色地 , 它 是 相当 不规律的 , 但 我 不 知道 为什么 你 不应该 看 这 信 .

"嗯，这确实有点不合常规，但我不知道为什么你不能看这封信。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] . "
Of course , I have your promise that you will not let it go any further . "
的 课程 , 我 有 你的 承诺 那 你 将要 不是 让 它 去 任何 更远 . "

当然，你答应过我不会让事情继续恶化。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
" Of course , " replied Nick .
" 的 课程 , " 回复 缺口 .

"当然，"尼克回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] ['prɑːmɪs] .
" I think it is hardly necessary for me to say that , but I do promise .
" 我 思考 它 是 几乎 必要的 为了 我 到 说 那 , 但 我 做 承诺 .

"我觉得我没必要特意说明这一点，但我保证。"

" [prə'fesər] ['bentəm] ['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] , [huː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" Professor Bentham handed the letter to Nick Carter , who read as follows :
" 教授 边沁 递交 这 信 到 缺口 卡特 , WHO 读 作为 跟随 :

"本瑟姆教授将信交给尼克·卡特，卡特朗读了以下内容：

" [maɪ] [dɪr] ['bentəm] :
" My Dear Bentham :
" 我的 亲爱的 边沁 :

"我亲爱的边沁：

[ˌeɪ 'em] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ]
Am seizing the first opportunity since my return from China to tell you I
是 抓住 这 第一的 机会 自从 我的 返回 从 中国 到 告诉 你 我
[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
have succeeded in getting hold of the secret records of the organization
有 成功了 在 获得 抓住 的 这 秘密 记录 的 这 组织
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['jeloʊ] [tɒŋ] .
known as the ' Yellow Tong .
已知 作为 这 - 黄色的 童 .

这是我自中国回来后第一次有机会告诉你们，我已经成功获得了被称为"黄帮"的组织的秘密档案。

- [ðæt] [ðə; ði] [tɒŋ] [miːnz] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]
' That the tong means mischief you will see by the papers that I am sending you
- 那 这 童 方法 恶作剧 你 将要 看 经过 这 文件 那 我 是 发送 你
[baɪ] [seɪf] [hændz] .
by safe hands .
经过 安全的 双手 .

"你从我托人送来的文件上就会明白，'舌头'意味着邪恶。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] ,

You	will	not	get	them	for	a	day	or	two	,	perhaps	,
你	将要	不是	得到	他们	为了	一个	天	或者	二	,	也许	,

可能要过一两天才能收到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

because	I	am	fairly	certain	there	are	agents	of	the	Yellow	Tong	in	New	York
因为	我	是	相当	肯定	那里	是	代理人	的	这	黄色的	童	在	新的	约克

[naʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['rekərdz] .

now	who	are	ready	to	go	to	any	extreme	to	get	those	records	.
现在	WHO	是	准备好	到	去	到	任何	极端	到	得到	那些	记录	.

因为我相当肯定，现在纽约有黄堂的特工，他们为了得到那些记录，不惜一切代价。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [sæŋ] [ˌti ju] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — ['daʊtləs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

In	fact	,	I	have	been	told	that	Sang	Tu	himself	is	in	the	city	—	doubtless	in	disguise	.
在	事实	,	我	有	到过	讲述	那	桑	图	他自己	是	在	这	城市	—	毫无疑问	在	伪装	.

事实上，我听说桑图本人就在城里——无疑是乔装打扮的。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɒŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz]

As	you	know	,	he	is	the	head	of	the	tong	,	and	as	unscrupulous	as
作为	你	知道	,	他	是	这	头	的	这	童	,	和	作为	无良的	作为

[hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] .

he	is	able	.
他	是	有能力的	.

如你所知，他是堂口的头目，为所欲为，毫无底线。

[wen] [ðiːz] ['rekərdz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kiːp] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

When	these	records	come	to	you	,	keep	them	safely	until	you	see	me	.
什么时候	这些	记录	来	到	你	,	保持	他们	安全	直到	你	看	我	.

当你收到这些记录时，请妥善保管，直到见到我为止。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌstədi] ,

No	one	knows	that	I	intend	to	transfer	them	to	your	custody	,
不	一	知道	那	我	打算	到	转移	他们	到	你的	保管	,

谁也不知道我打算把它们移交给你监护。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

and	because	of	that	I	feel	they	will	be	safe	with	you	until	it	shall	come
和	因为	的	那	我	感觉	他们	将要	是	安全的	和	你	直到	它	将	来

[taɪm] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

time	to	transfer	them	to	Washington	.
时间	到	转移	他们	到	华盛顿	.

正因如此，我觉得他们和你在一起会很安全，直到需要把他们转移到华盛顿为止。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] ['evər] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

Until	I	see	you	,	for	a	long	talk	,	I	remain	,	as	ever	,	your	faithful	friend	,
直到	我	看	你	,	为了	一个	长的	讲话	,	我	保持	,	作为	曾经	,	你的	忠实	朋友	,

在与你长谈之前，我将一如既往地做你忠实的朋友。

['ændruː] ['ændɔːtən] .

Andrew	Anderton	.
安德鲁	安德顿	.

安德鲁·安德顿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

It	was	evident	to	Nick	Carter	that	the	writer	feared	to	trust	too	much	to
它	曾是	明显	到	缺口	卡特	那	这	作家	害怕	到	相信	也	很多	到

['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] ,

paper	and	ink	,
纸	和	墨水	,

尼克·卡特很清楚，这位作家不敢过分依赖纸墨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

and	that	he	had	a	great	deal	more	to	tell	which	he	meant	to
和	那	他	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	告诉	哪个	他	意思是	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

communicate	by	word	of	mouth	.
交流	经过	单词	的	嘴	.

他还有很多故事要讲，打算口口相传。

“ [ðə; ði] ['rekərdz] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	The	records	have	not	come	,	I	suppose	?	”	asked	Nick	.
“	这	记录	有	不是	来	,	我	认为	?	”	问	缺口	.

“看来唱片还没到吧？”尼克问道。

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
“	不是	然而	.

“还没有。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

Moreover	,	I	don't	know	how	he	is	sending	them	.
而且	,	我	不	知道	如何	他	是	发送	他们	.

此外，我也不知道他是如何发送的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

I	shall	be	glad	to	get	them	,
我	将	是	高兴的	到	得到	他们	,

我会很乐意收到它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

for	he	has	told	me	just	enough	in	this	letter	to	assure	me	that	the
为了	他	有	讲述	我	只是	足够的	在	这	信	到	保证	我	那	这

['rekərdz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

records	will	be	full	of	important	information	,
记录	将要	是	满的	的	重要的	信息	,

因为他在这封信中已经透露了足够的信息，足以让我确信档案中会包含大量重要信息。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['saɪəns] .

both	to	the	government	and	to	science	.
两个都	到	这	政府	和	到	科学	.

既对政府，也对科学。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sæŋ] [ˌti ju] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

As	for	Sang	Tu	,	I	never	saw	that	individual	.
作为	为了	桑	图	,	我	绝不	锯	那	个人	.

至于桑图，我从未见过这个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mæntʃuː] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['tʃaɪnə]

I	am	told	he	belongs	to	a	powerful	Manchu	family	,	and	that	,	before	China
我	是	讲述	他	属于	到	一个	强大的	满族	家庭	,	和	那	,	前	中国

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

became	a	republic	,
成为	一个	共和国	,

据说他出身于一个强大的满族家族，而且在中国成为共和国之前，

[hiː; hi] ['eksəd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] .

he	exercised	great	influence	at	Peking	.
他	锻炼	伟大的	影响	在	北京	.

他在北京拥有巨大的影响力。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] ['ændɝtən] [ɪz] [ded] ,

Now	that	my	friend	Anderton	is	dead	,
现在	那	我的	朋友	安德顿	是	死的	,

现在我的朋友安德顿去世了，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðiːz] ['rekərdz] . ”

I	suppose	I	shall	have	to	take	the	responsibility	of	handling	these	records	.	”
我	认为	我	将	有	到	拿	这	责任	的	处理	这些	记录	.	”

我想我得承担起处理这些档案的责任了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] , ” [sed] [nɪk] ['greɪvli] .

“	And	the	danger	,	”	said	Nick	gravely	.
“	和	这	危险	,	”	说	缺口	严重地	.

“还有危险，”尼克严肃地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] ? ”

“	You	mean	from	the	Yellow	Tong	?	”
“	你	意思是	从	这	黄色的	童	?	”

“你是说黄堂那边吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] [sæŋ] [ˌti ju] .

“	Yes	,	and	particularly	from	Sang	Tu	.
“	是的	,	和	特别	从	桑	图	.

“是的，尤其是来自桑图。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'fesər] ['toʊloʊ] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ? ”

By	the	way	,	do	you	happen	to	know	a	certain	Professor	Tolo	,	a	Japanese	?	”
经过	这	方式	,	做	你	发生	到	知道	一个	肯定	教授	托洛	,	一个	日本人	?	”

对了，你认识一位名叫托洛的日本教授吗?

“ [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	never	met	him	,	but	I	have	heard	of	him	.
“	我	绝不	遇见	他	,	但	我	有	听到	的	他	.

“我从未见过他，但我听说过他。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [lɔːŋ] .

He	has	not	been	in	New	York	long	.
他	有	不是	到过	在	新的	约克	长的	.

他来纽约时间不长。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] ,

I	hear	that	he	is	a	very	able	man	,
我	听到	那	他	是	一个	非常	有能力的	男人	,

我听说他是个很有能力的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrient] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] .

and	that	his	knowledge	of	the	whole	Orient	is	regarded	as	wonderful	.
和	那	他的	知识	的	这	所有的	东方	是	认为	作为	精彩的	.

他对整个东方的了解被认为是惊人的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	anything	about	him	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	他	?	”

你对他有所了解吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ['kerləsli] .

“	I	have	seen	him	,	”	replied	Nick	carelessly	.
“	我	有	已见	他	,	”	回复	缺口	粗心大意	.

“我见过他，”尼克漫不经心地回答道。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [prə'fesər] .
“ Well , I won't stay any longer , professor .
“ 出色地 , 我 惯于 停留 任何 更长 , 教授 .

“好了，教授，我不会再待下去了。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['rekərdz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . - ['laɪbreri] ,
I knew that these records were not to be found in Mr . Anderton's library ,
我 知道 那 这些 记录 是 不是 到 是 成立 在 先生 . - 图书馆 ,

我知道安德顿先生的图书馆里没有这些记录。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
and I also had heard that he brought them with him . ”
和 我 还 有 听到 那 他 带来 他们 和 他 . ”

我还听说他把他们都带来了。

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['rɑðər] [sər'praɪzd] .
“ Oh , did you ? ” asked the professor , rather surprised .
“ 哦 , 做过 你 ? ” 问 这 教授 , 相当 惊讶 .

“哦，真的吗？”教授颇为惊讶地问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] — — ”
“ I don't see how it was that you — — ”
“ 我 不 看 如何 它 曾是 那 你 — — ”

“我不明白你怎么会——”

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['bentəm] , ” [ri'spɔndid] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ My dear Mr . Bentham , ” responded Nick , with a smile .
“ 我的 亲爱的 先生 . 边沁 , ” 回应 缺口 , 和 一个 微笑 .

“我亲爱的本瑟姆先生，”尼克笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['siːkrət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
“ You know that I am employed to make many secret investigations .
“ 你 知道 那 我 是 受雇 到 制作 许多 秘密 调查 .

“你知道我受雇进行许多秘密调查。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rekərdz] ,
It came in my way to find out about these records ,
它 来了 在 我的 方式 到 寻找 出去 关于 这些 记录 ,

我偶然发现了这些记录。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ændɚtən] [wʌz; wəz] [ded] ,
and when I heard that Mr . Anderton was dead ,
和 什么时候 我 听到 那 先生 . 安德顿 曾是 死的 ,

当我听到安德顿先生去世的消息时，

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] .
I looked through his study for these valuable papers .
我 看起来 通过 他的 学习 为了 这些 有价值的 文件 .

我在他的书房里找到了这些宝贵的文件。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
I was worried because they were not there .
我 曾是 担心 因为 他们 是 不是 那里 .

我很担心，因为他们不在。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ] [fiːl] ['seɪfər] .
Now that I know you have them , I feel safer .
现在 那 我 知道 你 有 他们 , 我 感觉 更安全 .

知道你拥有它们，我感到更安全了。

[wʊd] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ?
Would you permit me to use your telephone ?
会 你 允许 我 到 使用 你的 电话 ?

请问我可以借用一下您的电话吗?

[ðen] [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
Then I won't trouble you any longer . ”
然后 我 惯于 麻烦 你 任何 更长 . ”

那我就不再打扰你了。

“ ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ? ” [prəu'testid] ['bentəm] .
“ Trouble me ? ” protested Bentham .
“ 麻烦 我 ? ” 抗议 边沁 .

“给我找麻烦？”边沁抗议道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['kɑːrtər] .
“ That's a nice thing for you to say , Carter .
“ 那就是 一个 好的 事物 为了 你 到 说 , 卡特 .

“卡特，你这话真好听。”

[aɪ] ['hævnt] ['evər] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ]
I haven't ever had you in my house before , and now you are apologizing
我 还没有 曾经 有 你 在 我的 房子 前 , 和 现在 你 是 道歉
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
for being here .
为了 存在 这里 .

我以前从没让你来过我家，现在你却为来这里道歉。

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
I'll get even with you by never coming to your place , ” he added , smiling .
患病的 得到 甚至 和 你 经过 绝不 未来 到 你的 地方 , ” 他 额外 , 微笑 .

“我以后再也不去你家了，以此来报复你，”他笑着补充道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [foʊn] .
“ There's the phone .
“ 有 这 电话 .

“手机在那儿。”

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进！

” [nɪk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['pætsi] ['gɑːrvən][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .
” Nick took up the instrument , and soon had Patsy Garvan on the wire .
” 缺口 采取 向上 这 乐器 , 和 很快 有 帕齐 加尔文 在 这 金属丝 .

尼克拿起乐器，很快就和帕齐·加文通上了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
He had listened not more than a few seconds , when he suddenly
他 有 听着 不是 更多的 比 一个 很少 秒 , 什么时候 他 突然
['ʃaʊtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,
shouted back into the transmitter ,
喊叫 后退 进入 这 发射机 ,

他只听了几秒钟，就突然对着发射器大喊起来。

[ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][toʊn] :
in an agitated tone :
在 一个 激动 语气 :

语气激动地说：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pætsi] !
“ All right , Patsy !
“ 全部 正确的 , 帕齐 !

“好的，帕齐！”

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

I'll	come	over	there	at	once	.
患病的	来	超过	那里	在	一次	.

我马上过去。

[kiːp] ['kwaɪət] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Keep	quiet	till	I	come	.
保持	安静的	直到	我	来	.

在我来之前保持安静。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] " [gʊd] - [baɪ] , [prə'fesər] .

"	He	put	the	receiver	on	the	hook	,	and	,	with	a	hasty	"	Good	-	by	,	professor	.
"	他	放	这	接收者	在	这	钩	,	和	,	和	一个	仓促	"	好的	-	经过	,	教授	.

:

.

他把听筒挂到挂钩上，匆匆说道："再见，教授。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

I'll	see	you	later	,	"	dashed	for	the	door	.
患病的	看	你	之后	,	"	虚线	为了	这	门	.

"我待会儿见，"说完，他便冲向门口。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [kraɪd] ['bentəm] .

"	Wait	a	moment	,	"	cried	Bentham	.
"	等待	一个	片刻	,	"	哭	边沁	.

"等一下，"边沁喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	What's	the	trouble	?	"
"	是什么	这	麻烦	?	"

"出什么事了？"

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [nɪk] .

"	No	trouble	at	all	!	"	shouted	back	Nick	.
"	不	麻烦	在	全部	!	"	喊叫	后退	缺口	.

"一点问题都没有！"尼克大声回应道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] .

"	But	I	believe	I'm	going	to	find	out	something	about	the	Yellow	Tong	.
"	但	我	相信	我是	去	到	寻找	出去	某物	关于	这	黄色的	童	.

但我相信我会发现一些关于黄堂的事情。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ændʒtən] .

"	Half	an	hour	later	he	was	flying	up	the	stairs	to	the	study	of	Andrew	Anderton	.
"	一半	一个	小时	之后	他	曾是	飞行	向上	这	楼梯	到	这	学习	的	安德鲁	安德顿	.

半小时后，他飞奔上楼，来到安德鲁·安德顿的书房。

[hiː; hi] [faʊnd] ['pætsi] ['gɑːrvən] [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

He	found	Patsy	Garvan	striding	up	and	down	the	room	in	a	state	of	intense	excitement	.
他	成立	帕齐	加尔文	大步走	向上	和	向下	这	房间	在	一个	状态	的	激烈的	激动	.

他发现帕齐·加文在房间里来回踱步，情绪异常激动。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Nick	,	as	he	ran	into	the	room	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	缺口	,	作为	他	跑	进入	这	房间	.

"他在哪儿？"尼克一边问，一边跑进房间。

“ [ɪn] [ðæt] [tuːl] [haʊs] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
“ In that tool house , or whatever the place is , in the back yard ,
” 在 那 工具 房子 , 或者 任何 这 地方 是 , 在 这 后退 院子 ,

“在那个工具房里，或者不管那是什么地方，在后院里，

” [wʌz; wəz] [ˈpætsi] - [ˈænsər] ,
” was Patsy Garvan's answer ,
” 曾是 帕齐 - 回答 ,

“帕齐·加文回答道。”

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] [ˈoʊpən] .
as he ran to one of the windows and flung it wide open .
作为 他 跑 到 一 的 这 视窗 和 扔 它 宽的 打开 .

他跑到其中一扇窗户前，一把将窗户大开。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[əˈvendʒd] .
AVENGED .
复仇 .

复仇成功。

[ðə; ði] [roʊp] [ˈlædər] [ðæt] [tʃɪk] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
The rope ladder that Chick had used the night before ,
这 绳索 梯子 那 小鸡 有 用过的 这 夜晚 前 ,

奇克前一天晚上用的那条绳梯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ˈbælkəni] , [wʌz; wəz]
and which was again coiled up in its place on the fire - escape balcony , was
和 哪个 曾是 再次 卷曲 向上 在 它是 地方 在 这 火 - 逃脱 阳台 , 曾是
[brɔːt] [ˈɪntuː] [juːz] .
brought into use .
带来 进入 使用 .

于是，它又被卷回了防火梯阳台的原位，并投入使用。

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [naʊ] , [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ker] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
Nick Carter did not hesitate now , nor did he care who saw his movements .
缺口 卡特 做过 不是 犹豫 现在 , 也不 做过 他 关心 WHO 锯 他的 移动 .

尼克·卡特现在没有丝毫犹豫，也不在乎谁会看到他的举动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [jɑːrd] ,
He was first over the high fence into the next yard ,
他 曾是 第一的 超过 这 高的 栅栏 进入 这 下一个 院子 ,

他第一个翻过高高的围栏，进入了隔壁的院子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [əˈlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bed] [wen] [ˈpætsi]
but he had hardly alighted on the soft earth of the flower bed when Patsy
但 他 有 几乎 下车 在 这 柔软的 地球 的 这 花 床 什么时候 帕齐
[ˈgɑːrvən] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Garvan was by his side .
加尔文 曾是 经过 他的 边 .

但他刚一踏上花坛柔软的泥土，帕齐·加文就来到了他身边。

“ [ʃuːt] — [tuː; tə] [kɪl] !
“ Shoot — to kill !
” 射击 — 到 杀 !

“开枪——杀人！”

" [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [briːf] ['ɔːrdər] ,
" was Nick Carter's brief order ,
" 曾是 缺口 卡特的 简短的 命令 ,

这是尼克·卡特简短的命令。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
as he ran to a brick structure at the end of the yard .
作为 他 跑 到 一个 砖 结构 在 这 结尾 的 这 院子 .

他跑向院子尽头的一座砖砌建筑。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] [ðɪs] [taɪm] .
" We've got to make sure of those rascals this time .
" 我们已经 得到 到 制作 当然 的 那些 无赖 这 时间 .

"这次我们一定要好好教训这些家伙。"

" [ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ,
" The brick building looked like a garage ,
" 这 砖 建筑 看起来 喜欢 一个 车库 ,

"那栋砖砌建筑看起来像个车库，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːrd] ,
but as there was no way for a motor car to be got into this yard ,
但 作为 那里 曾是 不 方式 为了 一个 发动机 车 到 是 得到 进入 这 院子 ,

但由于汽车根本无法驶入这个院子，

[nɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
Nick knew it could not be used for that purpose .
缺口 知道 它 可以 不是 是 用过的 为了 那 目的 .

尼克知道它不能用于那个目的。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [wʌz; wəz]
One glance showed him that it was old , and that the brickwork was
一 瞥一眼 显示 他 那 它 曾是 老的 , 和 那 这 砖砌体 曾是
['ʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

他一眼就看出这房子很旧，砖墙也摇摇欲坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndoʊ] .
There was a door and one window .
那里 曾是 一个 门 和 一 窗户 .

那里有一扇门和一扇窗户。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .
The window was barred .
这 窗户 曾是 禁止 .

窗户装有铁栅栏。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] , [ðæt] [ðə; ði][baːz][kʊd; kəd][biː; bi][tɔːrn] [luːs] [wɪð; wɪθ]
Nick decided , after a brief survey , that the bars could be torn loose with
缺口 决定 , 后 一个 简短的 民意调查 , 那 这 酒吧 可以 是 撕裂 松动的 和
[sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] ,
some exertion ,
一些 用力 ,

尼克简单勘察了一下后，决定用点力气就能把这些铁条撬开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
and he seized one of them with both hands and pulled with all his
和 他 查获 一 的 他们 和 两个都 双手 和 拉 和 全部 他的
[maɪt] .
might .
可能 .

他双手抓住其中一个，使出浑身解数往外拉。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mʌskjələr] ['paʊər] ,

If	the	detective	had	not	been	a	man	of	extraordinary	muscular	power	,
如果	这	侦探	有	不是	到过	一个	男人	的	非凡的	肌肉发达的	力量	,

如果这位侦探不是个力大无穷的人，

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][bɑ:r] [ji:ld] .

perhaps	he	could	not	have	made	the	bar	yield	.
也许	他	可以	不是	有	制成	这	酒吧	屈服	.

或许他无法让酒吧屈服。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [end]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['leɪbər] .

As	it	was	,	he	pulled	it	out	of	one	end	after	a	few	minutes	'	labor	.
作为	它	曾是	,	他	拉	它	出去	的	一	结尾	后	一个	很少	分钟	-	劳动	.

几分钟后，他费了好大劲才把它从一端拔出来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [aʊt] .

Then	it	was	comparatively	easy	to	get	the	other	end	out	.
然后	它	曾是	比较	简单的	到	得到	这	其他	结尾	出去	.

然后取出另一端就相对容易了。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] [ru:m] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] .

This	left	him	room	to	crawl	through	.
这	左边	他	房间	到	爬行	通过	.

这给他留下了可以爬过去的空间。

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [baʊnd] [hænd]

As	he	dropped	to	the	floor	,	he	saw	somebody	lying	on	the	floor	,	bound	hand
作为	他	掉落	到	这	地面	,	他	锯	某人	说谎	在	这	地面	,	边界	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

他跌倒在地，看到有人躺在地上，手脚都被绑着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ['fɑ:sənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ]

and	with	a	cloth	fastened	over	his	mouth	,	so	that	he	could	not	utter	a
和	和	一个	布	系紧	超过	他的	嘴	,	所以	那	他	可以	不是	说出	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他的嘴上被一块布捂住，所以他发不出任何声音。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['slæʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði][roʊps] .

Two	or	three	slashes	with	his	knife	,	and	off	came	the	ropes	.
二	或者	三	斜杠	和	他的	刀	,	和	离开	来了	这	绳索	.

他用刀砍了两三下，绳子就解开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [klɔ:θ] .

At	the	same	time	he	loosened	the	suffocating	cloth	.
在	这	相同的	时间	他	松动	这	令人窒息的	布	.

与此同时，他松开了勒住他脖子的布。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [tʃɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Then	he	lifted	Chick	to	his	feet	.
然后	他	抬起	小鸡	到	他的	脚	.

然后他把奇克扶了起来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] .

To	his	joy	,	he	saw	that	his	assistant	was	not	hurt	.
到	他的	喜悦	,	他	锯	那	他的	助手	曾是	不是	伤害	.

令他欣慰的是，他的助手没有受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [felt] ['veri] [stɪf] .

He	was	standing	up	without	aid	,	although	obviously	he	felt	very	stiff	.
他	曾是	常设	向上	没有	援助	,	虽然	明显地	他	毛毡	非常	僵硬的	.

他不用人搀扶就能站起来，虽然显然他感觉身体很僵硬。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [tʃɪk] ?

“	Where	are	they	,	Chick	?
”	在哪里	是	他们	,	小鸡	?

“他们在哪儿，小鸡？”

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

In	the	house	?	”
在	这	房子	?	”

在屋里吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	are	three	of	them	.
那里	是	三	的	他们	.

他们共有三个。

[sʌn] [dʒɪn] , [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːrz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɪŋk] . ”

Sun	Jin	,	the	man	with	the	scars	,	and	another	chink	.	”
太阳	斤	,	这	男人	和	这	疤痕	,	和	其他	裂缝	.	”

孙晋，那个脸上带着疤痕的男人，还有另一道裂缝。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] ? ” [æskt] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	And	who	is	the	third	?	”	asked	Nick	Carter	.
”	和	WHO	是	这	第三	?	”	问	缺口	卡特	.

“第三个是谁？”尼克·卡特问道。

“ [prə'fesər] ['toʊloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Professor	Tolo	,	of	course	.
”	教授	托洛	,	的	课程	.

“当然是托洛教授。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ,

I	tell	you	,	chief	,
我	告诉	你	,	首席	,

我告诉你，老大，

[ðæt] [dʒæp] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['sɪtəznz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] .

that	Jap	is	one	of	the	worst	citizens	I	ever	saw	out	of	jail	.
那	日本	是	一	的	这	最差	公民	我	曾经	锯	出去	的	监狱	.

那个日本人是我见过的出狱后最恶劣的公民之一。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] . ”

He's	going	to	get	us	all	if	we	don't	watch	out	.	”
他是	去	到	得到	我们	全部如果		我们	不	手表	出去	.	”

如果我们不小心，他会把我们都害死的。

“ [ɪz] [hiː; hi] ? ” [keɪm] ['grɪmli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

“	Is	he	?	”	came	grimly	from	the	great	detective	.
”	是	他	?	”	来了	阴沉地	从	这	伟大的	侦探	.

“是他吗？”这位伟大的侦探神色凝重地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	I	think	not	.
”	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] . ”

The	electric	chair	will	get	him	.	”
这	电的	椅子	将要	得到	他	.	”

他将被送上电椅。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	It	ought	to	,	I	believe	.
”	它	应该	到	,	我	相信	.

我认为应该如此。

[bʌt; bət] ['hiːz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb] .

But	he's	smart	enough	not	to	do	his	own	job	.
但	他是	聪明的	足够的	不是	到	做	他的	自己的	工作	.

但他足够聪明，不会亲自动手。

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] ,

He	never	has	anything	to	do	with	the	actual	use	of	the	crossed	needles	,
他	绝不	有	任何事物	到	做	和	这	实际的	使用	的	这	交叉	针	,

他从不参与交叉针的实际使用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst]

and	he	is	smart	enough	to	make	it	hard	to	bring	anything	definite	against
和	他	是	聪明的	足够的	到	制作	它	难的	到	带来	任何事物	定	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他非常聪明，很难找到任何确凿的证据来指控他。

” [waɪl] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

”	While	Chick	was	speaking	,	he	was	digging	at	the	lock	with	his
”	尽管	小鸡	曾是	请讲	,	他	曾是	挖掘	在	这	锁	和	他的

['pɑːkɪtnaɪf] ,

pocketknife	,
折叠刀	,

“奇克说话的时候，正用他的小刀撬锁。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr]

and	it	was	not	long	before	he	shot	back	the	lock	and	pulled	the	door
和	它	曾是	不是	长的	前	他	射击	后退	这	锁	和	拉	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

没过多久，他就猛地打开了门锁，拉开了门。

['pætsi] ['gɑːrvən] [met] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

Patsy	Garvan	met	them	as	they	went	out	,	and	,
帕齐	加尔文	遇见	他们	作为	他们	去	出去	,	和	,

帕齐·加文在他们外出时遇到了他们，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['rekləsnəs] [wer] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

with	his	usual	recklessness	where	his	emotions	were	concerned	,	threw	his	arms
和	他的	通常	鲁莽	在哪里	他的	情绪	是	担心的	,	扔	他的	武器

[ə'raʊnd] ['tʃɪks] ['ʃəuldəz] ,

around	Chick's	shoulders	,
大约	小鸡的	肩膀	,

他一贯鲁莽，在感情方面总是如此，一把搂住了奇克的肩膀。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] :

and	shouted	,	in	a	powerful	voice	:
和	喊叫	,	在	一个	强大的	嗓音	:

他用洪亮的声音喊道：

“ [gʊd] [oʊld] [skaʊt] !
“ Good old scout !
“ 好的 老的 侦察 !

“好老侦察兵！”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ] !
They didn't get you !
他们 没有 得到 你 !

他们没抓到你!

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
I saw them ,
我 锯 他们 ,

我看见他们了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [raɪt] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hædnt] ['foʊnd]
and I would have come over the fence right then if the chief hadn't phoned
和 我 会 有 来 超过 这 栅栏 正确的 然后 如果 这 首席 之前没有 电话
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] .
me to wait .
我 到 等待 .

如果不是队长打电话让我等一下，我当时就翻过栅栏了。

[kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Come on , everybody !
来 在 , 大家 !

大家一起来吧!

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [draɪ] ,
This is where we get the Yellow Tong and hang it on the fence to dry ,
这 是 在哪里 我们 得到 这 黄色的 童 和 悬挂 它 在 这 栅栏 到 干燥 ,

我们在这里取下黄钳，然后把它挂在栅栏上晾干。

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] !
inside out !
里面 出去 !

里外翻转!

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[brɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃɪŋks] !
Bring on your chinks !
带来 在 你的 裂缝 !

放马过来吧，中国佬们!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['pætsi] ['kwaɪət] , [æz; əz] [bəuθ] [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [tʃɪk] [wel]
” It was impossible to keep Patsy quiet , as both Nick Carter and Chick well
” 它 曾是 不可能的 到 保持 帕齐 安静的 , 作为 两个都 缺口 卡特 和 小鸡 出色地
[nuː] .
knew .
知道 .

“帕齐不可能保持沉默，尼克·卡特和奇克都很清楚这一点。”

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [flɪŋ] ,
Now that his blood was up , he must be allowed to have his fling ,
现在 那 他的 血 曾是 向上 , 他 必须 是 允许 到 有 他的 一扔 ,

既然他已经怒火中烧，就应该让他放纵一下。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [huː] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

regardless	of	who	might	hear	him	.
不管	的	WHO	可能	听到	他	.

无论谁会听到他的话。

“ [dəunt][traɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ” [wɔːrnd] [tʃɪk] .

“	Don't	try	the	door	,	”	warned	Chick	.
”	不	尝试	这	门	,	”	警告	小鸡	.

“别试探那扇门，”奇克警告道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

“	They	have	it	locked	and	barred	.
”	他们	有	它	已锁定	和	禁止	.

“他们已经把那里锁得严严实实了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [baɪ][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]

But	you	can	get	through	the	kitchen	window	by	just	breaking	the	glass	and
但	你	能	得到	通过	这	厨房	窗户	经过	只是	打破	这	玻璃	和

[riːtʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kætʃ] . ”

reaching	in	to	the	catch	.	”
到达	在	到	这	抓住	.	”

但是你可以打破厨房窗户的玻璃，伸手进去够到窗户上的锁扣。

“ [wiːl] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] .

“	We'll	cut	a	hole	.
”	出色地	切	一个	洞	.

“我们会开个洞。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] .

That	will	be	better	than	making	a	crash	by	breaking	it	,	”	said	Nick	.
那	将要	是	更好的	比	制作	一个	碰撞	经过	打破	它	,	”	说	缺口	.

“那总比把它弄坏导致撞车要好，”尼克说。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] [kɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ə; eɪ] ['gleɪʒərz] ['daɪmənd] ,

He	took	from	his	portable	kit	of	tools	a	glazier's	diamond	,
他	采取	从	他的	便携的	成套工具	的	工具	一个	玻璃工的	钻石	,

他从便携式工具包中取出了一颗玻璃工用的钻石切割器，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['regjələr]

and	cut	a	square	hole	in	the	glass	as	neatly	as	if	it	were	his	regular
和	切	一个	正方形	洞	在	这	玻璃	作为	整齐地	作为	如果	它	是	他的	常规的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他像做家务一样，干净利落地在玻璃上切出一个方形孔。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːl]

He	pinched	the	piece	of	glass	with	his	nimble	fingers	before	it	could	fall
他	捏	这	片	的	玻璃	和	他的	灵活	手指	前	它	可以	落下

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ˌɪn'saɪd] ,

to	the	floor	inside	,
到	这	地面	里面	,

他灵巧的手指在玻璃碎片掉到地上之前，一把抓住了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kætʃ] [pʊʃt] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] .

and	had	the	catch	pushed	back	almost	in	the	same	movement	.
和	有	这	抓住	推动	后退	几乎	在	这	相同的	移动	.

几乎在同一动作中，卡扣就被推了回去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

The	next	moment	he	was	in	the	kitchen	,	pistol	in	hand	,
这	下一个	片刻	他	曾是	在	这	厨房	,	手枪	在	手	,

下一刻，他已经身处厨房，手里拿着手枪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [θruː] .

while	his	two	assistants	also	came	through	.
尽管	他的	二	助理	还	来了	通过	.

他的两位助手也发挥了作用。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

So	far	they	had	not	heard	a	sound	in	the	house	.
所以	远的	他们	有	不是	听到	一个	声音	在	这	房子	.

到目前为止，他们还没有听到房子里有任何动静。

[jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Yet	there	could	be	no	question	that	somebody	was	there	,
然而	那里	可以	是	不	问题	那	某人	曾是	那里	,

但毫无疑问，当时有人在那里。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈpætsi][ˈgɑːrvən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈkæriɪŋ] [ˈtʃɪks] [baʊnd]

for	only	just	before	Patsy	Garvan	had	seen	the	three	men	carrying	Chick's	bound
为了	仅有的	只是	前	帕齐	加尔文	有	已见	这	三	男人	携带	小鸡的	边界

[ˈfɪgjər] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] ,

figure	down	the	yard	,
数字	向下	这	院子	,

就在帕齐·加文看到三个男人抬着被绑住的奇克走过院子之前，

[tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [tuːl] [haʊs] .

to	deposit	it	in	the	brick	tool	house	.
到	订金	它	在	这	砖	工具	房子	.

将其存放在砖砌工具房中。

[ðiːz] [θriː] [men] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

These	three	men	might	have	gone	out	by	the	front	door	.
这些	三	男人	可能	有	已消失	出去	经过	这	正面	门	.

这三个人可能是从前门出去的。

[bʌt; bət] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpætsi] , [ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

But	,	according	to	Patsy	,	the	caretaker	was	still	there	,
但	,	根据	到	帕齐	,	这	看护人	曾是	仍然	那里	,

但据帕齐说，管理员还在那里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [nɪk] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] .

because	he	had	come	out	only	a	minute	before	Nick	opened	the	study	door	.
因为	他	有	来	出去	仅有的	一个	分钟	前	缺口	打开	这	学习	门	.

因为他出来仅仅一分钟后，尼克就打开了书房的门。

[ˈpætsi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

Patsy	had	watched	him	from	the	window	,
帕齐	有	观看	他	从	这	窗户	,

帕齐从窗户里看着他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	seen	him	go	down	the	yard	to	look	at	the	outside	of	the
和	有	已见	他	去	向下	这	院子	到	看	在	这	外部	的	这

[tuːl] [haʊs] .

tool	house	.
工具	房子	.

他曾看到他走到院子里，去看工具房外面的情况。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɔːntəd] [bæk] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	had	sauntered	back	,	lighted	a	pipe	,	and	gone	into	the	house	,
然后	他	有	漫步	后退	,	照明	一个	管道	,	和	已消失	进入	这	房子	,

[ˈsmoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

然后他慢悠悠地走回来，点燃一支烟斗，走进屋里抽烟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]
as **if** **he** **had** **no** **intention** **of** **moving** **away** **—** **for** **a** **while** **,** **at** **all** **events**
作为 如果 他 有 不 意图 的 移动 离开 — 为了 一个 尽管 , 在 全部 活动
. **:** .

仿佛他根本没有搬走的打算——至少暂时没有。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] ['kerteɪkər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” ['wɪspəd] [nɪk] .
“ **We've** **got** **to** **get** **that** **caretaker** **,** **first** **of** **all** **,** **”** **whispered** **Nick** **.**
“ 我们已经 得到 到 得到 那 看护人 , 第一的 的 全部 , ” 低声说道 缺口 .

“我们首先得找到那个看护人，”尼克低声说道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He **opened** **the** **door** **of** **the** **kitchen** **that** **led** **to** **the** **other** **part** **of** **the** **house** **,**
他 打开 这 门 的 这 厨房 那 引领 到 这 其他 部分 的 这 房子 ,

他打开了通往房子另一部分的厨房门，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] .
closely **followed** **by** **his** **two** **assistants** **.**
密切 随后 经过 他的 二 助理 .

他的两名助手紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][hɔːl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
There **was** **a** **dark** **hall** **which** **seemed** **to** **run** **through** **to** **the** **front** **door** **,**
那里 曾是 一个 黑暗的 大厅 哪个 似乎 到 跑步 通过 到 这 正面 门 ,

有一条昏暗的走廊，似乎一直通向大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪk'splɔrɝz] [krept] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
and **the** **three** **explorers** **crept** **along** **till** **they** **got** **to** **another** **door** **.**
和 这 三 探险家 悄悄地爬 沿着 直到 他们 得到 到 其他 门 .

三个探险家蹑手蹑脚地往前走，直到他们来到另一扇门前。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
When **they** **opened** **this** **,** **they** **were** **startled** **by** **a** **rush** **of** **sunlight** **.**
什么时候 他们 打开 这 , 他们 是 惊慌 经过 一个 匆忙 的 阳光 .

他们打开这个东西时，被一股阳光吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [peɪvd] [jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævənuː]
It **gave** **out** **upon** **the** **little** **,** **paved** **yard** **in** **front** **of** **the** **house** **,** **with** **the** **avenue**
它 给予 出去 之上 这 小的 , 铺砌路面 院子 在 正面 的 这 房子 , 和 这 大街
[bɪ'jɑːnd] .
beyond **.**
超过 .

它通向房子前面铺着石板的小院子，院子后面就是大道。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ,
Standing **in** **the** **yard** **and** **leaning** **over** **the** **iron** **railings** **,**
常设 在 这 院子 和 倾斜 超过 这 铁 栏杆 ,

他站在院子里，倚靠在铁栏杆上，

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] , [wʌz; wəz]
as **he** **puffed** **at** **a** **pipe** **so** **strong** **that** **it** **polluted** **the** **whole** **block** **,** **was**
作为 他 膨胀的 在 一个 管道 所以 强的 那 它 受污染的 这 所有的 堵塞 , 曾是
[ðə; ði] ['kerteɪkər] .
the **caretaker** **.**
这 看护人 .

看守人正猛吸着烟斗，烟雾浓烈到污染了整个街区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['liːʒərli] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ]

He	was	enjoying	the	leisurely	panorama	of	the	early	morning	,	apparently	with
他	曾是	享受	这	悠闲	全景	的	这	早期的	早晨	,	显然	和

['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

nothing	on	his	mind	.
没有什么	在	他的	头脑	.

他悠闲地欣赏着清晨的景色，似乎什么事也没想。

[nɪk] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði]

Nick	pulled	his	assistants	back	to	the	dark	hall	,	and	locked	and	bolted	the
缺口	拉	他的	助理	后退	到	这	黑暗的	大厅	,	和	已锁定	和	螺栓连接	这

[dɔːr] [ɪn] ['saɪləns] .

door	in	silence	.
门	在	沉默	.

尼克把他的助手们拉回黑暗的走廊，默默地锁上门并闩好。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	He	didn't	see	us	,	and	we	don't	want	him	to	come	in	,	”	he	whispered	.
“	他	没有	看	我们	,	和	我们	不	想	他	到	来	在	,	”	他	低声说道	.

“他没看见我们，我们也不想让他进来，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

“	We	will	look	through	the	house	.
“	我们	将要	看	通过	这	房子	.

“我们会仔细查看房子。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] .

I	don't	believe	those	fellows	have	gone	out	.
我	不	相信	那些	伙伴们	有	已消失	出去	.

我不认为那些人已经出去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] ['leɪtər][ænd; ənd] [dɪ'spoʊz]

It	is	my	opinion	they	intended	to	go	out	to	the	tool	house	later	and	dispose
它	是	我的	观点	他们	故意的	到	去	出去	到	这	工具	房子	之后	和	处置

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

我认为他们打算之后去工具房把你处理掉。

[tʃɪk] . ”

Chick	.	”
小鸡	.	”

小鸡。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ə'sentid] [tʃɪk] ['kuːlli] .

“	Very	likely	,	”	assented	Chick	coolly	.
“	非常	可能	,	”	同意	小鸡	冷静地	.

“很有可能，”奇克冷静地表示同意。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

“	I	don't	care	what	they	intended	,	now	that	I	know	they	won't	be	able	to	do	it
“	我	不	关心	什么	他们	故意的	,	现在	那	我	知道	他们	惯于	是	有能力的	到	做	它

.

:
.

“我不在乎他们原本的意图，既然我知道他们无法实现这个目标。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] . ”

I'm	going	upstairs	.	”
我是	去	楼上	.	”

我要上楼了。

“ [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [grʌntid] [ˈpætsi] .

“	Not	without	me	,	”	grunted	Patsy	.
“	不是	没有	我	,	”	哼哼	帕齐	.

“没有我可不行，”帕齐咕哝道。

[ˈkɔːʃəsli] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,

Cautiously	they	crept	up	to	the	main	floor	,	and	went	into	the	dining	room	,
谨慎地	他们	悄悄地爬	向上	到	这	主要的	地面	,	和	去	进入	这	用餐	房间	,

他们小心翼翼地蹑手蹑脚地来到一楼，走进餐厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈoʊpən] .

the	door	of	which	was	a	little	way	open	.
这	门	的	哪个	曾是	一个	小的	方式	打开	.

门微微敞开着。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

The	curtains	were	drawn	at	the	window	,
这	窗帘	是	绘制	在	这	窗户	,

窗帘拉上了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl]

but	there	was	enough	light	for	them	to	see	that	the	furniture	was	all
但	那里	曾是	足够的	光	为了	他们	到	看	那	这	家具	曾是	全部

[ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ˈdenɪm] ,

shrouded	in	denim	,
被遮蔽的	在	牛仔布	,

但光线足够让他们看清，所有的家具都被牛仔布包裹着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] .

and	that	the	pictures	on	the	walls	had	been	covered	with	sheets	.
和	那	这	图片	在	这	墙壁	有	到过	涵盖	和	纸张	.

墙上的照片都被床单盖住了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊstli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .

The	effect	was	ghostly	,	but	it	was	natural	enough	.
这	影响	曾是	幽灵般的	,	但	它	曾是	自然的	足够的	.

效果有些诡异，但又很自然。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

The	owners	of	the	house	wanted	their	belongings	to	be	kept	as	fresh	as
这	所有者	的	这	房子	通缉	他们的	财物	到	是	保留	作为	新鲜的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .

possible	while	they	were	away	.
可能的	尽管	他们	是	离开	.

房主希望在他们外出期间，他们的物品能够尽可能保持新鲜。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ræpt] [ɪn] [klɔːðz] ,

The	other	rooms	on	this	floor	were	also	wrapped	in	cloths	,
这	其他	房间	在	这	地面	是	还	包装	在	布料	,

这层楼的其他房间也都用布包裹着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf]

and	all	were	so	silent	that	it	was	difficult	to	imagine	them	full	of	life
和	全部	是	所以	沉默的	那	它	曾是	难的	到	想象	他们	满的	的	生活

[ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] ,

and	brightness	,
和	亮度	,

一切都静悄悄的，很难想象它们曾经充满活力和光彩。

[æz; əz] [ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

as	probably	they	were	when	the	family	was	at	home	.
作为	大概	他们	是	什么时候	这	家庭	曾是	在	家	.

就像家人在家时那样。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] [went] [ðə; ði] [θriː] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

To	the	next	floor	went	the	three	investigators	,
到	这	下一个	地面	去	这	三	调查人员	,

三名调查员前往了上一层。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz][bɪ'haɪnd] ,

and	there	they	found	a	handsome	drawing	-	room	in	front	and	two	smaller	rooms	behind	,
和	那里	他们	成立	一个	英俊的	绘画	-	房间	在	正面	和	二	较小的	房间	在后面	,

他们发现前面有一间漂亮的客厅，后面还有两间较小的房间。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːdruːm] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdiːz] ['speʃ(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

that	probably	were	used	as	a	cardroom	and	my	lady's	special	sitting	room	.
那	大概	是	用过的	作为	一个	牌室	和	我的	女士的	特别的	坐着	房间	.

那里可能曾被用作牌室和我夫人的专属起居室。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [grænd][piˈænoʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [əb'zɜːrvd] ['pætsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	That's	a	fine	grand	piano	over	there	,	”	observed	Patsy	,	in	a	whisper	.
“	那就是	一个	美好的	盛大	钢琴	超过	那里	,	”	观察到	帕齐	,	在	一个	耳语	.

“那边那架三角钢琴真不错，”帕齐低声说道。

“ [dʒiː] ! [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm]['rægtaɪm][ɑːn] [ðæt] .

“	Gee	!	I'd	like	to	hear	some	ragtime	on	that	.
“	吉	!	ID	喜欢	到	听到	一些	拉格泰姆	在	那	.

“哇！我想听听拉格泰姆音乐。”

” ['pætsi] ['gɑːrvən][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Patsy	Garvan	had	a	way	of	being	incongruous	without	knowing	it	.
”	帕齐	加尔文	有	一个	方式	的	存在	不协调	没有	会心	它	.

“帕齐·加文有一种不协调的特质，但她自己却浑然不觉。”

[wen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərəns] ,

When	an	idea	came	into	his	head	,	he	was	liable	to	give	it	utterance	,
什么时候	一个	主意	来了	进入	他的	头	,	他	曾是	容易	到	给	它	发声	,

当脑海中浮现出一个想法时，他很可能会把它说出来。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

regardless	of	where	he	might	be	.
不管	的	在哪里	他	可能	是	.

无论他身在何处。

[ðə; ði][piˈænoʊ] , ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	piano	,	covered	all	over	with	an	immense	sheet	that	hung	down	on	all	sides	,
这	钢琴	,	涵盖	全部	超过	和	一个	巨大	床单	那	悬挂	向下	在	全部	侧面	,

钢琴被一块巨大的床单完全覆盖，床单从四面八方垂下来。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

had	attracted	his	attention	to	such	a	degree	that	it	seemed	to	fascinate	him	.
有	吸引	他的	注意力	到	这样的	一个	程度	那	它	似乎	到	吸引	他	.

这引起了他的极大兴趣，似乎让他着迷。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

He	tiptoed	over	the	luxurious	rugs	on	the	polished	floor	of	the	drawing	-	room	until	he	was	close	to	the	piano	,
他	踮着脚尖	超过	这	豪华	地毯	在	这	抛光	地面	的	这	绘画	-	房间	直到	他	曾是	关闭	到	这	钢琴	,

他踮着脚尖，越过客厅光洁地板上的豪华地毯，直到走到钢琴旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	put	his	hands	on	it	.
和	他	放	他的	双手	在	它	.

他把手放在了上面。

“ [seɪ] , [tʃiːf] !

“	Say	,	chief	!
”	说	,	首席	!

“说，老大！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['mjuːzɪk][bɑːks][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌɪn'saɪd] . ”

“	I'm	just	going	to	open	this	music	box	and	see	how	it	looks	inside	.	”
”	我是	只是	去	到	打开	这	音乐	盒子	和	看	如何	它	看起来	里面	.	”

“我这就打开这个音乐盒，看看里面是什么样子。”

“ [kʌm] [ə'weɪ] ! ” [hist] [tʃɪk] .

“	Come	away	!	”	hissed	Chick	.
”	来	离开	!	”	嘶嘶作响	小鸡	.

“走开！”小鸡嘶嘶地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

“	Are	you	crazy	?
”	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

” [bʌt; bət]['pætsi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] .

”	But	Patsy	either	did	not	hear	,	or	he	would	not	heed	.
”	但	帕齐	任何一个	做过	不是	听到	,	或者	他	会	不是	注意	.

“但帕齐要么没听见，要么就是不听。”

['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] , [broʊ'keɪdɪd]['kʌvər] [ˌʌndər'niːθ] ,

Throwing	up	the	sheet	,	as	well	as	the	rich	,	brocaded	cover	underneath	,
投掷	向上	这	床单	,	作为	出色地	作为	这	富有的	,	锦缎	覆盖	下	,

掀开床单，连同下面那层华丽的锦缎被罩，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	opened	the	front	of	the	piano	,	exposing	the	keyboard	,	and	the
他	打开	这	正面	的	这	钢琴	,	暴露	这	键盘	,	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [pɜːrl] - [ˌɪn'leɪd]['mjuːzɪk][desk] .

magnificent	,	pearl	-	inlaid	music	desk	.
壮丽	,	珍珠	-	镶嵌	音乐	桌子	.

他打开钢琴的前面板，露出了键盘和华丽的、镶嵌着珍珠的乐谱架。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

Then	he	spread	his	fingers	over	the	keys	,	as	if	about	to	play	.
然后	他	传播	他的	手指	超过	这	钥匙	,	作为	如果	关于	到	玩	.

然后他将手指摊开在琴键上，好像要弹琴似的。

['pætsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['sevrəl] ['ʌðər]

Patsy	was	a	fair	performer	on	the	piano	,	as	well	as	on	several	other
帕齐	曾是	一个	公平的	演员	在	这	钢琴	,	作为	出色地	作为	在	一些	其他

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

帕特西钢琴弹得不错，其他几种乐器也都会。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][pi'ænoʊ] .

He	could	hardly	resist	trying	this	valuable	piano	.
他	可以	几乎	抵抗	尝试	这	有价值的	钢琴	.

他几乎无法抗拒尝试这架珍贵的钢琴。

['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

Only	the	fear	that	there	might	be	others	in	the	house	besides	his	two	companions	,
仅有的	这	害怕	那	那里	可能	是	其他的	在	这	房子	除了	他的	二	同伴	,

他唯一的恐惧就是，除了他的两个同伴之外，屋里可能还有其他人。

[huː] [wʊd] [pər'hæps] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn]

who	would	perhaps	catch	them	unawares	if	he	were	to	make	a	sound	on
WHO	会	也许	抓住	他们	不知情	如果	他	是	到	制作	一个	声音	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

the	instrument	,
这	乐器	,

如果他敲响乐器，或许能让他们措手不及。

[held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

held	him	back	.
握住	他	后退	.

拦住了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

With	a	sigh	,	he	put	down	the	lid	,	and	was	turning	away	,
和	一个	叹	,	他	放	向下	这	盖	,	和	曾是	转弯	离开	,

他叹了口气，放下盖子，转身要走。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

when	he	happened	to	glance	around	the	side	of	the	piano	.
什么时候	他	发生	到	瞥一眼	大约	这	边	的	这	钢琴	.

这时他无意间瞥了一眼钢琴侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'haɪnd] ,

It	stood	across	a	corner	of	the	room	,	leaving	a	space	behind	,
它	站立	穿过	一个	角落	的	这	房间	,	离开	一个	空间	在后面	,

它横亘在房间的一角，留下了一片空地。

[bɪ'saɪdz] [daɪ'ægən(ə)l]['kɔːrnərz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

besides	diagonal	corners	on	either	side	.
除了	对角线	角落	在	任何一个	边	.

除了两侧的对角线之外。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['pætsi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

Without	a	word	,	Patsy	flung	himself	into	the	three	-	cornered	space	at	the	back
没有	一个	单词	,	帕齐	扔	他自己	进入	这	三	-	被逼到绝境	空间	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

of	the	piano	,
的	这	钢琴	,

帕齐一言不发，扑进了钢琴后方的三角空间里。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] [fɔːr; fər] [nɪk]

and	instantly	there	was	an	uproar	that	made	it	quite	superfluous	for	Nick
和	即刻	那里	曾是	一个	骚动	那	制成	它	相当	多余	为了	缺口

[ænd; ənd] [tʃɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	Chick	to	keep	silence	any	longer	.
和	小鸡	到	保持	沉默	任何	更长	.

顿时引起了轩然大波，尼克和奇克再保持沉默也显得多余了。

['pætsi] ['strʌgld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Patsy	struggled	out	to	the	middle	of	the	drawing	-	room	.
帕齐	挣扎	出去	到	这	中间	的	这	绘画	-	房间	.

帕齐挣扎着走到客厅中央。

[ɪn] ['iːðər] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] !

In	**either**	**hand**	**he**	**held**	**a**	**Chinaman**	**!**
在	任何一个	手	他	握住	一个	中国人	!

他两只手里都拿着一个中国人!

“ [kʌm] [ɑːn] , [tʃɪk] !

“	**Come**	**on**	**,**	**Chick**	**!**
”	来	在	,	小鸡	!

“来吧，小鸡！”

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] !

Take	**one**	**of**	**these**	**!**
拿	一	的	这些	!

拿一个吧!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ɪr] .

“	**I've**	**got**	**the**	**guy**	**with**	**the**	**white**	**ear**	**.**
“	我已经	得到	这	盖伊	和	这	白色的	耳朵	.

“我找到那个耳朵是白色的家伙了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] !

You	**take**	**the**	**other**	**one**	**!**
你	拿	这	其他	一	!

你拿另一个!

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心!

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

Behind	**you**	**!**
在后面	你	!

你身后!

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] .

”	**he**	**added**	**,**	**in**	**a**	**shriek**	**.**
”	他	额外	,	在	一个	尖叫	.

“他尖叫着补充道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**well**	**that**	**he**	**had**	**uttered**	**this**	**warning**	**.**
它	曾是	出色地	那	他	有	说出	这	警告	.

他发出这个警告真是明智之举。

[tuː] ['ʌðər] ['tʃainəmən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,

Two	**other**	**Chinamen**	**had**	**come**	**from**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**other**	**rooms**	**,**
二	其他	中国人	有	来	从	这	阴影	的	这	其他	房间	,

另外两个中国人从其他房间的阴影里走了出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [naɪf] [ˌʌp'lɪftɪd] .

and	**each**	**held**	**a**	**knife**	**uplifted**	**.**
和	每个	握住	一个	刀	提升	.

他们每人都高举着一把刀。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [daʊn] ,

Before	**they**	**could**	**bring**	**the**	**knives**	**down**	**,**
前	他们	可以	带来	这	刀具	向下	,

在他们放下刀之前，

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz][left] [fɪst][ænd; ənd] [feld] [wʌn] , [waɪl] [tʃɪk] [flɔːrd] [ðə; ði]

Nick	Carter	had	shot	out	his	left	fist	and	felled	one	,	while	Chick	floored	the
缺口	卡特	有	射击	出去	他的	左边	拳头	和	倒下	一	,	尽管	小鸡	倒地	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

尼克·卡特挥出左拳，击倒了一人，而奇克则击倒了另一人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

But	this	was	not	the	end	of	the	battle	.
但	这	曾是	不是	这	结尾	的	这	战斗	.

但这并非战斗的结束。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['pætsi][hæd; həd] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

The	two	men	Patsy	had	seized	at	the	back	of	the	piano	took	advantage	of
这	二	男人	帕齐	有	查获	在	这	后退	的	这	钢琴	采取	优势	的

[ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	diversion	to	break	away	from	him	,
这	导流	到	休息	离开	从	他	,

帕齐在钢琴后面抓住的那两个男人趁机挣脱了他的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['æftər][ðem; ðəm] .

and	the	next	moment	he	was	dashing	down	the	stairs	,	after	them	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	帅气	向下	这	楼梯	,	后	他们	.

下一刻，他就冲下楼梯，追了上去。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] ,

The	front	door	was	their	objective	,
这	正面	门	曾是	他们的	客观的	,

他们的目标是前门。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

but	it	had	been	locked	and	bolted	just	as	had	the	one	in	the
但	它	有	到过	已锁定	和	螺栓连接	只是	作为	有	这	一	在	这

['beɪsmənt] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] .

basement	that	Nick	Carter	had	secured	.
地下室	那	缺口	卡特	有	安全	.

但它和尼克·卡特在地下室锁上的那扇门一样，都被锁上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðɪs] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] .

It	was	against	this	door	that	the	fight	came	to	an	issue	.
它	曾是	反对	这	门	那	这	斗争	来了	到	一个	问题	.

这场争斗最终围绕着这扇门展开。

['pætsi] ['gɑːrvən][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] .

Patsy	Garvan	did	not	hesitate	to	rush	in	.
帕齐	加尔文	做过	不是	犹豫	到	匆忙	在	.

帕齐·加文毫不犹豫地冲了进去。

[hiː; hi] [slæmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [hɪm; ɪm][ʌp] .

He	slammed	one	of	the	Chinamen	on	the	chin	and	crumpled	him	up	.
他	猛烈抨击	一	的	这	中国人	在	这	下巴	和	皱巴巴的	他	向上	.

他一拳打在其中一个中国人的下巴上，把他打得趴在地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

It	made	him	smile	with	satisfaction	as	he	noted	that	it	was	the	one
它	制成	他	微笑	和	满意	作为	他	著名的	那	它	曾是	这	一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑːd] [ɪr] .

with	the	scarred	ear	.
和	这	疤痕	耳朵	.

他注意到那是个耳朵上有疤的人，满意地笑了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,

Before	he	could	give	attention	to	the	other	man	,
前	他	可以	给	注意力	到	这	其他	男人	,

还没等他注意到另一个人，

[ðæt] [snɑːlɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [drɔːn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊs]

that	snarling	individual	had	drawn	something	from	the	folds	of	his	blue	blouse
那	咆哮	个人	有	绘制	某物	从	这	折叠	的	他的	蓝色的	女式衬衫

[ðæt] [ˈglɪsənd] [ˈiːvəli] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

that	glistened	evilly	in	the	half	light	of	the	hall	.
那	闪闪发光	邪恶地	在	这	一半	光	的	这	大厅	.

那个龇牙咧嘴的人从他蓝色衬衫的褶皱里掏出了什么东西，在昏暗的大厅灯光下，那东西邪恶地闪闪发光。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈpætsi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Whatever	it	was	,	Patsy	determined	not	to	wait	for	it	.
任何	它	曾是	,	帕齐	决定	不是	到	等待	为了	它	.

不管是什么事，帕齐决定不再等待。

[ˈletɪŋ] [flai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] — [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈdʌkt] ,

Letting	fly	with	his	right	fist	—	and	missing	,	as	the	Chinaman	ducked	,
出租	飞	和	他的	正确的	拳头	—	和	丢失的	,	作为	这	中国人	躲闪	,

他挥出右拳——却没打中，因为中国人俯身躲开了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .

he	seized	him	by	the	throat	with	the	other	hand	.
他	查获	他	经过	这	喉	和	这	其他	手	.

他用另一只手掐住了他的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgəːgliŋ] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [went] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	a	gurgling	hiss	,	and	then	the	fellow	went	down	on	top	of	his
那里	曾是	一个	淙淙	嘶	,	和	然后	这	同伴	去	向下	在	顶部	的	他的

[ˈfeloʊ] [ˈræskl] .

fellow	rascal	.
同伴	恶棍	.

一阵咕噜咕噜的嘶嘶声过后，那家伙就扑倒在了他的同伴身上。

[ə; eɪ] [skriːm] — [laʊd] , [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] — [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]

A	scream	—	loud	,	long	drawn	out	,	and	unearthly	—	came	from	the	man
一个	尖叫	—	大声	,	长的	绘制	出去	,	和	超凡脱俗的	—	来了	从	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskaːd] [ɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈniːθ] ,

with	the	scarred	ear	,	who	was	underneath	,
和	这	疤痕	耳朵	,	WHO	曾是	下	,

一声凄厉的尖叫——响亮、悠长、诡异——从下面那个耳朵上有疤的男人身上传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [kraɪ][wʌz; wəz] [ˈekəud] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːn][tɑːp] .

and	the	awful	cry	was	echoed	by	the	Chinaman	on	top	.
和	这	可怕	哭	曾是	回声	经过	这	中国人	在	顶部	.

而山顶上的中国人也发出了同样的凄厉叫声。

[ðen] [bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] .

Then	both	were	still	.
然后	两个都	是	仍然	.

然后两人都静止不动了。

[ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

Patsy	Garvan	stood	looking	at	them	in	astonishment	,
帕齐	加尔文	站立	寻找	在	他们	在	惊讶	,

帕齐·加文惊讶地看着他们。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	Nick	Carter	came	down	with	a	rush	and	ran	to	the	help	of	his
什么时候	缺口	卡特	来了	向下	和	一个	匆忙	和	跑	到	这	帮助	的	他的

['petrɪfaɪd] [ə'sɪstənt] .

petrified	assistant	.
石化	助手	.

尼克·卡特突然冲下来，跑去帮助吓得魂飞魄散的助手。

“ [gɑːt] - [ɪm] , ['pætsi] ? ”

“	Got	'	em	,	Patsy	?	”
”	得到	-	呃	,	帕齐	?	”

“抓到他们了吗，帕齐？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	they	seemed	to	give	out	all	at	once	,	without	me	touching	them	.
但	他们	似乎	到	给	出去	全部	在	一次	,	没有	我	接触	他们	.

但它们似乎突然全部失效了，我甚至都没碰它们。

[ðæt] [ɪz] , ['æftər][aɪ'd] [slʌŋ] [ðɪs] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

That	is	,	after	I'd	slung	this	one	on	top	of	the	other	.
那	是	,	后	ID	吊着	这	一	在	顶部	的	这	其他	.

也就是说，在我把这个挂到另一个上面之后。

” [nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kiːn]

”	Nick	Carter	did	not	answer	,	but	a	look	of	understanding	came	into	his	keen
”	缺口	卡特	做过	不是	回答	,	但	一个	看	的	理解	来了	进入	他的	敏锐的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

尼克·卡特没有回答，但他锐利的眼神中闪过一丝理解的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][tɑːp] ['tʃaɪnəmən] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

as	he	pulled	the	top	Chinaman	off	of	his	comrade	and	laid	him	on	his
作为	他	拉	这	顶部	中国人	离开	的	他的	同志	和	铺设	他	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他把那个中国人从同伴身上拉下来，把他放倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn][wʌn] ['sensləs] ['fɪgjər] ,

Then	he	took	out	his	pocket	flash	and	turned	it	first	on	one	senseless	figure	,
然后	他	采取	出去	他的	口袋	闪光	和	转向	它	第一的	在	一	无意义的	数字	,

然后他掏出口袋里的闪光灯，先对着一个毫无知觉的人影照射。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'niːθ] [mæn] — [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Deeply	embedded	in	the	chest	of	the	underneath	man	—	the	Chinaman	with	the
深	嵌入式	在	这	胸部	的	这	下	男人	—	这	中国人	和	这

['skaːd] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəːnd] ['fɪŋgər] ,

scarred	ear	and	the	burned	finger	,
疤痕	耳朵	和	这	烧伤	手指	,

深深地嵌在下面那个男人——耳朵上有疤、手指被烧伤的中国人——的胸膛里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræg][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] — [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔɪznd] [krɔːst] ['niːdlz]

from	which	the	rag	had	been	removed	—	were	the	poisoned	crossed	needles
从	哪个	这	抹布	有	到过	已移除	—	是	这	中毒	交叉	针

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

with	which	the	detective	had	become	so	strangely	familiar	in	the	last	two	days	.
和	哪个	这	侦探	有	变得	所以	奇怪的	熟悉的	在	这	最后的	二	天	.

从破布上取下的，是那两根涂有毒药的交叉针，侦探在过去的两天里对它们异常熟悉。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest]

He	hastily	tore	open	the	front	of	the	blouse	and	shirt	away	from	the	chest
他	草草	撕裂	打开	这	正面	的	这	女式衬衫	和	衬衫	离开	从	这	胸部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

他慌忙地撕开对方胸前的衬衫和罩衫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][maːrks] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

There	were	the	two	little	marks	which	showed	that	he	,	too	,
那里	是	这	二	小的	标记	哪个	显示	那	他	,	也	,

身上还有两道小小的印记，表明他也曾是……

[hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

had	died	from	the	same	horrible	death	as	his	companion	.
有	死亡	从	这	相同的	可怕	死亡	作为	他的	伴侣	.

他和他的同伴死于同样的惨烈死法。

“ [its] [klɪr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [nɪk] ['kwaɪətli] .

“	It's	clear	enough	,	”	said	Nick	quietly	.
“	它是	清除	足够的	,	”	说	缺口	悄悄	.

“很清楚了，”尼克平静地说。

“ [wen] [juː; jʊ] [flʌŋ] [ðɪs] [mæn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	When	you	flung	this	man	on	top	of	the	other	,
“	什么时候	你	扔	这	男人	在	顶部	的	这	其他	,

“当你把这个人扔到另一个人身上时，

[ðə; ði] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	needles	were	driven	into	both	of	them	.
这	针	是	驱动	进入	两个都	的	他们	.

针头被深深地扎进了他们两个体内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .

It	was	poetic	justice	.
它	曾是	诗意的	正义	.

这是天意的报应。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['ændruː] ['ændʒ-tən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'vendʒd] . ”

The	murder	of	Andrew	Anderton	has	been	avenged	.	”
这	谋杀	的	安德鲁	安德顿	有	到过	复仇	.	”

安德鲁·安德顿的谋杀案已经得到伸张正义。

“ [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaːd] [ɪr] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['æktʃuəli] [kɪld] ['mɪstər] . ['ændʒ-tən] ,

“	This	one	with	the	scarred	ear	is	the	fellow	who	actually	killed	Mr	.	Anderton	,
“	这	一	和	这	疤痕	耳朵	是	这	同伴	WHO	实际上	被杀	先生	.	安德顿	,

['wɔznt] [hiː; hi] ?

wasn't	he	?
不是	他	?

“这个耳朵上有疤痕的人就是杀害安德顿先生的凶手，对吧？”

” [æskt] ['pætsi] .

”	asked	Patsy	.
”	问	帕齐	.

帕齐问道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Yes , I have ample proof of that .
” 是的 , 我 有 充足 证明 的 那 .

“是的，我有足够的证据证明这一点。”

[ðɪs] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
This other man was concerned in it , too .
这 其他 男人 曾是 担心的 在 它 , 也 .

另一个人也牵涉其中。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɑːrtʃkən'spɪrətər] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'reɪndʒd]
The only thing I want now is to get the archconspirator — the man who arranged
这 仅有的 事物 我 想 现在 是 到 得到 这 阴谋家 — 这 男人 WHO 安排
[ðə; ði]['mɜːrdər] — [sæŋ] [ˌti ju] . ”
the murder — Sang Tu . ”
这 谋杀 — 桑 图 . ”

我现在唯一想做的就是抓住主谋——策划谋杀的那个人——桑图。

“ [juː; jʊ] [miːn] [prə'fesər] ['toʊloʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['pætsi] .
“ You mean Professor Tolo , don't you ? ” asked Patsy .
” 你 意思是 教授 托洛 , 不 你 ? ” 问 帕齐 .

“您指的是托洛教授，对吧？”帕齐问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ It may turn out to be the same thing , ” returned Nick Carter .
” 它 可能 转动 出去 到 是 这 相同的 事物 , ” 返回 缺口 卡特 .

“结果可能是一样的，”尼克·卡特回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] .
“ We shall have to find that out later .
” 我们 将 有 到 寻找 那 出去 之后 .

“我们以后再去查明真相。”

[hə'loʊ] , [tʃɪk] !
Hello , Chick !
你好 , 小鸡 !

你好，小鸡！

” [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
” he called up the stairs .
” 他 称为 向上 这 楼梯 .

他朝楼上喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Have you got those two fellows , all right ? ”
” 有 你 得到 那些 二 伙伴们 , 全部 正确的 ? ”

“你们把那两个人抓住了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .
“ Yes , ” replied Chick .
” 是的 , ” 回复 小鸡 .

“是的，”小鸡回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['hændkʌfs] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I have handcuffs on both of them .
” 我 有 手铐 在 两个都 的 他们 .

“我已经给他们俩戴上了手铐。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ? ”
What am I to do with them now ? ”
什么 是 我 到 做 和 他们 现在 ? ”

我现在该拿它们怎么办？

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [græb] [ðæt] ['kerteɪkər] .
“ I'll go out and grab that caretaker .
“ 患病的 去 出去 和 抓住 那 看护人 .

“我出去把那个管理员叫来。”

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
Then I'll bring him in and make him telephone to the police station for
然后 患病的 带来 他 在 和 制作 他 电话 到 这 警察 车站 为了
[ə; eɪ] [pə'troʊl] ['wægən] .
a patrol wagon .
一个 巡逻 车皮 .

然后我会把他带进来，让他打电话给警察局叫一辆巡逻车。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [di:p] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
I don't know how deep he is in this thing .
我 不 知道 如何 深的 他 是 在 这 事物 .

我不知道他在这件事上陷得有多深。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] . ”
He can explain that to the police . ”
他 能 解释 那 到 这 警察 . ”

他可以向警方解释一下。

“ [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] , [jɔ:r'self] , [tʃi:f] ? ” [æskt] [tʃɪk] .
“ Why don't you telephone , yourself , chief ? ” asked Chick .
“ 为什么 不 你 电话 , 你自己 , 首席 ? ” 问 小鸡 .

“你为什么不亲自打电话呢，老大？”奇克问道。

“ [ðeid] ['prɑ:bəbli] [peɪ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] . ”
“ They'd probably pay more attention to you than to the old man . ”
“ 他们会 大概 支付 更多的 注意力 到 你 比 到 这 老的 男人 . ”

“他们可能更关注你而不是那位老人。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeid] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] , [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
“ Yes , and they'd question me more than I care for , too , ” replied Nick .
“ 是的 , 和 他们会 问题 我 更多的 比 我 关心 为了 , 也 , ” 回复 缺口 .

“是的，而且他们还会问我很多我不喜欢的问题，”尼克回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
“ I don't want to answer questions until I am face to face with the man who
“ 我 不 想 到 回答 问题 直到 我 是 脸 到 脸 和 这 男人 WHO
[æsks] [ðem; ðəm] .
asks them .
问 他们 .

“在与提问者面对面之前，我不想回答任何问题。”

[ðɪs] [keɪs] ['iznt] [wu:nd] [ʌp] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
This case isn't wound up yet , you know .
这 案件 不是 伤口 向上 然而 , 你 知道 .

你知道，这个案子还没结呢。

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

“ [ðə; ði] [fɔ:rst] [kraɪm] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['breɪz(ə)n] [klu:] , ” [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ The Forced Crime ; or , Nick Carter's Brazen Clew , ” will be the title of the
“ 这 强制 犯罪 ; 或者 , 缺口 卡特的 厚颜无耻 线索 , ” 将要 是 这 标题 的 这
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

《被迫犯罪；或，尼克·卡特的厚颜无耻的线索》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]

complete	story	which	you	will	read	in	the	next	issue	,	No	.	152	,	of	the	Nick	Carter
完全的	故事	哪个	你	将要	读	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第152期中刊登。

[aʊt] ['ɔːgəst] 7th .

out	August	7th	.
出去	八月	7th	.

8月7日发售。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

In	the	forthcoming	story	you	will	find	more	of	the	adventures	of	the	famous
在	这	即将推出	故事	你	将要	寻找	更多的	的	这	冒险	的	这	著名的

[dɪ'tektɪv] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [tɒŋ] .

detective	in	running	down	the	members	of	the	Yellow	Tong	.
侦探	在	跑步	向下	这	成员	的	这	黄色的	童	.

在接下来的故事中，你会看到这位著名侦探继续追捕黄堂成员的冒险经历。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Then	,	too	,	you	will	also	find	several	articles	of	interest	,
然后	,	也	,	你	将要	还	寻找	一些	文章	的	兴趣	,

此外，您还会发现几篇感兴趣的文章。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [naʊ] [ə'piəriŋ] .

together	with	an	installment	of	the	serial	now	appearing	.
一起	和	一个	分期付款	的	这	序列号	现在	出现	.

同时还有正在连载的其中一集。

['ʃəridən] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] .

Sheridan	of	the	U	.	S	.	Mail	.
谢里丹	的	这	U	.	S	.	邮件	.

美国邮政的谢里丹。

[baɪ][rælf; reɪf]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

By	RALPH	BOSTON	.
经过	拉尔夫	波士顿	.

作者：拉尔夫·波士顿。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	148	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 148 篇。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Back	numbers	can	always	be	obtained	from	your	news	dealer	or	the	publishers	.
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这	出版商	.

)

)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

THE	WOMAN	IN	THE	CASE	.
这	女士	在	这	案件	.

案件中的女子。

“ [aɪm][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌvər] , ” ['əuin] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf]

“	I'm	a	fine	sort	of	lover	,	”	Owen	muttered	to	himself	,	with	a	mirthless	laugh
”	我是	一个	美好的	种类	的	情人	,	”	欧文	低声说道	到	他自己	,	和	一个	无趣	笑

,

,

,

“我可是个不错的情人，”欧文喃喃自语，发出了一声毫无笑意的笑声。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	left	the	post	office	,	and	proceeded	to	the	residence	of	the
作为	他	左边	这	邮政	办公室	,	和	继续	到	这	住宅	的	这

['revərənd] ['dɑːktər][muə; mɔː] .

Reverend	Doctor	Moore	.
牧师	医生	摩尔	.

他离开邮局后，前往摩尔牧师的住所。

“ [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] ,

“	A	man	ought	to	believe	in	the	girl	he	loves	,
”	一个	男人	应该	到	相信	在	这	女孩	他	爱	,

男人应该相信自己所爱的女孩，

[noʊ] ['mætər] [huː] [els] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [daʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] ;

no	matter	who	else	he	has	to	doubt	in	order	to	do	so	;
不	事情	WHO	别的	他	有	到	怀疑	在	命令	到	做	所以	;

无论他还需要怀疑谁才能做到这一点；

[jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [pɑːp] ['ændruːz] ,

yet	here	I	am	giving	the	preference	to	Pop	Andrews	,
然而	这里	我	是	给予	这	偏爱	到	流行音乐	安德鲁斯	,

然而，我却更倾向于选择安德鲁斯老爹。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]

refusing	to	believe	that	there's	any	possibility	of	his	being	a	liar	and	a
拒绝	到	相信	那	有	任何	可能性	的	他的	存在	一个	说谎者	和	一个

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

他拒绝相信他有任何可能是个骗子和小偷。

[wen] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['iːðər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

when	I	know	very	well	that	either	that	must	be	the	case	,
什么时候	我	知道	非常	出色地	那	任何一个	那	必须	是	这	案件	,

当我非常清楚情况必然如此时，

[ɔːr] [els] ['dæləs] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪlti] .

or	else	Dallas	must	be	guilty	.
或者	别的	达拉斯	必须	是	有罪的	.

否则，达拉斯就一定是罪魁祸首。

” [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['əuin] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

”	But	although	he	argued	this	with	himself	,	Owen	realized	that	it	was	not
”	但	虽然	他	争论	这	和	他自己	,	欧文	已实现	那	它	曾是	不是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

a	matter	of	sentiment	,
一个	事情	的	情绪	,

“但尽管他内心这样认为，欧文最终意识到，这不是情感问题。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][koʊld]['lɑːdʒɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	of	cold	logic	,	which	had	caused	him	to	decide	in	favor	of	the
但	的	寒冷的	逻辑	,	哪个	有	导致	他	到	决定	在	偏爱	的	这

['vetərən] ['letər] ['kæriər] .

veteran	letter	carrier	.
老将	信	载体	.

但他的冷静逻辑让他决定支持这位经验丰富的邮递员。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , ['əuin] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz]

In	a	very	despondent	frame	of	mind	,	Owen	rang	the	doorbell	of	the	clergyman's
在	一个	非常	沮丧的	框架	的	头脑	,	欧文	响铃	这	门铃	的	这	神职人员的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

欧文心情十分沮丧，他按响了牧师家的门铃。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] —

hoping	that	the	reverend	gentleman	might	be	able	to	tell	him	something	—
希望	那	这	牧师	绅士	可能	是	有能力的	到	告诉	他	某物	—

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

some	little	detail	which	he	had	not	thought	to	mention	to	Superintendent
一些	小的	细节	哪个	他	有	不是	想法	到	提到	到	校长

['hendərsən] — [wɪtʃ] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

Henderson	—	which	might	put	an	entirely	new	complexion	on	the	case	,
亨德森	—	哪个	可能	放	一个	完全	新的	肤色	在	这	案件	,

他希望这位牧师先生或许能告诉他一些事情——一些他没有想到要告诉亨德森警长的细节——这些细节可能会给案件带来全新的面貌。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [ə'kjuːzɪŋ] ['iːðər] ['dæləs] [ɔːr][ðə; ði]

and	enable	him	to	solve	the	mystery	without	accusing	either	Dallas	or	the
和	使能够	他	到	解决	这	神秘	没有	指控	任何一个	达拉斯	或者	这

['letər] ['kæriər] .

letter	carrier	.
信	载体	.

并使他能够在不指控达拉斯或邮递员的情况下解开谜团。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dɑːktər][muə; mɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] ['mɪd(ə)l]

He	found	that	Doctor	Moore	was	a	pleasant	little	man	,	several	years	past	middle
他	成立	那	医生	摩尔	曾是	一个	令人愉快的	小的	男人	,	一些	年	过去的	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他发现摩尔医生是个和蔼可亲的小个子男人，年纪虽已过中年好几年了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrldlinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz]

with	a	kindly	smile	and	an	air	of	unworldliness	which	the	inspector	was
和	一个	亲切地	微笑	和	一个	空气	的	超凡脱俗	哪个	这	检查员	曾是

[nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [noʊt][ɪn][æn; ən]

not	surprised	to	find	in	a	man	who	would	send	a	hundred	-	dollar	note	in	an
不是	惊讶	到	寻找	在	一个	男人	WHO	会	发送	一个	百	-	美元	笔记	在	一个

[ˌʌn'redʒɪstərd] ['letər] .

unregistered	letter	.
未注册	信	.

他面带和蔼的微笑，一副不谙世事的样子，这让督察并不惊讶，因为他竟然会用未挂号信寄出一张一百美元的钞票。

['əuin] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

Owen	explained	the	object	of	his	call	,
欧文	解释	这	目的	的	他的	称呼	,

欧文解释了他打电话的目的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]

and	the	clergyman	readily	agreed	to	give	him	all	the	assistance	he	could	in
和	这	牧师	容易	同意	到	给	他	全部	这	协助	他	可以	在

['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

solving	the	mystery	.
解决	这	神秘	.

这位牧师欣然同意尽其所能地帮助他解开这个谜团。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] ['əuin] , “ [dɪd] ['enibɑːdi] [noʊ] , ['dɑːktər] ,

“	In	the	first	place	,	”	said	Owen	,	“	did	anybody	know	,	doctor	,
“	在	这	第一的	地方	,	”	说	欧文	,	“	做过	任何人	知道	,	医生	,

“首先,”欧文说，“有人知道吗，医生？”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði][meɪl] ?

that	you	were	sending	this	money	through	the	mail	?
那	你	是	发送	这	钱	通过	这	邮件	?

你是打算通过邮寄方式寄这笔钱吗?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	mean	to	say	,
我	意思是	到	说	,

我的意思是，

[wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?

was	anybody	aware	of	the	fact	before	you	dropped	the	letter	in	the	box	?
曾是	任何人	意识到的	的	这	事实	前	你	掉落	这	信	在	这	盒子	?

在你把信投进信箱之前，有人知道这件事吗?

[sʌm; səm] [dɪs'ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ,

Some	dishonest	person	might	have	followed	you	,
一些	不诚实	人	可能	有	随后	你	,

可能有不怀好意的人跟踪了你。

[ænd; ənd] [fiʃt] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [stept] [ə'weɪ] ? ”

and	fished	the	letter	out	of	the	box	as	soon	as	you	stepped	away	?	”
和	钓鱼	这	信	出去	的	这	盒子	作为	很快	作为	你	步	离开	?	”

你一走开，他就从盒子里掏出了那封信?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['dɑːktər][muə; mɔː] .

“	No	,	”	answered	Doctor	Moore	.
“	不	,	”	回答	医生	摩尔	.

“不,”摩尔医生回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	I	don't	think	that's	possible	.
“	我	不	思考	那就是	可能的	.

“我认为这不可能。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

I	didn't	mention	the	fact	that	I	was	sending	that	money	to	anybody	—	not	even
我	没有	提到	这	事实	那	我	曾是	发送	那	钱	到	任何人	—	不是	甚至

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] . ”

to	Mrs	.	Moore	.	”
到	太太	.	摩尔	.	”

我没跟任何人提起过我要把那笔钱寄给谁的事——甚至连摩尔太太也没提过。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ɔːl] [raɪt] ?

“	And	you	are	quite	sure	that	it	went	into	the	box	all	right	?
“	和	你	是	相当	当然	那	它	去	进入	这	盒子	全部	正确的	?

“你非常确定它已经放进盒子里了吗？”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kerləs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [meɪl] ['letərz] .

Some	people	are	very	careless	,	you	know	,	when	they	mail	letters	.
一些	人们	是	非常	粗心	,	你	知道	,	什么时候	他们	邮件	信件	.

你知道，有些人寄信的时候非常粗心大意。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ðə; ði] ['letər] [slɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]

Sometimes	,	instead	of	going	into	the	box	,	the	letter	slips	to	the	sidewalk
有时	,	反而	的	去	进入	这	盒子	,	这	信	滑倒	到	这	人行道

[ˌʌn'noʊtɪst] . ”

unnoticed	.	”
未被察觉	.	”

有时，信件不会落入信箱，而是悄无声息地滑落到人行道上。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [rɪ'plaɪd]

“	No	,	I	am	quite	sure	that	wasn't	the	case	with	me	,	”	the	clergyman	replied
“	不	,	我	是	相当	当然	那	不是	这	案件	和	我	,	”	这	牧师	回复

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

“不，我很确定我的情况并非如此，”牧师笑着回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [went] [tu:; tə] [ðə; ði]

“	I	remember	that	I	was	particularly	careful	to	see	that	the	letter	went	to	the
“	我	记住	那	我	曾是	特别	小心	到	看	那	这	信	去	到	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

bottom	of	the	box	.
底部	的	这	盒子	.

“我记得我特别小心地确保信件放在盒子的最底部。”

[aɪ] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slɑ:t] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	even	took	the	precaution	of	peering	into	the	slot	after	I	had	deposited	it	,
我	甚至	采取	这	预防	的	窥视	进入	这	投币口	后	我	有	已存	它	,

我甚至在存入硬币后还特意往投币口里看了一眼。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

to	make	sure	that	it	had	gone	all	the	way	down	.
到	制作	当然	那	它	有	已消失	全部	这	方式	向下	.

确保它已经完全落到地面。

[aɪ] [noʊ] ['letərz] ['sʌmtaɪmz] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [slɑ:t] ['kʌvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [kən'teɪnd]

I	know	letters	sometimes	stick	in	the	slot	cover	,	and	,	as	this	one	contained
我	知道	信件	有时	戳	在	这	投币口	覆盖	,	和	,	作为	这	一	包含

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我知道信件有时会卡在投递口盖里，而且，因为这封信里装的是钱，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . ”

I	was	especially	careful	in	that	respect	.	”
我	曾是	尤其	小心	在	那	尊重	.	”

我在这方面格外谨慎。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['envəloʊp] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ,

“	And	you	are	equally	positive	that	it	was	a	pink	envelope	,	are	you	,
“	和	你	是	同样地	积极的	那	它	曾是	一个	粉色的	信封	,	是	你	,

['dɑ:ktər] ?

doctor	?
医生	?

“医生，您也同样确信那是一个粉红色的信封，是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ? ”

It	couldn't	possibly	have	been	any	other	color	?	”
它	不能	可能	有	到过	任何	其他	颜色	?	”

难道还能是其他颜色吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪŋk] .

“	I	am	quite	certain	that	it	was	pink	.
”	我	是	相当	肯定	那	它	曾是	粉色的	.

“我非常确定它是粉红色的。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

To	prove	to	you	that	I	couldn't	possibly	be	mistaken	on	that	point	,
到	证明	到	你	那	我	不能	可能	是	错误	在	那	观点	,

为了向你证明我在这点上不可能出错，

[aɪ] [maɪt] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌn] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	might	repeat	to	you	a	little	pun	I	made	to	the	young	lady	who	gave	me
我	可能	重复	到	你	一个	小的	双关语	我	制成	到	这	年轻的	女士	WHO	给予	我

[ðə; ði] ['envəloʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

我可能会把之前跟给我信封的那位年轻女士开的一个玩笑跟你再说一遍。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

I	said	to	her	:
我	说	到	她	:

我对她说:

- [aɪ] [ges] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðɪs] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv]

'	I	guess	the	person	who	receives	this	will	consider	it	the	pink	of
-	我	猜测	这	人	WHO	接收	这	将要	考虑	它	这	粉色的	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

我想收到这份礼物的人会认为它是完美的粉红色。

- [naʊ] ,

'	Now	,
-	现在	,

'现在，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn]

it	stands	to	reason	I	couldn't	have	made	that	pun	if	the	envelope	had	been
它	站立	到	原因	我	不能	有	制成	那	双关语	如果	这	信封	有	到过

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ,

of	any	other	color	,
的	任何	其他	颜色	,

很显然，如果信封是其他颜色的，我就不可能说出那个双关语了。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

doesn't	it	?	”
不	它	?	”

难道不是吗?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['envəloʊp] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['əuin] , ['siːzɪŋ] ['kwɪkli] [ə'pɑːn]

“	The	young	lady	who	gave	you	the	envelope	?	”	repeated	Owen	,	seizing	quickly	upon
”	这	年轻的	女士	WHO	给予	你	这	信封	?	”	重复	欧文	,	抓住	迅速地	之上

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these	words	.
这些	字	.

“给你信封的那位年轻女士？”欧文迅速抓住这句话，重复道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ?

“	May	I	ask	you	to	explain	what	you	mean	by	that	,	sir	?
“	可能	我	问	你	到	解释	什么	你	意思是	经过	那	,	先生	?

先生，请问您能解释一下您这话是什么意思吗?

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?

Who	was	this	young	lady	?
WHO	曾是	这	年轻的	女士	?

这位年轻女士是谁?

” [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [smaɪld] .

”	The	clergyman	smiled	.
”	这	牧师	微笑	.

牧师笑了。

“ [waɪ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	Why	,	yes	,	to	be	sure	!
“	为什么	,	是的	,	到	是	当然	!

“当然，绝对如此！”

[haʊ] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

How	stupid	of	me	!
如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ʌv; əv]

I	am	afraid	that	when	I	answered	you	a	little	while	ago	that	nobody	knew	of
我	是	害怕的	那	什么时候	我	回答	你	一个	小的	尽管	前	那	无人	知道	的

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪl] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] [bɪl] ,

my	intention	to	mail	the	hundred	-	dollar	bill	,
我的	意图	到	邮件	这	百	-	美元	账单	,

恐怕我刚才回复你的时候，没有人知道我打算寄那张一百美元的钞票。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈækjərət] .

I	was	not	quite	accurate	.
我	曾是	不是	相当	准确的	.

我的判断不太准确。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði]

On	second	thought	,	there	was	one	person	who	saw	me	put	the	money	into	the
在	第二	想法	,	那里	曾是	一	人	WHO	锯	我	放	这	钱	进入	这

[ˈenvəloʊp] . ”

envelope	.	”
信封	.	”

仔细想想，确实有一个人看到我把钱放进信封里了。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈəuin] [ˈiːgərli] .

“	And	who	was	that	person	?	”	demanded	Owen	eagerly	.
“	和	WHO	曾是	那	人	?	”	要求	欧文	急切地	.

“那个人是谁？”欧文急切地问道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ;

“	The	young	lady	who	gave	me	the	envelope	;
“	这	年轻的	女士	WHO	给予	我	这	信封	;

“给我信封的那位年轻女士;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ɪn][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈsæmɪs] - [ˈɑːfɪs] .

she	is	employed	as	a	typewriter	in	my	friend	Mr	.	Sammis	'	office	.
她	是	受雇	作为	一个	打字机	在	我的	朋友	先生	.	萨米斯	-	办公室	.

她在我朋友萨米斯先生的办公室里做打字员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	would	be	quite	out	of	the	question	,	of	course	,
它	会	是	相当	出去	的	这	问题	,	的	课程	,

这当然是完全不可能的。

[tuː; tə] [səˈspekt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

to	suspect	her	of	fishing	the	letter	out	of	the	box	.
到	怀疑	她	的	钓鱼	这	信	出去	的	这	盒子	.

怀疑是她从盒子里偷走了那封信。

″ [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [læft] [ˈlaɪtli] .

″	The	clergyman	laughed	lightly	.
″	这	牧师	笑了	轻轻	.

牧师轻笑了一声。

[ˈəuin] [dɪd] [nɑːt] [ˈekoʊ] [hɪz; ɪz] [læf] .

Owen	did	not	echo	his	laugh	.
欧文	做过	不是	回声	他的	笑	.

欧文没有回应他的笑声。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

He	stared	at	him	in	astonishment	.
他	凝视	在	他	在	惊讶	.

他惊讶地盯着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːktər] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ? ”

“	You	mean	to	tell	me	,	doctor	,	that	you	got	that	envelope	from	her	?	”
”	你	意思是	到	告诉	我	,	医生	,	那	你	得到	那	信封	从	她	?	”

“医生，您的意思是说，您是从她那里拿到那个信封的？”

“ [jes] ; [let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðæt] [ˈhæpənd] : [juː; jʊ] [siː] ,

“	Yes	;	let	me	explain	how	that	happened	:	You	see	,
”	是的	;	让	我	解释	如何	那	发生	:	你	看	,

“是的；让我解释一下事情的经过：你看，

[əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈenvələʊp] — [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

originally	the	letter	and	money	were	in	a	white	envelope	—	one	of	my	own	.
起初	这	信	和	钱	是	在	一个	白色的	信封	—	一	的	我的	自己的	.

信和钱原本放在一个白色信封里——那是我自己的一个信封。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈsæmɪs] - [ˈɑːfɪs] .

I	had	it	in	my	pocket	when	I	reached	Mr	.	Sammis	'	office	.
我	有	它	在	我的	口袋	什么时候	我	达到	先生	.	萨米斯	-	办公室	.

我到达萨米斯先生办公室时，它就在我口袋里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tʃɜːrtʃ] [əˈferz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	was	going	there	to	see	him	about	church	affairs	,	you	know	.
我	曾是	去	那里	到	看	他	关于	教会	事务	,	你	知道	.

你知道，我去那里是想见他，谈谈教会的事情。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ˈletər] [bɑːks] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ]

The	sight	of	the	street	letter	box	outside	his	office	suddenly	reminded	me	that	I
这	视线	的	这	街道	信	盒子	外部	他的	办公室	突然	提醒	我	那	我

['hædnt] [meɪld] [ðæt] ['letər] .

hadn't	mailed	that	letter	.
之前没有	邮寄	那	信	.

看到他办公室外的街边邮箱，我突然想起我还没有寄出那封信。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ɪˈmiːdiətli] ,

I	took	it	out	of	my	pocket	,	with	the	intention	of	doing	so	immediately	,
我	采取	它	出去	的	我的	口袋	,	和	这	意图	的	正在做	所以	立即地	,

我把它从口袋里掏出来，打算马上使用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

when	it	slipped	from	my	hand	and	fell	to	the	sidewalk	.
什么时候	它	滑倒了	从	我的	手	和	跌倒	到	这	人行道	.

它从我手中滑落，掉到了人行道上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['veri] ['mʌdi] .

It	had	been	raining	quite	heavily	,	and	the	sidewalks	were	very	muddy	.
它	有	到过	下雨	相当	重度	,	和	这	人行道	是	非常	浑	.

当时雨下得很大，人行道非常泥泞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['letər] [fel] [ə'dres] [saɪd] ['daʊnwərd] — ['letərz] ['ɔːlweɪz] [duː] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ðæt] [wei] ,

Of	course	,	the	letter	fell	address	side	downward	—	letters	always	do	seem	to	fall	that	way	,
的	课程	,	这	信	跌倒	地址	边	向下	—	信件	总是	做	似乎	到	落下	那	方式	,

当然，信件是地址面朝下掉落的——信件似乎总是这样掉下来的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [its] ['mʌdi] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] ;

especially	when	it's	muddy	—	and	when	I	picked	it	up	I	saw	that	it	was	not	in	a	condition	to	send	through	the	mails	;
尤其	什么时候	它是	浑	—	和	什么时候	我	挑选	它	向上	我	锯	那	它	曾是	不是	在	一个	状况	到	发送	通过	这	邮件	;

尤其是当它沾满泥泞的时候——当我捡起它时，我发现它已经不适合邮寄了；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz][ɔːl] [blɜːrd] .

the	writing	on	the	envelope	was	all	blurred	.
这	写作	在	这	信封	曾是	全部	模糊	.

信封上的字迹都模糊不清了。

[soʊ][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] ,

So	I	stepped	into	the	real	-	estate	office	,
所以	我	步	进入	这	真实的	-	财产	办公室	,

于是我走进了房地产中介公司，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] ['envələʊp] .

and	requested	the	young	lady	seated	at	the	typewriter	to	let	me	have	a	plain	envelope	.
和	请求	这	年轻的	女士	坐着	在	这	打字机	到	让	我	有	一个	清楚的	信封	.

我请求坐在打字机前的年轻女士给我一个普通的信封。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [skwer] [pɪŋk] ['envələʊps] [ɑːn][ðə; ði] [desk] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['steɪʃəneri] ,

She	had	a	box	of	square	pink	envelopes	on	the	desk	—	her	own	private	stationery	,
她	有	一个	盒子	的	正方形	粉色的	信封	在	这	桌子	—	她	自己的	私人的	静止的	,

她的桌子上放着一盒粉色的方形信封——那是她自己的私人信纸。

[aɪ] [prɪ'zuːm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

I	presume	—	and	she	handed	me	one	of	those	,
我	怙	—	和	她	递交	我	一	的	那些	,

我猜——她递给我一个那样的，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [ber] [ˈmɪstər] . [ˈsæmɪs] -

explaining	**that**	**it**	**was**	**the**	**only**	**kind**	**she**	**had**	**which**	**didn't**	**bear**	**Mr**	**.**	**Sammis**	**'**
解释	那	它	曾是	这	仅有的	种类	她	有	哪个	没有	熊	先生	.	萨米斯	-

['bɪznəs] [kɑːrd] .

business	**card**	**.**
商业	卡片	.

解释说这是她唯一一张没有印上萨米斯先生名片的名片。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [duː] ['veri] ['naɪsli] .

I	**told**	**her**	**that**	**would**	**do**	**very**	**nicely**	**.**
我	讲述	她	那	会	做	非常	很好	.

我告诉她那样就很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][moʊst]

It	**was**	**then**	**I**	**made**	**that**	**little**	**joking**	**remark**	**that**	**the**	**color**	**was**	**most**
它	曾是	然后	我	制成	那	小的	开玩笑	评论	那	这	颜色	曾是	最多

[ə'proʊpriət] ,

appropriate	**,**
合适的	,

那时我才开玩笑说，这个颜色非常合适。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] . ”

as	**the**	**person**	**who**	**received**	**it**	**would**	**think**	**it**	**the**	**pink**	**of**	**perfection**	**.**	**”**
作为	这	人	WHO	已收到	它	会	思考	它	这	粉色的	的	完美	.	”

收到礼物的人会觉得它完美无瑕。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['əuin]

“	**And**	**you**	**put**	**the**	**money**	**in**	**the**	**envelope**	**in**	**her**	**presence**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Owen**
“	和	你	放	这	钱	在	这	信封	在	她	在场	?	”	惊呼	欧文

['gluːmɪli] .

gloomily	**.**
阴郁地	.

“你当着她的面把钱放进信封里？”欧文沮丧地喊道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**!**
“	是的	,	的	课程	!

“是的当然!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

Why	**shouldn't**	**I**	**have**	**done**	**so**	**?**
为什么	不应该	我	有	完毕	所以	?

我为什么不应该那样做?

[bles] [maɪ] [soʊl] !

Bless	**my**	**soul**	**!**
保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi]

You	**don't**	**think**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**a**	**nice**	**young**	**woman**	**like**	**that**	**wasn't**	**to**	**be**
你	不	思考	为了	一个	分钟	那	一个	好的	年轻的	女士	喜欢	那	不是	到	是

['trʌstɪd] ,

trusted	**,**
可信	,

你不会觉得像她这样一位优秀的年轻女性不可信吧?

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

〃 [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['əuin] .

〃	A	happy	thought	suddenly	occurred	to	Owen	.
〃	一个	快乐的	想法	突然	发生	到	欧文	.

欧文突然想到一个令人高兴的事。

[ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	plausible	explanation	of	the	mystery	flashed	through	his	mind	.
一个	合情合理	解释	的	这	神秘	闪光灯	通过	他的	头脑	.

一个看似合理的解释在他脑海中闪过。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] ['dæləs] [hæd; həd] ['æftərwərd] [sɔ:t] [tu:; tə] [get]

He	believed	he	understood	now	why	Dallas	had	afterward	sought	to	get
他	相信	他	理解	现在	为什么	达拉斯	有	之后	寻求	到	得到

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] .

possession	of	that	letter	.
拥有	的	那	信	.

他现在明白了达拉斯后来为什么想要得到那封信的原因。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['praɪvət] ['steɪʃəneri] [wɪtʃ]

“	You	say	that	she	took	the	envelope	from	a	box	of	private	stationery	which
〃	你	说	那	她	采取	这	信封	从	一个	盒子	的	私人的	静止的	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] ,

she	had	on	her	desk	,
她	有	在	她	桌子	,

“你说她从放在办公桌上的私人信纸盒里拿出了那个信封，

['dɑ:ktər][muə; mɔ:] ?

Doctor	Moore	?
医生	摩尔	?

摩尔博士?

〃 [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['breθləsli] .

〃	he	inquired	breathlessly	.
〃	他	询问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [sʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

“	Yes	;	but	really	I	cannot	understand	why	you	should	lay	such	stress	upon	this
〃	是的	;	但	真的	我	不能	理解	为什么	你	应该	躺	这样的	压力	之上	这

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] .

unimportant	incident	.
不重要	事件	.

“是的；但我真的不明白你为什么要如此重视这件无关紧要的事。”

〃 [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [pɑ:p] ['ændru:z] - ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

〃	The	clergyman	had	not	yet	heard	Pop	Andrews	'	story	about	handing	the	missing
〃	这	牧师	有	不是	然而	听到	流行音乐	安德鲁斯	-	故事	关于	处理	这	丢失的

['letər] [tu:; tə] ['dæləs] ,

letter	to	Dallas	,
信	到	达拉斯	,

“这位牧师当时还没有听到安德鲁斯老爹讲述他把那封丢失的信交给达拉斯的故事。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] ['əuin] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .

and	consequently	had	no	idea	what	Owen	was	getting	at	.
和	最后	有	不	主意	什么	欧文	曾是	获得	在	.

因此，他完全不知道欧文想表达什么。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['dæləs] ,

It	had	occurred	to	the	inspector	that	it	was	quite	possible	that	Dallas	,
它	有	发生	到	这	检查员	那	它	曾是	相当	可能的	那	达拉斯	,

督察突然想到，达拉斯很有可能就是凶手。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['dɑːktər][muə; mɔː][æn; ən] ['empti] ['envələʊp] ,

intending	to	give	Doctor	Moore	an	empty	envelope	,
意图	到	给	医生	摩尔	一个	空的	信封	,

打算给摩尔医生一个空信封

[hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə]

had	unwittingly	handed	him	one	which	contained	something	of	great	value	to
有	不知不觉	递交	他	一	哪个	包含	某物	的	伟大的	价值	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她无意中递给他一个对她来说非常珍贵的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [mis'teik] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] [drɑːpt]

She	had	not	discovered	her	mistake	until	after	the	clergyman	had	dropped
她	有	不是	发现	她	错误	直到	后	这	牧师	有	掉落

[ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

the	letter	into	the	box	.
这	信	进入	这	盒子	.

直到牧师把信投进信箱后，她才发现自己犯了错误。

[ðen] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [bæk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	,	determined	to	get	her	property	back	,	she	had	waited	for	the
然后	,	决定	到	得到	她	财产	后退	,	她	有	等待	为了	这

['poʊstmən] ,

postman	,
邮差	,

然后，她决心要拿回自己的物品，于是就等着邮递员来送信。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɪb] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ['biːɪŋ] [hɜːrz] ,

and	told	him	that	little	fib	about	the	letter	being	hers	,
和	讲述	他	那	小的	纤维	关于	这	信	存在	她的	,

然后她对他说了那个关于信是她写的谎言。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [pɑːp] ['ændruːz] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf]

realizing	that	Pop	Andrews	would	have	refused	to	hand	it	to	her	if
意识到	那	流行音乐	安德鲁斯	会	有	拒绝	到	手	它	到	她	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

she	had	told	him	the	truth	.
她	有	讲述	他	这	真相	.

她意识到，如果她告诉安德鲁斯老爹实话，他肯定不会把东西给她。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , [θɔːt] ['əuin] ,

That	must	be	the	solution	to	the	mystery	,	thought	Owen	,
那	必须	是	这	解决方案	到	这	神秘	,	想法	欧文	,

“那一定是解开这个谜团的办法了，”欧文心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	he	drew	a	deep	breath	of	relief	.
和	他	画	一个	深的	气息	的	宽慰	.

他长舒了一口气。

['dæləs] [hæd; həd] ['æktɪd] [ʌn'lɔːfəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ]

Dallas	had	acted	unlawfully	,	of	course	,	in	claiming	and	opening	a	letter	which
达拉斯	有	行动	非法地	,	的	课程	,	在	声称	和	开幕	一个	信	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] ;

was	not	hers	;
曾是	不是	她的	;

当然，达拉斯的行为是非法的，她声称拥有并打开了一封不属于她的信件；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ,

but	,	if	this	theory	was	correct	,	the	circumstances	were	extenuating	,
但	,	如果	这	理论	曾是	正确的	,	这	情况	是	减轻	,

但是，如果这种说法正确，那么情况也情有可原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] .

and	the	thing	wasn't	nearly	as	serious	as	it	had	looked	.
和	这	事物	不是	几乎	作为	严肃的	作为	它	有	看起来	.

事情远没有看起来那么严重。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [æskt] ['ʃəridən] ,

“	Don't	you	think	it	possible	,	”	asked	Sheridan	,
“	不	你	思考	它	可能的	,	”	问	谢里丹	,

“你不觉得有可能吗？”谢里丹问道。

['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə]['dɑːktər][muə; mɔː] “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] ['envələʊp]

turning	eagerly	to	Doctor	Moore	“	that	there	was	something	in	that	pink	envelope
转弯	急切地	到	医生	摩尔	“	那	那里	曾是	某物	在	那	粉色的	信封

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

which	she	handed	to	you	—	a	slip	of	paper	or	something	of	that	sort	?
哪个	她	递交	到	你	—	一个	滑	的	纸	或者	某物	的	那	种类	?

他急切地转向摩尔医生问道：“她递给你的那个粉红色信封里是不是有什么东西——一张纸条之类的东西？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

You	wouldn't	have	noticed	that	,	of	course	.	”
你	不会	有	注意到	那	,	的	课程	.	”

你当然不会注意到这一点。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv]

“	On	the	contrary	,	”	replied	the	clergyman	,	with	a	smile	,	“	I	surely	would	have
“	在	这	相反	,	”	回复	这	牧师	,	和	一个	微笑	,	“	我	一定	会	有

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

“恰恰相反，”牧师笑着回答说，“我肯定会注意到的。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [maɪ] [frend] ;

I	can't	imagine	what	you	are	driving	at	,	my	friend	;
我	不能	想象	什么	你	是	驾驶	在	,	我的	朋友	;

朋友，我无法理解你的意思；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['empti] . ”

but	I	am	quite	positive	that	the	envelope	she	handed	to	me	was	empty	.	”
但	我	是	相当	积极的	那	这	信封	她	递交	到	我	曾是	空的	.	”

但我非常肯定她递给我的信封是空的。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['əuin] [ɪn'kredʒələsli] .

“	What	makes	you	so	sure	of	that	?	”	demanded	Owen	incredulously	.
“	什么	制作	你	所以	当然	的	那	?	”	要求	欧文	难以置信地	.

“你凭什么这么肯定？”欧文难以置信地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['sloʊli] [dɪ'lɪvərd] ['ænsər] ,

“	Because	,	”	came	the	slowly	delivered	answer	,
“	因为	,	”	来了	这	缓慢地	发表	回答	,

“因为，”对方缓缓回答道。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['envələʊp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

“	I	recall	distinctly	that	I	held	the	envelope	up	against	the	electric	light	.
“	我	记起	明显地	那	我	握住	这	信封	向上	反对	这	电的	光	.

“我清楚地记得，我把信封对着电灯举了起来。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz]

You	see	,	it	looked	to	me	as	if	the	paper	it	was	made	of	was
你	看	,	它	看起来	到	我	作为	如果	这	纸	它	曾是	制成	的	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] ,

exceedingly	thin	,
非常	薄的	,

你看，在我看来，它的纸张似乎非常薄。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] ['ʃoʊɪŋ]

and	I	thought	there	might	be	a	possibility	of	that	hundred	-	dollar	bill	showing
和	我	想法	那里	可能	是	一个	可能性	的	那	百	-	美元	账单	显示

[θruː] [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

through	and	attracting	attention	,
通过	和	吸引	注意力	,

我当时想，那张一百美元的钞票可能会透出来，引起别人的注意。

[soʊ][aɪ] [held] [ðə; ði] ['empti] ['envəloʊp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gloʊb] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [dʒʌst] [haʊ]

so	I	held	the	empty	envelope	against	the	electric	globe	to	ascertain	just	how
所以	我	握住	这	空的	信封	反对	这	电的	地球	到	探明	只是	如何

[træns'pærənt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

transparent	it	really	was	.
透明的	它	真的	曾是	.

于是我把空信封贴在灯泡上，想看看它到底有多透明。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ˌɪn'saɪd] ,

I	could	see	right	through	it	,	and	if	there	had	been	any	object	inside	,
我	可以	看	正确的	通过	它	,	和	如果	那里	有	到过	任何	目的	里面	,

我能一眼看穿它，如果里面真的有什么东西的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	surely	have	noticed	it	and	called	the	young	lady's	attention	to	it	.
我	应该	一定	有	注意到	它	和	称为	这	年轻的	女士的	注意力	到	它	.

我当时肯定应该注意到这一点，并提醒那位年轻女士注意。

" ['oʊənz] [hɑːrt] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [di'speld] .

"	Owen's	heart	sank	into	his	boots	as	this	hope	was	dispelled	.
"	欧文的	心	沉没	进入	他的	靴子	作为	这	希望	曾是	驱散	.

“希望破灭后，欧文的心沉到了谷底。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [haʊs] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	walked	out	of	the	clergyman's	house	more	dejected	than	when	he	had
他	步行	出去	的	这	神职人员的	房子	更多的	垂头丧气	比	什么时候	他	有

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

他走出牧师家时，比进来时更加沮丧。

['gluːmɪli] [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [keɪ] . ['sæmɪs] .

Gloomily	he	wended	his	way	to	the	real	-	estate	office	of	Walter	K	.	Sammis	.
阴郁地	他	温德	他的	方式	到	这	真实的	-	财产	办公室	的	沃尔特	K	.	萨米斯	.

他垂头丧气地走向沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室。

“ ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪm'plɔɪər] .

“	Any	word	of	Miss	Worthington	?	"	he	inquired	of	the	girl's	employer	.
“	任何	单词	的	错过	沃辛顿	?	"	他	询问	的	这	女孩们	雇主	.

“有沃辛顿小姐的消息吗？”他向女孩的雇主询问。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sæmɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ; “ [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [wɒts]
“ **No** , ” **replied** **Mr** . **Sammis** , **with** **a** **frown** ; “ **and** **I** **can't** **understand** **what's**
“ 不 , ” 回复 先生 . 萨米斯 , 和 一个 皱眉 ; “ 和 我 不能 理解 是什么
['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
happened **to** **her** .
发生 到 她 .

“不,”萨米斯先生皱着眉头回答说，“我不明白她身上发生了什么事。”

[aɪ] [sent] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] , [dʒʌst] [naʊ] ,
I **sent** **around** **to** **her** **boarding** **house** , **just** **now** ,
我 发送 大约 到 她 登机 房子 , 只是 现在 ,

我刚才派人去她住的旅馆问了问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] — ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] .
and **they** **say** **that** **she** **isn't** **there** **—** **hasn't** **been** **there** **since** **yesterday** **evening** .
和 他们 说 那 她 不是 那里 — 还没有 到过 那里 自从 昨天 晚上 .

他们说她不在那里——从昨天晚上就没去过了。

[its] ['ri:əli] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['æbsənt] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni]
It's **really** **very** **strange** **that** **she** **should** **be** **absent** **like** **this** , **without** **leaving** **me** **any**
它是 真的 非常 奇怪的 那 她 应该 是 缺席的 喜欢 这 , 没有 离开 我 任何
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

她就这样一声不响地消失了，没有给我留下任何消息，这真的很奇怪。

“ ['ʃʊrli] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['əuin] ,
“ **Surely** , ” **he** **muttered** , **speaking** **more** **to** **himself** **than** **to** **Owen** ,
“ 一定 , ” 他 低声说道 , 请讲 更多的 到 他自己 比 到 欧文 ,

“当然,”他喃喃自语，与其说是对欧文说的，不如说是自言自语。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
“ **the** **little** **row** **we** **had** **yesterday** **afternoon** **can't** **have** **anything** **to** **do** **with**
“ 这 小的 排 我们 有 昨天 下午 不能 有 任何事物 到 做 和
[ˌaɪ 'ti:] ? ”
it **?** **”**
它 ? ”

“昨天下午我们之间的小争吵跟这件事没有任何关系吧？”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['ʃəridən] ['kwɪkli] .
“ **The** **little** **row** **?** **”** **repeated** **Sheridan** **quickly** .
“ 这 小的 排 ? ” 重复 谢里丹 迅速地 .

“那场小争吵？”谢里丹迅速重复道。

['mɪstər] . ['sæmɪs] [fraund] .
Mr . **Sammis** **frowned** .
先生 . 萨米斯 皱眉 .

萨米斯先生皱起了眉头。

“ [jes] ; [mɪs] ['wɜ:ðɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ;
“ **Yes** ; **Miss** **Worthington** **and** **I** **had** **a** **little** **difference** ;
“ 是的 ; 错过 沃辛顿 和 我 有 一个 小的 不同之处 ;

“是的；沃辛顿小姐和我之间确实存在一些分歧；

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][goʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:]
but **I** **scarcely** **think** **that** **was** **enough** **to** **make** **her** **go** **off** **and** **leave** **me**
但 我 几乎 思考 那 曾是 足够的 到 制作 她 去 离开 和 离开 我
[ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [laɪk] [ðɪs] .
in **the** **lurch** **like** **this** .
在 这 困境 喜欢 这 .

但我很难相信这足以让她就这样离开，把我一个人丢下不管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætər] .

It	was	over	a	financial	matter	.
它	曾是	超过	一个	金融的	事情	.

这是一起财务纠纷。

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [æd'væns] [hɜːr; hər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli][ɪn] [niːd]

She	requested	me	to	advance	her	fifty	dollars	—	said	she	was	badly	in	need
她	请求	我	到	进步	她	五十	美元	—	说	她	曾是	糟糕	在	需要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

of	the	money	,
的	这	钱	,

她请求我预支她五十美元——她说她急需用钱。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] ['wiːkli] [in'stɔːlmənts] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] .

and	offered	to	pay	it	off	in	weekly	installments	,	out	of	her	wages	.
和	提供	到	支付	它	离开	在	每周	分期付款	,	出去	的	她	工资	.

她提出从自己的工资中分期偿还这笔款项。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk]

I	told	her	that	I	regretted	that	I	could	not	consent	to	such	an	unbusinesslike
我	讲述	她	那	我	后悔	那	我	可以	不是	同意	到	这样的	一个	不务正业

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

我告诉她，我很遗憾不能同意这种不合时宜的安排。

" ['əuin] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [mæn] .

"	Owen	glared	at	the	real	-	estate	man	.
"	欧文	怒目而视	在	这	真实的	-	财产	男人	.

欧文怒视着那个房地产经纪人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sæmɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] - ['fɪstɪd] ,

He	knew	that	Sammis	was	close	-	fisted	,
他	知道	那	萨米斯	曾是	关闭	-	拳交	,

他知道萨米斯是个吝啬鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [mæn] [ri'fjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['feɪvər][tuː; tə][æn; ən]

but	he	could	not	imagine	any	man	refusing	such	a	slight	favor	to	an
但	他	可以	不是	想象	任何	男人	拒绝	这样的	一个	轻微	偏爱	到	一个

[ɪm'plɔɪiː] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] ['dæləs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

employee	as	faithful	and	industrious	as	Dallas	had	always	been	.
员工	作为	忠实	和	勤劳	作为	达拉斯	有	总是	到过	.

但他无法想象，会有人拒绝像达拉斯这样忠诚勤奋的员工的这点小恩小惠。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ?

“	And	you	wouldn't	let	her	have	the	money	?
“	和	你	不会	让	她	有	这	钱	?

“你就不让她拿那笔钱吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːrnfəli] .

"	he	exclaimed	scornfully	.
"	他	惊呼	轻蔑地	.

他轻蔑地喊道。

“ [noʊ] ; [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	No	;	I	told	her	that	I	couldn't	see	my	way	clear	to	do	so	.
“	不	;	我	讲述	她	那	我	不能	看	我的	方式	清除	到	做	所以	.

“不；我告诉她，我看不出有什么办法可以这样做。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [hæd; həd] ['hevi] [ɪk'spensɪz] ['leɪtli] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ][hæv; həv] — — "

You	see	,	I've	had	heavy	expenses	lately	,	and	,	anyway	,	I	have	—	—	"
你	看	,	我已经	有	重的	开支	最近	,	和	,	反正	,	我	有	—	—	"

你看，我最近开销很大，而且，总之，我——”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈsæmɪs] , ” [ˈʃəridən] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
“ You ought to be ashamed of yourself , Mr . Sammis , ” Sheridan interrupted
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 先生 . 萨米斯 , ” 谢里丹 中断
[ˈhɑːtli] .
hotly .
热 .

“萨米斯先生，你应该感到羞耻，”谢里丹怒气冲冲地打断道。

“ [wətˈevər] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [dʌn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespəˈreɪʃn] , [jʊə(r)] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
“ Whatever that poor little girl has done , in her desperation , you're responsible
“ 任何 那 贫穷的 小的 女孩 有 完毕 , 在 她 绝望 , 你是 负责任的
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“无论那个可怜的小女孩在绝望中做了什么，你都要为此负责。”

” [hiː; hi] [stroʊd] [ɪnˈdɪgnəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
” He strode indignantly out of the place , more discouraged than ever .
” 他 大步走 愤慨地 出去 的 这 地方 , 更多的 灰心 比 曾经 .

他愤愤不平地大步走出了那个地方，比以往任何时候都更加沮丧。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
Matters were getting worse and worse .
事情 是 获得 更糟 和 更糟 .

情况越来越糟。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈdæləs] - [gɪlt] .
Everything seemed to point to Dallas ' guilt .
一切 似乎 到 观点 到 达拉斯 - 有罪 .

一切迹象都表明达拉斯有罪。

[hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
He went once more to the girl's boarding house ,
他 去 一次 更多的 到 这 女孩们 登机 房子 ,

他又一次去了那个女孩的寄宿处。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
hoping against hope that he might find her there ,
希望 反对 希望 那 他 可能 寻找 她 那里 ,

他抱着一丝希望，希望能在那里找到她。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
although he knew very well that his errand would be in vain .
虽然 他 知道 非常 出色地 那 他的 差事 会 是 在 徒劳 .

尽管他很清楚自己的任务将会徒劳无功。

“ [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈwɝːðɪŋtən] ?
“ Heard anything from Miss Worthington ?
“ 听到 任何事物 从 错过 沃辛顿 ?

“你收到沃辛顿小姐的消息了吗？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
” he inquired of the landlady .
” 他 询问 的 这 房东 .

他向女房东询问。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈʃəridən] .
“ Nothing at all , Mr . Sheridan .
“ 没有什么 在 全部 , 先生 . 谢里丹 .

“没什么，谢里丹先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

There	was	somebody	from	her	place	of	employment	inquiring	about	her
那里	曾是	某人	从	她	地方	的	就业	查询	关于	她

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

half	an	hour	ago	.
一半	一个	小时	前	.

半小时前，她单位有人打听过她的情况。

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ðɪs] ? ”

Ain't	it	queer	that	she	should	have	disappeared	like	this	?	”
不是	它	酷儿	那	她	应该	有	消失	喜欢	这	?	”

她就这样消失了，难道不奇怪吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , ” [sed] ['əuin] , [æn; ən][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] ['straɪkɪŋ]

“	I'd	like	to	go	upstairs	to	her	room	,	”	said	Owen	,	an	idea	suddenly	striking
“	ID	喜欢	到	去	楼上	到	她	房间	,	”	说	欧文	,	一个	主意	突然	引人注目

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我想上楼去她的房间，”欧文突然想到一个主意，说道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	Well	,	I	don't	know	about	that	,	Mr	.	Sheridan	,	”	said	the	landlady	.
“	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	先生	.	谢里丹	,	”	说	这	房东	.

“嗯，我对此并不了解，谢里丹先生，”女房东说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi]['prɑ:pər] — —

“	It	seems	to	me	it	would	scarcely	be	proper	—	—
“	它	似乎	到	我	它	会	几乎	是	恰当的	—	—

在我看来，这几乎是不合适的——

” [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bædʒ] [wɪtʃ] ['əuin]

”	She	stopped	short	as	her	astonished	gaze	fell	upon	the	shining	badge	which	Owen
”	她	停止	短的	作为	她	惊讶	目光	跌倒	之上	这	灼灼	徽章	哪个	欧文

['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪd] .

suddenly	displayed	.
突然	显示	.

“她突然停住了脚步，惊讶的目光落在了欧文突然亮出的闪亮徽章上。”

“ [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][kə'pæsəti] , ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	not	here	in	a	personal	capacity	,	Mrs	.	O'Brien	,	”	he	said	.
“	我是	不是	这里	在	一个	个人的	容量	,	太太	.	奥布莱恩	,	”	他	说	.

“奥布莱恩夫人，我今天不是以个人身份来的，”他说。

“ [aɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

“	I'm	here	as	a	representative	of	the	United	States	government	,
“	我是	这里	作为	一个	代表	的	这	团结的	各州	政府	,

“我今天是以美国政府代表的身份来到这里，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [mɪs] ['wɜ:rθɪŋtənz] [ru:m] . ”

and	I	demand	the	privilege	of	inspecting	Miss	Worthington's	room	.	”
和	我	要求	这	特权	的	检查	错过	沃辛顿	房间	.	”

我要求有权检查沃辛顿小姐的房间。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !

“	Well	,	I	never	!
“	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，我真是没想到！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	exclaimed	the	woman	.
”	惊呼	这	女士	.

“那女人惊呼道。”

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] !
“ The United States government !
” 这 团结的 各州 政府 !

“美国政府!

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
Dear me , what can it all mean ?
亲爱的 我 , 什么 能 它 全部 意思是 ?

天哪，这一切到底意味着什么?

[waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈʃəridən] .
Why , certainly , Mr . Sheridan .
为什么 , 当然 , 先生 . 谢里丹 .

当然可以，谢里丹先生。

[ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ðɪs] [weɪ] ?
Under those circumstances , will you please step this way ?
在下面 那些 情况 , 将要 你 请 步 这 方式 ?

在这种情况下，请你这边靠一下好吗?

” [ˈəuin] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈsterz] ,
” Owen followed her upstairs ,
” 欧文 随后 她 楼上 ,

欧文跟着她上了楼，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈdɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]
feeling almost ashamed of himself that he was offering this indignity to the
感觉 几乎 羞愧 的 他自己 那 他 曾是 提供 这 侮辱 到 这
[gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
girl he was going to make his wife .
女孩 他 曾是 去 到 制作 他的 妻子 .

他几乎为自己感到羞耻，因为他竟然要对即将成为自己妻子的女孩做出这种侮辱性的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps][ɪn] [ˈdæləs] - [ruːm] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]
But it had occurred to him that perhaps in Dallas ' room he might find
但 它 有 发生 到 他 那 也许 在 达拉斯 - 房间 他 可能 寻找
[sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈwerəbaʊts] ,
some clew to her present whereabouts ,
一些 线索 到 她 展示 下落 ,

但他突然想到，或许在达拉斯的房间里能找到一些关于她目前下落的线索。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
and he was determined to find her .
和 他 曾是 决定 到 寻找 她 .

他决心要找到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [əˈpɑːn][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
And the very first thing his gaze fell upon as he entered the room was
和 这 非常 第一的 事物 他的 目光 跌倒 之上 作为 他 进入 这 房间 曾是
[ə; eɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] ,
a waste - paper basket ,
一个 浪费 - 纸 篮子 ,

他走进房间后，目光首先落在一个废纸篓上。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] [pɪŋk] [ˈenvəloʊp] .
in which were the pieces of a torn pink envelope .
在 哪个 是 这 件 的 一个 撕裂 粉色的 信封 .

里面装着撕碎的粉色信封碎片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] ,
There were only four pieces ,
那里 是 仅有的 四 件 ,

只有四件，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˈəuin] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**for**	**Owen**	**to**	**put**	**them**	**together**	**and**
和	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	欧文	到	放	他们	一起	和

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈdres] .

to	**read**	**the**	**address**	**.**
到	读	这	地址	.

对欧文来说，把它们放在一起并读出地址是件轻而易举的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

He	uttered	a	groan	of	anguish	and	despair	as	he	did	so	.
他	说出	一个	呻吟	的	痛苦	和	绝望	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边发出痛苦和绝望的呻吟。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['envələʊp] , [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['kænsəld] ,

The	pink	envelope	,	the	stamp	of	which	had	not	been	canceled	,
这	粉色的	信封	,	这	邮票	的	哪个	有	不是	到过	取消	,

粉红色的信封，上面的邮票还没有注销。

[wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [huːm]

was	addressed	in	a	man's	handwriting	to	the	person	in	Pennsylvania	to	whom
曾是	已解决	在	一个	男人的	手写	到	这	人	在	宾夕法尼亚州	到	谁

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər] [muə; mɔː] [hæd; həd] [meɪld] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [noʊt] .

the	Reverend	Doctor	Moore	had	mailed	the	hundred	-	dollar	note	.
这	牧师	医生	摩尔	有	邮寄	这	百	-	美元	笔记	.

信件是用男性的笔迹写成的，收信人是宾夕法尼亚州的一位人士，摩尔牧师博士曾将一百美元的钞票寄给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['dæləs] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]

It	was	no	longer	possible	to	doubt	that	Dallas	was	guilty	of	robbing	the
它	曾是	不	更长	可能的	到	怀疑	那	达拉斯	曾是	有罪的	的	抢劫	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] .

United	States	mails	.
团结的	各州	邮件	.

达拉斯抢劫美国邮件的罪行已毋庸置疑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

AN	UNEXPECTED	MEETING	.
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

[kən'vɪnst] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [gɪlt] , ['əuin] ['ʃəridən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt] [ʌv; əv]

Convinced	now	of	the	girl's	guilt	,	Owen	Sheridan	was	walking	dejectedly	out	of
确信	现在	的	这	女孩们	有罪	,	欧文	谢里丹	曾是	步行	沮丧地	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

确信女孩有罪后，欧文·谢里丹垂头丧气地走出了房间。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

when	suddenly	he	remembered	that	he	had	not	carried	out	his	intention	of
什么时候	突然	他	记得	那	他	有	不是	携带	出去	他的	意图	的

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] ['dæləs] - ['werəbaʊts] .

searching	for	some	clew	as	to	Dallas	'	whereabouts	.
搜索	为了	一些	线索	作为	到	达拉斯	-	下落	.

他突然想起自己还没有完成寻找达拉斯下落线索的计划。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪtər] ,

He	returned	to	the	waste	-	paper	basket	,	which	was	half	full	of	litter	,
他	返回	到	这	浪费	-	纸	篮子	,	哪个	曾是	一半	满的	的	垃圾	,

他回到废纸篓旁，里面已经装了一半的垃圾。

[ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	emptied	its	contents	on	the	floor	.
和	清空	它是	内容	在	这	地面	.

然后把里面的东西倒在了地板上。

[sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [bluː] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Some	fragments	of	paper	with	blue	printing	on	them	caught	his	eye	.
一些	片段	的	纸	和	蓝色的	印刷	在	他们	捕捉	他的	眼睛	.

一些印有蓝色字样的纸片吸引了他的目光。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] [blæŋk] .

He	recognized	them	as	being	parts	of	the	top	of	a	telegraph	blank	.
他	认可	他们	作为	存在	部分	的	这	顶部	的	一个	电报	空白的	.

他认出它们是电报机空白面板顶部的部件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['poʊst(ə)l] ['telɪgræf] ['sendɪŋ] [blæŋks][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɪn]

There	was	a	pad	of	Postal	Telegraph	sending	blanks	on	a	small	writing	desk	in
那里	曾是	一个	软垫	的	邮政	电报	发送	空白	在	一个	小的	写作	桌子	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

a	corner	of	the	room	.
一个	角落	的	这	房间	.

房间角落里的小书桌上放着一叠邮政电报寄件空白表格。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['əuin] [ðæt] ['dæləs] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	occurred	to	Owen	that	Dallas	might	have	written	out	a	message	with	the
它	发生	到	欧文	那	达拉斯	可能	有	书面	出去	一个	信息	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

intention	of	sending	it	over	the	wire	,
意图	的	发送	它	超过	这	金属丝	,

欧文突然想到，达拉斯可能写了一份信息，打算通过电报发送出去。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][tɔːrn] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

then	changed	her	mind	and	torn	up	what	she	had	written	.
然后	已更改	她	头脑	和	撕裂	向上	什么	她	有	书面	.

然后她改变了主意，撕掉了自己写的东西。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['iːgərli] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

He	began	eagerly	to	pick	the	rest	of	the	pieces	from	the	heap	of	rubbish	,
他	开始	急切地	到	挑选	这	休息	的	这	件	从	这	堆	的	垃圾	,

他开始兴致勃勃地从垃圾堆里捡起剩下的碎片。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['telɪgræm] .

and	soon	had	the	complete	telegram	.
和	很快	有	这	完全的	电报	.

很快就收到了完整的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪ'miːdiətli]

It	consisted	of	two	lines	in	the	girl's	handwriting	,	which	he	recognized	immediately
它	由……组成	的	二	线条	在	这	女孩们	手写	,	哪个	他	认可	立即地

.

:

.

上面有两行女孩的笔迹，他一眼就认出来了。

[ðə; ði][tɔːrn] - [ʌp] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['tʃestər] ['wɝːðɪŋtən] , - ['dʌlˌwɪtʃ] [striːt] ,

The	torn	-	up	message	was	addressed	to	Chester	Worthington	,	89	Dulwich	Street	,
这	撕裂	-	向上	信息	曾是	已解决	到	切斯特	沃辛顿	,	-	达利奇	街道	,

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [riːd] :

Chicago	,	and	read	:
芝加哥	,	和	读	:

撕碎的留言寄给了切斯特·沃辛顿，地址是芝加哥杜尔维奇街89号，内容如下：

“ [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [maɪ] ['letər] .
“ Disregard my letter .
“ 漠视 我的 信 .

“请忽略我的信。”

[ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
Am coming to you immediately .
是 未来 到 你 立即地 .

我马上就到你那里去。

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
Don't do anything rash .
不 做 任何事物 皮疹 .

不要轻举妄动。

[wɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Will do my utmost to help you .
将要 做 我的 极致 到 帮助 你 .

我会尽我所能帮助你。

“ ['dæləs] . ”
“ Dallas . ”
“ 达拉斯 . ”

“达拉斯。”

“ [ɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʃəridən] , “ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] — [ænd; ənd]
“ Ah , ” exclaimed Sheridan , “ I guess this explains where she has gone — and
“ 啊 , ” 惊呼 谢里丹 , “ 我 猜测 这 解释 在哪里 她 有 已消失 — 和
[waɪ] .
why .
为什么 .

“啊，”谢里丹惊呼道，“我想这就能解释她去了哪里——以及为什么去了那里。”

[ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] ,
That scapegrace brother of hers has got into trouble again ,
那 逃犯 兄弟 的 她的 有 得到 进入 麻烦 再次 ,

她那个游手好闲的弟弟又惹麻烦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
and she has gone out there to help him .
和 她 有 已消失 出去 那里 到 帮助 他 .

她已经出去帮助他了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] .
And I suppose she used that hundred - dollar bill to pay her fare .
和 我 认为 她 用过的 那 百 - 美元 账单 到 支付 她 票价 .

我猜她用那张一百美元的钞票付了车费。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that must be it .
是的 , 那 必须 是 它 .

对，肯定就是这样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd]
She tried to borrow the price of the train ticket from her employer , and
她 尝试 到 借 这 价格 的 这 火车 票 从 她 雇主 , 和
[wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
when he refused ,
什么时候 他 拒绝 ,

她试图向雇主借钱买火车票，但遭到拒绝后，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [ˈletər]

the	poor	girl	,	in	her	desperation	,	yielded	to	the	temptation	to	steal	that	letter
这	贫穷的	女孩	，	在	她	绝望	，	产生	到	这	诱惑	到	偷	那	信

.

:

.

可怜的女孩在绝望之下，屈服于诱惑，偷走了那封信。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	For	several	minutes	he	sat	staring	miserably	at	the	telegram	which	he	had
"	为了	一些	分钟	他	卫星	凝视	惨痛地	在	这	电报	哪个	他	有

[piːst] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] ;

pieced	together	on	the	writing	desk	;
拼接	一起	在	这	写作	桌子	;

“他坐在书桌前，沮丧地盯着自己拼凑起来的电报，足足有好几分钟；

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

then	he	rose	abruptly	,	and	,	thrusting	the	fragments	of	paper	into	his	pocket	,
然后	他	玫瑰	突然	,	和	,	推进	这	片段	的	纸	进入	他的	口袋	,

[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

moved	toward	the	door	,
已搬	朝向	这	门	,

然后他猛地站起身，把那些纸片塞进口袋，朝门口走去。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	look	of	determination	in	his	eyes	.
一个	看	的	决心	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝坚定的神情。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

By	the	time	he	reached	the	street	his	mind	was	fully	made	up	as	to	the
经过	这	时间	他	达到	这	街道	他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	作为	到	这

[kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈsuː] .

course	he	would	pursue	.
课程	他	会	追求	.

当他走到街上时，他已经完全下定决心要采取什么行动了。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈspektər] ,

He	intended	to	go	back	to	the	chief	inspector	,
他	故意的	到	去	后退	到	这	首席	检查员	,

他打算回去见总督察，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɪŋk]

and	report	that	he	had	failed	to	solve	the	mystery	of	the	missing	pink
和	报告	那	他	有	失败的	到	解决	这	神秘	的	这	丢失的	粉色的

['envəloʊp] ;

envelope	;
信封	;

并报告说，他未能解开丢失的粉色信封之谜；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

and	,	moreover	,	he	would	say	nothing	about	the	telegram	he	had	found	in
和	,	而且	,	他	会	说	没有什么	关于	这	电报	他	有	成立	在

['dæləs] - [ruːm] ,

Dallas	-	room	,
达拉斯	-	房间	,

而且，对于他在达拉斯房间里发现的那份电报，他只字未提。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði]

so	that	if	others	were	put	on	the	case	they	would	be	unable	to	get	on	the
所以	那	如果	其他的	是	放	在	这	案件	他们	会	是	无法	到	得到	在	这

[træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

track	of	the	girl	.
追踪	的	这	女孩	.

这样一来，如果换其他人来调查此案，他们就无法追踪到这个女孩。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [snɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst]

The	chief	would	sneer	at	him	,	no	doubt	,	for	falling	down	on	his	very	first
这	首席	会	冷笑	在	他	,	不	怀疑	,	为了	坠落	向下	在	他的	非常	第一的

[keɪs] ;

case	;
案件	;

毫无疑问，局长会嘲笑他，因为他第一个案子就失败了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dæləs] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [æn; ən]

but	he	wouldn't	mind	that	as	long	as	Dallas	escaped	punishment	for	an
但	他	不会	头脑	那	作为	长的	作为	达拉斯	逃脱	惩罚	为了	一个

[ə'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

offense	which	he	could	not	believe	her	guilty	of	,
罪行	哪个	他	可以	不是	相信	她	有罪的	的	,

但他并不介意，只要达拉斯能逃脱因他无法相信她犯下的罪行而受到的惩罚即可。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] .

in	spite	of	the	evidence	he	had	obtained	.
在	尽管如此	的	这	证据	他	有	获得	.

尽管他已经掌握了证据。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l]

“	And	,	of	course	,	I'm	going	to	hand	in	my	resignation	from	the	postal
“	和	,	的	课程	,	我是	去	到	手	在	我的	辞职	从	这	邮政

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

“当然，我也会从邮政部门递交辞呈。”

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

to	take	effect	at	once	,	”	he	told	himself	.
到	拿	影响	在	一次	,	”	他	讲述	他自己	.

“立即生效，”他对自己说。

“ [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['æftər]

“	I	couldn't	very	well	continue	in	the	employ	of	the	United	States	government	after
“	我	不能	非常	出色地	继续	在	这	采用	的	这	团结的	各州	政府	后

['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . ”

helping	to	defeat	the	ends	of	justice	.	”
帮助	到	击败	这	结束	的	正义	.	”

“我既然帮助破坏了正义的实现，就很难继续为美国政府效力。”

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [æz; əz] ['əuin] [tɜːrnd] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] ,

“	Hello	!	”	exclaimed	a	cheery	voice	,	as	Owen	turned	the	street	corner	,
“	你好	!	”	惊呼	一个	欢快的	嗓音	,	作为	欧文	转向	这	街道	角落	,

“你好！”欧文转过街角时，一个欢快的声音喊道。

[soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spiːkər]

so	wrapped	up	in	his	gloomy	meditations	that	he	almost	collided	with	the	speaker
所以	包装	向上	在	他的	阴沉	冥想	那	他	几乎	碰撞	和	这	扬声器

.

:
.

他沉浸在忧郁的沉思中，差点撞到演讲者。

“ [ænd; ənd] ['haʊz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ And how's our young post - office inspector to - day ?
“ 和 怎么样 我们的 年轻的 邮政 - 办公室 检查员 到 - 天 ?

“我们这位年轻的邮局督察今天过得怎么样？”

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['mælɪ,fæktə] [ɔːl'redi] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
Not on the trail of malefactors already , I'll wager .
不是 在 这 踪迹 的 作恶者 已经 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他们还没开始追查作恶者。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , ['əuin] ,
From your pre - occupied air and the frown upon your countenance , Owen ,
从 你的 预 - 占领 空气 和 这 皱眉 之上 你的 面容 , 欧文 ,

欧文，从你心事重重的神情和紧锁的眉头来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm] [jʊə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
it must be a perplexing problem you're wrestling with .
它 必须 是 一个 令人费解 问题 你是 摔角 和 .

你遇到的问题一定很棘手。

” ['əuin] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][eks] - [dʒʌdʒ] ['sʌgdən] ['lɔːrəns] ,
” Owen looked into the smiling countenance of ex - Judge Sugden Lawrence ,
” 欧文 看起来 进入 这 微笑 面容 的 前任 - 法官 萨格登 劳伦斯 ,

欧文凝视着前法官萨格登·劳伦斯的笑脸，

[ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huːz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʒɑːb]
the kind friend whose influence had enabled him to land the government job
这 种类 朋友 谁 影响 有 已启用 他 到 土地 这 政府 工作
[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [rɪ'zaɪnɪŋ] .
which he now contemplated resigning .
哪个 他 现在 思考 辞职 .

那位好心的朋友，凭借他的影响力，让他得到了那份政府工作，而他现在却在考虑辞职。

['æktɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['ʃəridən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
Acting on an impulse , Sheridan decided to take the lawyer into his confidence .
表演 在 一个 冲动 , 谢里丹 决定 到 拿 这 律师 进入 他的 信心 .

一时冲动，谢里丹决定向律师敞开心扉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['dæləs] - ['siːkrət] .
He knew that the latter could be trusted not to betray Dallas ' secret .
他 知道 那 这 后者 可以 是 可信 不是 到 背叛 达拉斯 - 秘密 .

他知道后者值得信任，不会泄露达拉斯的秘密。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm][aɪm] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ It is a perplexing problem I'm wrestling with , judge , ” he said ;
“ 它 是 一个 令人费解 问题 我是 摔角 和 , 法官 , ” 他 说 ;

“法官，这是一个令我困惑的问题，”他说；

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['evər] [ʌp] [ə'genst] . ”
“ one of the most unpleasant a fellow was ever up against . ”
“ 一 的 这 最多 令人不快的 一个 同伴 曾是 曾经 向上 反对 . ”

“这是我遇到过的最难缠的对手之一。”

“ [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ Official or personal ? ” inquired the lawyer .
“ 官方的 或者 个人的 ? ” 询问 这 律师 .

“是公务还是私事？”律师问道。

“ [bəuθ] , ” ['ænsər] ['əuin] ['grɪmli] .
“ Both , ” answered Owen grimly .
“ 两个都 , ” 回答 欧文 阴沉地 .

“两者都是。”欧文神情严肃地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ɪn] .

“	And	that's	where	the	trouble	comes	in	.
”	和	那就是	在哪里	这	麻烦	来	在	.

“问题就出在这里。”

[ɪts] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [maɪ]['duːti] .

It's	the	personal	element	in	this	case	which	makes	it	impossible	for	me	to	do	my	duty	.
它是	这	个人的	元素	在	这	案件	哪个	制作	它	不可能的	为了	我	到	做	我的	责任	.

正是这起案件中的个人因素，使我无法履行我的职责。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fraund] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

”	The	judge	frowned	,	and	looked	at	him	disapprovingly	.
”	这	法官	皱眉	,	和	看起来	在	他	不赞同地	.

法官皱起眉头，不赞同地看着他。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti] , ['əuin] ?

“	Impossible	to	do	your	duty	,	Owen	?
”	不可能的	到	做	你的	责任	,	欧文	?

“欧文，你难道无法履行你的职责吗？”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

I'm	sorry	to	hear	you	talk	like	that	.
我是	对不起	到	听到	你	讲话	喜欢	那	.

听到你这样说话，我很遗憾。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	thought	that	you	really	meant	it	,
如果	我	想法	那	你	真的	意思是	它	,

如果我认为你是认真的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] .

I	should	regret	very	much	that	I	had	assisted	you	to	become	a	post	-	office	inspector	.
我	应该	后悔	非常	很多	那	我	有	协助	你	到	变得	一个	邮政	-	办公室	检查员	.

我非常后悔当初帮助你成为了邮局督察。

[noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kɔːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] ['duːti] . ”

No	personal	considerations	should	ever	cause	an	officer	of	the	law	to	shirk	his	duty	.	”
不	个人的	考虑因素	应该	曾经	原因	一个	官	的	这	法律	到	推脱	他的	责任	.	”

任何个人私利都不应成为执法人员逃避职责的理由。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ;

“	That's	all	very	well	to	say	,	”	returned	the	inspector	;
”	那就是	全部	非常	出色地	到	说	,	”	返回	这	检查员	;

“说得好听些，”检查员回答道；

“ [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['hjuːmən] , [dʒʌst] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

“	but	an	officer	of	the	law	is	human	,	just	like	everybody	else	,
”	但	一个	官	的	这	法律	是	人类	,	只是	喜欢	大家	别的	,

“但是执法人员也是人，和其他人一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] . ”

and	it	isn't	reasonable	to	ask	him	to	arrest	the	girl	he	loves	.	”
和	它	不是	合理的	到	问	他	到	逮捕	这	女孩	他	爱	.	”

要求他逮捕自己心爱的女孩是不合理的。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ What ! ” exclaimed Judge Lawrence , in astonishment .
” 什么 ! ” 惊呼 法官 劳伦斯 , 在 惊讶 .

“什么！”劳伦斯法官惊讶地喊道。

“ [ə'rest] [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] ?
“ Arrest Miss Worthington ?
” 逮捕 错过 沃辛顿 ?

“逮捕沃辛顿小姐？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ?
What on earth for ?
什么 在 地球 为了 ?

到底是为了什么?

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['əuin] ['sædli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
” In a few words Owen sadly explained to him the nature of his first
” 在 一个 很少 字 欧文 令人遗憾的是 解释 到 他 这 自然 的 他的 第一的
[ə'saɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] .
assignment as a post - office inspector .
任务 作为 一个 邮政 - 办公室 检查员 .

“欧文用寥寥数语，悲伤地向他解释了他作为邮局督察的第一项任务的性质。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
The lawyer listened with growing amazement .
这 律师 听着 和 生长 惊愕 .

律师听着，越来越惊讶。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] !
“ This is really most extraordinary !
” 这 是 真的 最多 非凡的 !

“这真是太不可思议了！”

[aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
I cannot bring myself to believe that that young woman could be a thief .
我 不能 带来 我 到 相信 那 那 年轻的 女士 可以 是 一个 贼 .

我实在无法相信那个年轻女子会是小偷。

[kʌm] [ɑːn] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['əuin] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðɪs] [keɪs]
Come on downtown with me to my office , Owen , and let us talk this case
来 在 市中心 和 我 到 我的 办公室 , 欧文 , 和 让 我们 讲话 这 案件
['oʊvər] .
over .
超过 .

欧文，跟我到市中心我的办公室来，我们好好谈谈这个案子。

[pər'hæps][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz]
Perhaps by putting our heads together we shall be able to convince ourselves
也许 经过 推杆 我们的 头部 一起 我们 将 是 有能力的 到 说服 我们自己
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪz] ['ɪnəsns] .
of your fiancée's innocence .
的 你的 未婚妻的 无辜 .

或许我们集思广益，就能确信你未婚妻是清白的。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɔjɝz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
” Half an hour later they sat in the lawyer's private office ,
” 一半 一个 小时 之后 他们 卫星 在 这 律师 私人的 办公室 ,

半小时后，他们坐在律师的私人办公室里。

[ænd; ənd] ['əuin] ['nær,eɪtid] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]

and	Owen	narrated	every	detail	of	the	case	,	and	displayed	the	incriminating
和	欧文	旁白	每一个	细节	的	这	案件	,	和	显示	这	有罪证

['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

envelope	and	the	telegram	,
信封	和	这	电报	,

欧文详细叙述了案件的每一个细节，并展示了罪证信封和电报。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pi:st] [tə'geðər] [ɑ:n] [dʒʌdʒ] ['lɔrənsɪz] [desk] .

which	he	pieced	together	on	Judge	Lawrence's	desk	.
哪个	他	拼接	一起	在	法官	劳伦斯的	桌子	.

他在劳伦斯法官的办公桌上拼凑出了这些信息。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [streɪndʒ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	It	is	really	very	strange	,	”	declared	the	judge	.
“	它	是	真的	非常	奇怪的	,	”	声明	这	法官	.

“这真是太奇怪了，”法官说道。

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

“	Looking	at	all	the	evidence	from	the	standpoint	of	a	lawyer	,
“	寻找	在	全部	这	证据	从	这	立场	的	一个	律师	,

“从律师的角度来看所有证据，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɪlti] .

I	should	have	no	hesitancy	in	declaring	that	the	young	woman	must	be	guilty	.
我	应该	有	不	犹豫	在	声明	那	这	年轻的	女士	必须	是	有罪的	.

我应该毫不犹豫地断言，这个年轻女子一定有罪。

[ænd; ənd] [jet] — — ” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [geɪzd]

And	yet	—	—	”	He	stopped	short	,	and	,	leaning	back	in	his	chair	,	gazed
和	然而	—	—	”	他	停止	短的	,	和	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	凝视

['dri:mɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

dreamily	toward	the	ceiling	.
梦幻般地	朝向	这	天花板	.

然而——”他突然停住，向后靠在椅子上，梦幻般地望着天花板。

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌt] ? ” ['kwiərid] ['əuin] ['i:gərli] .

“	And	yet	what	?	”	queried	Owen	eagerly	.
“	和	然而	什么	?	”	查询	欧文	急切地	.

“然而呢？”欧文急切地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

“	I	was	just	thinking	of	a	scene	which	took	place	in	this	office	a	few	months
“	我	曾是	只是	思维	的	一个	场景	哪个	采取	地方	在	这	办公室	一个	很少	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

“我刚才想起了几个月前在这个办公室里发生的一幕。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [si:n] [æz; əz][ɪz] ['bi:ɪŋ] [i'næktid] [hɪr] [naʊ] ; ['oʊnli] , [ɪn] [ðæt]

It	was	almost	the	same	scene	as	is	being	enacted	here	now	;	only	,	in	that
它	曾是	几乎	这	相同的	场景	作为	是	存在	已颁布	这里	现在	;	仅有的	,	在	那

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

那几乎和现在这里正在上演的场景一模一样；只是，在当时的情况下，

[mɪs] ['wɝːðɪŋtən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]

Miss	**Worthington**	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**which**	**you**	**now**	**occupy**	**,**	**and**	**you**	**were**	**the**
错过	沃辛顿	卫星	在	这	椅子	哪个	你	现在	占据	,	和	你	是	这

['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

subject	**under**	**discussion**	**.**
主题	在下面	讨论	.

沃辛顿小姐曾坐在你现在坐的椅子上，而你就是当时讨论的主题。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] .

"	**He**	**smiled**	**whimsically**	**.**
"	他	微笑	异想天开地	.

他露出了意味深长的微笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['əuin] , [æz; əz] [ðæt] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	**And**	**I**	**couldn't**	**help**	**thinking**	**,**	**my**	**dear**	**Owen**	**,**	**as**	**that**	**scene**	**came**	**back**	**to**	**me**
“	和	我	不能	帮助	思维	,	我的	亲爱的	欧文	,	作为	那	场景	来了	后退	到	我

,

,
,

“当那一幕再次浮现在我的脑海中时，我不禁想起我亲爱的欧文，

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks][ɪz][tuː; tə]['aʊərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['lɔɪəlti]

how	**very**	**much**	**superior**	**the**	**other**	**sex**	**is**	**to**	**ours**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**loyalty**
如何	非常	很多	优越的	这	其他	性别	是	到	我们的	什么时候	它	来	到	忠诚

[ænd; ənd] [feɪθ] .

and	**faith**	**.**
和	信仰	.

在忠诚和信仰方面，异性比我们人类要优秀得多。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] , [ðæt] [deɪ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

I	**remember**	**that**	**Miss**	**Worthington**	**,**	**that**	**day**	**,**	**refused**	**even**	**to**	**consider**	**the**
我	记住	那	错过	沃辛顿	,	那	天	,	拒绝	甚至	到	考虑	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['gɪlti] .

possibility	**of**	**your**	**being**	**guilty**	**.**
可能性	的	你的	存在	有罪的	.

我记得那天，沃辛顿小姐甚至拒绝考虑你有罪的可能性。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['evɪdəns] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

She	**declared**	**that**	**no**	**matter**	**what**	**evidence**	**might**	**be**	**brought**	**against**	**you**	**,**
她	声明	那	不	事情	什么	证据	可能	是	带来	反对	你	,

她宣称，无论有什么证据对你不利，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] .

she	**would**	**never**	**believe**	**that**	**you**	**were**	**a**	**thief**	**.**
她	会	绝不	相信	那	你	是	一个	贼	.

她绝对不会相信你是小偷。

" ['əuin] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Owen**	**flushed**	**painfully**	**,**	**and**	**a**	**tender**	**look**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
"	欧文	酡	痛苦地	,	和	一个	投标	看	来了	到	他的	眼睛	.

欧文脸颊绯红，眼中闪过一丝温柔的神情。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; “ [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] .

“	**Dear**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**;**	**“**	**I'm**	**a**	**brute**	**to**	**doubt**	**her**	**.**
“	亲爱的	小的	女孩	,	"	他	低声说道	;	“	我是	一个	蛮力	到	怀疑	她	.

“亲爱的小女孩，”他低声说道；“我竟然怀疑她，真是个粗鲁的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] , [dʒʌdʒ] .

But	**the**	**evidence**	**is**	**convincing**	**,**	**judge**	**.**
但	这	证据	是	令人信服的	,	法官	.

但证据确凿，法官。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] — — ”
You must admit that there is no — — ”
你 必须 承认 那 那里 是 不 — — ”

你必须承认，根本没有——”

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] — [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] — [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]
“ The evidence in your case — the circumstantial evidence — appeared to be equally
” 这 证据 在 你的 案件 — 这 间接的 证据 — 出现 到 是 同样地
[kən'vɪnsɪŋ] , ['əuin] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
convincing , Owen , ” interrupted the judge .
令人信服的 , 欧文 , ” 中断 这 法官 .

“欧文，你案中的证据——也就是间接证据——似乎同样令人信服，”法官打断道。

“ [jet] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [hɜːr; hər]
“ Yet she refused to accept it ; and it turned out afterward that her
” 然而 她 拒绝 到 接受 它 ; 和 它 转向 出去 之后 那 她
[feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .
faith was not misplaced .
信仰 曾是 不是 放错地方了 .

“然而她拒绝接受；后来证明，她的信念并没有错付。”

” ['ʃəridən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
” Sheridan looked at him eagerly .
” 谢里丹 看起来 在 他 急切地 .

谢里丹热切地看着他。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ? ”
“ Then you really think that there's a chance of her being innocent ? ”
” 然后 你 真的 思考 那 有 一个 机会 的 她 存在 清白的 ? ”

“那你真的认为她有可能是无辜的吗？”

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[jʊr; jər] [oʊn] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns]
Your own narrow escape ought to have taught you that there is always a chance
你的 自己的 狭窄的 逃脱 应该 到 有 教授 你 那 那里 是 总是 一个 机会
[ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
of circumstantial evidence leading to a wrong conclusion .
的 间接的 证据 领导 到 一个 错误的 结论 .

你这次死里逃生的经历应该让你明白，间接证据总是有可能导致错误的结论。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]
Now , there is one thing about that telegram which you found in the waste - paper
现在 , 那里 是 一 事物 关于 那 电报 哪个 你 成立 在 这 浪费 - 纸
['bæskɪt] [wɪtʃ] ,
basket which ,
篮子 哪个 ,

现在，关于你在废纸篓里找到的那份电报，有一件事是：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [mɪs] ['wɜːrðɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [pɪŋk] ['envəlʊp] .
in my opinion , indicates that Miss Worthington did not steal the pink envelope .
在 我的 观点 , 表示 那 错过 沃辛顿 做过 不是 偷 这 粉色的 信封 .

依我之见，这表明沃辛顿小姐并没有偷走粉红色的信封。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . ”
Apparently it is a point which has escaped your observation . ”
显然 它 是 一个 观点 哪个 有 逃脱 你的 观察 . ”

显然，这一点你没有注意到。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒʌdʒ] ? ” [in'kwaiəd] ['əuin] ['breθləsli] .
“ What do you mean , judge ? ” inquired Owen breathlessly .
“ 什么 做 你 意思是 , 法官 ? ” 询问 欧文 气喘吁吁 .

“法官大人，您这是什么意思？”欧文气喘吁吁地问道。

“ [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] : - [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [maɪ] ['letər] ,
“ I refer to the opening words of that message : ' Disregard my letter ,
“ 我 参考 到 这 开幕 字 的 那 信息 : - 漠视 我的 信 ,

“我指的是那封信的开头几句话：‘请忽略我的信，’

- [ʃi:; ʃi] ['telɪˌgræfs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
' she telegraphs to her brother .
- 她 电报 到 她 兄弟 .

她给哥哥发了电报。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [tu:; tə]
doesn't that look as if she may have been telling the truth when she stated to
不 那 看 作为 如果 她 可能 有 到过 讲述 这 真相 什么时候 她 声明 到
['kæriər] ['ændru:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðæt] [meɪl] [bɑ:ks] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
Carrier Andrews that she had dropped into that mail box a letter which she had
载体 安德鲁斯 那 她 有 掉落 进入 那 邮件 盒子 一个 信 哪个 她 有
[tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ?
changed her mind about sending ?
已更改 她 头脑 关于 发送 ?

难道她告诉卡里尔·安德鲁斯，她把一封信投进了那个邮箱，但后来又改变主意不寄了，这看起来不像是她说的真话吗？

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['telɪgræm] [hæv; həv] ['refrəns]
Doesn't it look as if the opening words of her telegram have reference
不 它 看 作为 如果 这 开幕 字 的 她 电报 有 参考
[tu:; tə] [ðæt] ['letər] ?
to that letter ?
到 那 信 ?

她的电报开头几句话似乎与那封信有关，不是吗？

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['oʊənz] [feɪs] .
” A look of joy came to Owen's face .
” 一个 看 的 喜悦 来了 到 欧文的 脸 .

欧文脸上露出了喜悦的表情。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [jes] !
“ By Jove , yes !
“ 经过 朱庇特 , 是的 !

“天哪，是的！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒʌdʒ] .
“ I think I see it now , judge .
“ 我 思考 我 看 它 现在 , 法官 .

“我想我明白了，法官。”

['dæləs] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] ['mʊrz, 'mɔrz] ['letər] .
Dallas didn't mean to steal the Reverend Doctor Moore's letter .
达拉斯 没有 意思是 到 偷 这 牧师 医生 摩尔 信 .

达拉斯并非有意偷窃摩尔牧师的信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

She	was	after	the	one	which	she	had	dropped	in	the	box	—	the	one	to
她	曾是	后	这	一	哪个	她	有	掉落	在	这	盒子	—	这	一	到

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

her	brother	in	Chicago	.
她	兄弟	在	芝加哥	.

她要找的是她掉进盒子里的那封信——寄给她在芝加哥的哥哥的那封。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪŋk] ['envəloʊp] [baɪ] [mis'teik] .

She	got	the	other	pink	envelope	by	mistake	.
她	得到	这	其他	粉色的	信封	经过	错误	.

她误拿了另一个粉色信封。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	,	that	must	be	it	,	of	course	.
是的	,	那	必须	是	它	,	的	课程	.

是的，肯定就是这样。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['erər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ; [ðen] ,

She	didn't	discover	her	error	until	she	reached	home	;	then	,
她	没有	发现	她	错误	直到	她	达到	家	;	然后	,

直到回到家，她才发现自己的错误；然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

realizing	that	it	was	too	late	to	stop	that	letter	to	her	brother	,
意识到	那	它	曾是	也	晚的	到	停止	那	信	到	她	兄弟	,

她意识到已经太晚了，无法阻止那封写给哥哥的信了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['telɪgræm] .

she	sat	down	and	wrote	him	that	telegram	.
她	卫星	向下	和	写道	他	那	电报	.

她坐下来，给他写了那封电报。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [naʊ] .

The	whole	thing's	as	clear	as	daylight	now	.
这	所有的	事物	作为	清除	作为	日光	现在	.

现在一切都清楚得一清二楚了。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌdʒ] .

I'm	mighty	glad	that	I	met	you	to	-	day	,	judge	.
我是	强大的	高兴的	那	我	遇见	你	到	-	天	,	法官	.

法官大人，今天能见到您我真是太高兴了。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ʃɛrɪdənz] [feɪs] .

"	Then	suddenly	all	the	joy	departed	from	Sheridan's	face	.
"	然后	突然	全部	这	喜悦	已离开	从	谢里丹的	脸	.

“突然间，谢里丹脸上所有的喜悦都消失了。”

“ [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	But	no	,	it	couldn't	have	been	that	way	,	after	all	,	"	he	went	on	,
“	但	不	,	它	不能	有	到过	那	方式	,	后	全部	,	"	他	去	在	,

“但是，不，事情不可能是那样，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	a	sigh	of	disappointment	.
和	一个	叹	的	失望	.

他失望地叹了口气。

“ [ðæt] ['θiːəri] [wəʊnt][goʊ] ; [wɪə(r)] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [tuː] [θɪŋz] . "

“	That	theory	won't	go	;	we're	overlooking	two	things	.	"
“	那	理论	惯于	去	;	是	俯瞰	二	事物	.	"

“这种理论行不通；我们忽略了两件事。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ What are they ? ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [send] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['æftər][ɔːl] .
“ In the first place , she didn't send that telegram to her brother , after all .
“ 在 这 第一的 地方 , 她 没有 发送 那 电报 到 她 兄弟 , 后 全部 .

“首先，她最终并没有把那封电报发给她的哥哥。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] . ”
If she had I wouldn't have found it in the basket . ”
如果 她 有 我 不会 有 成立 它 在 这 篮子 . ”

如果她有的话，我就不会在篮子里找到它了。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

[ðæt] ['ɑːrgjəmənts] ['iːzəli] [met] .
That argument's easily met .
那 论点 容易地 遇见 .

这个论点很容易反驳。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] .
She may have sent another message .
她 可能 有 发送 其他 信息 .

她可能还发了另一条信息。

['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd]
Women generally write a telegram over three or four times before they're satisfied
女性 一般来说 写 一个 电报 超过 三 或者 四 时代 前 它们是 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with the wording of it ,
和 这 措辞 的 它 ,

女性通常要修改三四遍电报措辞才满意。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Or she may have decided that , as she was going out to Chicago ,
或者 她 可能 有 决定 那 , 作为 她 曾是 去 出去 到 芝加哥 ,

或者她可能在去芝加哥的路上，决定了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] .
there was no need of telegraphing .
那里 曾是 不 需要 的 电报 .

根本不需要电报。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['letər] . ”
Probably she figured on getting there almost as soon as her letter . ”
大概 她 想 在 获得 那里 几乎 作为 很快 作为 她 信 . ”

她大概打算写完信后就立刻赶到那里。

“ [jes] , ” ['əuin] [əd'mɪtɪd] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , ” Owen admitted ; “ of course , that's logical enough .
“ 是的 , ” 欧文 承认 ; “ 的 课程 , 那就是 逻辑 足够的 .

“是的，”欧文承认道；“当然，这很合乎逻辑。”

[bʌt; bət][maɪ] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt] ['iznt] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

But	my	other	argument	isn't	so	easily	disposed	of	.
但	我的	其他	争论	不是	所以	容易地	处置	的	.

但我的另一个论点却没那么容易被驳倒。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] . ”

I'm	afraid	it	knocks	out	our	theory	.	”
我是	害怕的	它	敲门声	出去	我们的	理论	.	”

恐怕这会推翻我们的理论。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ɪf] ['dæləs] [gɑːt][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['letər] [baɪ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mis'teik] ,

“	If	Dallas	got	the	clergyman's	letter	by	an	innocent	mistake	,
“	如果	达拉斯	得到	这	神职人员的	信	经过	一个	清白的	错误	,

“如果达拉斯收到牧师的信纯属无心之失，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] — [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ?

what	became	of	her	letter	—	the	one	she	really	wanted	?
什么	成为	的	她	信	—	这	一	她	真的	通缉	?

她真正想要的那封信后来怎么样了？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pɪŋk] ['envəloʊp] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

There	was	no	other	pink	envelope	in	that	box	.
那里	曾是	不	其他	粉色的	信封	在	那	盒子	.

那个盒子里没有其他粉色信封了。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

There	would	have	been	if	she	had	been	telling	the	truth	when	she	said	she
那里	会	有	到过	如果	她	有	到过	讲述	这	真相	什么时候	她	说	她

[meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

mailed	it	.
邮寄	它	.

如果她说的是实话，那就是她寄出了邮件。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	The	judge	gazed	thoughtfully	at	the	ceiling	.
”	这	法官	凝视	深思熟虑	在	这	天花板	.

法官若有所思地望着天花板。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmpər] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

“	Yes	,	that	is	a	stumper	,	I	must	admit	.
“	是的	,	那	是	一个	难题	,	我	必须	承认	.

“是的，我必须承认，这确实是个难题。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['meɪbi] [mɪs] ['wɜːrðɪŋtən] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] .

But	,	”	he	added	,	“	maybe	Miss	Worthington	could	explain	that	.
但	,	”	他	额外	,	“	或许	错过	沃辛顿	可以	解释	那	.

“但是，”他补充道，“也许沃辛顿小姐可以解释一下。”

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

I	feel	confident	that	she	could	.
我	感觉	自信的	那	她	可以	.

我相信她能做到。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , [ɪn'spektər]
Why don't you go to Chicago on the very next train and ask her , Inspector
为什么 不 你 去 到 芝加哥 在 这 非常 下一个 火车 和 问 她 , 检查员
['ʃəridən] ?
Sheridan ?
谢里丹 ?

谢里丹警官，你为什么不搭乘下一班火车去芝加哥问问她呢?

[aɪ] ['wʊdnt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”
I wouldn't lose any time in clearing this thing up if I were you . ”
我 不会 失去 任何 时间 在 清理 这 事物 向上如果 我 是 你 . ”

如果我是你，我会立刻把这件事弄清楚。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mits] — — ”
“ But suppose I ask her , and she admits — — ”
“ 但 认为 我 问 她 , 和 她 承认 — — ”

“但如果我问她，而她承认——”

“ [bɑː] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'wɜːrði]
“ Bah ! ” interrupted the lawyer impatiently ; “ shame on you for an unworthy
“ 呸 ! ” 中断 这 律师 不耐烦地 ; “ 耻辱 在 你 为了 一个 不配
['lʌvər] !
lover !
情人 !

“呸！”律师不耐烦地打断道，“你竟然找了个不配的情人，真是可耻！”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wəʊnt][æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
I'm willing to wager everything I've got that that little girl won't admit to you that
我是 愿意的 到 赌注 一切 我已经 得到 那 那 小的 女孩 惯于 承认 到 你 那
[ʃiːz] [ə; eɪ] [θiːf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
she's a thief — because she won't have to .
她是 一个 贼 — 因为 她 惯于 有 到 .

我敢用我所有的钱打赌，那个小女孩不会向你承认她是小偷——因为她不需要承认。

” [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
” His confident air was infectious .
” 他的 自信的 空气 曾是 传染性 .

他那自信的神态极具感染力。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['əuin] .
“ Thank you ! ” said Owen .
“ 感谢 你 ! ” 说 欧文 .

“谢谢！”欧文说道。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ You're quite right , of course .
“ 你是 相当 正确的 , 的 课程 .

“你说的完全正确，当然。”

['dæləs] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] !
Dallas couldn't be a thief !
达拉斯 不能 是 一个 贼 !

达拉斯不可能是小偷!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [aʊt] .
I'm going to take the first train out .
我是 去 到 拿 这 第一的 火车 出去 .

我打算搭乘第一班火车离开。

” ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
” CHAPTER XX .
” 章 xx .

“第二十章

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

SHOWING	THEM	.
显示	他们	.

给他们看。

[wen] ['əuin] ['ʃəridən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

When	Owen	Sheridan	arrived	at	Chicago	,	the	following	day	,
什么时候	欧文	谢里丹	到达的	在	芝加哥	,	这	下列的	天	,

欧文·谢里丹抵达芝加哥的第二天，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

he	proceeded	at	once	to	the	address	given	in	the	telegram	.
他	继续	在	一次	到	这	地址	给定	在	这	电报	.

他立即前往电报上给出的地址。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃestər] ['wɜːðɪŋtən] , ['dæləs] -

He	guessed	that	this	was	the	boarding	house	in	which	Chester	Worthington	,	Dallas	'
他	猜对了	那	这	曾是	这	登机	房子	在	哪个	切斯特	沃辛顿	,	达拉斯	-

['brʌðər] , [ri'zaidid] ,

brother	,	resided	,
兄弟	,	居住地	,

他猜测这间寄宿公寓是达拉斯的哥哥切斯特·沃辛顿居住的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	as	it	was	Sunday	,	there	would	be	,	of	course	,
和	作为	它	曾是	星期日	,	那里	会	是	,	的	课程	,

而且因为是星期天，当然会有……

[noʊ] [juːz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

no	use	in	looking	up	that	young	man	at	his	place	of	business	.
不	使用	在	寻找	向上	那	年轻的	男人	在	他的	地方	的	商业	.

去那个年轻人的工作场所找他也没用。

[noʊ] . - ['dʌlˌwɪtʃ] [striːt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] .

No	.	89	Dulwich	Street	proved	to	be	a	nice	-	looking	house	on	a	quiet	street	.
不	.	-	达利奇	街道	已证实	到	是	一个	好的	-	寻找	房子	在	一个	安静的	街道	.

杜尔维奇街89号是一栋外观漂亮的房子，位于一条安静的街道上。

['əuin] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] ['dæləs] [ðer; ðər] ,

Owen	hoped	to	find	Dallas	there	,
欧文	希望	到	寻找	达拉斯	那里	,

欧文希望在那里找到达拉斯。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [waɪl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʊd] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

for	it	seemed	probable	that	the	girl	while	in	Chicago	would	stay	under	the	same
为了	它	似乎	可能	那	这	女孩	尽管	在	芝加哥	会	停留	在下面	这	相同的

[ruːf] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

roof	as	her	brother	.
屋顶	作为	她	兄弟	.

因为这个女孩在芝加哥期间很可能会和她的哥哥住在一起。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən]

But	as	he	drew	near	he	suddenly	stopped	short	,	and	,	uttering	an
但	作为	他	画	靠近	他	突然	停止	短的	,	和	,	发出声音	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

exclamation	of	astonishment	,
感叹	的	惊讶	,

但他走近后突然停了下来，并发出了一声惊讶的惊呼，

['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

darted	into	a	convenient	doorway	to	avoid	being	seen	by	a	man	who	was
飞镖	进入	一个	方便的	门口	到	避免	存在	已见	经过	一个	男人	WHO	曾是

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stu:p] .

ascending	the	stoop	.
上升	这	哈腰	.

为了避免被正走上台阶的男人看到，他迅速躲进了一个方便的门口。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [staʊt] , [red] - [feɪst] , ['flæʃɪli] [drest] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['nektaɪ] ,

This	man	was	stout	,	red	-	faced	,	flashily	dressed	,	and	wore	a	gaudy	necktie	,
这	男人	曾是	肥硕	,	红色的	-	面对	,	华丽地	穿着	,	和	穿着	一个	艳丽的	领带	,

这个人身材矮胖，脸色通红，穿着花哨的衣服，还系着一条俗艳的领带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['daɪmənd] .

from	the	center	of	which	flashed	a	huge	diamond	.
从	这	中心	的	哪个	闪光灯	一个	巨大的	钻石	.

其中一颗巨大的钻石从中心闪耀而出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['əuin] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	the	sight	of	him	which	had	caused	Owen	such	agitation	,
它	曾是	这	视线	的	他	哪个	有	导致	欧文	这样的	搅动	,

正是看到他才让欧文如此激动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][dʒeɪk] ['haɪnz] , ['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

for	he	recognized	the	fellow	immediately	as	Jake	Hines	,	fugitive	from	justice	,
为了	他	认可	这	同伴	立即地	作为	杰克	海因斯	,	逃犯	从	正义	,

因为他立刻认出那人是逃犯杰克·海因斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] .

and	his	unsuccessful	rival	in	love	.
和	他的	不成功	竞争对手	在	爱	.

以及他在爱情中失败的情敌。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [gɑ:spt] ['əuin] .

“	Good	heavens	!	”	gasped	Owen	.
“	好的	天	!	” 倒吸一口气		欧文	.

“我的天哪！”欧文倒吸了一口气。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?

“	What	can	this	mean	?
“	什么	能	这	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['dæləs] - ['kʌmɪŋ]

Is	it	possible	that	the	rascal	can	have	anything	to	do	with	Dallas	'	coming
是	它	可能的	那	这	恶棍	能	有	任何事物	到	做	和	达拉斯	-	未来

[tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

to	Chicago	?
到	芝加哥	?

这个恶棍是否可能与达拉斯来到芝加哥有关?

[its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪm] [hɪr] .

It's	a	lucky	thing	I'm	here	.
它是	一个	幸运的	事物	我是	这里	.

我能来到这里真是太幸运了。

” [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['haɪnz] ,

”	He	waited	until	the	door	of	No	.	89	had	closed	behind	Hines	,
”	他	等待	直到	这	门	的	不	.	-	有	关闭	在后面	海因斯	,

他一直等到海因斯身后的89号房门关上后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

then	he	came	out	of	his	place	of	concealment	,	and	hurried	toward	the	house
然后	他	来了	出去	的	他的	地方	的	隐蔽	,	和	慌忙	朝向	这	房子

.

:

.

然后他从藏身之处出来，匆匆向房子跑去。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	pleasant	-	looking	woman	responded	to	his	ring	at	the	doorbell	,	and	he
一个	令人愉快的	-	寻找	女士	回应	到	他的	戒指	在	这	门铃	,	和	他

['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'brʌptli] :

questioned	her	abruptly	:
被质问	她	突然	:

一位相貌和善的女子应门，他随即向她发出询问：

“ [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [hɪr] — [wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? ”

“	That	man	who	just	came	in	here	—	where	did	he	go	?	”
”	那	男人	WHO	只是	来了	在	这里	—	在哪里	做过	他	去	?	”

“刚才进来的那个人——他去哪儿了？”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . [fɪts'dʒerəld] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ”

“	You	mean	Mr	.	Fitzgerald	,	I	presume	?	”
”	你	意思是	先生	.	菲茨杰拉德	,	我	怙	?	”

“您指的是菲茨杰拉德先生吧？”

“ [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [goʊz] ['ʌndər] , ” [sed] ['əuin] ,

“	That's	probably	the	name	he	goes	under	,	”	said	Owen	,
”	那就是	大概	这	姓名	他	去	在下面	,	”	说	欧文	,

“那可能是他常用的名字，”欧文说。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪnz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm]

realizing	that	it	was	not	unlikely	that	Mr	.	Hines	,	being	a	fugitive	from
意识到	那	它	曾是	不是	不太可能	那	先生	.	海因斯	,	存在	一个	逃犯	从

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

意识到海因斯先生很可能是一名在逃犯，

[hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən] ['eɪliəs] .

had	assumed	an	alias	.
有	假定	一个	别名	.

曾使用化名。

“ [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zaɪd] [hɪr] ?

“	Does	he	reside	here	?
”	做	他	居住	这里	?

他住在这里吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	The	woman	regarded	her	excited	visitor	with	cold	suspicion	.
”	这	女士	认为	她	兴奋的	游客	和	寒冷的	怀疑	.

“那女人用冷漠的怀疑目光打量着这位兴奋的访客。”

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] , [sɜːr] , [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wʌt]

“	Before	I	answer	any	questions	,	sir	,	I	must	know	who	you	are	and	what
”	前	我	回答	任何	问题	,	先生	,	我	必须	知道	WHO	你	是	和	什么

['bɪznəs] — —

business	—	—
商业	—	—

“先生，在我回答任何问题之前，我必须先知道您是谁，以及您从事什么行业——”

" ['əuin] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] , [æt; ət] [saɪt]
" **Owen , without waiting for her to finish , displayed his badge , at sight**
" 欧文 , 没有 等待 为了 她 到 结束 , 显示 他的 徽章 , 在 视线
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
of which her manner changed .
的 哪个 她 方式 已更改 .

"欧文不等她说完，就亮出了他的警徽，看到警徽，她的态度立刻变了。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['mɪstər] . [fɪts'dʒerəld] [ɪz] ?
" **Oh , is that the kind of a man Mr . Fitzgerald is ?**
" 哦 , 是 那 这 种类 的 一个 男人 先生 . 菲茨杰拉德 是 ?

"哦，菲茨杰拉德先生就是这样的人吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , I'm not surprised to hear it .**
" 出色地 , 我是 不是 惊讶 到 听到 它 .

"嗯，听到这个消息我并不感到意外。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
I took a dislike to him the first time I saw him . "
我 采取 一个 不喜欢 到 他 这 第一的 时间 我 锯 他 . "

我第一次见到他就对他很反感。

" [oʊ] , [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" **Oh , then he does live here ? "**
" 哦 , 然后 他 做 居住 这里 ? "

"哦，那他确实住在这里？"

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔːdəz] ,
" **No ; but he comes here quite often to visit one of our boarders ,**
" 不 ; 但 他 来 这里 相当 经常 到 访问 一 的 我们的 寄宿生 ,

"不，但他经常来这里看望我们的一位寄宿生。"

[sɜːr] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] — [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] . "
sir — a Mr . Worthington — and it's up to his room that he's gone now . "
先生 — 一个 先生 . 沃辛顿 — 和 它是 向上 到 他的 房间 那 他是 已消失 现在 . "

先生——一位沃辛顿先生——现在他已经离开了，这就要看他自己的房间了。"

" [ænd; ənd][ɪz] [mɪs] — — [ɪz] ['enibɑːdi] [els] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd] ['əuin] ,
" **And is Miss — — Is anybody else up there with them ? " inquired Owen ,**
" 和 是 错过 — — 是 任何人 别的 向上 那里 和 他们 ? " 询问 欧文 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .
with great eagerness .
和 伟大的 渴望 .

"还有小姐——还有其他人跟她们一起在上面吗？"欧文急切地问道。

" [jes] , [sɜːr] ; ['mɪstər] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
" **Yes , sir ; Mr . Worthington's sister from New York .**
" 是的 , 先生 ; 先生 . 沃辛顿 姐姐 从 新的 约克 .

"是的，先生；沃辛顿先生的妹妹，来自纽约。"

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .
She arrived here yesterday , and has the room next to her brother's .
她 到达的 这里 昨天 , 和 有 这 房间 下一个 到 她 兄弟 .

她昨天到的，房间就在她哥哥隔壁。

[ʃiːz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] — [ðə; ði] ['sekənd] - [flɔːr] [rɪr] — [ænd; ənd] — —

She's	up	in	her	room	now	—	the	second	-	floor	rear	—	and	—	—
她是	向上	在	她	房间	现在	—	这	第二	-	地面	后部	—	和	—	—

她现在在她的房间里——二楼后侧的房间——而且——

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['əuin] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] [pɔːzd]

"	Without	waiting	to	hear	any	more	Owen	rushed	up	the	stairway	,	and	paused
"	没有	等待	到	听到	任何	更多的	欧文	匆忙	向上	这	楼梯	,	和	暂停

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ,

before	a	closed	door	,
前	一个	关闭	门	,

“欧文不等听完更多，就冲上楼梯，在一扇紧闭的门前停了下来。”

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒeɪk] ['haɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

from	behind	which	the	deep	voice	of	Jake	Hines	could	be	plainly	heard	.
从	在后面	哪个	这	深的	嗓音	的	杰克	海因斯	可以	是	显然	听到	.

从后面可以清晰地听到杰克·海因斯低沉的声音。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] .

TRUE	TO	HIS	COLORS	.
真的	到	他的	颜色	.

忠于本性。

['əuin] ['ʃɛrɪdənz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Owen	Sheridan's	first	impulse	was	to	burst	into	the	room	.
欧文	谢里丹的	第一的	冲动	曾是	到	爆裂	进入	这	房间	.

欧文·谢里丹的第一反应就是冲进房间。

[ðə; ði] [mɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒeɪk] ['haɪnz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	mere	voice	of	Jake	Hines	was	like	a	challenge	to	him	,
这	仅仅	嗓音	的	杰克	海因斯	曾是	喜欢	一个	挑战	到	他	,

杰克·海因斯的声音本身就对他是一种挑战。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

filling	him	with	suspicion	and	indignation	.
填充	他	和	怀疑	和	愤慨	.

这让他充满了怀疑和愤慨。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] , [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

But	in	his	work	as	a	post	-	office	inspector	,	discretion	and	caution	were
但	在	他的	工作	作为	一个	邮政	-	办公室	检查员	,	审慎	和	警告	是

['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

rapidly	becoming	habitual	with	him	,
快速	成为	习惯性的	和	他	,

但在他担任邮局督察的工作中，谨慎和小心很快就成了他的习惯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [nuː] [roʊl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	he	waited	quietly	to	learn	what	new	rôle	was	being	enacted	by	the	young
和	他	等待	悄悄	到	学习	什么	新的	角色	曾是	存在	已颁布	经过	这	年轻的

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

politician	beyond	the	door	.
政治家	超过	这	门	.

他静静地等待着，想看看门外那位年轻的政治家又将扮演怎样的新角色。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dæləs] , ” ['haɪnz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	I	tell	you	,	Dallas	,	”	Hines	was	saying	,
“	我	告诉	你	,	达拉斯	,	”	海因斯	曾是	说	,

“我跟你说，达拉斯，”海因斯说道。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]['sævɪn] - [jʊr; jər] ['brʌðər] [frʌm; frəm]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒeɪl] .

“	it's	the	only	chance	of	savin	'	your	brother	from	goin	'	to	jail	.
”	它是	这	仅有的	机会	的	萨文	-	你的	兄弟	从	去	-	到	监狱	.

这是阻止你哥哥入狱的唯一机会。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] , [juː; jʊ][wəʊnt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

If	you're	the	right	kind	of	a	sister	,	you	won't	hesitate	for	a	minute	.
如果	你是	这	正确的	种类	的	一个	姐姐	,	你	惯于	犹豫	为了	一个	分钟	.

如果你是那种称职的姐姐，你一分钟都不会犹豫。

[wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['mæriɪn] - [ˌem 'iː] [kəm'pɜːd] [tuː; tə] ['siːɪn] - [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [straɪps] ?

What's	a	little	thing	like	marryin	'	me	compared	to	seein	'	your	brother	in	stripes	?
是什么	一个	小的	事物	喜欢	结婚	-	我	比较的	到	看到	-	你的	兄弟	在	条纹	?

”

”

”

与看到你哥哥穿条纹制服相比，娶我这点小事又算得了什么呢?

“ [jes] , ['dæləs] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [ɪm'plɔːrɪŋli] ; “ [wʌt] [dʒeɪk] [sez] [ɪz][soʊ] .

“	Yes	,	Dallas	,	”	said	another	masculine	voice	imploringly	;	“	what	Jake	says	is	so	.
”	是的	,	达拉斯	,	”	说	其他	男性	嗓音	恳求地	;	“	什么	杰克	说道	是	所以	.

“是的，达拉斯，”另一个男人的声音恳求道；“杰克说的就是事实。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr][nɑːt] .

It	depends	entirely	upon	you	whether	I	go	to	jail	or	not	.
它	取决于	完全	之上	你	无论	我	去	到	监狱	或者	不是	.

我是否会坐牢完全取决于你。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] ['hæznt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [jet] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ɪz] [duː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst]

The	shortage	hasn't	been	discovered	yet	;	but	the	auditor	is	due	at	the	office	next
这	短缺	还没有	到过	发现	然而	;	但	这	审计员	是	到期的	在	这	办公室	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

目前尚未发现短缺问题；但审计人员下周将到办公室来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] — [ən'les] [aɪ][kæn; kən]

and	as	soon	as	he	gets	at	the	books	I'm	done	for	—	unless	I	can
和	作为	很快	作为	他	获得	在	这	图书	我是	完毕	为了	—	除非	我	能

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

replace	the	five	thousand	dollars	before	then	.	”
代替	这	五	千	美元	前	然后	.	”

他一旦拿到那些书，我就完了——除非我能在那之前补上那五千美元。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [hɪr] , ” [sed] ['haɪnz] .

“	And	I've	got	the	money	right	here	,	”	said	Hines	.
”	和	我已经	得到	这	钱	正确的	这里	,	”	说	海因斯	.

“而且我这儿就有钱，”海因斯说。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [bɪlz] , ['gɜːrli] .

“	Five	thousand	dollars	in	bills	,	girlie	.
”	五	千	美元	在	账单	,	女孩	.

“五千美元的钞票，小妞。”

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

All	you've	got	to	do	is	to	promise	to	marry	me	,
全部	你已经	得到	到	做	是	到	承诺	到	结婚	我	,

你只需要答应娶我。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪz] [meɪd] [aʊt] [aɪl] [hænd][ðə; ði][roʊl][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

and	as	soon	as	the	license	is	made	out	I'll	hand	the	roll	to	your	brother	,
和	作为	很快	作为	这	执照	是	制成	出去	患病的	手	这	卷	到	你的	兄弟	,

许可证办好后，我会立即把卷宗交给你的哥哥。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [seɪf] . ”
and **he'll** **be** **safe** **.** **”**
和 地狱 是 安全的 . ”

他会很安全的。

“ [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪl] ['entər][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ; [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ,
“ **And** **it'll** **be** **the** **last** **time** **I'll** **enter** **a** **gambling** **house** **;** **I'll** **promise** **you** **that** **,**
” 和 它将 是 这 最后的 时间 患病的 进入 一个 赌博 房子 ; 患病的 承诺 你 那 ,

“而且这将是我最后一次踏入赌场；我向你保证，

['dæləs] ! ” [dɪ'klerd] [jʌŋ] ['wɝːðɪŋtən] .
Dallas **!** **”** **declared** **young** **Worthington** **.**
达拉斯 ! ” 声明 年轻的 沃辛顿 .

“达拉斯！”年轻的沃辛顿喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
“ **You** **see** **me** **out** **of** **this** **scrape** **,** **and** **I'll** **go** **straight** **from** **now** **on** **.**
“ 你 看 我 出去 的 这 刮 , 和 患病的 去 直的 从 现在 在 .

“你看到我摆脱困境，我以后就会走正道。”

[juːl] [duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [sɪs] ?
You'll **do** **me** **this** **favor** **,** **won't** **you** **,** **sis** **?**
你会 做 我 这 偏爱 , 惯于 你 , 妹妹 ?

姐姐，你会帮我这个忙的，对吧?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .
You're **not** **going** **to** **be** **stubborn** **,** **and** **see** **your** **brother** **sent** **to** **prison** **.**
你是 不是 去 到 是 固执的 , 和 看 你的 兄弟 发送 到 监狱 .

你不会固执己见，眼睁睁看着你哥哥被送进监狱吧。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['dæləs] .
You're **the** **only** **one** **that** **can** **save** **me** **,** **Dallas** **.**
你是 这 仅有的 一 那 能 节省 我 , 达拉斯 .

只有你才能救我，达拉斯。

[its] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
It's **entirely** **up** **to** **you** **?** **”**
它是 完全 向上 到 你 ? ”

完全由你决定吗?

“ [bʌt; bət] , ['tʃestər] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dæləs] , “ [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz] [kwaɪt]
“ **But** **,** **Chester** **,** **”** **came** **the** **tremulous** **voice** **of** **Dallas** **,** **“** **what** **you** **ask** **is** **quite**
” 但 , 切斯特 , ” 来了 这 颤抖的 嗓音 的 达拉斯 , ” 什么 你 问 是 相当
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

“但是，切斯特，”达拉斯颤抖着声音说，“你所要求的根本不可能。”

[aɪ] ['kudnt] ['mæri] [ðɪs] [mæn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
I **couldn't** **marry** **this** **man** **,** **even** **to** **save** **you** **from** **disgrace** **and** **imprisonment** **.**
我 不能 结婚 这 男人 , 甚至 到 节省 你 从 耻辱 和 监禁 .

即使是为了让你免于耻辱和牢狱之灾，我也不能嫁给这个人。

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃestər] .
I **really** **couldn't** **do** **it** **,** **Chester** **.**
我 真的 不能 做 它 , 切斯特 .

我真的做不到，切斯特。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I'd	do	anything	else	in	my	power	to	help	you	,	dear	;	but	that's	out	of	the
ID	做	任何事物	别的	在	我的	力量	到	帮助	你	，	亲爱的	；	但	那就是	出去	的	这

['kwestʃən] . ”

question	.	”
问题	.	”

亲爱的，我愿意尽我所能帮助你，但这不可能了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	And	why	is	it	out	of	the	question	,	I	should	like	to	know	?
“	和	为什么	是	它	出去	的	这	问题	，	我	应该	喜欢	到	知道	?

“我想知道，为什么这绝对不可能？”

” [ɪk'skleɪmd] ['haɪnz] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

”	exclaimed	Hines	in	an	injured	tone	.
”	惊呼	海因斯	在	一个	受伤	语气	.

“海因斯受伤地喊道。”

“ [aɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['felər] , ['dæləs] .

“	I	ain't	such	a	bad	feller	,	Dallas	.
“	我	不是	这样的	一个	坏的	伙计	，	达拉斯	.

“我其实没那么坏，达拉斯。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

There's	lots	worse	than	me	,	I	guess	.
有	很多	更糟	比	我	，	我	猜测	.

我想，比我更糟糕的还有很多。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] , ['tʃestər] ,

To	hear	her	talk	,	Chester	,
到	听到	她	讲话	，	切斯特	，

听她说话，切斯特

[juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ['diːmən] [ðæt] ['evər] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

you'd	think	I	was	the	worst	demon	that	ever	grew	in	the	garden	of	love	,
你会	思考	我	曾是	这	最差	恶魔	那	曾经	生长	在	这	花园	的	爱	，

你会觉得我是爱情花园里长出的最可怕的恶魔，

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

wouldn't	you	?	”
不会	你	?	”

难道你不想吗?

“ [dʒeɪk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪs] , ” [dɪ'klerd] [jʌŋ] ['wɜːrðɪŋtən]

“	Jake	has	been	a	mighty	good	friend	to	me	,	sis	,	”	declared	young	Worthington
“	杰克	有	到过	一个	强大的	好的	朋友	到	我	，	妹妹	，	”	声明	年轻的	沃辛顿

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

“杰克一直是我非常好的朋友，姐姐，”年轻的沃辛顿热情地说道。

“ [its] [truː] [aɪv] ['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

“	It's	true	I've	only	known	him	a	few	months	,
“	它是	真的	我已经	仅有的	已知	他	一个	很少	几个月	，

“的确，我认识他才几个月。”

[bʌt; bət] [ðæts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ɪn]

but	that's	long	enough	for	me	to	find	out	that	he's	one	of	the	best	fellows	in
但	那就是	长的	足够的	为了	我	到	寻找	出去	那	他是	一	的	这	最好的	伙伴们	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

但这段时间足够让我发现，他是全世界最优秀的人之一。

['hiːz] [ləund] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːl'redi] ,

He's	loaned	me	a	lot	of	money	already	,
他是	借出的	我	一个	很多	的	钱	已经	,

他已经借给我很多钱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['ɔfɚz]

and	now	that	I'm	in	this	big	trouble	he	comes	forward	generously	and	offers
和	现在	那	我是	在	这	大的	麻烦	他	来	向前	慷慨地	和	优惠

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] — — ”

to	let	me	have	the	five	thousand	dollars	to	make	good	the	shortage	—	—	”
到	让	我	有	这	五	千	美元	到	制作	好的	这	短缺	—	—	”

现在我陷入了这么大的麻烦，他却慷慨地站出来，提出给我五千美元来弥补缺口——”

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] , ” [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['mɪstər] . ['haɪnz] ['heɪstɪli] .

“	Under	the	conditions	mentioned	,	”	interpolated	Mr	.	Hines	hastily	.
“	在下面	这	状况	提及	,	”	插值	先生	.	海因斯	草草	.

“在上述条件下，”海因斯先生匆忙插话道。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [jʌŋ] ['wɜːðɪŋtən] .

“	Under	the	conditions	mentioned	,	of	course	,	”	said	young	Worthington	.
“	在下面	这	状况	提及	,	的	课程	,	”	说	年轻的	沃辛顿	.

“当然，前提是符合上述条件，”年轻的沃辛顿说道。

“ [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

“	But	,	nevertheless	,	it's	a	mighty	generous	offer	.
“	但	,	尽管如此	,	它是	一个	强大的	慷慨的	提供	.

“但是，尽管如此，这仍然是一个非常慷慨的提议。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] , ['dæləs] .

The	conditions	are	ridiculously	easy	,	Dallas	.
这	状况	是	荒谬地	简单的	,	达拉斯	.

达拉斯，这条件也太简单了吧。

[aɪm] [ʃʊr] [dʒeɪk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [rɪ'gret] ['mæriŋ]

I'm	sure	Jake	will	make	a	mighty	good	husband	,	and	you'd	never	regret	marrying
我是	当然	杰克	将要	制作	一个	强大的	好的	丈夫	,	和	你会	绝不	后悔	结婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我相信杰克一定会是个非常好的丈夫，你嫁给他绝对不会后悔。

['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He's	very	much	in	love	with	you	.
他是	非常	很多	在	爱	和	你	.

他非常爱你。

['hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

He's	done	nothing	but	talk	about	you	ever	since	I've	known	him	.
他是	完毕	没有什么	但	讲话	关于	你	曾经	自从	我已经	已知	他	.

自从我认识他以来，他除了谈论你之外什么都没做过。

['hiːz] [dʒʌst] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

He's	just	crazy	about	you	.	”
他是	只是	疯狂的	关于	你	.	”

他简直太喜欢你了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['dæləs] ['skɔːrnfəli] ,

“	And	I	suppose	,	”	said	Dallas	scornfully	,
“	和	我	认为	,	”	说	达拉斯	轻蔑地	,

“我想，”达拉斯轻蔑地说，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]

“	it	was	he	who	suggested	that	you	send	me	that	mysterious	and	startling
”	它	曾是	他	WHO	建议	那	你	发送	我	那	神秘	和	令人震惊

['letər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] —

letter	which	brought	me	to	Chicago	without	letting	a	single	person	in	New	York	—
信	哪个	带来	我	到	芝加哥	没有	出租	一个	单身的	人	在	新的	约克	—

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [ɪm'plɔɪər] — [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

not	even	my	employer	—	know	about	it	?
不是	甚至	我的	雇主	—	知道	关于	它	?

“是他建议你给我寄那封神秘而令人震惊的信，这封信把我带到了芝加哥，而没有让纽约的任何人知道——甚至连我的雇主都不知道？”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['haɪnz] - [wɜːrk] .

Yes	,	I	am	quite	sure	that	is	some	of	Mr	.	Hines	'	work	.
是的	,	我	是	相当	当然	那	是	一些	的	先生	.	海因斯	-	工作	.

是的，我非常确定那是海因斯先生的作品。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , ['tʃestər] ,

If	I	had	suspected	for	a	minute	that	I	should	find	him	here	,	Chester	,
如果	我	有	怀疑	为了	一个	分钟	那	我	应该	寻找	他	这里	,	切斯特	,

如果我哪怕有一丝一毫的预感会在这里找到他，切斯特，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd]['æftər] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wouldn't	have	changed	my	mind	after	writing	you	that	I	couldn't	come	to	you	.
我	不会	有	已更改	我的	头脑	后	写作	你	那	我	不能	来	到	你	.

”

”

”

我写信告诉你我不能来之后，就不会改变主意了。

“ [ɑː] , ” [sed] ['əuin] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Ah	,	”	said	Owen	to	himself	,
”	啊	,	”	说	欧文	到	他自己	,

“啊，”欧文自言自语道。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	so	she	wrote	to	her	brother	telling	him	that	she	couldn't	come	to	him	,
”	所以	她	写道	到	她	兄弟	讲述	他	那	她	不能	来	到	他	,

“所以她写信告诉哥哥，她不能来见他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	then	she	changed	her	mind	.
和	然后	她	已更改	她	头脑	.

然后她改变了主意。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

That	,	of	course	,	must	have	been	the	letter	which	she	tried	to	get	out	of
那	,	的	课程	,	必须	有	到过	这	信	哪个	她	尝试	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [meɪl] ,

the	mail	,
这	邮件	,

当然，那肯定就是她试图从邮箱里取出的那封信。

[ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] , [gɑːt][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər]['mʊrz, 'mɔrz] [pɪŋk]

and	,	by	an	unfortunate	mistake	,	got	the	Reverend	Doctor	Moore's	pink
和	,	经过	一个	不幸	错误	,	得到	这	牧师	医生	摩尔	粉色的

['envəloʊp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [ɪn'kloʊʒər] , [ɪn'sted] .

envelope	,	with	its	hundred	-	dollar	inclosure	,	instead	.
信封	,	和	它是	百	-	美元	附件	,	反而	.

然而，由于一个不幸的错误，他却拿到了摩尔牧师博士的粉红色信封，里面装着一百美元。

" ['əuin] [dis'laikt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['i:vzdrɑ:pər] ,
" Owen disliked to play the rôle of eavesdropper ,
" 欧文 不喜欢 到 玩 这 角色 的 偷听者 ,

欧文不喜欢扮演偷听者的角色，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he couldn't help waiting a little longer outside that door before making his
但 他 不能 帮助 等待 一个 小的 更长 外部 那 门 前 制作 他的
['prez(ə)ns] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
presence known to the occupants of the room .
在场 已知 到 这 居住者 的 这 房间 .

但他还是忍不住在门外多等了一会儿，才让房间里的人知道他的存在。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['klaɪmæks] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
He wanted his entry to come as a startling climax to one of Mr .
他 通缉 他的 入口 到 来 作为 一个 令人震惊 高潮 到 一 的 先生 .
['haɪnz] - ['lɪt(ə)l] ['spi:tʃɪz] .
Hines ' little speeches .
海因斯 - 小的 演讲 .

他希望自己的出场能成为海因斯先生的一段简短演讲的惊人高潮。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
He did not have long to wait .
他 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他没等多久。

" [wel] , ['dæləs] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] ['haɪnz] [ɪk'skleɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [toʊn] ,
" Well , Dallas , " he heard Hines exclaim , suddenly assuming a bullying tone ,
" 出色地 , 达拉斯 , " 他 听到 海因斯 惊叹 , 突然 假设 一个 欺凌 语气 ,

“好吧，达拉斯，”他听到海因斯突然用一种欺凌的语气喊道。

" [its] [noʊ] [ju:z] ['hævɪn] - ['eni] [mɔ:r] ['ɑ:rgjumənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
" it's no use havin ' any more argument about this matter .
" 它是 不 使用 拥有 - 任何 更多的 争论 关于 这 事情 .

“关于这件事再争论下去也没用了。”

[aɪ] [hoʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
I hold all the cards in this game .
我 抓住 全部 这 牌 在 这 游戏 .

在这场游戏中，我掌握着所有主动权。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [tu:; tə] [let] [jʊr; jər] ['brʌðər] [goʊ] [tu:; tə] [dʒeɪl]
I know very well that you ain't the kind of girl to let your brother go to jail
我 知道 非常 出色地 那 你 不是 这 种类 的 女孩 到 让 你的 兄弟 去 到 监狱
[wen] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
when it lies in your power to save him ;
什么时候 它 谎言 在 你的 力量 到 节省 他 ;

我非常清楚，你不是那种明明有能力救你弟弟，却眼睁睁看着他坐牢的女孩；

[soʊ] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
so you've got to accept my proposition whether you like it or not .
所以 你已经 得到 到 接受 我的 主张 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

所以不管你喜不喜欢，你都得接受我的提议。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
As I told you once before ,
作为 我 讲述 你 一次 前 ,

我之前已经告诉过你一次了，

[wen] [dʒeɪk] ['haɪnz] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bæd] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
when Jake Hines wants a thing bad he generally manages to get it .
什么时候 杰克 海因斯 想要 一个 事物 坏的 他 一般来说 管理 到 得到 它 .

当杰克·海因斯非常想要某样东西时，他通常都能得到它。

[juː; jʊ] [noʊ] — — [hə'loʊ] !

You	know	—	—	Hello	!
你	知道	—	—	你好	!

你知道——你好!

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['biːdi] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]

"	His	little	,	beady	eyes	opened	wide	with	astonishment	and	alarm	as	the	door
"	他的	小的	,	珠子	眼睛	打开	宽的	和	惊讶	和	警报	作为	这	门

['sʌd(ə)nli] [fluː] ['oʊpən] ,

suddenly	flew	open	,
突然	飞翔	打开	,

"门突然被猛地推开，他那双小小的、珠子般的眼睛惊讶而惊恐地睁得大大的。"

[ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] ['əuin] ['ʃəridən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Post	-	office	Inspector	Owen	Sheridan	stepped	into	the	room	.
和	邮政	-	办公室	检查员	欧文	谢里丹	步	进入	这	房间	.

邮政督察欧文·谢里丹走进了房间。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! " [gɑːspt] [dʒeɪk] ,

"	Well	,	for	the	love	of	Mike	!	"	gasped	Jake	,
"	出色地	,	为了	这	爱	的	麦克风	!	"	倒吸一口气	杰克	,

"我的天哪！"杰克喘着气说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,

and	as	he	spoke	he	fell	back	a	step	,
和	作为	他	辐	他	跌倒	后退	一个	步	,

他一边说话一边后退了一步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

and	his	right	hand	moved	toward	his	hip	pocket	.
和	他的	正确的	手	已搬	朝向	他的	时髦的	口袋	.

他的右手伸向了他的裤兜。

['əuin] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒestʃər] .

Owen	did	not	fail	to	grasp	the	significance	of	this	gesture	.
欧文	做过	不是	失败	到	抓牢	这	意义	的	这	手势	.

欧文并没有不理解这一举动的意义。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['haɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Keep	your	hands	in	front	of	you	,	Hines	,	"	he	said	quietly	.
"	保持	你的	双手	在	正面	的	你	,	海因斯	,	"	他	说	悄悄	.

"海因斯，把手放在身前，"他轻声说道。

" [its] [noʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

"没用。"

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] ['kʌvərd] .

I've	got	you	covered	.
我已经	得到	你	涵盖	.

没问题。

" ['oʊənz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	Owen's	right	hand	was	thrust	within	the	side	pocket	of	his	coat	.
"	欧文的	正确的	手	曾是	推力	之内	这	边	口袋	的	他的	外套	.

"欧文的右手插进了外套的侧袋里。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [bʌldʒd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hænd] .

The	pocket	bulged	as	though	it	might	contain	something	else	besides	the	hand	.
这	口袋	鼓胀	作为	尽管	它	可能	包含	某物	别的	除了	这	手	.

口袋鼓鼓囊囊的，好像除了手以外，里面还装着别的东西。

['haɪnz] ['noʊtɪd] [ðæt] [bʌldʒ] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Hines	**noted**	**that**	**bulge**	**,**	**and**	**obediently**	**kept**	**his**	**hands**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
海因斯	著名的	那	凸出	,	和	顺从地	保留	他的	双手	在	正面	的	他	.

海因斯注意到了那个凸起，顺从地将双手放在身前。

“ [gɑːt][ˌem 'iː] ['kʌvərd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	**Got**	**me**	**covered**	**,**	**have**	**you**	**?**
”	得到	我	涵盖	,	有	你	?

“有你在吗？”

” [hiː; hi] [grʌntid] .

”	**he**	**grunted**	**.**
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [wel] , [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**from**	**Missouri**	**.**
”	出色地	,	我是	从	密苏里州	.

“嗯，我来自密苏里州。”

[juː; jʊ] ['^ɔtə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

You	**gotter**	**show**	**me**	**.**
你	得到	展示	我	.

你得拿出真本事来。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌf] ['biːn] - [pʊld] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪl] [faɪl] .

I've	**heard**	**of**	**that**	**bluff**	**bein**	**'**	**pulled**	**off**	**before**	**now**	**with**	**a**	**pipe**	**or**	**a**	**nail**	**file**	**.**
我已经	听到	的	那	虚张声势	是	-	拉	离开	前	现在	和	一个	管道	或者	一个	指甲	文件	.

我以前听说过有人用管子或指甲锉就能揭穿这种谎言。

” ['əuin] [læft] .

”	**Owen**	**laughed**	**.**
”	欧文	笑了	.

欧文笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	**All**	**right**	**;**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
”	全部	正确的	; 患病的		展示	你	.

“好的，我来给你演示一下。”

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪl] [faɪl] , [dʒeɪk] ?

Does	**this**	**look**	**like**	**a**	**pipe**	**or**	**a**	**nail**	**file**	**,**	**Jake**	**?**
做	这	看	喜欢	一个	管道	或者	一个	指甲	文件	,	杰克	?

杰克，这看起来像水管还是指甲锉?

” ['haɪnz] - [smɔːl] [aɪz] [bliŋkt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]

”	**Hines**	**'**	**small**	**eyes**	**blinked**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**revolver**	**which**	**came**	**quickly**	**from**
”	海因斯	-	小的	眼睛	眨眼	在	视线	的	这	左轮手枪	哪个	来了	迅速地	从

['oʊənz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

Owen's	**coat**	**pocket**	**.**
欧文的	外套	口袋	.

“看到欧文迅速从外套口袋里掏出的左轮手枪，海因斯眨了眨小眼睛。

“ [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [gʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

“	**No**	**,**	**that's**	**the**	**goods**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gloomily**	**.**
”	不	,	那就是	这	商品	,	”	他	说	阴郁地	.

“不，那才是好东西，”他沮丧地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**guess**	**I'm**	**up**	**against**	**it**	**.**
”	我	猜测	我是	向上	反对	它	.

“看来我处境艰难。”

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['speʃəli] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , ['ʃəridən] ? ”

Was	you	sent	to	Chicago	specially	to	get	me	,	Sheridan	?	”
曾是	你	发送	到	芝加哥	特别	到	得到	我	,	谢里丹	?	”

谢里丹，你是特地被派到芝加哥来接我的吗?

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['əuin] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] ['dæləs] ;

“	Not	exactly	,	”	replied	Owen	,	with	a	glance	toward	Dallas	;
”	不是	确切地	,	”	回复	欧文	,	和	一个	瞥一眼	朝向	达拉斯	;

“不完全是，”欧文回答道，同时瞥了一眼达拉斯;

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['meɪnli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [keɪs] ;

“	I	came	here	mainly	to	look	into	another	case	;
”	我	来了	这里	主要	到	看	进入	其他	案件	;

“我来这里主要是为了调查另一个案件;

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] . ”

but	I	guess	that	can	wait	until	I've	got	you	safely	locked	up	.	”
但	我	猜测	那	能	等待	直到	我已经	得到	你	安全	已锁定	向上	.	”

不过我想，等我把你安全地关起来之后，这件事就可以等到那时再说了。

“ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɔznt] [sent] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['haɪnz] ['iːgərli] ,

“	Well	,	as	long	as	you	wasn't	sent	to	get	me	,	”	said	Hines	eagerly	,
”	出色地	,	作为	长的	作为	你	不是	发送	到	得到	我	,	”	说	海因斯	急切地	,

“只要你不是奉命来抓我的就行，”海因斯急切地说。

“ [pər'hæps] [juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] .

“	perhaps	you'll	be	interested	in	a	little	proposition	I'm	goin	'	to	make	.
”	也许	你会	是	感兴趣的	在	一个	小的	主张	我是	去	-	到	制作	.

“或许你会对我接下来要提出的一个小建议感兴趣。”

” [hiː; hi] , [tuː] , [glɑːnst] [tɔːrd] ['dæləs] .

”	He	,	too	,	glanced	toward	Dallas	.
”	他	,	也	,	瞥了一眼	朝向	达拉斯	.

他也朝达拉斯方向瞥了一眼。

“ [aɪv] [gɑːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [bɪlz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , ['ʃəridən] .

“	I've	got	five	thousand	dollars	in	bills	in	my	pocket	,	Sheridan	.
”	我已经	得到	五	千	美元	在	账单	在	我的	口袋	,	谢里丹	.

“谢里丹，我口袋里有五千美元的钞票。”

[ðæt] [mʌniːd] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] [dʒʌst] [naʊ] .

That	money'd	come	in	mighty	useful	to	Miss	Worthington	just	now	.
那	钱	来	在	强大的	有用	到	错过	沃辛顿	只是	现在	.

这笔钱对沃辛顿小姐来说现在正派大用场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] [ɪn] [dʒeɪl] .

It	would	save	her	brother	from	a	long	term	in	jail	.
它	会	节省	她	兄弟	从	一个	长的	学期	在	监狱	.

这样可以让她哥哥免于长期监禁。

[aɪl] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ə'loʊn] .

I'll	hand	it	over	to	her	if	you'll	let	me	walk	out	of	that	door	alone	.
患病的	手	它	超过	到	她	如果	你会	让	我	走	出去	的	那	门	独自的	.

如果你让我独自走出那扇门，我就把东西交给她。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? ”

Is	it	a	bargain	?	”
是	它	一个	便宜货	?	”

这划算吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , ” [sed] ['dæləs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

“	It	is	not	,	”	said	Dallas	,	before	the	post	-	office	inspector	could	answer	.
”	它	是	不是	,	”	说	达拉斯	,	前	这	邮政	-	办公室	检查员	可以	回答	.

“不是的，”达拉斯在邮局检查员回答之前说道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti] , ['əuin] .
“ You've got to do your duty , Owen .
“ 你已经 得到 到 做 你的 责任 , 欧文 .

“你必须尽你的职责，欧文。”

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][prə'poʊz(ə)l] .
Don't listen to any proposal .
不 听 到 任何 提议 .

不要听取任何提议。

” ['əuin] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [glæns] .
” Owen gave her a grateful and admiring glance .
” 欧文 给予 她 一个 感激的 和 钦佩 瞥一眼 .

欧文感激而钦佩地看了她一眼。

“ [ðæts] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dæləs] .
“ That's fine of you , Dallas .
“ 那就是 美好的 的 你 , 达拉斯 .

“你这样做没问题，达拉斯。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [braɪb] .
Of course , there's no danger of my accepting this bribe .
的 课程 , 有 不 危险 的 我的 接受 这 贿赂 .

当然，我不可能接受这份贿赂。

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,
I scarcely think , though ,
我 几乎 思考 , 尽管 ,

不过，我几乎不这么认为。

[ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
that your brother will have to go to jail for the lack of that money .
那 你的 兄弟 将要 有 到 去 到 监狱 为了 这 缺少 的 那 钱 .

你哥哥会因为没钱而坐牢。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [ʃɔːrt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] .
I don't believe that he's short five thousand dollars at the office at all .
我 不 相信 那 他是 短的 五 千 美元 在 这 办公室 在 全部 .

我根本不相信他办公室会少五千美元。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['ræskəlz] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [jɑːrn] ,
I've got a shrewd suspicion that these rascals invented that yarn ,
我已经 得到 一个 精明 怀疑 那 这些 无赖 发明 那 纱 ,

我强烈怀疑这故事是这些家伙编造的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [geɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
and have been trying to work a cunning game on you .
和 有 到过 尝试 到 工作 一个 狡猾 游戏 在 你 .

并且一直在试图对你耍花招。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ges] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” It was only a guess , of course ,
” 它 曾是 仅有的 一个 猜测 , 的 课程 ,

“当然，这只是我的猜测。”

[bʌt; bət] ['əuin] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
but Owen could see from the discomfited and sheepish look that came to
但 欧文 可以 看 从 这 不安 和 羞怯 看 那 来了 到
[jʌŋ] ['wɜːrθɪŋtənz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
young Worthington's face that he had guessed right .
年轻的 沃辛顿 脸 那 他 有 猜对了 正确的 .

但欧文从年轻的沃辛顿脸上露出的不安和羞怯的表情中看出，他的猜测是对的。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

WHO	IS	IT	?
WHO	是	它	?

是谁?

[ə; eɪ] ['læfəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['æŋgər] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz]

A	laughable	illustration	of	how	anger	causes	a	man	to	make	himself	ridiculous	is
一个	可笑	插图	的	如何	愤怒	原因	一个	男人	到	制作	他自己	荒谬的	是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

given	in	the	following	incident	,
给定	在	这	下列的	事件	,

下面这个例子滑稽可笑，它说明了愤怒如何使人做出荒唐事。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] :

related	in	a	German	newspaper	:
有关的	在	一个	德语	报纸	:

据德国报纸报道:

['bæŋkər] ['rəjzəntɑːl] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpər] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['letər] [tuː; tə]['bærən][waɪ]

Banker	Rosenthal	directed	his	bookkeeper	to	address	a	sharp	letter	to	Baron	Y
银行家	罗森塔尔	指导	他的	会计	到	地址	一个	锋利的	信	到	男爵	是

一 一 ,

一	一	,
一	一	,

银行家罗森塔尔指示他的簿记员给Y——男爵写了一封措辞严厉的信，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] ,

who	had	promised	several	times	to	pay	what	he	owed	,
WHO	有	承诺	一些	时代	到	支付	什么	他	欠款	,

他曾多次承诺偿还所欠款项，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	had	as	often	neglected	to	do	so	.
和	有	作为	经常	被忽视的	到	做	所以	.

而且他经常疏忽这一点。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] ['bæŋkər] ['rəjzəntɑːl] , [huː] [ɪz] ['veri]

When	the	letter	was	written	,	it	did	not	please	Banker	Rosenthal	,	who	is	very
什么时候	这	信	曾是	书面	,	它	做过	不是	请	银行家	罗森塔尔	,	WHO	是	非常

[ɪk'saɪtəbl] ,

excitable	,
易激动的	,

信写出来后，脾气暴躁的银行家罗森塔尔很不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æŋgrəli] [pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	he	angrily	penned	the	following	:
和	他	愤怒地	撰写	这	下列的	:

他愤怒地写下了以下内容:

“ [dɪr] ['bærən][waɪ] — — : [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

“	Dear	Baron	Y	—	—	:	Who	was	it	that	promised	to	pay	up	on	the	1st	of
“	亲爱的	男爵	是	—	—	:	WHO	曾是	它	那	承诺	到	支付	向上	在	这	1st	的

['dʒænjueri] ?

January	?
一月	?

“尊敬的Y男爵先生：是谁承诺在1月1日付款的？”

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] .

You	**,**	**my**	**dear**	**baron**	**,**	**you**	**are**	**the**	**man**	**.**
你	,	我的	亲爱的	男爵	,	你	是	这	男人	.

你，我亲爱的男爵，你就是那个人。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prɑːmɪst] , [ðen] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ?

Who	**was**	**it**	**that**	**promised**	**,**	**then**	**,**	**to**	**settle**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**March**	**?**
WHO	曾是	它	那	承诺	,	然后	,	到	定居	在	这	1st	的	行进	?

那么，是谁承诺在3月1日达成协议的呢?

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] .

You	**,**	**my**	**dear**	**baron**	**.**
你	,	我的	亲爱的	男爵	.

您，我亲爱的男爵。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dɪdnt] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ?

Who	**was**	**it**	**that**	**didn't**	**settle**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**March**	**?**
WHO	曾是	它	那	没有	定居	在	这	1st	的	行进	?

是谁没有把日期定在3月1日?

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] .

You	**,**	**my**	**dear**	**baron**	**.**
你	,	我的	亲爱的	男爵	.

您，我亲爱的男爵。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [huː] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

Who	**is**	**it**	**,**	**then**	**,**	**who**	**has**	**broken**	**his**	**word**	**twice**	**,**	**and**	**is**	**an**	**unmitigated**
WHO	是	它	,	然后	,	WHO	有	破碎的	他的	单词	两次	,	和	是	一个	未加缓解的

['skaʊndrəl] ?

scoundrel	**?**
恶棍	?

那么，究竟是谁两次违背诺言，是个彻头彻尾的恶棍呢?

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	**obedient**	**servant**	**,**
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['moʊzəs] ['rəjzəntɑːl] .

Moses	**Rosenthal**	**.**
摩西	罗森塔尔	.

摩西·罗森塔尔。

" ['biːɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [miːlz] .

"	**BEING**	**CHEERFUL**	**AT**	**MEALS**	**.**
"	存在	快乐	在	餐	.

“吃饭时保持愉悦的心情。”

[ə; eɪ][mæn] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

A	**man**	**read**	**in**	**the**	**paper**	**that**	**the**	**family**	**table**	**should**	**always**	**be**	**the**	**scene**	**of**
一个	男人	读	在	这	纸	那	这	家庭	桌子	应该	总是	是	这	场景	的

['læftər] [ænd; ənd] ['merimənt] ,

laughter	**and**	**merriment**	**,**
笑声	和	欢乐	,

一位男士在报纸上读到，餐桌上应该永远充满欢声笑语。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['muːdi] ['saɪləns] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

and	**that**	**no**	**meal**	**should**	**be**	**passed**	**in**	**the**	**moody**	**silence**	**that**	**so**	**often**
和	那	不	一顿饭	应该	是	通过了	在	这	情绪化	沉默	那	所以	经常

['kærəktəraɪz] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

characterizes	**such**	**occasions**	**.**
具有特征	这样的	场合	.

而且，任何用餐时间都不应该在那种场合常见的沉闷沉默中进行。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ]['feivərəbli] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

The	idea	struck	him	so	favorably	that	when	his	family	had	gathered	round	the
这	主意	击	他	所以	有利	那	什么时候	他的	家庭	有	聚集	圆形的	这

['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

table	that	evening	,
桌子	那	晚上	,

他非常喜欢这个想法，以至于那天晚上当家人围坐在餐桌旁时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [naʊ] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [soʊ]['saɪlənt][æt; ət] [miːlz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

“	Now	,	this	sort	of	thing	of	keeping	so	silent	at	meals	has	got	to	stop	.
“	现在	,	这	种类	的	事物	的	保持	所以	沉默的	在	餐	有	得到	到	停止	.

“现在，这种在吃饭时保持沉默的做法必须停止了。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['gɝːlz] ?

You	hear	me	,	you	girls	?
你	听到	我	,	你	女孩们	?

你们听见了吗，姑娘们?

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ; [ænd; ənd]

You	begin	to	tell	stories	,	and	keep	up	an	agreeable	sort	of	talk	;	and
你	开始	到	告诉	故事	,	和	保持	向上	一个	同意	种类	的	讲话	;	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你开始讲故事，并保持着一种令人愉快的谈话方式；而你，

[bɔɪz] , [læf] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɑːli] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [dʌst] [jʊr; jər]['dʒækɪts] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt]

boys	,	laugh	and	be	jolly	,	or	I'll	take	and	dust	your	jackets	till	you	can't
男孩们	,	笑	和	是	快乐的	,	或者	患病的	拿	和	灰尘	你的	夹克	直到	你	不能

[stænd] .

stand	.
站立	.

孩子们，笑一笑，开心点，否则我就把你们的夹克衫拿去掸灰，直到你们站不起来为止。

[naʊ] , [bɪ'gɪn] !

Now	,	begin	!
现在	,	开始	!

现在，开始!

” [ðə; ði] [gler] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['pɑːrti] .

”	The	glare	that	he	sent	around	the	table	made	the	family	resemble	a	funeral	party
”	这	强光	那	他	发送	大约	这	桌子	制成	这	家庭	类似	一个	葬礼	派对

.

:
.

“他环视餐桌的目光，让这家人看起来像是在参加葬礼。”

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

['wɑːʃər] [wɪð; wɪθ] ['hiːtər] .

Washer	with	Heater	.
垫圈	和	加热器	.

带加热功能的洗衣机。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['lesənz] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [wɑːʃ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɑːʃər]

A	new	device	that	lessens	the	drudgery	of	wash	day	is	the	combination	washer
一个	新的	设备	那	减少	这	苦役	的	洗	天	是	这	组合	垫圈

[ænd; ənd] [stoʊv] .

and	stove	.
和	火炉	.

一种能减轻洗衣日繁重劳动的新型设备是洗衣机和炉灶的组合式设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

It	is	made	entirely	of	metal	.
它	是	制成	完全	的	金属	.

它完全由金属制成。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɑːʃ] ['wɔːtər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðə; ði]

The	advantage	of	having	the	fire	under	the	wash	water	is	that	it	enables	the
这	优势	的	拥有	这	火	在下面	这	洗	水	是	那	它	启用	这

['klenzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli] ;

cleansing	to	be	done	better	and	more	quickly	;
清洁	到	是	完毕	更好的	和	更多的	迅速地	;

在洗涤水下方生火的好处是，它可以使清洁工作做得更好、更快；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

it	is	not	necessary	to	carry	water	from	the	stove	to	the	place	where	the
它	是	不是	必要的	到	携带	水	从	这	火炉	到	这	地方	在哪里	这

['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

washing	is	done	.
洗涤	是	完毕	.

无需将炉灶上的水提到洗衣的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['pʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	few	minutes	'	pumping	on	the	handle	is	said	to	drive	the	dirt	from	the
一个	很少	分钟	-	抽水	在	这	处理	是	说	到	驾驶	这	污垢	从	这

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

据说只需按压把手几分钟就能将衣服上的污垢冲走。

['lininz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['fæbrɪks][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃər] .

linens	,	or	other	fabrics	in	the	washer	.
亚麻布	,	或者	其他	布料	在	这	垫圈	.

床单或其他织物放入洗衣机。

$686 , - , - [peɪd] [ɪn] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] .

$686	,	700	,	000	Paid	in	Life	Insurance	.
$686	,	-	,	-	有薪酬的	在	生活	保险	.

已支付人寿保险金 686,700,000 美元。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Distribution	of	life	-	insurance	companies	and	organizations	in	the	United	States
分配	的	生活	-	保险	公司	和	组织	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['kænədə] ['dʊrɪŋ] - [ə'maʊnt] [tuː; tə] $686 , - , - .

and	Canada	during	1914	amounted	to	$686	,	700	,	000	.
和	加拿大	期间	-	金额	到	$686	,	-	,	-	.

1914 年美国和加拿大的人寿保险公司和机构的分配总额为 686,700,000 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ænjuəl] [ə'maʊnt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪk'siːdɪŋ] [baɪ] $40 , - ,

This	is	the	largest	annual	amount	on	record	,	exceeding	by	$40	,	150	,
这	是	这	最大	年度的	数量	在	记录	,	超过	经过	$40	,	-	,

这是有史以来最高的年度金额，超出了 40,150 美元。

- [ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [ɪn] - .
000 the amount paid in 1913 .
- 这 数量 有薪酬的 在 - .

1913 年支付的金额为 000。

[kleɪmz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] , $433 , - , - .
Claims paid in the United States and Canada , $433 , 050 , 000 .
索赔 有薪酬的 在 这 团结的 各州 和 加拿大 , $433 , - , - .

美国和加拿大已支付的索赔金额为 433,050,000 美元。

['peɪmənts] [fɔːr; fər] ['priːmiəm] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [sə'rendər] ['vælјuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'njʊɪtənt] ,
Payments for premium savings and surrender values , and to annuitants ,
付款 为了 优质的 节省 和 投降 值 , 和 到 年金领取者 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , $253 , - , - .
and in foreign countries , $253 , 650 , 000 .
和 在 外国的 国家 , $253 , - , - .

支付保费储蓄和退保价值，以及支付给年金领取人和在国外的款项，共计 253,650,000 美元。

[grænd]['toʊt(ə)l] , $686 , - , - .
Grand total , $686 , 700 , 000 .
盛大 全部的 , $686 , - , - .

总计 686,700,000 美元。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
While the amount paid by the companies was more ,
尽管 这 数量 有薪酬的 经过 这 公司 曾是 更多的 ,

虽然公司支付的金额更多，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑːləsiz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði]
the amount of ordinary and industrial policies written and revived in the
这 数量 的 普通的 和 工业的 政策 书面 和 复活 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] - [fel] [ɔːf] ['slaɪtli] [læst] [jɪr] .
United States during 1914 fell off slightly last year .
团结的 各州 期间 - 跌倒 离开 轻微地 最后的 年 .

1914 年美国制定和恢复的普通政策和产业政策的数量去年略有下降。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] ,
Until the outbreak of war in Europe ,
直到 这 暴发 的 战争 在 欧洲 ,

直到欧洲战争爆发，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] .
the writing of life insurance exceeded the normal rate of increase .
这 写作 的 生活 保险 超出 这 普通的 速度 的 增加 .

人寿保险的承保量增长速度超过了正常水平。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kleɪm] [peɪd] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['vændərbɪlt] ,
The largest claim paid last year was on the policy of George W . Vanderbilt ,
这 最大 宣称 有薪酬的最后的 年 曾是 在 这 政策 的 乔治 W . 范德比尔特 ,

去年支付的最大一笔赔付来自乔治·W·范德比尔特的保单。

[huːz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
whose residence was in Washington .
谁 住宅 曾是 在 华盛顿 .

他的住所位于华盛顿。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [riːɪn'ʃʊəd] $750 , - [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ə'maʊnt] .
The company that issued it reinsured $750 , 000 of the face amount .
这 公司 那 发布 它 再保险 $750 , - 的 这 脸 数量 .

发行该债券的公司对票面金额中的 75 万美元进行了再保险。

['mɪstər] . ['vændərbɪlt] ['kærid] [ðə; ði]['pɑːləsi][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['peɪmənt] [laɪf][plæn][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
Mr **.** **Vanderbilt** **carried** **the** **policy** **on** **the** **twenty** **-** **payment** **life** **plan** **for** **seventeen**
先生 . 范德比尔特 携带 这 政策 在 这 二十 - 支付 生活 计划 为了 十七
['jɪrz] .
years **.**
年 .

范德比尔特先生持有这份为期 20 年的缴费型人寿保险计划，期限为 17 年。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [hiː; hi] [peɪd] ['priːmiəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] $595 , - .
During **that** **period** **he** **paid** **premiums** **to** **the** **amount** **of** **$595** **,** **000** **.**
期间 那 时期 他 有薪酬的 保费 到 这 数量 的 $595 , - .

在此期间，他缴纳了 595,000 美元的保费。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æspekt] , [æt; ət] [liːst] .
A **Fearful** **Aspect** **,** **at** **Least** **.**
一个 可怕 方面 , 在 至少 .

至少，这是一个令人恐惧的方面。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; “ [maɪ] [nek] ! ”
“ **George** **,** **”** **she** **screamed** **;** **“** **my** **neck** **!** **”**
“ 乔治 , ” 她 尖叫 ; “ 我的 脖子 ! ”

“乔治！”她尖叫道，“我的脖子！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ **What's** **the** **matter** **?** **”**
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - — — ”
“ **There's** **a** **pillacatter** **—** **—** **”**
“ 有 一个 - — — ”

“有窃贼——”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”
“ **A** **what** **?** **”**
“ 一个 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ][tæp] - [iː] - ['kɪlər] — — ”
“ **A** **tap** **-** **e** **-** **killer** **—** **—** **”**
“ 一个 轻敲 - e - 杀手 — — ”

“一个窃听杀手——”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **in** **the** **world** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思?

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] ; “ [ə; eɪ] - !
” **she** **moaned** **,** **as** **she** **clutched** **him** **frantically** **;** **“** **a** **kitterpaller** **!**
” 她 呻吟 , 作为 她 紧握 他 疯狂地 ; “ 一个 - !

她呻吟着，疯狂地抓住他；“一只小猫咪！”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
You **know** **,** **George** **!**
你 知道 , 乔治 !

你知道的，乔治!

[ə; eɪ] - [ɑːn][maɪ] [nek] ！ ”
A patterkiller on my neck ! ”
一个 - 在 我的 脖子 ！ ”

脖子上戴着个杀手锏！

“ [oʊ] ！ ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði]
“ Oh ! ” said George , with evident relief , and he proceeded to brush the
“ 哦 ！ ” 说 乔治 , 和 明显 宽慰 , 和 他 继续 到 刷子 这
['fjuːtʃər] ['bʌtərflaɪ] [ə'weɪ] .
future butterfly away .
未来 蝴蝶 离开 .

“哦！”乔治明显松了口气，然后他拂去了那只即将成为蝴蝶的幼虫。

[huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ʌndər] ['waɪər] ?
Who Was First Under Wire ?
WHO 曾是 第一的 在下面 金属丝 ?

谁是第一个在钢丝下工作的人?

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] . ,
In the northern part of Lansing , Mich . ,
在 这 北方 部分 的 兰辛 , 密歇根州 . ,

在密歇根州兰辛市北部，

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] ['θɔːtləs] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [baɪk] ['raɪdərz][frʌm; frəm]
a resident had trouble keeping thoughtless pedestrians and bike riders from
一个 居民 有 麻烦 保持 轻率 行人 和 自行车 骑手 从
['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːn] .
cutting across a corner of her lawn .
切割 穿过 一个 角落 的 她 草地 .

一位居民很难阻止一些不顾他人感受的行人和骑自行车的人穿过她家草坪的一角。

[ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][wɔːrn] [smuːð] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər] .
A path was worn smooth across this particular corner .
一个 小路 曾是 磨损 光滑的 穿过 这 特别的 角落 .

这个角落的小路已经被踩得平坦了。

[saɪnz] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ri'kwests] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] .
Signs did no good , and personal requests were unheeded .
标志 做过 不 好的 , 和 个人的 请求 是 无人理会 .

标语没有起到作用，个人请求也无人理睬。

[soʊ][ðə; ði] ['rezɪdənt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [tɔːk] ['stɜːrnli] [tuː; tə] ['trespəsəz] ,
So the resident , not having any males in the family to talk sternly to trespassers ,
所以 这 居民 , 不是 拥有 任何 男性 在 这 家庭 到 讲话 严厉地 到 擅闯者 ,

所以，由于家中没有男性成员可以严厉斥责擅闯者，这位居民

[stretʃt] ['sevrəl] [strændz] [ʌv; əv]['waɪər] [bɪ'twiːn] [triːz] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] .
stretched several strands of wire between trees and directly across the path .
拉伸 一些 线 的 金属丝 之间 树木 和 直接地 穿过 这 小路 .

在树木之间以及小路上拉起了几根铁丝。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
The wire was not put up until late in the afternoon .
这 金属丝 曾是 不是 放 向上 直到 晚的 在 这 下午 .

直到当天下午晚些时候，电线才被架设起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] - [wɔːrn] [lɔːn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
The next day the owner of the path - worn lawn went out to take a look .
这 下一个 天 这 所有者 的 这 小路 - 磨损 草地 去 出去 到 拿 一个 看 .

第二天，被踩踏出一条小路的草坪的主人出门查看。

[ðə; ði] [nuː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər]['bædli] [bent] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɑːrd]['juːsɪdʒ] .

The	new	wires	were	badly	bent	,	as	though	they	had	seen	hard	usage	.
这	新的	电线	是	糟糕	弯曲	,	作为	尽管	他们	有	已见	难的	用法	.

新电线严重弯曲，像是经常使用过一样。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [nɪr] [wʌn] [triː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [smæʃt] ['dɪnər] [peɪl] ,

Evidently	they	had	,	for	near	one	tree	was	found	a	well	-	smashed	dinner	pail	,
显然	他们	有	,	为了	靠近	一	树	曾是	成立	一个	出色地	-	粉碎	晚餐	桶	,

显然他们确实有，因为在一棵树附近发现了一个被砸碎的餐桶。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['dɪʃɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] “ [stɔːr] [tiːθ] .

with	broken	dishes	about	and	near	it	a	set	of	“	store	teeth	.
和	破碎的	菜肴	关于	和	靠近	它	一个	放	的	“	店铺	牙齿	.

周围散落着破碎的盘子，旁边还有一副“商店牙齿”。

” [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [læmp] [leɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

”	Part	of	a	bicycle	lamp	lay	on	another	side	of	the	path	,
”	部分	的	一个	自行车	灯	躺	在	其他	边	的	这	小路	,

“自行车灯的一部分散落在小路的另一边。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrbi] .

with	the	rim	of	a	derby	.
和	这	轮缘	的	一个	德比	.

戴着圆顶礼帽的帽檐。

['evɪdəntli] [baɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɪps] , ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Evidently	bikes	,	as	well	as	ships	,	sometimes	have	a	hard	time	passing	in	the
显然	自行车	,	作为	出色地	作为	船舶	,	有时	有	一个	难的	时间	通过	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

显然，自行车和轮船一样，有时在夜间通行会很困难。

[end] [ɔːl] ['dɛts] [ɪn] [wʌn] [wiːk] .

End	All	Debts	in	One	Week	.
结尾	全部	债务	在	一	星期	.

一周内还清所有债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɛts] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]

It	is	a	custom	of	the	Chinese	to	pay	all	their	debts	on	New	Year's	Day
它	是	一个	风俗	的	这	中国人	到	支付	全部	他们的	债务	在	新的	年	天

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] .

and	start	the	year	with	a	clean	slate	.
和	开始	这	年	和	一个	干净的	石板	.

中国人有在新年第一天还清所有债务，以全新的面貌开始新的一年的习俗。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hjuːm] , [moʊ] . ,

The	people	of	Hume	,	Mo	.	,
这	人们	的	休谟	,	莫	.	,

密苏里州休姆镇的居民

[bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ænd; ənd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['neɪbərli] ['fiːlɪŋ] ,

believe	that	to	be	a	good	plan	and	conducive	to	a	more	neighborly	feeling	,
相信	那	到	是	一个	好的	计划	和	有利的	到	一个	更多的	邻里	感觉	,

我认为这是一个很好的计划，有利于增进邻里关系。

[soʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'saɪd] [hɪr] [æz; əz] “ [peɪ] - [ʌp] ” [wiːk] .

so	the	present	week	has	been	set	aside	here	as	“	pay	-	up	”	week	.
所以	这	展示	星期	有	到过	放	旁边	这里	作为	“	支付	-	向上	”	星期	.

因此，本周被定为“缴款周”。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] ['dɛts] , [rɪ'tɜːrn] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪ]

During	this	time	everybody	is	expected	to	pay	all	debts	,	return	everything	they
期间	这	时间	大家	是	预期的	到	支付	全部	债务	,	返回	一切	他们

[hæv; həv] ['bɔːroʊd] ,

have	borrowed	,
有	借来的	,

在此期间，每个人都必须偿还所有债务，归还所有借款。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [skwer] [ʌp] ['evri] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	,	in	general	,	square	up	every	account	that	is	outstanding	against	them	.
和	,	在	一般的	,	正方形	向上	每一个	帐户	那	是	杰出的	反对	他们	.

总的来说，要结清他们所有未结清的账款。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ ['peɪɪŋ] [ʌp] ” [wɪl] [ɪk'stend] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd]

At	the	same	time	it	is	hoped	that	the	“	paying	up	”	will	extend	somewhat	beyond
在	这	相同的	时间	它	是	希望	那	这	“	付费	向上	”	将要	延长	有些	超过

[ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪd][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz]

the	commercial	side	and	result	in	the	settlement	of	all	personal	differences
这	商业的	边	和	结果	在	这	沉降	的	全部	个人的	差异

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [aʊts] .

and	general	reconciliation	of	those	who	have	been	at	outs	.
和	一般的	和解	的	那些	WHO	有	到过	在	出局	.

与此同时，人们希望“赔偿”能够超越商业层面，最终解决所有个人分歧，并使那些曾经疏远的人达成和解。

[oʊ'haɪoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['penʃən] [roʊl] .

Ohio	on	the	Pension	Roll	.
俄亥俄州	在	这	养老金	卷	.

俄亥俄州已列入养老金名册。

[oʊ'haɪoʊ][ræŋks][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['penʃən] [roʊl] , [wɪð; wɪθ] - ,

Ohio	ranks	first	in	the	number	of	her	sons	on	the	pension	roll	,	with	74	,
俄亥俄州	排名	第一的	在	这	数字	的	她	儿子们	在	这	养老金	卷	,	和	-	,

俄亥俄州领取养老金的儿子人数位居榜首，共有 74 人。

- , [wɪð; wɪθ] [ˌpensl'veɪnɪə] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [θɜːrd] .

250	,	with	Pennsylvania	a	close	second	and	New	York	third	.
-	,	和	宾夕法尼亚州	一个	关闭	第二	和	新的	约克	第三	.

第250名，宾夕法尼亚州紧随其后位居第二，纽约州位居第三。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [siːt] .

She	Missed	the	Seat	.
她	错过	这	座位	.

她错过了座位。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [viː] . [pɜːkəl] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Mrs	.	J	.	V	.	Percal	,	of	Cleveland	,	Ohio	,
太太	.	J	.	V	.	珀卡尔	,	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	,

来自俄亥俄州克利夫兰的JV Percal夫人

[faʊnd] [ðə; ðɪ][fɪlm] [pleɪ] ['fiːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['muːvi] ['hɪroʊ][hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

found	the	film	play	featuring	her	favorite	movie	hero	had	just	started	when	she
成立	这	电影	玩	以	她	最喜欢的	电影	英雄	有	只是	开始	什么时候	她

['entərd] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['θiːətər] ['sʌndeɪ] .

entered	a	downtown	theater	Sunday	.
进入	一个	市中心	剧院	星期日	.

星期天，当她走进市中心的一家剧院时，发现她最喜欢的电影英雄主演的电影话剧刚刚开始。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

And	the	theater	was	a	bit	darker	than	usual	.
和	这	剧院	曾是	一个	少量	较暗	比	通常	.

剧院里比平时暗一些。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt] ,

She	made	her	way	to	a	seat	,	removed	her	hat	,
她	制成	她	方式	到	一个	座位	,	已移除	她	帽子	,

她走到座位上坐下，摘下帽子，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	started	to	pin	it	to	the	back	of	the	seat	in	front	of	her	,
和	开始	到	别针	它	到	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	她	,

然后开始把它钉在她前面座椅的靠背上，

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] .

all	this	with	her	eyes	fixed	on	the	opening	scene	of	"	The	Avenging	Hand	.
全部	这	和	她	眼睛	固定的	在	这	开幕	场景	的	"	这	复仇	手	.

她的目光始终紧盯着《复仇之手》的开场。

" [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] [skerd] [kæt][ænd; ənd] [jeld] , " [waʊ] !

"	A	man	sitting	in	front	of	her	jumped	like	a	scared	cat	and	yelled	,	"	Wow	!
"	一个	男人	坐着	在	正面	的	她	跳了起来	喜欢	一个	害怕的	猫	和	大喊	,	"	哇	!

"

"

"

“坐在她前面的一个男人像受惊的猫一样跳了起来，大叫道：‘哇！’”

" [wen] [aɪ] [dʒæbd] [ðə; ði]['hætpɪn] [θruː] [maɪ][hæt] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	When	I	jabbed	the	hatpin	through	my	hat	,	I	must	have	missed	the	back	of
"	什么时候	我	刺伤	这	帽针	通过	我的	帽子	,	我	必须	有	错过	这	后退	的

[ðə; ði] [siːt] ,

the	seat	,
这	座位	,

“我用帽针穿过帽子的时候，肯定没戳到椅背上。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [pɝːkəl] .

"	explained	Mrs	.	Percal	.
"	解释	太太	.	珀卡尔	.

珀卡尔夫人解释道。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [seɪ] ? "

"	What	did	the	man	say	?	"
"	什么	做过	这	男人	说	?	"

“那人说了什么？”

" [oʊ] , ['mɜːrsi] !

"	Oh	,	mercy	!
"	哦	,	怜悯	!

“哦，天哪！”

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Please	excuse	me	.
请	原谅	我	.

请原谅。

" ['ekspɜːrt]['raɪdər] ['poʊstmɪstrəs] .

"	Expert	Rider	Postmistress	.
"	专家	骑士	邮政局长	.

“经验丰富的骑手兼邮政局长。”

[mɪs] ['meəriən, 'mæriən] - , [ʌv; əv]['ɛlkoʊ] , [nɛv] . , ['tʃæmpiən] ['wʊmən] " ['brɔŋkəu,bʌstə] " [ʌv; əv]

Miss	Marion	Carterett	,	of	Elko	,	Nev	.	,	champion	woman	"	bronchobuster	"	of
错过	玛丽昂	-	,	的	埃尔科	,	内夫	.	,	冠军	女士	"	支气管克星	"	的

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

Nevada	,
内华达州	,

来自内华达州埃尔科的玛丽昂·卡特雷特小姐，是内华达州女子“驯鹿专家”冠军。

[huː] [wʌn] [hɜːr; hər] [spɜːrz] [ɪn] ['oʊpən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kaʊgɜːl] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [west] [ɪn]

who	won	her	spurs	in	open	competition	with	cowgirls	from	all	over	the	West	in
WHO	韩元	她	马刺	在	打开	竞赛	和	女牛仔	从	全部	超过	这	西方	在

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] [æt; ət] ['ɛlkoʊ] [læst] [jɪr] ,

the	kicking	contests	at	Elko	last	year	,
这	踢	比赛	在	埃尔科	最后的	年	,

去年，她在埃尔科举行的踢腿比赛中，与来自西部各地的女牛仔们展开公开角逐，最终赢得了她的马刺。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊstmɪstrəs] [æt; ət] [diːθ] .

has	been	appointed	postmistress	at	Deeth	.
有	到过	任命	邮政局长	在	迪斯	.

已被任命为迪斯邮局局长。

[mɪs] - [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'suːmd]

Miss	Carterett's	appointment	was	confirmed	last	month	,	and	she	has	assumed
错过	-	预约	曾是	确认的	最后的	月	,	和	她	有	假定

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

charge	of	the	office	.
收费	的	这	办公室	.

卡特雷特小姐的任命已于上个月得到确认，她已正式上任。

[deθ] [reɪt] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

Death	Rate	in	Large	Cities	.
死亡	速度	在	大的	城市	.

大城市死亡率。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] ['æftər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ænjuəli] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	death	rate	after	the	age	of	forty	is	increasing	annually	in	Chicago	and	other
这	死亡	速度	后	这	年龄	的	四十	是	增加	每年	在	芝加哥	和	其他

[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sænəteri] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [prə'tekʃn] [ə'genst]

large	cities	in	spite	of	sanitary	modes	of	living	and	greater	protection	against
大的	城市	在	尽管如此	的	卫生	模式	的	活的	和	更大的	保护	反对

[kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːzɪz] .

communicable	diseases	.
传染性的	疾病	.

尽管芝加哥和其他大城市的生活方式卫生良好，传染病防护措施也更加完善，但40岁以上人群的死亡率却逐年上升。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	expectation	of	life	after	forty	years	is	less	than	it	was	thirty	years	ago	.
这	期待	的	生活	后	四十	年	是	较少的	比	它	曾是	三十	年	前	.

四十岁以后的预期寿命比三十年前要短。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['saʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [helθ] ['sɜːrvɪs] ,

In	a	warning	sounded	by	the	public	-	health	service	,
在	一个	警告	听起来	经过	这	民众	-	健康	服务	,

公共卫生部门发出警告：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['prevələns]

it	is	explained	this	alarming	condition	is	due	largely	to	the	increased	prevalence
它	是	解释	这	令人担忧	状况	是	到期的	很大程度上	到	这	增加	患病率

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

of	the	diseases	of	degeneration	.
的	这	疾病	的	退化	.

据解释，这种令人担忧的状况主要是由于退行性疾病的日益普遍造成的。

[ðə; ði] ['mʌslz] , ['ɑːrtɚiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

The	muscles	,	arteries	,	and	other	organs	of	those	who	,	as	a	result	of
这	肌肉	,	动脉	,	和	其他	器官	的	那些	WHO	,	作为	一个	结果	的

['sed(ə)nteri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪndələns] ,

sedentary	occupation	or	indolence	,
久坐的	职业	或者	懒惰	,

那些因久坐不动或懒惰而导致肌肉、动脉和其他器官受损的人，

[teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['eksərsaɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] .

take	too	little	exercise	degenerate	.
拿	也	小的	锻炼	退化	.

运动不足会导致身体退化。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [helθ] ['ekspɜːrts] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] .

The	advice	of	the	public	-	health	experts	is	to	take	exercise	.
这	建议	的	这	民众	-	健康	专家	是	到	拿	锻炼	.

公共卫生专家的建议是进行锻炼。

['beɪbi] [tʃoʊks] [ɑːn] [pruːn] [siːd] .

Baby	Chokes	on	Prune	Seed	.
婴儿	窒息	在	修剪	种子	.

婴儿被西梅籽噎住。

[ə; eɪ] [pruːn] [siːd] , [wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ˌpɛlɛ'griːni]

A	prune	seed	,	which	lodged	in	his	throat	,	caused	the	death	of	Frederick	Pellegrini
一个	修剪	种子	,	哪个	已提交	在	他的	喉	,	导致	这	死亡	的	弗雷德里克	佩莱格里尼

,

,

,

弗雷德里克·佩莱格里尼的死因是喉咙里卡了一颗李子籽。

[θriː] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˌpɛlɛ'griːni] , [ʌv; əv] ['denvər] , [kɑːl] .

three	-	year	-	old	son	of	John	Pellegrini	,	of	Denver	,	Col	.
三	-	年	-	老的	儿子	的	约翰	佩莱格里尼	,	的	丹佛	,	上校	.

科罗拉多州丹佛市约翰·佩莱格里尼的三岁儿子。

[ðə; ði] [læd] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

The	lad	choked	to	death	while	a	physician	was	en	route	to	the	house
这	小伙子	窒息	到	死亡	尽管	一个	医生	曾是	英文	路线	到	这	房子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l] .

from	the	County	Hospital	.
从	这	县	医院	.

男孩在医生从县医院赶往他家的途中被噎死了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [raɪt] , [sez] [kɔːrt] .

She	Had	Right	,	Says	Court	.
她	有	正确的	,	说道	法庭	.

法庭称她有权这样做。

[ðə; ði] ['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [end] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [wed] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði]

The	proper	way	to	end	an	engagement	to	wed	was	much	discussed	in	the
这	恰当的	方式	到	结尾	一个	订婚	到	结婚	曾是	很多	讨论	在	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['frɛdɜ-ɪksən, 'frɛdrɪksən] ,

court	of	Judge	Frederickson	,
法庭	的	法官	弗雷德里克森	,

在弗雷德里克森法官的法庭上，如何正确地解除婚约曾引发过广泛的讨论。

[ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

in	Los	Angeles	,	Cal	.
在	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

在加利福尼亚州洛杉矶。

['mɪsɪz] . [greɪs] [gɔːr] [kən'tendid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [raɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd]

Mrs	.	Grace	Gore	contended	that	she	was	within	her	rights	when	she	swallowed
太太	.	优雅	血块	有争议	那	她	曾是	之内	她	权利	什么时候	她	吞咽

[ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['luːθər] ['bʌntɪn] ,

the	diamond	ring	presented	by	Luther	Buntin	,
这	钻石	戒指	呈现	经过	路德	邦廷	,

格蕾丝·戈尔夫人辩称，她吞下卢瑟·邦廷赠送的钻戒是她的权利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] [rɪˈtɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	that	the	pugilistic	retort	of	Buntin	was	too	much	.
但	那	这	拳击手	反驳	的	邦廷	曾是	也	很多	.

但邦廷的拳击式反击太过分了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈbʌntɪn] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

The	court	agreed	,	and	fined	Buntin	thirty	dollars	.
这	法庭	同意	,	和	罚款	邦廷	三十	美元	.

法院同意了这一说法，并对邦廷处以三十美元的罚款。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈθrɪlər] .

The	story	of	the	courtship	was	a	“	thriller	.
这	故事	的	这	求爱	曾是	一个	“	惊悚片	.

这段恋爱故事堪称“惊险刺激”。

” [ðə; ði] [tuː] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .

”	The	two	met	at	a	dance	.
”	这	二	遇见	在	一个	舞蹈	.

两人在一次舞会上相识。

[iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪŋg(ə)l] .

Each	thought	the	other	single	.
每个	想法	这	其他	单身的	.

两人都想到了对方。

[ˈbʌntɪn] , [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] [kənˈdʌktər] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈfriːkwənt] [striːt] - [kɑːr] [raɪdz] .

Buntin	,	a	street	-	car	conductor	,	took	the	pretty	young	woman	for	frequent	street	-	car	rides	.
邦廷	,	一个	街道	-	车	导体	,	采取	这	漂亮的	年轻的	女士	为了	频繁	街道	-	车	骑行	.

邦廷是一名电车售票员，他经常带这位漂亮的年轻女子乘坐电车。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] .

One	night	he	gave	her	the	ring	.
一	夜晚	他	给予	她	这	戒指	.

一天晚上，他把戒指送给了她。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtər][ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] [gɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][aɪˈreɪt] [ˈhʌzbənd] ,

A	few	nights	later	Isadore	Gore	,	in	the	rôle	of	irate	husband	,
一个	很少	夜晚	之后	伊莎多尔	血块	,	在	这	角色	的	愤怒	丈夫	,

几天后的一个晚上，伊萨多尔·戈尔扮演了愤怒的丈夫，

[paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

pounced	on	him	and	sent	him	to	the	hospital	for	two	weeks	.
猛扑	在	他	和	发送	他	到	这	医院	为了	二	周	.

他们扑向他，把他送进了医院，住了两周。

[wen] [ˈbʌntɪn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈbændidʒ] [ænd; ənd] [ˈplæstər] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˈmɪsɪz] . [gɔːr] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [rɪŋ] .

When	Buntin	emerged	from	bandages	and	plaster	,	he	sought	Mrs	.	Gore	and	demanded	the	ring	.
什么时候	邦廷	出现	从	绷带	和	石膏	,	他	寻求	太太	.	血块	和	要求	这	戒指	.

当邦廷从绷带和石膏中出来后，他找到戈尔太太，索要戒指。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	refused	,	swallowed	it	,
她	拒绝	,	吞咽	它	,

她拒绝了，但还是咽了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmits] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ]

and	he	admits	his	reply	to	a	merry	laugh	was	a	series	of	stinging
和	他	承认	他的	回复	到	一个	欢乐	笑	曾是	一个	系列	的	刺痛

[slæps] .

slaps	.
掌掴	.

他承认，面对一阵爽朗的笑声，他的回应是一连串刺耳的耳光。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] [ɪz] [hætʃt] .

Double	Chicken	is	Hatched	.
双倍的	鸡	是	孵化	.

双生小鸡孵化成功。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [hætʃt] [ɪn][bɪg] [ˈpaɪni] , [moʊ] . , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mɔːd] [vɔːn] ,

A	chicken	hatched	in	Big	Piney	,	Mo	.	,	at	the	home	of	Mrs	.	Maud	Vaughn	,
一个	鸡	孵化	在	大的	派尼	,	莫	.	,	在	这	家	的	太太	.	莫德	沃恩	,

[hæd; həd] [fɔːr] [legz] ,

had	four	legs	,
有	四	腿	,

在密苏里州大派尼镇莫德·沃恩太太的家中，一只孵出来的小鸡有四条腿。

[fɔːr] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [teɪlz] .

four	wings	,	and	two	tails	.
四	翅膀	,	和	二	尾巴	.

四个翅膀，两条尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] ,

It	had	but	one	head	,
它	有	但	一	头	,

它只有一个头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] .

but	the	body	was	like	that	of	what	might	be	called	a	double	chicken	.
但	这	身体	曾是	喜欢	那	的	什么	可能	是	称为	一个	双倍的	鸡	.

但它的尸体就像一只双头鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .

It	could	not	walk	.
它	可以	不是	走	.

它无法行走。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [tuː] [ˈbɑːdɪz] .

Its	head	was	between	its	two	bodies	.
它是	头	曾是	之间	它是	二	身体	.

它的头位于两个身体之间。

[ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [ˈkʌltʃər] .

Students	of	Baby	Culture	.
学生	的	婴儿	文化	.

婴儿文化专业的学生。

[nɑːt][ˈoʊnli] [meɪ] [lɔːs] [ˈændʒələs] , [kæl] . , [ˈgɝːlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

Not	only	may	Los	Angeles	,	Cal	.	,	girls	learn	to	cook	and	sew	in	the	public
不是	仅有的	可能	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.	,	女孩们	学习	到	厨师	和	缝	在	这	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

洛杉矶的女孩们不仅可以在公立学校学习烹饪和缝纫，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['beɪbi] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ]['riːəl][lɪv; laɪv] , ['gəːgliŋ] , ['rɪgəlɪŋ]

but	they	may	become	students	of	baby	culture	with	real	live	,	gurgling	,	wriggling
但	他们	可能	变得	学生	的	婴儿	文化	和	真实的	居住	,	淙淙	,	扭动

['beɪbiːz][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] .

babies	to	practice	on	.
婴儿	到	实践	在	.

但他们可能会成为婴儿文化的学生，有机会在真正活生生的、会咿呀学语、扭来扭去的婴儿身上进行练习。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

A	course	in	the	care	and	nursing	of	infants	has	been	added	as	a
一个	课程	在	这	关心	和	护理	的	婴儿	有	到过	额外	作为	一个

['pɜːrmənənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [naɪt] [skuːl] ,

permanent	feature	of	the	curriculum	of	the	Polytechnic	night	school	,
永恒的	特征	的	这	课程	的	这	理工学院	夜晚	学校	,

理工学院夜校的课程设置中新增了一门婴儿护理课程，作为其常设课程。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , ['nʌmbərɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['pjuːp(ə)lz] ,

and	the	first	class	,	numbering	thirty	-	five	pupils	,
和	这	第一的	班级	,	编号	三十	-	五	学生	,

第一班共有35名学生，

[ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['braɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jʌŋgər] ['gɝːlz]

includes	a	dozen	young	mothers	and	prospective	brides	as	well	as	younger	girls
包括	一个	打	年轻的	母亲们	和	预期	新娘	作为	出色地	作为	年轻	女孩们

.

:

.

其中包括十几位年轻母亲、准新娘以及一些更年轻的女孩。

[bɜːrd][ɪz] [kɪld] [baɪ] [gɑːlf] [bɔːl] .

Bird	is	Killed	by	Golf	Ball	.
鸟	是	被杀	经过	高尔夫球	球	.

鸟被高尔夫球击中身亡。

[waɪl] “ ['tiːɪŋ] [ɔːf] ” [æt; ət] [gɑːlf] , [es] . [siː] . ['pɛˌtɪt] , [ʌv; əv] [tə'piːkə] , ['kæn] . ,

While	“	teeing	off	”	at	golf	,	S	.	C	.	Pettit	,	of	Topeka	,	Kan	.	,
尽管	“	发球台	离开	”	在	高尔夫球	,	S	.	C	.	佩蒂特	,	的	托皮卡	,	坎	.	,

来自堪萨斯州托皮卡的SC Pettit在打高尔夫球时“开球”，

[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] .

brought	down	a	sparrow	with	the	flying	ball	.
带来	向下	一个	麻雀	和	这	飞行	球	.

用飞球打落了一只麻雀。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	bird	was	dead	when	it	reached	the	ground	.
这	鸟	曾是	死的	什么时候	它	达到	这	地面	.

鸟儿落地时已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['gɔlfəz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

It	is	said	by	golfers	that	such	an	incident	has	occurred	only	once	before	.
它	是	说	经过	高尔夫球手	那	这样的	一个	事件	有	发生	仅有的	一次	前	.

据高尔夫球手们说，此类事件此前只发生过一次。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːlfər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrs] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]

A	professional	golfer	on	a	large	course	in	New	England	once	killed	a	bird	with
一个	专业的	高尔夫球手	在	一个	大的	课程	在	新的	英格兰	一次	被杀	一个	鸟	和

[ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl] .

a	golf	ball	.
一个	高尔夫球	球	.

新英格兰某大型高尔夫球场上的一位职业高尔夫球手曾用高尔夫球打死了一只鸟。

[bɜːrd] [rɪŋz] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] .

Bird	**Rings**	**Burglar**	**Alarm**	**.**
鸟	戒指	窃贼	警报	.

鸟鸣声会触发防盗警报。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɜːrd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpekər] ['fæməli] ,

A	**mischievous**	**bird**	**known**	**as**	**a**	**flicker**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**woodpecker**	**family**	**,**
一个	恶作剧	鸟	已知	作为	一个	闪烁	,	属于	到	这	啄木鸟	家庭	,

一种名为扑翅鹟的顽皮鸟类，属于啄木鸟科。

[hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]

has	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**sounding**	**a**	**burglar**	**alarm**	**over**	**the**	**First**	**National**	**Bank**
有	已采取	一个	想要	到	听起来	一个	窃贼	警报	超过	这	第一的	国家的	银行

[æt; ət] ['raɪtsˌvɪl] , [pɑː] .

at	**Wrightsville**	**,**	**Pa**	**.**
在	赖茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.

似乎对在宾夕法尼亚州赖茨维尔第一国民银行拉响防盗警报情有独钟。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][bɜːrd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [præŋk][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]

The	**first**	**time**	**or**	**two**	**the**	**bird**	**indulged**	**in**	**this**	**prank**	**it**	**caused**	**a**	**stir**	**in**	**the**
这	第一的	时间	或者	二	这	鸟	沉溺其中	在	这	恶作剧	它	导致	一个	搅拌	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

这只鸟头几次恶作剧时，在附近引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æn; ən] ['ɪnsekt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ]

It	**is**	**thought**	**that**	**in**	**the**	**first**	**place**	**an**	**insect**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**gong**
它	是	想法	那	在	这	第一的	地方	一个	昆虫	在	这	表面	的	这	锣

[wʌz; wəz] [pekt] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd] ,

was	**pecked**	**by**	**the**	**bird**	**,**
曾是	啄食	经过	这	鸟	,

人们认为，最初是鸟啄食了锣表面的昆虫。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**this**	**way**	**the**	**bird**	**became**	**acquainted**	**with**	**the**	**musical**	**qualities**	**of**	**the**
和	在	这	方式	这	鸟	成为	熟人	和	这	音乐	品质	的	这

[bel] .

bell	**.**
钟	.

就这样，这只鸟熟悉了铃铛的音乐特性。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt]

The	**beating**	**of**	**the**	**bird's**	**bill**	**on**	**the**	**bell**	**produces**	**a**	**sound**	**exactly**	**like**	**that**
这	殴打	的	这	鸟类	账单	在	这	钟	产	一个	声音	确切地	喜欢	那

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] .

produced	**by**	**the**	**electric**	**tapper**	**of**	**the**	**gong**	**.**
生产	经过	这	电的	锥体	的	这	锣	.

鸟喙敲击铃铛产生的声音与电锣敲击产生的声音一模一样。

[maʊs] [sker] [gɜːrl][tuː; tə] [deθ] .

Mouse	**Scares**	**Girl**	**to**	**Death**	**.**
老鼠	惊吓	女孩	到	死亡	.

老鼠吓死女孩。

[mɪs] ['ednə] ['ɛngəl] , [ʌv; əv] [kɪ'noʊʃə] , [wɪs] . , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kæspə]

Miss	**Edna**	**Engel**	**,**	**of**	**Kenosha**	**,**	**Wis**	**.**	**,**	**the**	**seventeen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**daughter**	**of**	**Caspar**
错过	埃德娜	恩格尔	,	的	基诺沙	,	威斯	.	,	这	十七	-	年	-	老的	女儿	的	卡斯帕

['ɛngəl] ,

Engel	**,**
恩格尔	,

来自威斯康星州基诺沙的埃德娜·恩格尔小姐，是卡斯帕·恩格尔的十七岁女儿。

[wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] .

was	**scared**	**to**	**death**	**by**	**a**	**mouse**	**.**
曾是	害怕的	到	死亡	经过	一个	老鼠	.

被老鼠吓得魂飞魄散。

[ðə; ðiː] [maʊs] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər]

The	**mouse**	**ran**	**out**	**from**	**under**	**a**	**piece**	**of**	**furniture**	**as**	**she**	**entered**	**her**
这	老鼠	跑	出去	从	在下面	一个	片	的	家具	作为	她	进入	她

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她走进房间时，老鼠从家具底下窜了出来。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	**girl**	**fell**	**unconscious**	**and**	**died**	**without**	**regaining**	**consciousness**	**.**
这	女孩	跌倒	无意识	和	死亡	没有	恢复	意识	.

女孩昏迷不醒，再也没有苏醒过来，最终死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第151期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[æn; ən] [ɪk'spektənt] [fruːt] ['groʊər] .
An **Expectant** **Fruit** **Grower** **.**
一个 怀孕 水果 种植者 .

一位满怀期待的水果种植者。

['iːnɔs] ['mɑːrtn] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] [nɪr] [bɛn'zoʊniə] , ['mɪtʃ] . ,
Enos **Martin** **is** **showing** **visitors** **to** **his** **farm** **near** **Benzonia** **,** **Mich** **.** **,**
埃诺斯 马丁 是 显示 访客 到 他的 农场 靠近 本佐尼亚 , 密歇根州 . ,

埃诺斯·马丁正在带领游客参观他位于密歇根州本佐尼亚附近的农场。

[wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
what **he** **thinks** **will** **be** **the** **greatest** **horticultural** **curiosity** **in** **the** **country** **.**
什么 他 思考 将要 是 这 最 园艺 好奇心 在 这 国家 .

他认为这将是全国最令人惊奇的园艺奇观。

[læst] [dʒuːn] , [wen] [ðə; ði][bɪg] [wɪnd] [kʌt] [θruː] ['bɛnzi] ['kaʊnti] , [ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['iːnɔs] - [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .
Last **June** **,** **when** **the** **big** **wind** **cut** **through** **Benzie** **County** **,** **it** **hit** **Enos** **'** **peach** **orchard** **.**
最后的 六月 , 什么时候 这 大的 风 切 通过 本齐 县 , 它 打 埃诺斯 - 桃 果园 .

去年六月，当强风席卷本齐县时，伊诺斯的桃园也遭到了袭击。

['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ,
After **the** **storm** **,**
后 这 风暴 ,

暴风雨过后，

['iːnɔs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːd] ['drɪvn] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Enos **discovered** **a** **stem** **of** **a** **weed** **driven** **entirely** **through** **the** **body** **of** **one** **of**
埃诺斯 发现 一个 干 的 一个 杂草 驱动 完全 通过 这 身体 的 一 的
[hɪz; ɪz] [best] [piːtʃ] [triːz] .
his **best** **peach** **trees** **.**
他的 最好的 桃 树木 .

伊诺斯发现一根杂草的茎干完全穿透了他最好的桃树之一的树干。

[ðɪs] [sprɪŋ] ['iːnɔs] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːd] [stem] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [liːvz] .
This **spring** **Enos** **found** **the** **weed** **stem** **was** **putting** **out** **leaves** **.**
这 春天 埃诺斯 成立 这 杂草 干 曾是 推杆 出去 树叶 .

今年春天，伊诺斯发现杂草的茎秆长出了叶子。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juː'naɪt]
He **has** **discovered** **that** **it** **is** **a** **milkweed** **,** **and** **he** **thinks** **it** **will** **unite**
他 有 发现 那 它 是 一个 乳草 , 和 他 思考 它 将要 团结
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːtʃ] ,
with **the** **peach** **,**
和 这 桃 ,

他发现那是一种乳草，他认为它会和桃子结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['ɔːgəst] [hiː; hi][kæn; kən] [sɜːrv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
and **that** **next** **August** **he** **can** **serve** **peaches** **and** **cream** **from** **the** **same**
和 那 下一个 八月 他 能 服务 桃子 和 奶油 从 这 相同的
[triː] .
tree **.**
树 .

明年八月，他就可以用同一棵树上的桃子和奶油招待客人了。

[kiːn] - [ɪrd] [naɪt] ['kæptɪn] .
Keen - eared Night Captain .
敏锐的 - 耳朵 夜晚 队长 .

耳聪目明的夜班船长。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ['kæptɪn] [b\\:t] ['wɪəri] , [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn]
But for the acute hearing of Night Captain Bert Weare , of Minneapolis , Minn
但 为了 这 急性 听力 的 夜晚 队长 伯特 我们是 , 的 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州
. ,
: ;
. ,

幸亏明尼苏达州明尼阿波利斯市的夜班队长伯特·威尔耳朵敏锐，

[dʒɑːn] [kent] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] .
John Kent might not be occupying a cell in the city jail .
约翰 肯特 可能 不是 是 占领 一个 细胞 在 这 城市 监狱 .

约翰·肯特可能不会被关进市监狱的牢房里。

[hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['peti] ['lɑːrsəni] .
He is charged with petty larceny .
他 是 带电 和 小气 盗窃罪 .

他被控犯有轻微盗窃罪。

[kent] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɪŋkli] [ɑːn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] .
Kent was arrested in company with A . W . Hinkley on complaint of E . G .
肯特 曾是 被捕 在 公司 和 一个 . W . 欣克利 在 抱怨 的 E . G .
[waɪt] .
White .
白色的 .

肯特因EG White的投诉，与AW Hinkley一起被捕。

[waɪt] [sed] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
White said he met the men in the morning ,
白色的 说 他 遇见 这 男人 在 这 早晨 ,

怀特说他早上遇到了这些人。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [dəuzd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .
and that while he dozed in a chair in a saloon , his watch was stolen .
和 那 尽管 他 打盹 在 一个 椅子 在 一个 酒吧 , 他的 手表 曾是 被盗 .

当他在酒吧的椅子上打盹时，他的手表被偷了。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [kent] .
He accused Kent .
他 被告 肯特 .

他指责肯特。

[kent] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .
Kent was searched at police headquarters but the watch was not found .
肯特 曾是 搜索 在 警察 总部 但 这 手表 曾是 不是 成立 .

肯特在警察总部接受了搜查，但没有找到手表。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [men] [luːs] ,
The police were about to turn the men loose ,
这 警察 是 关于 到 转动 这 男人 松动的 ,

警方正准备释放这些人，

[wen] ['kæptɪn] ['wɪəri] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['tɪkɪŋ] .
when Captain Weare said he heard a watch ticking .
什么时候 队长 我们是 说 他 听到 一个 手表 滴答 .

威尔船长说他听到了手表滴答声。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] ['kɛnts] [left] [sɑːk] .

The	ticking	was	traced	to	Kent's	left	sock	.
这	滴答	曾是	追踪	到	肯特的	左边	短袜	.

滴答声是从肯特的左袜子传来的。

[waɪt] [ænd; ənd] ['hɪŋkli] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz] ['witnisiz] .

White	and	Hinkley	were	held	as	witnesses	.
白色的	和	欣克利	是	握住	作为	证人	.

怀特和欣克利被拘留作证。

['fɑːrmɚz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔtoʊz] .

Farmers	Strong	with	Autos	.
农民	强的	和	汽车	.

农民们与汽车结下了深厚的友谊。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [kəm'paɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sesəz] [ɪn] ['ætʃɪsən] ['kaʊnti] , ['kæn] . ,

An	interesting	fact	connected	with	the	figures	compiled	by	the	assessors	in	Atchison	County	,	Kan	.	,
一个	有趣的	事实	连接	和	这	数据	编译	经过	这	评估员	在	艾奇逊	县	,	坎	.	,

与堪萨斯州阿奇森县评估员统计的数据相关的一个有趣的事实是：

[ɪz] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ] ['fɑːrmɚz] .

is	that	two	-	thirds	of	the	automobiles	in	the	county	are	owned	by	farmers	.
是	那	二	-	三分之一	的	这	汽车	在	这	县	是	拥有	经过	农民	.

该县三分之二的汽车都属于农民所有。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] $174 , - , [ɔːr] $311 [ə'piːs] .

The	aggregate	value	of	the	machines	in	the	county	is	$174	,	111	,	or	$311	apiece	.
这	总计的	价值	的	这	机器	在	这	县	是	$174	,	-	,	或者	$311	一块	.

该县所有机器的总价值分别为每台 174 美元、111 美元或 311 美元。

[fɔːr] - [legd] , [fɔːr] - [wɪŋd] ['tʃɪkɪn] .

Four	-	legged	,	Four	-	winged	Chicken	.
四	-	腿	,	四	-	有翅膀的	鸡	.

四条腿，四只翅膀的鸡。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pɜːrfɪkt] [legz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

A	chicken	with	four	perfect	legs	and	an	extra	pair	of	wings	,
一个	鸡	和	四	完美的	腿	和	一个	额外的	一对	的	翅膀	,

一只拥有四条完美腿和额外一对翅膀的鸡，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['evər] [hætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

one	of	the	most	remarkable	ever	hatched	in	the	State	,
一	的	这	最多	卓越	曾经	孵化	在	这	状态	,

该州有史以来孵化出的最杰出的生物之一，

[ɪz] ['drɔːɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊltri] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [piː] . [dʒeɪ] . ['feɪ'ɛt] ,

is	drawing	scores	of	people	to	the	poultry	farm	of	A	.	J	.	and	P	.	J	.	Fayette	,
是	绘画	得分	的	人们	到	这	家禽	农场	的	一个	.	J	.	和	P	.	J	.	费耶特	,

吸引了众多游客前来参观AJ和PJ Fayette的养鸡场。

[nɪr] ['stəunhæm] , [mæs] .

near	Stoneham	,	Mass	.
靠近	斯通汉姆	,	大量的	.

在马萨诸塞州斯通汉姆附近。

[ðə; ði] [tʃɪk] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] “ ['deɪzi] .

The	chick	has	been	named	“	Daisy	.
这	小鸡	有	到过	命名	“	雏菊	.

这只小鸡被命名为“黛西”。

” ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['pennaɪf] .

”	Wonderful	in	His	Work	with	Penknife	.
”	精彩的	在	他的	工作	和	小刀	.

“他用小刀创作的作品非常精彩。”

[iː] . [dʒiː] . [væn] ['zænt] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['juːklɪd] ['ævənuː] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . , [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]

E	.	G	.	van	Zandt	,	of	North	Euclid	Avenue	,	St	.	Louis	,	Mo	.	,	exponent	of	the
E	.	G	.	货车	赞特	,	的	北	欧几里得	大街	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	指数	的	这

['pennaɪf] [ɪn][ɑːrt] ,

penknife	in	art	,
小刀	在	艺术	,

来自密苏里州圣路易斯市北欧几里得大街的EG van Zandt，是艺术中小刀技法的倡导者。

[hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [ruːm]

has	just	completed	his	latest	work	,	a	complete	model	of	a	fourteen	-	room
有	只是	完全的	他的	最新的	工作	,	一个	完全的	模型	的	一个	十四	-	房间

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他刚刚完成了他的最新作品，一个完整的十四室住宅模型。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

which	is	a	remarkable	demonstration	of	what	can	be	accomplished	with	an
哪个	是	一个	卓越	示范	的	什么	能	是	完成	和	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['pennaɪf] .

ordinary	penknife	.
普通的	小刀	.

这充分展现了用一把普通的折叠刀可以完成的事情。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [væn] ['zænt] , [huː] [ɪz]['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [mə'kænɪk(ə)l]

In	October	,	Van	Zandt	,	who	is	sixty	-	two	years	old	and	a	retired	mechanical
在	十月	,	范	赞特	,	WHO	是	六十	-	二	年	老的	和	一个	退休	机械的

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

10月份，现年62岁、退休机械工程师范赞特

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [brɑːŋ'kaɪtɪs] .

was	confined	to	his	home	with	bronchitis	.
曾是	受限	到	他的	家	和	支气管炎	.

他因支气管炎卧床不起。

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [sɪns] ['bɔɪhʊd] ,

Work	with	his	pocketknife	has	been	his	hobby	since	boyhood	,
工作	和	他的	折叠刀	有	到过	他的	爱好	自从	童年	,

他从小就喜欢用小刀做手工，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	when	he	found	that	he	was	to	be	shut	in	for	the	winter	,
和	什么时候	他	成立	那	他	曾是	到	是	关闭	在	为了	这	冬天	,

当他发现自己要被关起来过冬时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [ruːm] .

he	made	a	workshop	of	his	sick	room	.
他	制成	一个	车间	的	他的	生病的	房间	.

他把病房改造成了工作室。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l] [speɪs] .

His	**workshop**	**requires**	**little**	**space**	**.**
他的	车间	需要	小的	空间	.

他的工作室占地面积很小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [bentʃ] ; [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

It	**is**	**composed**	**of**	**a**	**biscuit**	**board**	**,**	**which**	**he**	**uses**	**as**	**his**	**bench**	**;**	**a**	**sharp**
它	是	由	的	一个	饼干	木板	,	哪个	他	用途	作为	他的	长椅	;	一个	锋利的

['pɑːkɪtnaɪf] ,

pocketknife	**,**
折叠刀	,

它由一块饼干板（他用它当工作台）、一把锋利的折叠刀组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [gluː] .

and	**a**	**pot**	**of**	**glue**	**.**
和	一个	锅	的	胶水	.

还有一罐胶水。

[sɪ'gɑːr][bɑːksɪz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .

Cigar	**boxes**	**are**	**his**	**material**	**.**
雪茄	盒子	是	他的	材料	.

雪茄盒是他的创作素材。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	**model**	**of**	**the**	**home**	**is**	**four**	**inches**	**tall**	**,**	**four**	**inches**	**wide**	**,**
这	模型	的	这	家	是	四	英寸	高的	,	四	英寸	宽的	,

这个房屋模型高四英寸，宽四英寸。

[ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [weɪz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

and	**six**	**and**	**one**	**-**	**half**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**weighs**	**,**	**exclusive**	**of**	**the**	**base**	**,**
和	六	和	一	-	一半	英寸	长的	,	和	重量	,	独家的	的	这	根据	,

[ɪg'zæktli] [θriː] ['aʊnsɪz] .

exactly	**three**	**ounces**	**.**
确切地	三	盎司	.

长六英寸半，不含底座重三盎司。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - ['leɪbər] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][sɪ'gɑːr][bɑːksɪz][wɜːr; wər]

It	**required**	**one**	**hundred**	**and**	**fifteen**	**days**	**'**	**labor**	**,**	**and**	**seven**	**cigar**	**boxes**	**were**
它	必需的	一	百	和	十五	天	-	劳动	,	和	七	雪茄	盒子	是

[juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

used	**in**	**its**	**construction**	**.**
用过的	在	它是	建造	.

它耗时一百一十五天，建造过程中使用了七个雪茄盒。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʃed] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**model**	**also**	**includes**	**a**	**garage**	**and**	**shelter**	**shed**	**used**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**a**
这	模型	还	包括	一个	车库	和	庇护所	棚	用过的	在	这	后部	和	一个

['praɪvət] ['pleɪgraʊnd] .

private	**playground**	**.**
私人的	操场	.

该模型还包括后方的车库和遮雨棚以及私人游乐场。

[ðə; ði] “ [ɪ'steɪt] ” [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] , [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['kɒblstəʊnz] [ɪm'bedɪd]

The	**“**	**estate**	**”**	**is**	**surrounded**	**by**	**a**	**fence**	**,**	**made**	**to**	**represent**	**cobblestones**	**embedded**
这	“	财产	”	是	包围	经过	一个	栅栏	,	制成	到	代表	鹅卵石	嵌入式

[ɪn] [sɪ'ment] .

in	**cement**	**.**
在	水泥	.

这个“庄园”周围环绕着围栏，围栏仿照水泥中嵌入的鹅卵石制成。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] .

The	model	is	complete	in	every	detail	,	even	to	doorknobs	and	hinges	.
这	模型	是	完全的	在	每一个	细节	,	甚至	到	门把手	和	铰链	.

该模型细节完整，甚至连门把手和铰链都一应俱全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

There	are	eight	thousand	separate	pieces	of	wood	used	in	its	construction	.
那里	是	八	千	分离	件	的	木头	用过的	在	它是	建造	.

它的建造使用了八千块独立的木材。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [tuː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [naɪn] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	are	thirty	-	two	windows	and	nine	doors	in	the	house	.
那里	是	三十	-	二	视窗	和	九	门	在	这	房子	.

房子里有三十二扇窗户和九扇门。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [iːtʃ] [sæʃ] [ɪz] ['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [glæs] .

In	the	windows	each	sash	is	separate	and	each	is	fitted	with	glass	.
在	这	视窗	每个	窗扇	是	分离	和	每个	是	适配	和	玻璃	.

窗户的每个窗扇都是独立的，每个窗扇都装有玻璃。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sæʃɪz] [hæv; həv] [ʃeɪdz] .

The	upper	sashes	have	shades	.
这	上	腰带	有	色调	.

上部窗框带有遮光帘。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['pænəld] .

The	doors	are	paneled	.
这	门	是	镶板	.

门是镶板的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['brekfəst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪl] [flɔːr] .

There	is	an	outside	breakfast	room	with	a	tile	floor	.
那里	是	一个	外部	早餐	房间	和	一个	瓦	地面	.

这里有一个室外早餐室，地面铺着瓷砖。

[taɪl] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ,

Tile	also	is	shown	in	the	vestibule	at	the	front	entrance	,
瓦	还	是	所示	在	这	前厅	在	这	正面	入口	,

前门入口处的门厅也铺设了瓷砖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] [lɑːk] .

and	the	front	door	is	fitted	with	decorative	hinges	and	a	fancy	lock	.
和	这	正面	门	是	适配	和	装饰性的	铰链	和	一个	想要	锁	.

前门装有装饰性铰链和精美锁具。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

In	the	rear	are	doors	leading	to	the	cellar	,
在	这	后部	是	门	领导	到	这	地窖	,

后部有通往地下室的门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [koʊl] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ruːm] .

and	there	is	a	coal	chute	to	the	furnace	room	.
和	那里	是	一个	煤炭	滑槽	到	这	炉	房间	.

还有一个通往炉房的煤槽。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['ɔːlsoʊ][ɪz] [kəm'pliːt] ,

The	garage	,	which	adjoins	the	playground	in	the	rear	,	also	is	complete	,
这	车库	,	哪个	相邻	这	操场	在	这	后部	,	还	是	完全的	,

与后方游乐场相连的车库也已完工。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	a	shelter	shed	adjoining	it	.
和	那里	是	一个	庇护所	棚	相邻的	它	.

旁边还有一个遮雨棚。

[ə; eɪ] [brɪk] [æʃ] [pɪt][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

A	brick	ash	pit	is	near	the	garage	.
一个	砖	灰	坑	是	靠近	这	车库	.

车库附近有一个砖砌的灰坑。

[ə; eɪ]['græv(ə)l] [roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

A	gravel	road	leads	from	the	garage	outside	the	grounds	,
一个	碎石	路	线索	从	这	车库	外部	这	理由	,

一条碎石路从车库延伸到院子外面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] ['entərd] [θruː] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['aɪərn] [geɪt] .

and	the	garage	may	only	be	entered	through	an	ornamental	iron	gate	.
和	这	车库	可能	仅有的	是	进入	通过	一个	装饰	铁	门	.

车库只能通过装饰性的铁门进入。

[ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

The	fence	surrounding	the	grounds	is	a	work	of	art	.
这	栅栏	周围	这	理由	是	一个	工作	的	艺术	.

环绕场地的围栏本身就是一件艺术品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] - [stoʊn] [beɪs] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment]

There	is	a	base	of	white	wood	,	representing	a	cut	-	stone	base	,	with	cement
那里	是	一个	根据	的	白色的	木头	,	代表	一个	切	-	石头	根据	,	和	水泥

[ænd; ənd] ['kɒblstəʊnz] [ə'bʌv] .

and	cobblestones	above	.
和	鹅卵石	多于	.

底座是白色木头，代表石砌底座，上面是水泥和鹅卵石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] - [stoʊn] ['koʊpɪŋ] ,

It	is	surmounted	with	a	cut	-	stone	coping	,
它	是	克服	和	一个	切	-	石头	应对	,

顶部覆盖着切割好的石块压顶。

[ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪv] [kʌt] - [stoʊn] [poʊsts][wɪð; wɪθ]['fænsi] [kæps] .

and	at	short	intervals	there	are	decorative	cut	-	stone	posts	with	fancy	caps	.
和	在	短的	间隔	那里	是	装饰性的	切	-	石头	帖子	和	想要	帽子	.

每隔一段距离就矗立着装饰性的石柱，柱顶饰以精美的柱帽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['mɑːd(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]

One	of	the	most	intricate	pieces	of	work	on	the	entire	model	are	the
一	的	这	最多	错综复杂	件	的	工作	在	这	全部的	模型	是	这

[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['aɪərn] [geɪts] .

ornamental	iron	gates	.
装饰	铁	大门	.

整个模型中最复杂的部分之一是装饰性的铁门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] .

There	are	seven	of	these	,	and	each	required	more	than	a	day's	labor	.
那里	是	七	的	这些	,	和	每个	必需的	更多的	比	一个	天	劳动	.

这样的工程共有七项，每一项都需要一天以上的工时才能完成。

[iːtʃ] ['pɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['hɪndʒɪz]

Each	picket	is	a	separate	piece	of	wood	,	and	there	are	ornamental	hinges
每个	纠察	是	一个	分离	片	的	木头	,	和	那里	是	装饰	铰链

[ænd; ənd] ['lɑːks] .

and	locks	.
和	锁	.

每根栅栏板都是一块单独的木头，上面还有装饰性的铰链和锁。

[væn] ['zænt] [sez] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Van	Zandt	says	the	most	difficult	work	on	the	whole	model	was	the	fitting	of
范	赞特	说道	这	最多	难的	工作	在	这	所有的	模型	曾是	这	配件	的

[ðə; ði] [smɔːl] [g'reɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] .

the	small	gratings	in	the	basement	windows	.
这	小的	格栅	在	这	地下室	视窗	.

范赞特表示，整个模型中最困难的工作是在地下室窗户上安装小格栅。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	pieces	composing	the	gratings	are	so	small	that	it	was	almost	impossible
这	件	构成	这	格栅	是	所以	小的	那	它	曾是	几乎	不可能的

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [gluːd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	get	them	glued	into	position	.
到	得到	他们	胶合	进入	位置	.

组成格栅的部件非常小，几乎不可能将它们粘合到位。

[ðə; ði] [gluː] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn] [pleɪs] .

The	glue	set	before	the	pieces	could	be	put	in	place	.
这	胶水	放	前	这	件	可以	是	放	在	地方	.

胶水还没来得及把零件安装到位就凝固了。

[væn] ['zænt] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['prɑːbləm][baɪ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [gluː] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][soʊ]

Van	Zandt	solved	this	problem	by	specially	prepared	glue	to	be	used	in	this	work	so
范	赞特	已解决	这	问题	经过	特别	准备	胶水	到	是	用过的	在	这	工作	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][set][soʊ] ['kwɪkli] .

that	it	would	not	set	so	quickly	.
那	它	会	不是	放	所以	迅速地	.

范赞特通过专门配制胶水解决了这个问题，这种胶水不会那么快凝固。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [g'reɪtɪŋz] .

It	required	more	than	a	day's	time	for	each	of	the	four	gratings	.
它	必需的	更多的	比	一个	天	时间	为了	每个	的	这	四	格栅	.

制作这四个格栅，每个都需要一天以上的时间。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [sez] ,

The	first	part	of	the	house	completed	,	he	says	,
这	第一的	部分	的	这	房子	完全的	,	他	说道	,

他说，房子的第一部分已经完工了。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði]

was	one	of	the	small	windows	which	project	from	the	roof	above	the
曾是	一	的	这	小的	视窗	哪个	项目	从	这	屋顶	多于	这

['sekənd] ['stɔːri] ,

second	story	,
第二	故事	,

那是二楼屋顶上凸出的小窗户之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

and	the	last	thing	completed	was	the	knob	on	one	of	the	gates	.
和	这	最后的	事物	完全的	曾是	这	旋钮	在	一	的	这	大门	.

最后完成的是其中一扇大门的门把手。

[væn] ['zænt] [ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tuːl] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk]

Van	Zandt	is	emphatic	in	his	statement	that	the	only	tool	used	in	the	entire	work
范	赞特	是	强调	在	他的	陈述	那	这	仅有的	工具	用过的	在	这	全部的	工作

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .

was	his	penknife	.
曾是	他的	小刀	.

范赞特明确表示，整个作品中唯一使用的工具就是他的小刀。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pilәs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] , [hiː; hi] [sez] ,

Even	**the**	**rounded**	**pillars**	**in**	**the**	**porches**	**,**	**he**	**says**	**,**
甚至	这	圆润	柱子	在	这	门廊	,	他	说道	,

他说，就连门廊里的圆形柱子也是如此。

[wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [smuːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

were	**made**	**with**	**the**	**knife**	**and**	**were**	**smoothed**	**with**	**a**	**piece**	**of**
是	制成	和	这	刀	和	是	平滑	和	一个	片	的

['sændpeɪpər] .

sandpaper	**.**
砂纸	.

用刀削出形状，然后用砂纸打磨光滑。

[ɪn] - [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tenəri] [tʃɜːrtʃ] , [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd][paɪn]

In	**1913**	**he**	**completed**	**a**	**model**	**of**	**the**	**Centenary**	**Church**	**,**	**Sixteenth**	**and**	**Pine**
在	-	他	完全的	一个	模型	的	这	百年纪念	教会	,	第十六	和	松树

[striːts] ,

Streets	**,**
街道	,

1913年，他完成了位于第十六街和松树街交汇处的百年纪念教堂的模型。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

on	**which**	**he**	**worked**	**at**	**odd**	**times**	**for**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**.**
在	哪个	他	工作	在	奇怪的	时代	为了	二十	-	一	年	.

他利用零碎时间，花了二十一年时间完成了这项工作。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	**says**	**this**	**model**	**was**	**made**	**from**	**observation**	**,**
他	说道	这	模型	曾是	制成	从	观察	,

他说这个模型是根据观察结果建立的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

without	**the**	**aid**	**of**	**a**	**picture**	**or**	**drawing**	**of**	**any**	**kind**	**.**
没有	这	援助	的	一个	图片	或者	绘画	的	任何	种类	.

无需借助任何图片或图画。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ðæt]

He	**says**	**he**	**visited**	**the**	**church**	**so**	**many**	**times**	**while**	**the**	**work**	**was**	**in**	**progress**	**that**
他	说道	他	到访	这	教会	所以	许多	时代	尽管	这	工作	曾是	在	进步	那

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

people	**in**	**the**	**neighborhood**	**commented**	**on**	**his**	**presence**	**.**
人们	在	这	邻里	评论	在	他的	在场	.

他说，在教堂施工期间，他多次前往，以至于附近的居民都注意到了他的频繁出现。

[væn] ['zænt] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] ['wægən] ,

Van	**Zandt**	**also**	**has**	**a**	**model**	**of**	**a**	**beer**	**wagon**	**,**
范	赞特	还	有	一个	模型	的	一个	啤酒	车皮	,

范赞特还有一个啤酒车的模型。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bruːəri] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] [ɪn]

which	**is**	**similar**	**to**	**those**	**he**	**made**	**for**	**a**	**brewery**	**exhibit**	**at**	**the**	**World's**	**Fair**	**in**
哪个	是	相似的	到	那些	他	制成	为了	一个	啤酒厂	展览	在	这	世界的	公平的	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

这与他为芝加哥世界博览会上的啤酒厂展览所制作的作品类似。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,

A	**complete**	**model**	**of**	**the**	**brewery**	**was**	**shown**	**at**	**the**	**fair**	**,**
一个	完全的	模型	的	这	啤酒厂	曾是	所示	在	这	公平的	,

博览会上展出了该啤酒厂的完整模型。

[ænd; ənd][væn] ['zænt] [sez] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wægən]['æftər] ['nuːmərəs]

and	Van	Zandt	says	he	undertook	the	work	of	making	the	wagon	after	numerous
和	范	赞特	说道	他	承担	这	工作	的	制作	这	车皮	后	很多的

['ʌðər] [men][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [feɪld] .

other	men	had	attempted	their	manufacture	and	failed	.
其他	男人	有	尝试过	他们的	生产	和	失败的	.

范赞特说，在许多其他人尝试制造马车都失败后，他才承担了制造马车的工作。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['bruːəri] [ɪg'zɪbɪt] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ɪn'taɪər] ['wɪntər] .

His	work	on	the	brewery	exhibit	required	an	entire	winter	.
他的	工作	在	这	啤酒厂	展览	必需的	一个	全部的	冬天	.

他花了一整个冬天的时间来完成啤酒厂展览的筹备工作。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['bruːəri] ['wægənz] , ['θɜːrti] - [fɔːr] [freɪt] [kɑːrz] , [ænd; ənd][sɪks] ['trɑːli] [kɑːrz]

He	made	eighteen	brewery	wagons	,	thirty	-	four	freight	cars	,	and	six	trolley	cars
他	制成	十八	啤酒厂	马车	,	三十	-	四	货运	汽车	,	和	六	手推车	汽车

[ænd; ənd] ['treɪlərz] .

and	trailers	.
和	拖车	.

他制造了十八辆酿酒厂马车、三十四辆货车和六辆有轨电车及拖车。

['fjuːnərəl] [held] ['æftər] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] .

Funeral	Held	After	Thirty	-	two	Years	.
葬礼	握住	后	三十	-	二	年	.

葬礼在逝世三十二年后举行。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][bɑːr][ɪn] [red] ['rɪvər] , [nɪr] ['fʊltən] ,

Satisfied	that	the	skeleton	found	on	a	sand	bar	in	Red	River	,	near	Fulton	,
使满意	那	这	骨骼	成立	在	一个	沙	酒吧	在	红色的	河	,	靠近	富尔顿	,

对在富尔顿附近红河沙洲上发现的骸骨的鉴定结果感到满意，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [draʊnd] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

was	that	of	their	father	,	drowned	thirty	-	two	years	ago	,
曾是	那	的	他们的	父亲	,	溺水	三十	-	二	年	前	,

那是他们父亲的遗体，他32年前溺水身亡。

[ben] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɪlsn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ˌteksɑː'kænə] , [ɑːrk] . ,

Ben	and	James	Wilson	brought	it	to	their	home	in	Texarkana	,	Ark	.	,
本	和	詹姆斯	威尔逊	带来	它	到	他们的	家	在	特克萨卡纳	,	方舟	.	,

本和詹姆斯·威尔逊把它带回了他们在阿肯色州特克萨卡纳的家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][lɑːt] , ['æftər]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] .

and	had	it	interred	in	the	family	lot	,	after	funeral	ceremonies	.
和	有	它	埋葬	在	这	家庭	很多	,	后	葬礼	仪式	.

葬礼仪式结束后，将其安葬在家族墓地。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['wɪlsn] ['perɪʃt]

The	body	was	found	about	three	hundred	yards	below	the	point	where	Wilson	perished
这	身体	曾是	成立	关于	三	百	码	以下	这	观点	在哪里	威尔逊	遇难

[ɪn] - .

in	1883	.
在	-	.

尸体是在威尔逊 1883 年遇难地点下方约 300 码处发现的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sænd][bɑːr] [ʌn'tɪl] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌoʊvər'floʊ] ,

It	had	remained	in	the	sand	bar	until	shifting	sands	,	during	the	recent	overflow	,
它	有	剩余	在	这	沙	酒吧	直到	转变	沙子	,	期间	这	最近的	溢出	,

它一直留在沙洲上，直到最近一次洪水泛滥时，沙子开始移动。

[left] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [ɪk'spoʊzd] .

left	it	partly	exposed	.
左边	它	部分	裸露	.

留下了一部分裸露在外。

['kɑːlər] ['bʌtniŋ] [meɪd] ['iːzi] .

Collar	Buttoning	Made	Easy	.
衣领	扣纽扣	制成	简单的	.

轻松系领扣。

[ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

A	clever	little	thing	in	the	way	of	a	collar	button	is	the	invention	of	Charles
一个	聪明的	小的	事物	在	这	方式	的	一个	衣领	按钮	是	这	发明	的	查尔斯

- ,

Formage	,

- ,

领扣这种小巧精致的物件是查尔斯·福尔马格的发明。

[ʌv; əv] [nuː] [rəu'ʃel] , [en] . [waɪ] .

of	New	Rochelle	,	N	.	Y	.
的	新的	罗谢尔	,	N	.	是	.

来自纽约州新罗谢尔

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [stʌd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['met(ə)l] ,

The	button	is	an	ordinary	stud	of	solid	metal	,
这	按钮	是	一个	普通的	钉子	的	坚硬的	金属	,

这个按钮就是一个普通的实心金属铆钉。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪni] [skruː] [hoʊl] [ɪn][ɪts] ['sentər] .

but	has	a	tiny	screw	hole	in	its	center	.
但	有	一个	微小的	拧紧	洞	在	它是	中心	.

但中心有一个很小的螺丝孔。

['ɪntuː] [ðɪs] [ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [peg] [ɪz] [skruːd] .

Into	this	a	tapering	peg	is	screwed	.
进入	这	一个	逐渐变细	钉子	是	螺丝	.

将一根锥形销钉拧入其中。

[ðɪs] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

This	goes	through	the	buttonhole	of	a	collar	without	any	difficulty	or	breaking	of
这	去	通过	这	纽扣孔	的	一个	衣领	没有	任何	困难	或者	打破	的

[neɪlz] [ɔːr] ['swerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

nails	or	swearing	on	the	part	of	the	owner	.
指甲	或者	咒骂	在	这	部分	的	这	所有者	.

它能轻松穿过衣领的扣眼，不会弄断指甲，主人也不会因此咒骂。

[wen] [ðə; ði]['kɑːlər][ɪz][ɑːn] , [ðə; ði][peg][ɪz] [ʌnsk'ruːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [rɪ'meɪnz] .

When	the	collar	is	on	,	the	peg	is	unscrewed	and	the	button	remains	.
什么时候	这	衣领	是	在	,	这	钉子	是	拧开	和	这	按钮	遗迹	.

戴上项圈后，将销钉拧下来，纽扣就留在项圈上了。

[gets] [bɪg] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər] ['ɪndʒəriz] .

Gets	Big	Award	for	Injuries	.
获得	大的	奖	为了	受伤	.

因伤病获得大奖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] , ['maɪk(ə)l] - ,

For	the	loss	of	two	fingers	and	a	thumb	,	Michael	Wizloski	,
为了	这	损失	的	二	手指	和	一个	拇指	,	迈克尔	-	,

迈克尔·维兹洛斯基因失去两根手指和一个拇指而受到牵连。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [stiːl] ['kʌmpəni] , [ɪn] ['pɑːtsˌvɪl] , [pɑː] . , [wʌz; wəz]

an	employee	of	the	Eastern	Steel	Company	,	in	Pottsville	,	Pa	.	,	was
一个	员工	的	这	东	钢	公司	,	在	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	曾是

[ə'wɔrdɪd] $10 , - . - [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] .

awarded	$10	,	043	.	93	by	a	jury	.
获奖	$10	,	-	.	-	经过	一个	陪审团	.

宾夕法尼亚州波茨维尔市东方钢铁公司的一名员工被陪审团裁定获得 10,043.93 美元的赔偿。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['vɜːdɪkts] ['evər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒəri][nɑːt] [ə'tendid] [baɪ]

This	is	one	of	the	largest	verdicts	ever	given	for	an	injury	not	attended	by
这	是	一	的	这	最大	判决	曾经	给定	为了	一个	受伤	不是	参加	经过

['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

fatal	results	.
致命的	结果	.

这是迄今为止判决金额最高的非致命性伤害赔偿案之一。

[ðə; ði]['dʒʊri] , [ɪn][ɪts]['vɜːrdɪkt] ,

The	jury	,	in	its	verdict	,
这	陪审团	,	在	它是	判决	,

陪审团在其裁决中表示：

['senʃərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['neglɪdʒəns] [ɪn][nɑːt]['prɑːpərli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ]

censured	the	company	for	negligence	in	not	properly	protecting	the	machinery	which
受谴责	这	公司	为了	疏忽	在	不是	适当地	保护	这	机械	哪个

[kɔːzd] - ['ɪndʒəri] .

caused	Wizloski's	injury	.
导致	-	受伤	.

谴责该公司疏忽大意，未能妥善保护导致维兹洛斯基受伤的机器。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

The	Cossack	a	True	Son	of	Mars	.
这	哥萨克	一个	真的	儿子	的	火星	.

哥萨克，战神玛尔斯的真正儿子。

[ə'prentɪs] [tuː; tə][mɑːrz][æt; ət][bɜːrθ] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['spɑːrtənz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

Apprenticed	to	Mars	at	birth	,	as	were	the	Spartans	before	them	,	the
学徒	到	火星	在	出生	,	作为	是	这	斯巴达人	前	他们	,	这

['kɔsæk] , [sə'vaɪvəlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

Cossacks	,	survivals	from	a	young	,
哥萨克	,	幸存者	从	一个	年轻的	,

哥萨克人自幼便拜谒战神玛尔斯为师，如同之前的斯巴达人一样，他们是年轻的斯巴达人的后裔。

[nɑːn] - [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['faɪtərz] [ɑːn] ['jʊrəps] ['bætlˌfiːldz] .

non	-	industrial	world	,	are	the	most	picturesque	fighters	on	Europe's	battlefields	.
非	-	工业的	世界	,	是	这	最多	如画	战士	在	欧洲的	战场	.

非工业化世界，是欧洲战场上最具特色的战士。

[ə; eɪ] [frən'tɪrz] [foʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [west] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['meni]

A	frontier's	folk	like	the	people	of	our	early	West	,	a	mixture	of	many
一个	边境的	民间	喜欢	这	人们	的	我们的	早期的	西方	,	一个	混合物	的	许多

[æd'ventʃərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

adventurous	elements	,
冒险的	元素	,

就像我们早期西部的人民一样，边疆居民融合了许多冒险精神。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ə; eɪ] [klæs] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	constituting	within	their	own	country	a	class	more	distinctive	than	that	of
和	构成	之内	他们的	自己的	国家	一个	班级	更多的	独特的	比	那	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] ,

the	American	cowboy	,
这	美国人	牛仔	,

在他们自己的国家，他们构成了一个比美国牛仔阶层更加独特的阶层。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnəli] [bɪn] [səb'duːd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt]

they	have	finally	been	subdued	to	the	needs	of	the	great	imperial	government
他们	有	最后	到过	低沉的	到	这	需求	的	这	伟大的	帝国	政府

[ʌv; əv]['petrəugræd] ,

of	Petrograd	,
的	彼得格勒	,

他们最终屈服于彼得格勒帝国政府的需要。

['teɪkən]['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɪntuː][ɪts] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

taken	over	just	as	they	were	into	its	machinery	,	and	preserved	as	a
已采取	超过	只是	作为	他们	是	进入	它是	机械	,	和	保存完好	作为	一个

['soʊldʒər] [kæst] .

soldier	caste	.
士兵	种姓	.

他们被原封不动地纳入机器，并被保存为士兵阶层。

[ə; eɪ][waɪld] , ['kɔŋkərɪŋ] , ['friːbuːtɪŋ] [foʊk] ,

A	wild	,	conquering	,	freebooting	folk	,
一个	荒野	,	征服	,	自由启动	民间	,

一群桀骜不驯、征服一切、自由自在的民族

[ðə; ði] ['kɔsæk] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz]['soʊldʒərz]

the	Cossacks	have	been	brought	within	the	fold	of	Russian	civilization	as	soldiers
这	哥萨克	有	到过	带来	之内	这	折叠	的	俄语	文明	作为	士兵

,

,

,

哥萨克人作为士兵融入了俄罗斯文明之中。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə]

descendants	of	warriors	and	progenitors	of	generations	of	soldiers	to
后代	的	战士	和	祖先	的	几代人	的	士兵	到

[miːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv]['empaɪər] .

meet	the	future	needs	of	the	Slav	empire	.
见面	这	未来	需求	的	这	斯拉夫	帝国	.

战士的后裔，世世代代士兵的祖先，为了满足斯拉夫帝国的未来需求。

[ðiːz] ['kɔsæk] , [ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [piːs] , ['kɔŋkəd] [ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv]

These	Cossacks	,	in	the	leisure	of	national	peace	,	conquered	the	vast	empire	of
这些	哥萨克	,	在	这	闲暇	的	国家的	和平	,	征服	这	广阔的	帝国	的

[saɪ'bɪriə][fɔːr; fər] ['rʌʃə] ,

Siberia	for	Russia	,
西伯利亚	为了	俄罗斯	,

这些哥萨克人在国家和平时期，为俄罗斯征服了广袤的西伯利亚帝国。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['zɑːrz]

and	in	each	Russian	war	for	the	last	hundred	years	have	formed	the	czar's
和	在	每个	俄语	战争	为了	这	最后的	百	年	有	形成	这	沙皇的

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɜːrst] - [laɪn] [streŋθ] .

irresistible	first	-	line	strength	.
无法抗拒	第一的	-	线	力量	.

在过去一百年的每一场俄国战争中，他们都构成了沙皇不可阻挡的第一道防线。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [steps] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊz]

The	Cossacks	are	a	people	of	the	limitless	steppes	,	a	people	of	close
这	哥萨克	是	一个	人们	的	这	无限	草原	,	一个	人们	的	关闭

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

corporation	,
公司	,

哥萨克人是生活在无垠草原上的民族，他们是一个紧密团结的民族。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːrt] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [kæst] , [ðer; ðər] [steɪt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

situated	in	Russia	as	a	race	apart	,	a	soldier	caste	,	their	state	a	military
位于	在	俄罗斯	作为	一个	种族	除	,	一个	士兵	种姓	,	他们的	状态	一个	军队

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

在俄罗斯，他们被视为一个独立的种族，一个军人阶层，他们的国家是一个军事组织。

[ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər] [meɪn'teɪnd] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r]
their 他们的 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这 **great** 伟大的 **empire** 帝国 **maintained** 维持 **through** 通过 **the** 这 **imperial** 帝国 **war** 战争
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department 部门 **,** ,

他们通过帝国战争部与庞大的帝国保持联系。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] ['præktɪkli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
the 这 **administration** 行政 **of** 的 **their** 他们的 **internal** 内部的 **affairs** 事务 **practically** 几乎 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **hands** 双手 **,** ,

他们的内部事务实际上由他们自己管理，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [kæst] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz]
and 和 **their** 他们的 **privileges** 特权 **as** 作为 **a** 一个 **caste** 种姓 **almost** 几乎 **as** 作为 **pronounced** 发音 **as** 作为 **were** 是 **those** 那些
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n]['soʊldʒər] - ['sɪtɪzn] ,
of 的 **the** 这 **Spartan** 斯巴达 **soldier** 士兵 **-** - **citizen** 公民 **,** ,

他们作为阶层所享有的特权几乎与斯巴达士兵公民的特权一样显著。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒlɪdər] [kæst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['ɪndiən] [,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
or 或者 **more** 更多的 **comparable** 可比 **to** 到 **the** 这 **solider** 士兵 **caste** 种姓 **of** 的 **the** 这 **older** 老 **Indian** 印度 **organization** 组织 **.** .

或者更类似于印度古代组织中的士兵阶层。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][slæv] [stɑ:k] ,
The 这 **Cossacks** 哥萨克 **came** 来了 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **Slav** 斯拉夫 **stock** 库存 **,** ,

哥萨克人起源于斯拉夫人的原始血统，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [slɑ:vz] [hu:] ['nevər] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [joʊk] , ['fɔ:rən]
but 但 **they** 他们 **were** 是 **those** 那些 **Slavs** 斯拉夫人 **who** WHO **never** 绝不 **bowed** 鞠躬 **their** 他们的 **heads** 头部 **beneath** 下面 **a** 一个 **yoke** 轭 **,** , **foreign** 外国的
[ɔ:r] [də'mestɪk] ;
or 或者 **domestic** 国内的 **;** ;

但他们是那些从未向任何枷锁低头的斯拉夫人，无论是外国的还是本国的；

[hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] [fri:] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪsɪz] [,sɪvələ'zeɪʃn] , ['wɑ:ndərɪŋ] , ['faɪtɪŋ]
who WHO **lived** 居住地 **a** 一个 **free** 自由的 **life** 生活 **on** 在 **the** 这 **borders** 边界 **of** 的 **their** 他们的 **race's** 种族 **civilization** 文明 **,** , **wandering** 漫游 **,** , **fighting** 斗争
, [,bʌkə'nɪr] [slæv] [traɪbz] ,
, , **buccaneer** 海盗 **Slav** 斯拉夫 **tribes** 部落 **,** ,

他们生活在自己种族文明的边缘，过着自由自在的生活，四处游荡，战斗，是斯拉夫海盗部落。

[hu:] ['penətreɪtɪd] ['di:pli] ['ɪntu:]['tɑ:rtər][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒən][lændz] , [hu:] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [hʌnt]
who WHO **penetrated** 渗透 **deeply** 深 **into** 进入 **Tartar** 鞑靼 **and** 和 **Georgian** 格鲁吉亚 **lands** 土地 **,** , WHO **lived** 居住地 **by** 经过 **the** 这 **hunt** 打猎
[ænd; ənd][baɪ] ['plʌndər] ,
and 和 **by** 经过 **plunder** 掠夺 **,** ,

他们深入鞑靼和格鲁吉亚的土地，以狩猎和掠夺为生。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [fri:]
and 和 **who** WHO **maintained** 维持 **themselves** 他们自己 **on** 在 **the** 这 **borders** 边界 **of** 的 **Asia** 亚洲 **and** 和 **Europe** 欧洲 **free** 自由的
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɜ:rfdəm] .
of 的 **all** 全部 **serfdom** 农奴制 **.** .

他们生活在亚洲和欧洲的交界处，没有受到任何农奴制的束缚。

[ðiːz] ['stɜːrdi] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔndərəz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ['meni] [æd'ventʃərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [tʊk] [ʌp]
These **sturdy** **Russian** **wanderers** **assimilated** **many** **adventurous** **elements** **,** **took** **up**
这些 结实的 俄语 流浪者 同化 许多 冒险的 元素 , 采取 向上
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['tɑːrtər] [ænd; ənd] [slɑːvz] ,
among **them** **many** **Tartars** **and** **Slavs** **,**
之中 他们 许多 酒石酸 和 斯拉夫人 ,

这些坚韧的俄罗斯游牧民族吸收了许多冒险精神，其中也包括许多鞑靼人和斯拉夫人。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋkt] [wʌn] .
and **so** **to** **-** **day** **the** **Cossack** **type** **is** **a** **more** **or** **less** **distinct** **one** **.**
和 所以 到 - 天 这 哥萨克 类型 是 一个 更多的 或者较少的 清楚的 一 .

因此，如今哥萨克人的类型已经或多或少地形成了一种独特的类型。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kɑːsæk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː] , - , - .
The **total** **Cossack** **population** **of** **Russia** **is** **more** **than** **3** **,** **000** **,** **000** **.**
这 全部的 哥萨克 人口 的 俄罗斯 是 更多的 比 3 , - , - .

俄罗斯哥萨克人口总数超过300万。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [oʊnd] ['nɪrli] - , - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,
Some **years** **ago** **they** **owned** **nearly** **146** **,** **500** **,** **000** **acres** **of** **land** **,** **of** **which** **105** **,**
一些 年 前 他们 拥有 几乎 - , - , - 英亩 的 土地 , 的 哪个 - ,

几年前，他们拥有近1.465亿英亩土地，其中105,

- , - ['eikəs][wʌz; wəz]['ærəb(ə)l][ænd; ənd][naɪn] , - , - ['fɔːrɪst] [lænd] .
000 **,** **000** **acres** **was** **arable** **and** **9** **,** **400** **,** **000** **forest** **land** **.**
- , - 英亩 曾是 可耕地 和 9 , - , - 森林 土地 .

其中 000,000 英亩为耕地，9,400,000 英亩为林地。

[ðɪs] [lænd][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] [ɪn] [kə'mjuːnəti] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]
This **land** **is** **held** **by** **the** **Cossacks** **in** **community** **partition** **as** **a** **state** **reward** **for**
这 土地 是 握住 经过 这 哥萨克 在 社区 分割 作为 一个 状态 报酬 为了
[ðer; ðər] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] .
their **military** **service** **.**
他们的 军队 服务 .

这片土地由哥萨克人以社区分割的方式持有，作为国家对他们军事服务的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːsæk] ['həuldiŋs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['eikəs][fɔːr; fər] [iːtʃ]
It **will** **be** **seen** **that** **the** **Cossack** **holdings** **amount** **to** **about** **fifty** **acres** **for** **each**
它 将要 是 已见 那 这 哥萨克 控股 数量 到 关于 五十 英亩 为了 每个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

可以看出，哥萨克人均拥有的土地大约为五十英亩。

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
woman **,** **and** **child** **of** **the** **people** **.**
女士 , 和 孩子 的 这 人们 .

人民的妇女和儿童。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] , [hæf] - ['enviəs] ['rʌʃ(ə)n] ['kætʃwɜːrdˌketʃwɜːrd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æz; əz] “ [friː]
There **is** **an** **admiring** **,** **half** **-** **envious** **Russian** **catchword** **about** **being** **as** **“** **free**
那里 是 一个 钦佩 , 一半 - 羡慕 俄语 口号 关于 存在 作为 “ 自由的
[ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːsæk] .
and **as** **rich** **as** **a** **Cossack** **.**
和 作为 富有的 作为 一个 哥萨克 .

俄罗斯有一句充满钦佩和半羡慕的流行语，形容自己“像哥萨克人一样自由和富有”。

” [ðə; ði] ['kɔsæk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌfˌraɪdər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
” **The** **Cossacks** **are** **the** **roughriders** **of** **Europe** **.**
” 这 哥萨克 是 这 骑兵队 的 欧洲 .

“哥萨克人是欧洲的骑兵。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['gaʊtʃəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæmpəsˌpæmpəz] ,

As	the	cowboys	of	the	American	plains	and	gauchos	of	the	pampas	,
作为	这	牛仔	的	这	美国人	平原	和	高乔人	的	这	潘帕斯草原	,

就像美国平原上的牛仔和潘帕斯草原上的高乔人一样，

[ðə; ði] ['kɔsæk] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [waɪld] , [friː] ,

the	Cossacks	are	as	intensely	interesting	,	wild	,	free	,
这	哥萨克	是	作为	强烈地	有趣的	,	荒野	,	自由的	,

哥萨克人同样充满魅力，他们桀骜不驯，自由奔放。

[pleɪn] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['pleɪsɪz] ,

plain	folk	who	live	in	the	saddle	in	the	open	places	,
清楚的	民间	WHO	居住	在	这	鞍	在	这	打开	地方	,

居住在开阔地带、骑马生活的普通百姓，

[ænd; ənd] [huːz] [rʌf] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nɑː'iːv] ,

and	whose	rough	democracy	is	the	expression	of	the	same	naïve	,
和	谁	粗糙的	民主	是	这	表达	的	这	相同的	幼稚的	,

而其粗糙的民主正是这种天真心态的体现，

[ˌruːdɪ'mentri] ['kʌltʃər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [wɜːrld] ['brʌðərz] [ɪn] ['spɪrɪt] .

rudimentary	culture	as	that	of	their	new	-	world	brothers	in	spirit	.
基本的	文化	作为	那	的	他们的	新的	-	世界	兄弟	在	精神	.

他们的文化还很原始，与他们在精神上的新世界兄弟的文化一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

None	of	their	members	are	allowed	to	starve	,
没有任何	的	他们的	成员	是	允许	到	饿死	,

他们不允许任何成员挨饿。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	none	of	them	has	succeeded	in	winning	overmastering	position
和	没有任何	的	他们	有	成功了	在	获胜	过度掌握	位置

[θruː] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

through	the	laying	up	of	great	wealth	.
通过	这	躺下	向上	的	伟大的	财富	.

他们中没有一个人通过积累巨额财富而取得绝对优势。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] [ɪz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [prɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts]

The	Cossack	is	favored	by	the	state	,	and	is	a	main	prop	of	the	state's
这	哥萨克	是	受青睐	经过	这	状态	,	和	是	一个	主要的	支柱	的	这	州的

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

哥萨克人受到国家的青睐，是国家权威的主要支柱。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

To	be	born	a	Cossack	is	to	be	born	a	soldier	.
到	是	出生	一个	哥萨克	是	到	是	出生	一个	士兵	.

生为哥萨克人，即生为战士。

['evri] ['kɑːsæk] [berz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] - ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

Every	Cossack	bears	the	obligation	of	twenty	years	'	military	service	.
每一个	哥萨克	熊	这	义务	的	二十	年	-	军队	服务	.

每个哥萨克都有二十年的兵役义务。

[hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

He	enters	into	this	service	at	the	age	of	eighteen	,
他	进入	进入	这	服务	在	这	年龄	的	十八	,

他十八岁时入伍。

[s'pendz] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kɑ:sæk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [nekst] ['pa:siz] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] ['æktɪv]
spends **three** **years** **in** **a** **preliminary** **Cossack** **division** **,** **next** **passes** **twelve** **years** **in** **active**
花费 三 年 在 一个 初步的 哥萨克 分配 , 下一个 通过 十二 年 在 积极的
['sɜ:rvɪs] ,
service **,**
服务 ,

在预备哥萨克师服役三年，随后在现役部队服役超过十二年。

[ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪv] ['mɪlətəri] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:sæk] [rɪ'zɜ:rv] .
and **spends** **his** **last** **five** **military** **years** **in** **the** **Cossack** **reserve** **.**
和 花费 他的 最后的 五 军队 年 在 这 哥萨克 预订 .

他在哥萨克预备役度过了最后五年的军旅生涯。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pɪkt] [men] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræŋks] [hu:] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [gɑ:rd] ,
It **is** **the** **picked** **men** **from** **his** **ranks** **who** **constitute** **the** **imperial** **guard** **,**
它 是 这 挑选 男人 从 他的 排名 WHO 构成 这 帝国 警卫 ,

皇家卫队是由他麾下精挑细选的人组成的。

[ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [taɪp] [ʌv; əv] ['faɪtərz] ,
a **body** **of** **the** **finest** **type** **of** **fighters** **,**
一个 身体 的 这 最好的 类型 的 战士 ,

一群最优秀的战士，

[hu:m] [ðə; ði] [zɑ:r] [kæn; kən] [trʌst] [wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [trʌst] [noʊ] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
whom **the** **czar** **can** **trust** **when** **he** **can** **trust** **no** **one** **else** **around** **him** **.**
谁 这 沙皇 能 相信 什么时候 他 能 相信 不 一 别的 大约 他 .

当沙皇身边所有人都不可信时，他还能信任谁呢?

[ði:z] ['kɑ:sæk] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn]
These **Cossack** **soldiers** **have** **been** **the** **greatest** **terror** **with** **which** **Russia** **has** **been**
这些 哥萨克 士兵 有 到过 这 最 恐怖 和 哪个 俄罗斯 有 到过
['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['θret(ə)n] ['jʊrəp] .
able **to** **threaten** **Europe** **.**
有能力的 到 威胁 欧洲 .

这些哥萨克士兵是俄罗斯能够用来威胁欧洲的最大恐怖力量。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [pə'li:s] ,
They **have** **been** **the** **empire's** **most** **efficient** **internal** **police** **,**
他们 有 到过 这 帝国的 最多 高效的 内部的 警察 ,

他们一直是帝国最有效率的内部警察部队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑ:tʃt] ['i:stwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [tu:; tə] [ðə; ði]
and **they** **have** **marched** **eastward** **to** **the** **Pacific** **and** **southward** **to** **the**
和 他们 有 行军 向东 到 这 太平洋 和 向南 到 这
[zoʊnz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] ,
zones **of** **British** **influence** **,**
区域 的 英国 影响 ,

他们向东进军至太平洋沿岸，向南进军至英国的影响范围。

['kɔŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [zɑ:r] [ə; eɪ] [væst] [doʊ'meɪn] .
conquering **for** **the** **czar** **a** **vast** **domain** **.**
征服 为了 这 沙皇 一个 广阔的 领域 .

为沙皇征服广袤的领土。

[koʊlt] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [fi:t] .
Colt **with** **Six** **Feet** **.**
小马 和 六 脚 .

六尺小马。

[ə; eɪ][koʊlt][wɪð; wɪθ][sɪks] [fiːt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['gɑːnoʊ] , [nɪr]

A	colt	with	six	feet	was	born	on	the	farm	of	George	E	.	Gano	,	near
一个	小马	和	六	脚	曾是	出生	在	这	农场	的	乔治	E	.	加诺	,	靠近

['frænʧfərt] , ['kæn] .

Frankfort	,	Kan	.
法兰克福	,	坎	.

在堪萨斯州弗兰克福特附近的乔治·E·加诺的农场里，出生了一匹长着六只脚的小马驹。

[wʌn] ['ekstrə] [fʊt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv]

One	extra	foot	grew	from	the	knee	and	the	other	from	the	ankle	of
一	额外的	脚	生长	从	这	膝盖	和	这	其他	从	这	踝	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌnt] [fʊt] .

the	other	front	foot	.
这	其他	正面	脚	.

一只脚从另一只前脚的膝盖处长出来，另一只脚从另一只前脚的脚踝处长出来。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['nɔːrm(ə)l] .

In	other	respects	the	animal	is	normal	.
在	其他	尊重	这	动物	是	普通的	.

除此之外，这只动物一切正常。

[taʊn] [ʌv; əv] ['æktɪv] [oʊld] “ [bɔɪz] .

Town	of	Active	Old	“	Boys	.
镇	的	积极的	老的	“	男孩们	.

活跃老男孩镇。

” ['luːɪsˌtaʊn] , [pɑː] . , [hæz; həz] ['meni] [eɪdʒd] ['sɪtəznz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf] .

”	Lewistown	,	Pa	.	,	has	many	aged	citizens	that	are	still	in	active	life	.
”	刘易斯顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	有	许多	老年人	公民	那	是	仍然	在	积极的	生活	.

“宾夕法尼亚州刘易斯敦有很多老年居民仍然过着积极的生活。”

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][dʒɑːn]['gænts] , [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; -

Among	their	number	are	John	Gantz	,	still	laboring	at	ninety	years	of	age	;	Obdiah
之中	他们的	数字	是	约翰	甘茨	,	仍然	劳动	在	九十	年	的	年龄	;	-

['ʌmbɜ˞gɜ˞] ,

Umberger	,
安伯格	,

其中包括约翰·甘茨，他已经九十岁高龄仍在工作；奥布迪亚·安伯格，

['hɑːrti] [æt; ət] ['naɪnti] ; ['revərənd] ['ændruː] - , ['draɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ][æt; ət] ['naɪnti] - [tuː]

hearty	at	ninety	;	Reverend	Andrew	Spanogle	,	driving	an	auto	at	ninety	-	two
爽朗	在	九十	;	牧师	安德鲁	-	,	驾驶	一个	汽车	在	九十	-	二

['jɪrz] ; ['tɔməs] ['kenədi] ,

years	;	Thomas	Kennedy	,
年	;	托马斯	肯尼迪	,

九十岁高龄依然精神矍铄；安德鲁·斯帕诺格尔牧师九十二岁高龄仍能驾驶汽车；托马斯·肯尼迪，

['leɪɪŋ] [brɪk] [æt; ət] [fɔːr] - [skɔːr] ['jɪrz] ; ['wɪljəm] [en] . ['hɔfmən] ,

laying	brick	at	four	-	score	years	;	William	N	.	Hoffman	,
躺下	砖	在	四	-	分数	年	;	威廉	N	.	霍夫曼	,

八十岁高龄仍在砌砖；威廉·N·霍夫曼

['getɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːli] .

getting	around	like	a	boy	at	seventy	-	nine	years	and	just	as	jolly	.
获得	大约	喜欢	一个	男生	在	七十	-	九	年	和	只是	作为	快乐的	.

七十九岁高龄，依然像个孩子一样活力四射，而且心情愉悦。

[ʃɑː] [ɪz][ə; eɪ][dʒem]['pluːtəkræt] .

Shah	is	a	Gem	Plutocrat	.
沙阿	是	一个	宝石	财阀	.

沙阿是一位双子座富豪。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʃɑ:] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

Should	**the**	**Shah**	**of**	**Persia**	**be**	**deprived**	**of**	**his**	**income**	**,**
应该	这	沙阿	的	波斯	是	被剥夺的	的	他的	收入	,

如果波斯国王被剥夺了收入，

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

he	**would**	**still**	**be**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**persons**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	会	仍然	是	一	的	这	最富有的	人	在	这	世界	.

他仍然会是世界上最富有的人之一。

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] , ['dʒɛmz] ,

He	**would**	**only**	**have**	**to**	**sell**	**his**	**ornaments**	**,**	**gems**	**,**
他	会	仅有的	有	到	卖	他的	装饰品	,	宝石	,

他只需要卖掉他的饰品、宝石，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $35 , - , - .

and	**precious**	**stones**	**to**	**become**	**possessed**	**of**	**about**	**$35**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
和	宝贵的	石头	到	变得	拥有	的	关于	$35	,	-	,	-	.

以及价值约 3500 万美元的宝石。

[seɪf] [ju:z] [ʌv; əv] ['ælkəhɔ:l] .

Safe	**Use**	**of**	**Alcohol**	**.**
安全的	使用	的	酒精	.

安全饮酒。

[tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ˌju:tələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['ælkəhɔ:l] ,

To	**promote**	**the**	**industrial**	**and**	**technical**	**utilization**	**of**	**alcohol**	**,**
到	推动	这	工业的	和	技术的	利用率	的	酒精	,

为了促进酒精的工业和技术利用，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] ['praɪzɪz] ['təʊt(ə)l] [ə'baʊt] $136 ,

the	**Russian**	**ministry**	**of**	**finance**	**has**	**offered**	**prizes**	**totaling**	**about**	**$136**	**,**
这	俄语	部	的	金融	有	提供	奖品	总计	关于	$136	,

俄罗斯财政部提供的奖金总额约为136美元。

- [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [in'venʃənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

000	**for**	**the**	**best**	**inventions**	**in**	**this**	**respect**	**.**
-	为了	这	最好的	发明	在	这	尊重	.

奖励该领域最佳发明000元。

“ [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ” [rɪ'vi:lz] [hɪz; ɪz] [pæst] .

“	**Song**	**of**	**the**	**Winds**	**”**	**Reveals**	**His**	**Past**	**.**
”	歌曲	的	这	风	”	揭示	他的	过去的	.

《风之歌》揭示了他的过去。

['mju:zɪk] [wɑ:ftid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] ['meməri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [fɪts'hju:]

Music	**wafted**	**back**	**to**	**the**	**empty**	**halls**	**of**	**the**	**lost**	**memory**	**of**	**Charles**	**Fitzhugh**
音乐	飘散	后退	到	这	空的	大厅	的	这	丢失的	记忆	的	查尔斯	菲茨休

-

McReigh	**,**
-	,

音乐飘回了查尔斯·菲茨休·麦克雷逝去的记忆中空荡荡的大厅。

[ə; eɪ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [kəm'poʊzər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hoʊm] ,

a	**Boston**	**composer**	**,**	**the**	**love**	**of**	**a**	**devoted**	**wife**	**,**	**a**	**deserted**	**home**	**,**
一个	波士顿	作曲家	,	这	爱	的	一个	奉献	妻子	,	一个	荒凉的	家	,

一位波士顿作曲家，一位忠诚妻子的爱，一座荒凉的家，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [frendz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

and	**anxious**	**friends**	**the**	**other**	**night**	**.**
和	焦虑的	朋友们	这	其他	夜晚	.

前几天晚上还有焦虑的朋友们。

['meməri:les] - [hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

Memoryless	**McReigh**	**has**	**been**	**wandering**	**about**	**the**	**country**	**for**	**months**	**.**
无记忆	-	有	到过	漫游	关于	这	国家	为了	几个月	.

失忆的麦克雷已经在这个国家游荡了好几个月。

- [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['oʊvər] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

McReigh	**mysteriously**	**disappeared**	**from**	**his**	**home**	**over**	**six**	**months**	**ago**	**.**
-	神秘地	消失	从	他的	家	超过	六	几个月	前	.

麦克雷格六个多月前神秘失踪。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	**returned**	**the**	**night**	**of**	**his**	**disappearance**	**from**	**a**	**musical**	**gathering**	**with**
他	返回	这	夜晚	的	他的	消失	从	一个	音乐	采集	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [frendz] ,

his	**wife**	**and**	**a**	**party**	**of**	**friends**	**,**
他的	妻子	和	一个	派对	的	朋友们	,

他失踪当晚和妻子以及一群朋友一起参加完音乐聚会后返回家中。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

shortly	**after**	**midnight**	**.**
不久	后	午夜	.

午夜刚过不久。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

The	**following**	**morning**	**he**	**failed**	**to**	**come**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
这	下列的	早晨	他	失败的	到	来	向下	到	早餐	.

第二天早上他没有下来吃早餐。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

For	**several**	**weeks**	**the**	**family**	**had**	**no**	**word**	**of**	**his**	**whereabouts**	**.**
为了	一些	周	这	家庭	有	不	单词	的	他的	下落	.

几个星期以来，家人一直没有他的消息。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['ænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

After	**a**	**while**	**Mrs**	**.**	**McReigh**	**heard**	**that**	**a**	**man**	**answering**	**to**	**her**	**husband's**
后	一个	尽管	太太	.	-	听到	那	一个	男人	回答	到	她	丈夫的

[dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nu:]

description	**had**	**come**	**under**	**the**	**observation**	**of**	**the**	**police**	**of**	**several**	**New**
描述	有	来	在下面	这	观察	的	这	警察	的	一些	新的

['ɪŋgləndˌ] ['sɪtiz] .

England	**cities**	**.**
英格兰	城市	.

过了一段时间，麦克雷夫人听说，一个符合她丈夫描述的男子受到了新英格兰几个城市警方的监视。

[dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [treɪst] [ðə; ði]

Detectives	**were**	**appealed**	**to**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**month**	**,**	**traced**	**the**
侦探	是	上诉	到	,	和	,	在	这	课程	的	一个	月	,	追踪	这

['mɪsɪŋ] [mæn] [tu:; tə] ['nɔ:wɔ:k] ,

missing	**man**	**to**	**Norwalk**	**,**
丢失的	男人	到	诺沃克	,

侦探们接到求助后，在一个月内追踪到这名失踪男子位于诺沃克。

[kɑ:n] . , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

Conn	**.**	**,**	**and**	**discovered**	**that**	**while**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**perfect**	**health**	**,**
连接	.	,	和	发现	那	尽管	他	出现	到	是	在	完美的	健康	,

康涅狄格州，并发现虽然他看起来身体非常健康，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [blæŋk] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] .

his	**mind**	**was**	**blank**	**as**	**to**	**his**	**whole**	**previous**	**existence**	**.**
他的	头脑	曾是	空白的	作为	到	他的	所有的	以前的	存在	.

他对过去的经历一片空白。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

Nothing	**could**	**be**	**done**	**to**	**arouse**	**him**	**to**	**his**	**past**	**personality**	**.**
没有什么	可以	是	完毕	到	引起	他	到	他的	过去的	性格	.

无论如何也无法唤起他过去的性格。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməlɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] , [bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	**wife**	**and**	**family**	**physician**	**were**	**summoned**	**,**	**but**	**McReigh**	**could**	**not**	**be**
这	妻子	和	家庭	医生	是	被召唤	,	但	-	可以	不是	是

[meɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] .

made	**to**	**recollect**	**himself**	**.**
制成	到	追忆	他自己	.

妻子和家庭医生都被叫来了，但麦克雷仍然无法恢复神智。

['speʃəlɪst] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Specialists	**were**	**consulted**	**at**	**the**	**time**	**,**
专家	是	咨询	在	这	时间	,

当时咨询了专家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæləns] .

and	**it**	**was**	**their**	**judgment**	**that**	**he**	**would**	**never**	**recover**	**his**	**mental**	**balance**	**.**
和	它	曾是	他们的	判断	那	他	会	绝不	恢复	他的	精神的	平衡	.

他们的判断是，他永远无法恢复精神平衡。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['oʊnlɪ][wʌn] [tʃæns] .

They	**suggested**	**only**	**one**	**chance**	**.**
他们	建议	仅有的	一	机会	.

他们只建议给一次机会。

[ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

If	**an**	**idea**	**,**	**something**	**that**	**had**	**been**	**an**	**absorbing**	**part**	**of**	**his**	**life**	**,**
如果	一个	主意	,	某物	那	有	到过	一个	吸收	部分	的	他的	生活	,

如果说某种想法，某种曾经占据他生活大部分精力的事物，

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['sʌd(ə)nlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt]

could	**be**	**brought**	**suddenly**	**to**	**his**	**mind**	**,**	**the**	**reaction**	**might**	**accomplish**	**that**
可以	是	带来	突然	到	他的	头脑	,	这	反应	可能	完成	那

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] .

for	**which**	**they**	**hoped**	**.**
为了	哪个	他们	希望	.

如果突然想起某件事，他的反应或许就能达到他们所希望的效果。

- [went] [tuː; tə] ['wʊstər] , [mæs] . , [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði]

McReigh	**went**	**to**	**Worcester**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**some**	**weeks**	**ago**	**and**	**registered**	**at**	**the**
-	去	到	伍斯特	,	大量的	.	,	一些	周	前	和	挂号的	在	这

['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel] .

largest	**hotel**	**.**
最大	酒店	.

麦克雷几周前去了马萨诸塞州伍斯特市，并在当地最大的酒店登记入住。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mezəniːn] ['bælkəni] , [ɪn'tentlɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['pleɪər]

Each	**night**	**he**	**would**	**sit**	**in**	**the**	**mezzanine**	**balcony**	**,**	**intently**	**watching**	**the**	**piano**	**player**
每个	夜晚	他	会	坐	在	这	夹层	阳台	,	专注地	观看	这	钢琴	玩家

,

,

,

每天晚上他都会坐在二楼的阳台上，全神贯注地观看钢琴演奏。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [her] .

who	**was**	**a**	**fair**	**young**	**woman**	**with**	**beautiful**	**blond**	**hair**	**.**
WHO	曾是	一个	公平的	年轻的	女士	和	美丽的	金发	头发	.

她是一位容貌姣好、有着美丽金发的年轻女子。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

He	sat	there	continuously	and	silently	,
他	卫星	那里	持续	和	默默	,

他一直默默地坐在那里，

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ən'foʊldəd] ['ʌndər]

always	with	a	set	look	of	wonderment	as	the	music	was	unfolded	under
总是	和	一个	放	看	的	惊奇	作为	这	音乐	曾是	展开	在下面

[ðə; ði] [deft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪər] .

the	deft	touch	of	the	little	player	.
这	麻利	触碰	的	这	小的	玩家	.

当小演奏者灵巧地拨动琴弦，音乐缓缓展开时，他总是带着惊奇的表情。

[ðə; ði] [naɪt] - [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]

The	night	McReigh	recovered	his	reason	was	witnessed	by	several	others	who	were
这	夜晚	-	恢复	他的	原因	曾是	目击者	经过	一些	其他的	WHO	是

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

sitting	by	him	,
坐着	经过	他	,

麦克雷恢复神智的那晚，坐在他身边的几个人都亲眼目睹了这一切。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

listening	to	the	music	.
聆听	到	这	音乐	.

听音乐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːənɪst][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['moʊstli] [sɔːft] , [loʊ] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz]

The	little	pianist	was	playing	,	as	usual	,	mostly	soft	,	low	music	,	that	was
这	小的	钢琴家	曾是	玩耍	,	作为	通常	,	大多	柔软的	,	低的	音乐	,	那	曾是

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] ,

soothing	and	restful	,
舒缓	和	宁静	,

那位小钢琴家像往常一样弹奏着，大多是轻柔低沉的音乐，令人舒缓放松。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sɪ'lekʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

until	she	came	to	the	last	selection	,	“	The	Song	of	the	Winds	.
直到	她	来了	到	这	最后的	选择	,	“	这	歌曲	的	这	风	.

直到她选到最后一首歌《风之歌》。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['meʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]

”	As	she	came	to	the	final	measure	,	with	the	crash	of	falling	trees	and
”	作为	她	来了	到	这	最终的	措施	,	和	这	碰撞	的	坠落	树木	和

[ˌoʊvər'tɜːrnd] ['hoʊmz] ,

overturned	homes	,
翻覆	房屋	,

“当她采取最终措施时，伴随着树木倒塌和房屋倾覆的巨响，

- [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

McReigh	arose	from	his	chair	and	staggered	toward	the	piano	,
-	出现	从	他的	椅子	和	交错	朝向	这	钢琴	,

麦克雷从椅子上站起来，踉跄着走向钢琴。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ɑːrmz] - [taɪt]

and	in	an	instant	the	little	player	and	McReigh	were	locked	in	arms	'	tight
和	在	一个	立即的	这	小的	玩家	和	-	是	已锁定	在	武器	-	紧的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

瞬间，小球员和麦克雷紧紧地拥抱在了一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [wɜːrdz]['spoʊkən] — “ [tɑːm] ” [ænd; ənd] “ ['frænsɪs] .

There	were	just	two	words	spoken	—	“	Tom	”	and	“	Frances	.
那里	是	只是	二	字	说	—	“	汤姆	”	和	“	弗朗西丝	.

他们只说了两个词——“汤姆”和“弗朗西丝”。

” [ðen] [ðə; ði]['wʊmən] [kə'læpst] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

”	Then	the	woman	collapsed	and	McReigh	had	to	be	carried	away	,	his	face
”	然后	这	女士	倒塌	和	-	有	到	是	携带	离开	,	他的	脸

[æn; ən] ['æʃi] ['kʌlər] .

an	ashy	color	.
一个	灰烬	颜色	.

“然后那名女子倒下了，麦克雷被人抬走了，他的脸色变得像灰烬一样。”

[bəuθ][wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['dɑːktər] .

Both	were	cared	for	by	the	house	doctor	.
两个都	是	关心	为了	经过	这	房子	医生	.

两人都由驻院医生照料。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːənɪst][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .

It	afterward	developed	that	the	little	pianist	was	Mrs	.	McReigh	.
它	之后	发达	那	这	小的	钢琴家	曾是	太太	.	-	.

后来才知道，这位小钢琴家是麦克雷夫人。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['meməriːles] ['hʌzbənd]

Acting	on	the	advice	of	specialists	,	she	had	followed	her	memoryless	husband
表演	在	这	建议	的	专家	,	她	有	随后	她	无记忆	丈夫

[frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] .

from	city	to	city	.
从	城市	到	城市	.

她听从专家的建议，跟随失忆的丈夫从一个城市搬到另一个城市。

['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

Being	people	of	wealth	,	she	was	able	to	go	at	any	length	to	accomplish
存在	人们	的	财富	,	她	曾是	有能力的	到	去	在	任何	长度	到	完成

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

her	purpose	.
她	目的	.

由于家境富裕，她可以不择手段地达到目的。

- [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [θruː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hoʊ'tel]

McReigh	was	supplied	with	funds	through	the	management	of	the	different	hotels
-	曾是	供应	和	资金	通过	这	管理	的	这	不同的	酒店

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] ,

at	which	he	registered	,
在	哪个	他	挂号的	,

麦克雷格的资金来源是他所登记入住的各个酒店的管理费。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

without	his	knowledge	,
没有	他的	知识	,

他毫不知情的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [kən'sentid] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]

and	the	wife	consented	to	pose	as	a	musician	in	need	of	employment	in
和	这	妻子	同意	到	姿势	作为	一个	音乐家	在	需要	的	就业	在

['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

order	that	she	could	be	able	to	play	in	the	presence	of	her	husband	.
命令	那	她	可以	是	有能力的	到	玩	在	这	在场	的	她	丈夫	.

妻子同意假扮成需要工作的音乐家，以便能够在丈夫面前演奏。

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ” [wʌz; wəz] - [best] - [noʊn] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

“	The	Song	of	the	Winds	”	was	McReigh's	best	-	known	and	favorite	composition	.	
”	这	歌曲	的	这	风	”	曾是	-	最好的	-	已知	和	最喜欢的	作品	.	

《风之歌》是麦克雷最著名、最喜欢的作品。

- [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

McReigh	was	under	the	watchful	eye	of	his	wife	from	the	time	of	his	
-	曾是	在下面	这	警惕	眼睛	的	他的	妻子	从	这	时间	的	他的	

[dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['nɔːwɔːk] .

discovery	in	Norwalk	.
发现	在	诺沃克	.

自从在诺沃克被发现以来，麦克雷就一直受到妻子的密切关注。

- ['meməri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

McReigh's	memory	was	perfectly	normal	the	following	day	,
-	记忆	曾是	完美	普通的	这	下列的	天	,

第二天，麦克雷的记忆力完全恢复正常。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər]

and	man	and	wife	returned	to	their	home	in	Boston	with	plans	for	
和	男人	和	妻子	返回	到	他们的	家	在	波士顿	和	计划	为了	

[ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌnimuːn] [θruː] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][glæd] [ə'keɪʒn] .

a	second	honeymoon	through	the	West	to	celebrate	the	glad	occasion	.
一个	第二	蜜月	通过	这	西方	到	庆祝	这	高兴的	场合	.

这对夫妇返回波士顿的家中，计划再次前往西部度蜜月，庆祝这一喜事。

['hæbɪt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Habit	Saved	His	Life	.
习惯	已保存	他的	生活	.

习惯救了他的命。

['hæbɪt] [seɪvd] [dʒɔːrdʒ] [liː] , [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] . , ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['riːs(ə)ntli] ,

Habit	saved	George	Lee	,	of	Los	Angeles	,	Cal	.	,	forty	-	five	years	old	,	recently	,
习惯	已保存	乔治	李	,	的	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.	,	四十	-	五	年	老的	,	最近	,

最近，来自加州洛杉矶、45岁的乔治·李因习惯而获救。

[wen] [hiː; hi] [plɔtid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

when	he	plotted	against	his	life	.
什么时候	他	绘制	反对	他的	生活	.

当他密谋谋害自己时。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	placed	the	muzzle	of	a	revolver	in	his	mouth	,
他	放置	这	枪口	的	一个	左轮手枪	在	他的	嘴	,

他把左轮手枪的枪口放进嘴里，

[pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

put	his	mind	in	order	for	the	end	,	and	was	pulling	the	trigger	,
放	他的	头脑	在	命令	为了	这	结尾	,	和	曾是	拉	这	扳机	,

他调整好心态，准备迎接最后的决战，然后扣动了扳机。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] , “ [raɪt] !

when	he	heard	some	one	call	,	“ Right	!
什么时候	他	听到	一些	一	称呼	,	“ 正确的	!

当他听到有人喊“对！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [juːst] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]

"	It	was	a	word	used	more	frequently	than	any	other	in	his	work	in	a
"	它	曾是	一个	单词	用过的	更多的	频繁地	比	任何	其他	在	他的	工作	在	一个

[ˌdaʊn'taʊn] ['groʊsəri] .

downtown	grocery	.
市中心	杂货店	.

“这是他在市中心一家杂货店工作期间使用频率最高的词。”

[ðer; ðər] [liː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] .

There	Lee	was	accustomed	to	carry	packages	across	a	long	room	.
那里	李	曾是	习惯	到	携带	包裹	穿过	一个	长的	房间	.

李习惯于扛着包裹穿过长长的房间。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] , ['goʊɪŋ] [ɪn]

Several	persons	were	similarly	occupied	,	and	when	they	would	meet	,	going	in
一些	人	是	相似地	占领	,	和	什么时候	他们	会	见面	,	去	在

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

opposite	directions	,
对面的	方向	,

几个人都有类似的事情要做，当他们相遇时，却朝着相反的方向走去。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kraɪ] , “ [raɪt] !

the	one	with	a	load	on	his	shoulder	would	always	cry	,	“	Right	!
这	一	和	一个	加载	在	他的	肩膀	会	总是	哭	,	“	正确的	!

肩上扛着重物的那个人总是会喊：“对！

" [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [goʊ][ʌp][ɪn]['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

"	The	right	hand	of	the	other	would	go	up	in	signal	that	he	would	observe	the
"	这	正确的	手	的	这	其他	会	去	向上	在	信号	那	他	会	观察	这

[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

rules	of	the	meeting	,
规则	的	这	会议	,

“另一方会举起右手，表示他会遵守会议规则。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər]['frædʒ(ə)l] ,

for	the	contents	of	the	boxes	were	fragile	,
为了	这	内容	的	这	盒子	是	脆弱的	,

因为箱子里的东西很易碎。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	any	interference	might	cause	a	loss	that	would	be	deducted	from	their
和	任何	干涉	可能	原因	一个	损失	那	会	是	扣除	从	他们的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

任何干预都可能造成损失，损失将从他们的工资中扣除。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [kɔːl]

While	his	finger	was	drawing	at	the	trigger	,	from	outside	came	the	clear	call
尽管	他的	手指	曾是	绘画	在	这	扳机	,	从	外部	来了	这	清除	称呼

, “ [raɪt] !

,	“	Right	!
,	“	正确的	!

当他手指扣动扳机时，外面传来清晰的喊声：“对了！”

" [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] .

"	voiced	by	the	conversation	of	passers	-	by	.
"	配音	经过	这	对话	的	过路人	-	经过	.

路人交谈中流露出的话语。

[frʌm; frəm]['hæbɪt] , ['liːz] [raɪt] [hænd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][lɪft][ɪn]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['fɪŋgər] [rɪ'liːst] [ðə; ði]

From	habit	,	Lee's	right	hand	started	to	lift	in	signal	,	the	finger	released	the
从	习惯	,	李氏	正确的	手	开始	到	举起	在	信号	,	这	手指	发布	这

['trɪgər] ,

trigger	,
扳机	,

出于习惯，李的右手开始抬起打信号，手指松开了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] ,

and	the	shell	exploded	,
和	这	壳	爆炸了	,

炮弹爆炸了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər] [twɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]

but	the	minor	twitch	that	had	come	when	he	heard	the	word	of	warning
但	这	次要的	抽搐	那	有	来	什么时候	他	听到	这	单词	的	警告

[swɪtʃt] [ðə; ði][eɪm] ,

switched	the	aim	,
切换	这	目的	,

但听到警告的话语后，他身体微微一颤，这让他改变了瞄准目标。

[soʊ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [left][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

so	the	bullet	left	a	harmless	wound	in	his	cheek	.
所以	这	子弹	左边	一个	无害	伤口	在	他的	脸颊	.

所以子弹在他脸颊上只留下了一个无害的伤口。

['ʌðər] ['pɜːrsənz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [liː] [ɔːf][tuː; tə]

Other	persons	heard	the	shot	,	hastened	to	the	room	,	and	rushed	Lee	off	to
其他	人	听到	这	射击	,	加快	到	这	房间	,	和	匆忙	李	离开	到

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	receiving	hospital	,
这	接收	医院	,

其他人听到枪声后，迅速赶到房间，将李送往收治医院。

[wer] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] ,

where	his	wound	was	dressed	,
在哪里	他的	伤口	曾是	穿着	,

他的伤口包扎处

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	his	spirits	revived	by	the	promise	that	a	job	would	be	given	him	.
和	他的	烈酒	复活	经过	这	承诺	那	一个	工作	会	是	给定	他	.

得到工作机会的承诺让他精神振奋。

[hæz; həz] ['relɪk] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔːld] - ['hedɪd] ['ɪndiən] .

Has	Relic	of	One	Bald	-	headed	Indian	.
有	遗迹	的	一	秃	-	标题	印度	.

藏有一位光头印第安人的遗物。

[bɑːrt][dʒeɪ] . ['mɑːrz] , [ʌv; əv] ['heɪli] , ['aɪdəhoʊ] ,

Bart	J	.	Marrs	,	of	Hailey	,	Idaho	,
巴特	J	.	马尔斯	,	的	海莉	,	爱达荷州	,

来自爱达荷州海利的巴特·J·马尔斯

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['vælju:d] ['kiːpseɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp] [lɑːk]

has	in	his	possession	a	valued	keepsake	in	the	shape	of	the	scalp	lock
有	在	他的	拥有	一个	有价值的	纪念品	在	这	形状	的	这	头皮	锁

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [suː] ['tʃiːftən] .

from	the	head	of	a	forgotten	Sioux	chieftain	.
从	这	头	的	一个	被遗忘的	苏族	头目	.

他拥有一件珍贵的纪念品，那是来自一位被遗忘的苏族酋长的头皮。

[moʊst] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɑːr; ər] ['vælju:d] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

Most	relics	of	the	long	ago	are	valued	from	their	intimate	relationship	to
最多	遗物	的	这	长的	前	是	有价值的	从	他们的	亲密的	关系	到

[ðə; ði] [fɔːbeəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['oʊnər] .

the	forbears	of	their	present	-	day	owner	.
这	祖先	的	他们的	展示	-	天	所有者	.

大多数古代遗物之所以珍贵，是因为它们与当代拥有者的祖先有着密切的联系。

[pər'tɪkjələrli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [wen] [ðə; ði] ['relɪk] ['sɪmbəˌlaɪziz] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs]

Particularly	is	this	true	when	the	relic	symbolizes	some	event	of	momentous
特别	是	这	真的	什么时候	这	遗迹	象征着	一些	事件	的	意义重大

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesər] .

importance	to	the	original	possessor	.
重要性	到	这	原来的	拥有者	.

尤其当这件圣物象征着对原拥有者而言意义重大的事件时，更是如此。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] [pæst] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

The	trouble	with	many	souvenirs	of	the	misty	past	is	that	they	may	have	been
这	麻烦	和	许多	纪念品	的	这	蒙蒙	过去的	是	那	他们	可能	有	到过

[meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði]

made	but	a	few	days	ago	in	Chicago	or	in	Connecticut	and	placed	on	the
制成	但	一个	很少	天	前	在	芝加哥	或者	在	康涅狄格州	和	放置	在	这

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

许多反映遥远过去的纪念品的问题在于，它们可能只是几天前在芝加哥或康涅狄格州制造出来，然后就投放市场了。

[dʒu'dɪʃəsli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [pər] .

judiciously	,	of	course	,	at	so	much	per	.
谨慎地	,	的	课程	,	在	所以	很多	每	.

当然，要谨慎行事，每人花费这么多。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['mɑːrz] - [mə'mentoʊ] , [haʊ'evər] ,

With	Judge	Marrs	'	memento	,	however	,
和	法官	马尔斯	-	纪念	,	然而	,

然而，马尔斯法官的纪念品却.....

[ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [pruːvz] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [bʌt; bət] [lendz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ædɪd]

is	a	family	tradition	which	not	only	proves	its	authenticity	but	lends	it	an	added
是	一个	家庭	传统	哪个	不是	仅有的	证明	它是	真实性	但	借贷	它	一个	额外

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这是一种家族传统，不仅证明了它的真实性，也为其增添了额外的趣味。

['rɛdˌskɪnz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skælp] [ʌv; əv] - [muːgli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hoʊm] [ɑːr; ər]

Redskins	who	have	seen	the	scalp	of	Oogley	Moogley	in	the	judge's	home	are
红皮队	WHO	有	已见	这	头皮	的	-	穆格利	在	这	法官的	家	是

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] [bæd] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [rʌf] [stʌf]

perfectly	satisfied	that	it	is	extremely	bad	medicine	to	attempt	the	rough	stuff
完美	使满意	那	它	是	极其	坏的	药品	到	试图	这	粗糙的	东西

[wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrz] [klæn] .

with	members	of	the	Marrs	clan	.
和	成员	的	这	马尔斯	氏族	.

那些在法官家中见过奥格利·穆格利头皮的红皮们完全确信，对马尔斯家族成员采取粗暴手段是非常糟糕的做法。

[oʊld] - [muːgli] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['teɪkən] [bæk] [iːst] [tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]

Old	Oogley	Moogley	was	at	one	time	taken	back	East	to	hold	converse	with
老的	-	穆格利	曾是	在	一	时间	已采取	后退	东方	到	抓住	交谈	和

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['traɪbzmən] .

the	Great	White	Father	in	behalf	of	his	fellow	tribesmen	.
这	伟大的	白色的	父亲	在	代表	的	他的	同伴	部落成员	.

老奥格利·穆格利曾被带回东部，代表他的族人与伟大的白人父亲交谈。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .

At	least	,	so	runs	the	tradition	.
在	至少	,	所以	跑步	这	传统	.

至少，传统上是这么说的。

[waɪl] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːnə'rɪfɪk] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['kɑːpər] - ['kʌlərd]

While	honoring	the	honorific	city	of	Boston	with	his	august	copper	-	colored
尽管	致敬	这	敬语	城市	的	波士顿	和	他的	八月	铜	-	有色

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他以庄严的铜色身影，向波士顿这座荣誉之城致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] - , ['haɪfəneɪtɪd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb]

he	was	made	much	of	by	the	supercultured	,	hyphenated	ladies	of	the	hub
他	曾是	制成	很多	的	经过	这	-	,	连字符	女士们	的	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

他在宇宙中心地带那些极具文化修养、身兼多职的女士们眼中备受推崇。

[wʌn] ['leɪdi] , [huːz] ['tælənts] [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi]

One	lady	,	whose	talents	and	inclinations	lay	in	the	direction	of	poesy
一	女士	,	谁	天赋	和	倾向	躺	在	这	方向	的	诗

[ænd; ənd] ['letərz] ,

and	letters	,
和	信件	,

一位女士，她的才华和兴趣在于诗歌和文学，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

was	greatly	impressed	with	the	æsthetic	suggestion	conveyed	by	the	name
曾是	非常	印象深刻	和	这	审美的	建议	传递	经过	这	姓名

[ʌv; əv] “ - [muːgli] .

of	“	Oogley	Moogley	.
的	“	-	穆格利	.

“Oogley Moogley”这个名字所传达的美学意味给我留下了深刻的印象。

” [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['mænər] [ʌv; əv]

”	That	gentleman's	dignified	bearing	and	his	majestic	manner	of
”	那	绅士的	凝重	轴承	和	他的	雄伟	方式	的

[dɪ'kleɪmɪŋ] “ [ʊx；ɜː] !

declaiming	“	Ugh	!
朗诵	”	啊	!

“那位先生庄严的举止和他威严的宣告方式“呃!

” [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

”	on	the	slightest	provocation	were	equally	impressive	and	awe	-	inspiring	.
”	在	这	丝毫	挑衅	是	同样地	感人的	和	敬畏	-	鼓舞人心	.

“稍有挑衅，他们就会表现出同样令人印象深刻和敬畏的神情。”

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [west] , [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts]

The	lady	resolved	to	come	to	the	Golden	West	,	look	up	the	antecedents
这	女士	已解决	到	来	到	这	金的	西方	,	看	向上	这	来路

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃi:ftən] ,

of	the	famous	chieftain	,
的	这	著名的	头目	,

这位女士决心前往西部黄金地带，探寻那位著名酋长的先祖。

[ænd; ənd] [treɪs] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['hænd(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ru:t] .

and	trace	his	personal	handle	back	to	its	philological	root	.
和	痕迹	他的	个人的	处理	后退	到	它是	语文学	根	.

并追溯他的个人昵称的语言学根源。

[ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [seɪk] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] .

This	for	the	sweet	sake	of	poesy	.
这	为了	这	甜的	清酒	的	诗	.

这一切都是为了诗歌的美好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,

It	was	only	after	an	hour's	converse	with	the	oldest	inhabitant	,
它	曾是	仅有的	后	一个	小时	交谈	和	这	最老	居民	,

与最年长的居民交谈了一个小时后，

['sevrəl] ['fju:t(ə)l] [kɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

several	futile	calls	on	the	Indian	agent	and	the	Catholic	father	of	the	post	,
一些	徒劳	呼叫	在	这	印度	代理人	和	这	天主教	父亲	的	这	邮政	,

多次徒劳地致电印度代理人和驻地天主教神父，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɪndiən] [ðæt] " - [mu:gli] " [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

that	she	learned	from	an	educated	Indian	that	"	Oogley	Moogley	"	was	simply
那	她	学习	从	一个	受过教育	印度	那	"	-	穆格利	"	曾是	简单地

[ðə; ði] ['wɔ:riərz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] " ['ʌgli] [mʌg] ,

the	warrior's	distorted	pronunciation	of	the	epithet	"	Ugly	Mug	,
这	战士们	扭曲	发音	的	这	别名	"	丑陋的	马克杯	,

她从一位受过教育的印第安人那里得知，“Oogley Moogley”只是战士对“丑陋的家伙”这个绰号的扭曲发音，

" [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [waɪts] .

"	bestowed	upon	him	by	the	whites	.
"	授予	之上	他	经过	这	白人	.

”这是白人赐予他的。

[hɜ:r; hər] ['dʌdʒən] [wʌz; wəz][ʌp] , ['laɪkwaɪz] [hɜ:r; hər]['dændər] ,

Her	dudgeon	was	up	,	likewise	her	dander	,
她	怒气	曾是	向上	,	同样地	她	皮屑	,

她怒火中烧，同样怒不可遏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] [ðæt]

and	she	lost	no	time	in	leaving	the	post	and	traversing	the	waste	places	that
和	她	丢失的	不	时间	在	离开	这	邮政	和	穿越	这	浪费	地方	那

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

lay	on	the	road	to	Boston	.
躺	在	这	路	到	波士顿	.

她立即离开哨所，穿越通往波士顿路上的荒凉地带。

[bʌt; bət] - [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end] .

But	Oogley	came	to	an	ignominious	end	.
但	-	来了	到	一个	可耻	结尾	.

但奥格利最终落得个耻辱的下场。

['sevrəl] [su:] [ʌp'raiziŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðɪn] [ʃɔ:rt] [pɪrɪədz] .

Several	Sioux	uprisings	had	taken	place	in	his	neighborhood	within	short	periods	.
一些	苏族	起义	有	已采取	地方	在	他的	邻里	之内	短的	时期	.

在他居住的社区，短时间内曾发生过几次苏族人起义。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [praʊlz] , [ˈpiːsf(ə)l] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [lɜːrnt] ,

On	one	of	his	nocturnal	prowls	,	peaceful	or	not	it	was	never	learnt	,
在	一	的	他的	夜	潜行	,	和平	或者	不是	它	曾是	绝不	学会了	,

在他一次夜间巡游中，无论是否平静，这一点始终没有被揭示出来。

- [ræn][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrz] [ˈfæməli] [huː] [pʊt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [saɪn][ɑːn]

Oogley	ran	up	against	the	member	of	the	Marrs	family	who	put	the	Indian	sign	on
-	跑	向上	反对	这	成员	的	这	马尔斯	家庭	WHO	放	这	印度	符号	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奥格利撞见了马尔斯家族的一名成员，那名成员在他身上打了印第安人的手势。

[ədˈvænsɪŋ] [ˈstelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrz] [ˈkæbɪn] ,

Advancing	stealthily	to	the	Marrs	cabin	,
前进	悄悄地	到	这	马尔斯	舱	,

悄悄地向马尔斯小屋靠近，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

he	put	his	head	through	a	white	man's	window	for	the	last	time	.
他	放	他的	头	通过	一个	白色的	男人的	窗户	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次把头伸进一个白人的窗户里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ˈoʊnli][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [nuː]

It	may	have	been	that	he	was	desirous	only	of	obtaining	a	slice	of	New
它	可能	有	到过	那	他	曾是	渴望	仅有的	的	获得	一个	片	的	新的

['ɪŋgləndˈ] [paɪ] ,

England	pie	,
英格兰	馅饼	,

或许他只是想尝尝新英格兰馅饼而已。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [ɔːr] [ˈbɛgɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] .

a	strip	of	bacon	,	or	begging	the	loan	of	a	bit	of	chewing	tobacco	.
一个	条	的	熏肉	,	或者	乞讨	这	贷款	的	一个	少量	的	咀嚼	烟草	.

一小片培根，或者乞求借一小包嚼烟。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈdɪdnt] [æsk] .

The	owner	of	the	cabin	didn't	ask	.
这	所有者	的	这	舱	没有	问	.

小木屋的主人没有问。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ækt] ,

He	simply	put	his	own	construction	on	the	act	,
他	简单地	放	他的	自己的	建造	在	这	行为	,

他只是将自己的解读强加于该法案之上。

[druː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈboʊi; ˈbuːi] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] , [ænd; ənd] [græbd] - [skælp] [lɑːk]

drew	his	trusty	bowie	knife	out	of	his	boot	,	and	grabbed	Oogley's	scalp	lock
画	他的	可靠	鲍伊	刀	出去	的	他的	启动	,	和	抓住	-	头皮	锁

[ɪn][wʌn][hænd] ;

in	one	hand	;
在	一	手	;

他从靴子里拔出他那把可靠的博伊刀，一手抓住奥格利的头皮碎发；

[ænd; ənd][wʌn] [fel] [bloʊ] [speld] “ [ˈfaɪnɪs] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfer] .

and	one	fell	blow	spelled	“	finis	”	for	the	affair	.
和	一	跌倒	吹	拼写	“	结束	”	为了	这	事务	.

一击毙命，这段关系就此结束。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrz] ['fæməli][wɜːr; wər][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

future	generations	of	the	Marrs	family	were	enriched	by	the	acquisition	of	a
未来	几代人	的	这	马尔斯	家庭	是	富含	经过	这	获得	的	一个

['relɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk] .

relic	that	is	a	relic	.
遗迹	那	是	一个	遗迹	.

马尔斯家族的后代因获得这件堪称文物的文物而受益匪浅。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['mɑːrz] ,

And	Judge	Marrs	,
和	法官	马尔斯	,

还有马尔斯法官

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [meɪd] ['feɪməs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] [ɪk'stensɪv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ʌv; əv]

in	answer	to	the	query	made	famous	a	few	years	ago	by	extensive	advertising	of
在	回答	到	这	询问	制成	著名的	一个	很少	年	前	经过	广泛的	广告	的

[ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['herləs] - ['hedɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	remedy	for	hairless	-	headed	gentlemen	,
一个	补救	为了	无毛	-	标题	先生们	,

为了回答几年前因大量广告宣传一种治疗秃顶男士的药物而广为人知的问题，

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['ɪndiən] ? ” ['truːθfəli] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

“	Did	you	ever	see	a	bald	-	headed	Indian	?	”	truthfully	replies	:
“	做过	你	曾经	看	一个	秃	-	标题	印度	?	”	说实话	回复	:

“你见过秃头的印第安人吗？”他如实回答：

“ [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['grændædi] [dɪd] .

“	No	,	but	my	granddaddy	did	.
“	不	,	但	我的	爷爷	做过	.

“不，但我爷爷做过。”

” [ɪn'dʒiːniəs] ['æŋgləz] [wɜːrk] [greɪt] [skiːm] .

”	Ingenious	Anglers	Work	Great	Scheme	.
”	巧妙	垂钓者	工作	伟大的	方案	.

“才华横溢的垂钓者们制定了伟大的计划。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['oʊvərsaɪt] , [kɑːrl] ['sɛlzɝ] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['gʊntər] , ['æŋgləz] ,

Because	of	an	unpardonable	oversight	,	Carl	Selzer	and	Louis	Gunther	,	anglers	,
因为	的	一个	不可饶恕的	监督	,	卡尔	塞尔泽	和	路易斯	冈瑟	,	垂钓者	,

[ʌv; əv][grænd] ['ræpɪdz] , ['mɪtʃ] . ,

of	Grand	Rapids	,	Mich	.	,
的	盛大	急流	,	密歇根州	.	,

由于不可饶恕的疏忽，来自密歇根州大急流城的垂钓者卡尔·塞尔泽和路易斯·冈瑟

[ɑːr; ər] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [treɪnd] ['mɪnoʊz] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [pruːvd]

are	lamenting	the	loss	of	a	half	dozen	trained	minnows	which	not	only	proved
是	哀叹	这	损失	的	一个	一半	打	受过训练	小鱼	哪个	不是	仅有的	已证实

[ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ,

their	contention	that	fish	are	susceptible	to	learning	,
他们的	争论	那	鱼	是	易受影响的	到	学习	,

他们为失去六条训练有素的小鱼而感到惋惜，这不仅证明了他们关于鱼类能够学习的观点，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [kætʃ] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] .

but	brought	about	an	unparalleled	catch	of	pickerel	.
但	带来	关于	一个	无与伦比	抓住	的	梭鱼	.

但却带来了空前绝后的梭鲈捕获量。

['sɛlzɚ] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['gʊntər] ,

Selzer	**,**	**who**	**is**	**an**	**active**	**secretary**	**of**	**the**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**,**	**and**	**Gunther**	**,**
塞尔泽	,	WHO	是	一个	积极的	秘书	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	和	冈瑟	,

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] ,

a	**German**	**professor**	**,**
一个	德语	教授	,

塞尔泽是基督教青年会的活跃秘书，而冈瑟是一位德国教授。

[hæv; həv] [fiʃt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

have	**fished**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Michigan**	**northlands**	**for**	**years**	**.**
有	钓鱼	这	水	的	这	密歇根州	北地	为了	年	.

多年来，我们一直在密歇根州北部水域捕鱼。

[ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [læst] [fɔːl] , [waɪl] [straɪks] [wɜːr; wər] ['lægɪŋ] ,

On	**a**	**trip**	**last**	**fall**	**,**	**while**	**strikes**	**were**	**lagging**	**,**
在	一个	旅行	最后的	落下	,	尽管	罢工	是	滞后	,

去年秋天的一次旅行中，当时罢工活动还处于停滞状态，

[ðeɪ] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

they	**entered**	**on**	**a**	**discussion**	**as**	**to**	**the**	**intellectual**	**capabilities**	**of**	**a**	**fish**	**,**
他们	进入	在	一个	讨论	作为	到	这	知识分子	能力	的	一个	鱼	,

他们开始讨论鱼的智力水平，

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]

and	**both**	**agreed**	**that**	**it**	**would**	**be**	**as**	**possible**	**to**	**educate**	**them**	**along**
和	两个都	同意	那	它	会	是	作为	可能的	到	教育	他们	沿着

['sɜːrt(ə)n][laɪnz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [trɪks] .

certain	**lines**	**as**	**it**	**would**	**be**	**to**	**teach**	**a**	**dumb**	**animal**	**tricks**	**.**
肯定	线条	作为	它	会	是	到	教	一个	哑的	动物	技巧	.

两人都认为，按照某些方式教育他们是可能的，就像教愚蠢的动物一些把戏一样。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][lɔːst] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ə; eɪ] [hʊk]

Each	**one**	**had**	**lost**	**many**	**a**	**good**	**fish**	**because**	**of**	**its**	**ability**	**to**	**eject**	**a**	**hook**
每个	一	有	丢失的	许多	一个	好的	鱼	因为	的	它是	能力	到	喷射	一个	钩

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ['æftər] “ ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ” [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [beɪt] ,

from	**its**	**mouth**	**after**	**“**	**falling**	**for**	**”**	**the**	**lure**	**of**	**a**	**brilliant**	**bait**	**,**
从	它是	嘴	后	“	坠落	为了	”	这	饵	的	一个	杰出的	饵	,

每条鱼都因为能够将鱼钩从嘴里吐出来而错失了许多好鱼，即使它们已经“上钩”了漂亮的鱼饵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'loʊn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	**this**	**point**	**alone**	**suggested**	**the**	**learning**	**of**	**the**	**trick**	**from**	**some**	**other**
和	这	观点	独自的	建议	这	学习	的	这	诡计	从	一些	其他

[fɪʃ] [ʌv; əv]['waɪdər] [ɪk'spɪrɪəns] .

fish	**of**	**wider**	**experience**	**.**
鱼	的	更广泛	经验	.

仅凭这一点就足以说明，这种技巧是从其他更有经验的鱼那里学来的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] ['gʊntər] [ænd; ənd] ['sɛlzɚ] [dɪ'saɪdɪd]

During	**the**	**winter**	**the**	**discussion**	**was**	**revived**	**,**	**and**	**Gunther**	**and**	**Selzer**	**decided**
期间	这	冬天	这	讨论	曾是	复活	,	和	冈瑟	和	塞尔泽	决定

[tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər] ['θiːəri] ,

to	**work**	**out**	**their**	**theory**	**,**
到	工作	出去	他们的	理论	,

冬季期间，这场讨论再次兴起，冈瑟和塞尔泽决定验证他们的理论。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	**possible**	**.**
如果	可能的	.

如果可能的话。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [fɪʃ] ['hætʃəri] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] [pleɪst]

They	visited	the	State	fish	hatchery	and	procured	a	dozen	minnows	and	placed
他们	到访	这	状态	鱼	孵化场	和	采购	一个	打	小鱼	和	放置

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [kept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['gʌnθərz] [hoʊm] .

them	in	a	tank	kept	in	the	barn	at	the	rear	of	Gunther's	home	.
他们	在	一个	坦克	保留	在	这	谷仓	在	这	后部	的	冈瑟的	家	.

他们参观了州立鱼类孵化场，购买了十二条小鱼，并将它们放入冈瑟家后谷仓里的一个水箱中。

['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [skwer] [keɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] - [meʃt] ['waɪər] .

Into	the	tank	they	lowered	a	square	cage	made	of	small	-	meshed	wire	.
进入	这	坦克	他们	降低	一个	正方形	笼	制成	的	小的	-	网状	金属丝	.

他们将一个用细网眼铁丝制成的方形笼子放入水箱中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] ['mɪnoʊz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [meʃɪz] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

From	the	start	the	minnows	discovered	that	the	meshes	would	admit	the	passage
从	这	开始	这	小鱼	发现	那	这	网格	会	承认	这	通道

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

of	their	bodies	,
的	他们的	身体	,

从一开始，小鱼们就发现这些网眼可以让它们的身体通过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flitid] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ] ['friːli] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	they	flitted	through	the	cage	freely	in	securing	the	bits	of	food	which	the
和	他们	飞掠	通过	这	笼	自由	在	确保	这	比特	的	食物	哪个	这

[tuː] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] ['ɑːrtfəli] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] .

two	experimentalists	artfully	placed	within	.
二	实验主义者	巧妙地	放置	之内	.

它们在笼子里自由穿梭，叼走两位实验者巧妙地放在里面的食物。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

After	a	few	days	a	plan	for	frightening	the	minnows	was	introduced	.
后	一个	很少	天	一个	计划	为了	令人恐惧	这	小鱼	曾是	介绍	.

几天后，一项吓唬小鱼的计划出台了。

['gʊntər] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɪn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

Gunther	dropped	a	large	stone	in	one	end	of	the	tank	.
冈瑟	掉落	一个	大的	石头	在	一	结尾	的	这	坦克	.

冈瑟往水箱一端扔了一块大石头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

With	the	splash	the	minnows	darted	into	the	cage	.
和	这	溅	这	小鱼	飞镖	进入	这	笼	.

随着水花四溅，小鱼们迅速游进了笼子里。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] ['ventʃər] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [splæʃ] ,

When all	was	quiet	again	,	they	would	venture	forth	,	and	,	with	another	splash	,
什么时候全部	曾是	安静的	再次	,	他们	会	风险投资	前进	,	和	,	和	其他	溅	,

当一切再次安静下来时，他们会冒险出发，然后，又是一阵扑通的溅水声。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [flɪt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] .

caused	by	the	dropping	of	the	stone	,	they	would	flit	back	through	the	meshes	.
导致	经过	这	下降	的	这	石头	,	他们	会	掠过	后退	通过	这	网格	.

由于石头掉落，它们会从网格中飞回来。

[suːn] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

Soon	they	grew	to	realize	that	the	wire	cage	was	a	haven	of	protection	,
很快	他们	生长	到	意识到	那	这	金属丝	笼	曾是	一个	避风港	的	保护	,

他们很快意识到，铁丝笼是一个安全的避风港。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	no	matter	what	the	method	used	by	the	two	men	to	frighten	them	,
和	不	事情	什么	这	方法	用过的	经过	这	二	男人	到	吓唬	他们	,

无论这两个人用什么方法恐吓他们，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

they	would	always	respond	with	a	dash	through	the	wires	.
他们	会	总是	回应	和	一个	短跑	通过	这	电线	.

他们总是会通过短信快速回复。

['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] ['gʊntər] [ænd; ənd] ['sɛlzɚ] [plænd] [ə; eɪ] ['wiːkend] [trɪp] .

Several	weeks	ago	Gunther	and	Selzer	planned	a	weekend	trip	.
一些	周	前	冈瑟	和	塞尔泽	计划	一个	周末	旅行	.

几周前，冈瑟和塞尔泽计划了一次周末旅行。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [treɪnd] ['mɪnoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [kən'teɪnər] , [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'plaɪənsɪz] ,

They	placed	their	trained	minnows	in	a	water	container	,	packed	up	their	appliances	,
他们	放置	他们的	受过训练	小鱼	在	一个	水	容器	,	包装	向上	他们的	电器	,

[ænd; ənd] [bɑːkst] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

and	boxed	the	cage	.
和	盒装	这	笼	.

他们把训练好的小鱼放进水容器里，收拾好电器，把鱼笼装进箱子里。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [leɪk] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rəud] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Arriving	at	a	northern	lake	in	good	season	,	they	immediately	rowed	to	a	favorite
抵达	在	一个	北方	湖	在	好的	季节	,	他们	立即地	划船	到	一个	最喜欢的

['pɪkərəl] “ [graʊnd] .

pickerel	“	ground	.
梭鱼	“	地面	.

在梭鱼季到来之际，他们抵达北方的一个湖泊，立即划船前往他们最喜欢的梭鱼“钓场”。

” ['gʊntər] [held] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɛlzɚ] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɪnoʊz]

”	Gunther	held	the	cage	just	under	the	water	,	and	Selzer	placed	the	minnows
”	冈瑟	握住	这	笼	只是	在下面	这	水	,	和	塞尔泽	放置	这	小鱼

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

冈瑟将笼子放在水下，塞尔泽将小鱼放了进去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] ['iːzəli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] .

Then	it	was	lowered	easily	about	ten	feet	and	suspended	.
然后	它	曾是	降低	容易地	关于	十	脚	和	暂停	.

然后它被轻松地放下约十英尺并悬挂起来。

[bəuθ] [men] [ðen] [beɪt] [ðer; ðər] [hʊks] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]

Both	men	then	baited	their	hooks	with	other	live	minnows	and	dropped	them
两个都	男人	然后	诱饵	他们的	钩子	和	其他	居住	小鱼	和	掉落	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .

to	the	depth	of	the	cage	and	about	five	feet	away	.
到	这	深度	的	这	笼	和	关于	五	脚	离开	.

然后，两人用其他活小鱼做饵，将鱼钩放入笼子深处，距离鱼钩大约五英尺远。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kætʃ] .

Inside	of	a	half	hour	they	had	made	a	record	catch	.
里面	的	一个	一半	小时	他们	有	制成	一个	记录	抓住	.

不到半小时，他们就创造了一项纪录。

[ðer; ðər] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [plænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

Their	idea	had	worked	as	they	planned	that	it	should	.
他们的	主意	有	工作	作为	他们	计划	那	它	应该	.

他们的想法按计划奏效了。

[ðə; ði] ['mɪnoʊz] [swæm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] ,

The	minnows	swam	from	the	cage	,	investigating	after	their	curious	fashion	,
这	小鱼	游泳	从	这	笼	,	调查	后	他们的	好奇的	时尚	,

小鱼儿们从笼子里游出来，好奇地四处查看。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [və'reɪʃəs] ['pɪkərəl] ,

and	attracted	a	number	of	voracious	pickerel	,
和	吸引	一个	数字	的	贪婪的	梭鱼	,

并吸引了许多贪婪的梭鱼，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

but	as	soon	as	they	caught	sight	of	the	big	fish	,
但	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	这	大的	鱼	,

但他们一看到那条大鱼，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l] [fɪr] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][keɪdʒ] , ['riːəlaɪzɪŋ] ,

for	which	they	held	a	congenital	fear	,	they	darted	back	into	the	cage	,	realizing	,
为了	哪个	他们	握住	一个	先天性	害怕	,	他们	飞镖	后退	进入	这	笼	,	意识到	,

他们天生就对某种东西感到恐惧，意识到这一点后，他们赶紧逃回了笼子里。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [iks'piəriənsiz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] .

by	reason	of	past	experiences	,	that	it	was	their	stronghold	.
经过	原因	的	过去的	经历	,	那	它	曾是	他们的	据点	.

根据以往经验，那里是他们的堡垒。

[ðə; ðɪ] ['pɪkərəl] , ['flæʃɪŋ] [ʌp] , [strʌk] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd]

The	pickerel	,	flashing	up	,	struck	their	pointed	snouts	against	the	wires	,	and
这	梭鱼	,	闪烁	向上	,	击	他们的	尖	鼻子	反对	这	电线	,	和

, [laɪk] ['tæntləs] , [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] .

,	like	Tantalus	,	were	repulsed	.
,	喜欢	坦塔罗斯	,	是	反感	.

梭鱼猛地跃出水面，用尖尖的鼻子撞击电线，就像坦塔罗斯一样，被击退了。

[ðen] , [ðer; ðər] [griːd] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Then	,	their	greed	thoroughly	aroused	,	they	swam	about	for	a	few	moments	,
然后	,	他们的	贪婪	彻底	被唤醒	,	他们	游泳	关于	为了	一个	很少	时刻	,

['gloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

gloating	on	the	possibilities	,
幸灾乐祸	在	这	可能性	,

然后，他们的贪婪被彻底激发，他们在水中游动了一会儿，得意洋洋地想着各种可能性。

[ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

until	satisfied	that	a	feast	was	impossible	.
直到	使满意	那	一个	盛宴	曾是	不可能的	.

直到确信举办盛宴是不可能的。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][fɪn] [ə'weɪ] ,

As	they	turned	to	fin	away	,
作为	他们	转向	到	鳍	离开	,

当它们转身离去时，

[ðer; ðər] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['mɪnoʊz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʊks] ['loʊɜ-d] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪʃərmən] .

their	eyes	caught	the	minnows	adorning	the	hooks	lowered	by	the	two	fishermen	.
他们的	眼睛	捕捉	这	小鱼	装饰	这	钩子	降低	经过	这	二	渔民	.

他们的目光被两位渔夫放下的鱼钩上的小鱼吸引住了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

In	an	instant	,
在	一个	立即的	,

瞬间，

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnoʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

acting	on	the	belief	that	the	minnows	were	a	part	of	the	school	which	had
表演	在	这	信仰	那	这	小鱼	是	一个	部分	的	这	学校	哪个	有

[ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] ,

eluded	them	,
躲避	他们	,

他们坚信这些小鱼是他们一直错过的鱼群中的一员，

[ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːt] .

they	struck	and	were	caught	.
他们	击	和	是	捕捉	.

他们发动袭击，结果被抓住了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ['sɛlzɚ] [ænd; ənd] ['gʊntər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [paiks] ,

For	nearly	an	hour	Selzer	and	Gunther	continued	to	pull	in	the	big	pikes	,
为了	几乎	一个	小时	塞尔泽	和	冈瑟	持续	到	拉	在	这	大的	长矛	,

塞尔泽和冈瑟在接下来的近一个小时里继续钓起大梭鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [spɔːrt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	they	decided	the	afternoon's	sport	was	over	,
和	什么时候	他们	决定	这	下午	运动	曾是	超过	,

当他们决定下午的体育活动结束时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [mes] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] .

they	had	gathered	a	larger	mess	than	they	had	ever	caught	before	.
他们	有	聚集	一个	更大的	混乱	比	他们	有	曾经	捕捉	前	.

他们收集到的烂摊子比以往任何一次都多。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [treɪnd] ['mɪnoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [kæn; kən][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

That	night	they	placed	their	trained	minnows	in	a	perforated	can	and	hung	it
那	夜晚	他们	放置	他们的	受过训练	小鱼	在	一个	穿孔的	能	和	悬挂	它

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

over	the	side	of	the	wharf	.
超过	这	边	的	这	码头	.

当晚，他们把训练好的小鱼放进一个带孔的罐子里，然后把罐子挂在码头边上。

['gʊntər] , [huː] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] , [ˌæksɪ'dentəli] [feɪld] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði][kæn; kən] .

Gunther	,	who	attended	to	this	duty	,	accidentally	failed	to	lock	the	can	.
冈瑟	,	WHO	参加	到	这	责任	,	偶然	失败的	到	锁	这	能	.

负责这项工作的冈瑟不小心忘记锁罐子了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [reɪzd] ,

During	the	night	,	in	some	manner	,	the	lid	was	raised	,
期间	这	夜晚	,	在	一些	方式	,	这	盖	曾是	提高	,

夜里，盖子不知何故被掀开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

and	the	next	morning	it	was	discovered	that	the	minnows	had	disappeared
和	这	下一个	早晨	它	曾是	发现	那	这	小鱼	有	消失

.

:

.

第二天早上人们发现小鱼不见了。

[bəuθ] [men] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɪkərəl] ,

Both	men	firmly	believe	that	some	pickerel	,
两个都	男人	牢牢	相信	那	一些	梭鱼	,

两人都坚信，有些梭鱼，

[piːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnoʊz] ,

piqued	because	of	a	failure	in	the	afternoon	to	secure	one	of	the	minnows	,
激怒	因为	的	一个	失败	在	这	下午	到	安全的	一	的	这	小鱼	,

由于下午未能捕获到一条小鱼，他感到很恼火。

['fɑːloʊd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

followed	the	boat	and	negotiated	the	raising	of	the	lid	,	and	had
随后	这	船	和	协商	这	提高	的	这	盖	,	和	有

[sək'sesfəli] ['sætɪsfaɪd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

successfully	satisfied	an	aching	appetite	.
成功地	使满意	一个	疼痛	食欲	.

跟着船，协商打开了盖子，成功地满足了饥肠辘辘的胃口。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kʌt] [ðə; ði] [trɪp] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [pruːvd] ,

The	incident	cut	the	trip	short	,	but	the	theory	was	proved	,
这	事件	切	这	旅行	短的	,	但	这	理论	曾是	已证实	,

这次事件缩短了行程，但理论得到了证实。

[ænd; ənd] ['sɛlzɝ] [ænd; ənd] ['gʊntər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bɪzi] ['treɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n] ['mɪnoʊz] [fɔːr; fər]

and	Selzer	and	Gunther	are	now	busy	training	another	dozen	minnows	for
和	塞尔泽	和	冈瑟	是	现在	忙碌的	训练	其他	打	小鱼	为了

['fjuːtʃər] [iks'kəːʃənz] .

future	excursions	.
未来	短途旅行	.

塞尔泽和冈瑟现在正忙着训练另外十几条小鱼，为未来的远征做准备。

[kaʊ] ['pʌzlz] [kən'tʌki] .

Cow	Puzzles	Kentucky	.
奶牛	谜题	肯塔基州	.

肯塔基州的奶牛谜题。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['ælɪks] ['stiːv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaʊ]

What	is	the	State	of	Kentucky	going	to	do	with	Alex	Steve	and	his	cow
什么	是	这	状态	的	肯塔基州	去	到	做	和	亚历克斯	史蒂夫	和	他的	奶牛

['fæni] ?

Fanny	?
舢	?

肯塔基州将如何处置亚历克斯·史蒂夫和他的奶牛芬妮?

['stiːv] [ɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Steve	is	up	against	it	.
史蒂夫	是	向上	反对	它	.

史蒂夫遇到了很大的麻烦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fæni] [help] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

He	was	planning	to	make	Fanny	help	him	earn	a	living	.
他	曾是	规划	到	制作	舢	帮助	他	赚	一个	活的	.

他打算让芬妮帮他谋生。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [eɪd] , [ʌp] [ɪn]

He	intended	to	start	an	ice	-	cream	business	,	with	her	aid	,	up	in
他	故意的	到	开始	一个	冰	-	奶油	商业	,	和	她	援助	,	向上	在

['kænənzbɝg] , [pɑː] . ,

Cannonsburg	,	Pa	.	,
坎农斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	,

他打算在她的帮助下，在宾夕法尼亚州坎农斯堡开一家冰淇淋店。

[wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['græn'tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] .

where	his	daughter	and	four	grandchildren	live	.
在哪里	他的	女儿	和	四	孙辈	居住	.

他的女儿和四个孙子女住在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['iːðər] [sel] ['fæni] [ɔːr] [steɪ] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [ɪz]

And	now	the	law	says	he	must	either	sell	Fanny	or	stay	right	where	he	is
和	现在	这	法律	说道	他	必须	任何一个	卖	舢	或者	停留	正确的	在哪里	他	是

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

with	the	cow	—	that	is	,
和	这	奶牛	—	那	是	,

现在法律规定他要么必须卖掉芬妮，要么就只能待在原地和这头牛在一起——也就是说，

[ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [kɑːr] .

in	a	box	car	.
在	一个	盒子	车	.

在货车车厢里。

['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][ɪn]['doʊbrə] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Steve	was	a	miner	in	Dobra	,	W	.	Va	.	,	and	one	day	,	not	long	ago	,
史蒂夫	曾是	一个	矿工	在	多布拉	,	W	.	瓦	.	,	和	一	天	,	不是	长的	前	,

史蒂夫是西弗吉尼亚州多布拉的一名矿工，不久前的一天，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [krʌʃt] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

he	had	one	of	his	feet	crushed	in	an	accident	and	had	to	give	up
他	有	一	的	他的	脚	碎	在	一个	事故	和	有	到	给	向上

['maɪnɪŋ] .

mining	.
矿业	.

他在一次事故中脚部被压伤，不得不放弃采矿工作。

[soʊ] ['stiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kænənzbɝg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

So	Steve	decided	to	go	to	Cannonsburg	to	his	daughter	.
所以	史蒂夫	决定	到	去	到	坎农斯堡	到	他的	女儿	.

于是史蒂夫决定去坎农斯堡看望他的女儿。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr] , [bɪlt] ['fæni] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][wʌn] [end] ,

He	loaded	his	household	goods	into	a	box	car	,	built	Fanny	a	stall	in	one	end	,
他	已加载	他的	家庭	商品	进入	一个	盒子	车	,	建造	舢	一个	摊位	在	一	结尾	,

他把自己的家当装进一节货车车厢，在车厢的一端给范妮搭了个摊位。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	set	up	his	bed	in	the	other	end	of	the	car	.
和	放	向上	他的	床	在	这	其他	结尾	的	这	车	.

然后他在车厢另一头铺好了床。

[bɪ'saɪdz] ['fæni] , [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æz; əz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

Besides	Fanny	,	he	had	seven	chickens	in	a	box	as	traveling	companions	.
除了	舢	,	他	有	七	鸡	在	一个	盒子	作为	旅行	同伴	.

除了范妮之外，他还带着七只装在箱子里的鸡一起旅行。

[hiː; hi] [peɪd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

He	paid	seventy	-	five	dollars	and	sixty	cents	for	transportation	.
他	有薪酬的	七十	-	五	美元	和	六十	分	为了	运输	.

他支付了七十五美元六毛的车费。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

That	was	nearly	two	weeks	ago	.
那	曾是	几乎	二	周	前	.

那已经是将近两周前的事了。

[ðə; ði][siː] . & [oʊ] . ['reɪlroʊd] ['lændɪd] ['stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪn] ['kʌviŋtən] , ['kaɪ] . ,

The	C	.	&	O	.	Railroad	landed	Steve	and	his	outfit	in	Covington	,	Ky	.	,
这	C	.	&	哦	.	铁路	登陆	史蒂夫	和	他的	全套服装	在	科文顿	,	肯塔基州	.	,

C&O铁路公司把史蒂夫和他的团队带到了肯塔基州科文顿。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	tried	to	turn	over	the	car	to	the	Pennsylvania	line	for	the	rest	of
和	尝试	到	转动	超过	这	车	到	这	宾夕法尼亚州	线	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

然后试图将车开到宾夕法尼亚州州界，以便完成剩余的旅程。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Pennsylvania	Railroad	officials	refused	to	accept	it	,
这	宾夕法尼亚州	铁路	官员	拒绝	到	接受	它	,

宾夕法尼亚铁路公司官员拒绝接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fæni] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [baɪ][ðə; ði]

because	Fanny	was	barred	from	entering	the	State	of	Pennsylvania	by	the
因为	舢	曾是	禁止	从	进入	这	状态	的	宾夕法尼亚州	经过	这

[fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] - [dɪ'ziːz] ['kwɔːrəntiːn] .

foot	-	and	-	mouth	-	disease	quarantine	.
脚	-	和	-	嘴	-	疾病	隔离	.

因为根据口蹄疫隔离规定，范妮被禁止进入宾夕法尼亚州。

[noʊ] [kaʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['helθi] , [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ɪz] ['lɪftɪd] .

No	cow	,	no	matter	how	healthy	,	can	be	taken	in	until	the	quarantine	is	lifted	.
不	奶牛	,	不	事情	如何	健康	,	能	是	已采取	在	直到	这	隔离	是	抬起	.

在隔离措施解除之前，任何牛，无论多么健康，都不能被接收。

['stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [kɑːnt][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['doʊbrə] .

Steve	and	his	outfit	can't	go	on	and	can't	go	back	to	Dobra	.
史蒂夫	和	他的	全套服装	不能	去	在	和	不能	去	后退	到	多布拉	.

史蒂夫和他的团队既不能继续前进，也不能回到多布拉。

[ðeɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn] ['kʌviŋtən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stiːv] [hæz; həz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]

They	can't	stay	in	Covington	,	because	Steve	has	only	thirteen	cents	to	his	name
他们	不能	停留	在	科文顿	,	因为	史蒂夫	有	仅有的	十三	分	到	他的	姓名

.

:

.

他们不能留在科文顿，因为史蒂夫身上只有十三美分。

[ðə; ði][kɑːr] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːd] [fɔːr; fər] ['fæni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	car	contains	a	little	feed	for	Fanny	and	a	little	cracked	corn	for	the
这	车	包含	一个	小的	喂养	为了	舢	和	一个	小的	裂纹	玉米	为了	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

车里有一些给芬妮的饲料和一些给鸡的碎玉米。

['stiːv] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [mɪlk] ['fæni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] -

Steve	has	been	living	chiefly	on	the	milk	Fanny	gave	him	and	the	schmierkäse
史蒂夫	有	到过	活的	主要	在	这	牛奶	舢	给予	他	和	这	-

[hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

he	made	from	it	,
他	制成	从	它	,

史蒂夫主要靠芬妮给他的牛奶和他用牛奶做的奶酪馅饼为生。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

and	occasionally	some	eggs	from	the	chickens	.
和	偶尔	一些	鸡蛋	从	这	鸡	.

偶尔还能吃到一些母鸡下的蛋。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Outside	of	that	,	he	hasn't	had	much	else	to	eat	for	several	days	.
外部	的	那	,	他	还没有	有	很多	别的	到	吃	为了	一些	天	.

除此之外，他已经好几天没吃过什么东西了。

['stiːv] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] ['fæni] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['bɪznəs] [wɪl]

Steve	doesn't	want	to	sell	Fanny	,	for	,	if	he	does	,	the	ice	-	cream	business	will
史蒂夫	不	想	到	卖	舢	,	为了	,	如果	他	做	,	这	冰	-	奶油	商业	将要

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

be	impossible	,
是	不可能的	,

史蒂夫不想卖掉芬妮，因为如果他卖了，冰淇淋生意就做不下去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	if	he	must	,	he	wants	one	hundred	dollars	for	her	.
但	如果	他	必须	,	他	想要	一	百	美元	为了	她	.

但如果非要他出钱，他要一百美元买她。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [peɪd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	says	he	paid	seventy	-	five	dollars	for	her	six	months	ago	and	she
他	说道	他	有薪酬的	七十	-	五	美元	为了	她	六	几个月	前	和	她

[naʊ] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

now	represents	his	only	means	of	livelihood	.
现在	代表	他的	仅有的	方法	的	生计	.

他说，六个月前他花了七十五美元买下了她，现在她是他唯一的生活来源。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] ['fæni] .

He	claims	the	railroad	only	wants	to	give	him	thirty	dollars	for	Fanny	.
他	索赔	这	铁路	仅有的	想要	到	给	他	三十	美元	为了	舢	.

他声称铁路公司只愿意给他30美元买下范妮。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪt] -

In	the	meantime	he	is	still	stranded	with	his	cow	and	chickens	in	his	freight	-
在	这	与此同时	他	是	仍然	搁浅	和	他的	奶牛	和	鸡	在	他的	货运	-

[kɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ja:dz] [ɪn] ['kʌviŋtən] ,

car	home	in	the	railroad	yards	in	Covington	,
车	家	在	这	铁路	码	在	科文顿	,

与此同时，他和他的牛、鸡仍然被困在科文顿铁路货场里的货车房里。

['kaɪ] .

Ky	.
肯塔基州	.

肯塔基州

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [er] ['pailəts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['westərn] [wɔːr] [zoʊn] .

Two	Thousand	Air	Pilots	Engaged	in	Western	War	Zone	.
二	千	空气	飞行员	已订婚的	在	西	战争	区	.

两千名飞行员参与西部战区战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pailəts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs]

It	is	estimated	that	the	total	number	of	aëroplane	pilots	engaged	in	active	service
它	是	估计的	那	这	全部的	数字	的	飞机	飞行员	已订婚的	在	积极的	服务

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

with	the	Germans	and	the	Allies	in	France	and	Belgium	is	nearly	two	thousand
和	这	德国人	和	这	盟国	在	法国	和	比利时	是	几乎	二	千

.

:
.

据估计，在法国和比利时为德国和盟军服役的飞机飞行员总数接近两千人。

['fʊli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pailəts][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [nuː] ['eɪvieɪtər] [ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Fully	five	thousand	pilots	in	uniform	and	new	aviators	are	still	far	from	the
完全	五	千	飞行员	在	制服	和	新的	飞行员	是	仍然	远的	从	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

五千名身着制服的新飞行员仍然远离前线。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ɪ'tæliən] ['eɪvieɪtər] .

These	include	Italian	aviators	.
这些	包括	意大利语	飞行员	.

其中包括意大利飞行员。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['dʒɜːrmən] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ,

Comparatively	**few**	**German**	**aëroplanes**	**are**	**seen**	**on**	**the**	**French**	**front**	**,**
比较	很少	德语	飞机	是	已见	在	这	法语	正面	,

在法国前线，德国飞机相对较少。

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['pailəts] ['seldəm] [ək'sept] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

probably	**for**	**the**	**reason**	**that**	**German**	**pilots**	**seldom**	**accept**	**battle**	**with**	**the**	**French**
大概	为了	这	原因	那	德语	飞行员	很少	接受	战斗	和	这	法语

,

aëroplane	**,**
飞机	,

可能是因为德国飞行员很少愿意与法国飞机交战。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn] [tʃeɪs] ,

which	**they**	**are**	**sent**	**in**	**chase**	**,**
哪个	他们	是	发送	在	追赶	,

他们被派去追捕他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wen] [pər'suːd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

but	**they**	**promptly**	**speed**	**back**	**to**	**the**	**German**	**lines**	**when**	**pursued**	**in**	**their**	**turn**	**.**
但	他们	及时	速度	后退	到	这	德语	线条	什么时候	追击	在	他们的	转动	.

但当他们遭到追击时，便迅速返回德军阵地。

['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Over	**the**	**German**	**lines**	**they**	**are**	**protected**	**by**	**many**	**types**	**of**	**efficient**
超过	这	德语	线条	他们	是	受保护	经过	许多	类型	的	高效的

[ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['gʌnz] .

antiaircraft	**guns**	**.**
防空	枪支	.

在德军防线上，他们受到多种高效防空炮的保护。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] ,

These	**include**	**an**	**automatic**	**gun**	**,**
这些	包括	一个	自动的	枪	,

其中包括一支自动枪，

[wɪtʃ] [ʃuːts] ['ʃɛlz] ['vɜːrtɪkli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

which	**shoots**	**shells**	**vertically**	**more**	**than**	**ten**	**thousand**	**feet**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**thirty**
哪个	芽	贝壳	垂直方向	更多的	比	十	千	脚	在	这	速度	的	三十

[pər] ['mɪnɪt] .

per	**minute**	**.**
每	分钟	.

它能以每分钟 30 发的速度垂直发射炮弹，射程超过 1 万英尺。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	**Nick**	**Carter**	**Stories**
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	**EVERY**	**SATURDAY**	**BEAUTIFUL**	**COLORED**	**COVERS**
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	**it**	**comes**	**to**	**detective**	**stories**	**worth**	**while**	**,**
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**contain**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**should**	**be**	**considered**	**.**
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈdrɔːn] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .

714	—	The	Taxicab	Riddle	.
-	—	这	出租车	谜语	.

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .

717	—	The	Master	Rogue's	Alibi	.
-	—	这	掌握	流氓的	不在场证明	.

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði]['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk]['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第151期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44——一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvəˈsekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 19th , - .
Dated June 19th , 1915 .
日期 六月 19th , - .

日期：1915年6月19日。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 26th , - .
Dated June 26th , 1915 .
日期 六月 26th , - .

日期：1915年6月26日。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Dated July 3d , 1915 .
日期 七月 3d , - .

日期为1915年7月3日。

- — [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
Dated July 10th , 1915 .
日期 七月 10th , - .

日期：1915年7月10日。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz]
from your news
从 你的 消息

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从您的新闻渠道获取，请联系我们。

['diːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
dealer , they can be obtained direct from this office .
经销商 , 他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

经销商处有售，可直接从本办公室购买。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	**stamps**	**taken**	**the**	**same**	**as**	**money**	**.**
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神